叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1013期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1013期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1013期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1013期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 545 }
{ - }

{545}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1013 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1013号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[meɪ] - , - .
MAY 27 , 1899 .
可能 - , - .

1899年5月27日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['helθi] ['gɜːrlhʊd] .
A HAPPY HEALTHY GIRLHOOD .
一个 快乐的 健康 少女时代 .

快乐健康的少女时代。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
” FROCKS FOR TO - MORROW .
” 连衣裙 为了 到 - 明天 .

“明天要穿的连衣裙。”

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

['ʃi:lə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

['aʊər; ɑ:r] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔ:rt] : [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] ['saɪk(ə)l][i:] .
OUR PUZZLE POEM REPORT : AN ACCIDENTAL CYCLE II .
我们的 谜 诗 报告 : 一个 偶然 循环 二 .

我们的谜题诗报告：一个偶然的循环 II。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] .
OUR NEW PUZZLE POEM .
我们的 新的 谜 诗 .

我们的新谜题诗。

['aʊər; ɑ:r] ['sʌplɪmənt] ['stɔ:ri] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

[æt; ət][ðə; ði] [helm] .
AT THE HELM .
在 这 舵 .

掌舵人。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .] { - }
All rights reserved .] { 546 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{546}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['pi:pəlz] [sterz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Object in Life , ” etc .
“ 她 目的 在 生活 , ” ETC .

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [wɜ:rm] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] .
A WORM AT THE ROOTS .
一个 蠕虫 在 这 根 .

根部有虫。

[ɑ:x] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'gæst] .
ACH looked at the other , aghast .
ACH 看起来 在 这 其他 , 惊愕 .

ACH惊愕地看着对方。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][tɑːm]

An	expression	as	of	sudden	enlightenment	flitted	across	the	boyish	face	of	Tom
一个	表达	作为	的	突然	启示	飞掠	穿过	这	男孩气	脸	的	汤姆

[blæk] ;

Black	;
黑色的	;

汤姆·布莱克稚嫩的脸上闪过一丝恍然大悟的神情；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ðæt] .

but	nobody	noticed	that	.
但	无人	注意到	那	.

但没有人注意到这一点。

“ [ðæt] [saʊnd] [miːnz] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

“	That	sound	means	some	accident	!	”	exclaimed	Lucy	,	hurrying	out	of	the	room	.
“	那	声音	方法	一些	事故	！	”	惊呼	露西	,	匆忙	出去	的	这	房间	.

“那声音意味着出事了！”露西惊呼一声，匆匆跑出了房间。

[mɪs] ['lætəmɚ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Miss	Latimer	followed	her	.
错过	拉蒂默	随后	她	.

拉蒂默小姐跟在她后面。

['mɪstər] . ['sʌməsit, -set][ænd; ənd] [jʌŋ] [blæk] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , ['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] ['hoʊldɪŋ] [bæk]

Mr	.	Somerset	and	young	Black	stayed	behind	,	Mr	.	Somerset	holding	back
先生	.	萨默塞特郡	和	年轻的	黑色的	入住	在后面	,	先生	.	萨默塞特郡	保持	后退

['lɪt(ə)l] [hjuː] .

little	Hugh	.
小的	休	.

萨默塞特先生和小布莱克留了下来，萨默塞特先生拉着小休。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	they	only	lingered	for	a	moment	.
但	他们	仅有的	徘徊不去	为了	一个	片刻	.

但他们只停留了片刻。

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['luːsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [sə'luːtid] [ðer; ðər]

A	cry	from	Lucy	and	a	pungent	smell	of	burning	which	saluted	their
一个	哭	从	露西	和	一个	泼辣	闻	的	燃烧	哪个	敬礼	他们的

['nɒstrəlz] [set] [ðem; ðəm] [tuː] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

nostrils	set	them	too	running	downstairs	.
鼻孔	放	他们	也	跑步	楼下	.

露西的一声尖叫和一股刺鼻的烧焦气味扑鼻而来，吓得他们也跑下楼去。

['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmɚ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən]

Mrs	.	Challoner	and	Miss	Latimer	were	bending	over	the	body	of	Mrs	.	Morison
太太	.	查洛纳	和	错过	拉蒂默	是	弯曲	超过	这	身体	的	太太	.	莫里森

,

,
,

查洛纳太太和拉蒂默小姐正俯身查看莫里森太太的遗体。

['prɑːstreɪt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

prostrate	just	outside	the	dining	-	room	door	.
前列腺	只是	外部	这	用餐	-	房间	门	.

匍匐在餐厅门外。

[ə; eɪ] [dʒə'pænd] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]

A	japanned	tray	containing	knives	and	forks	and	spoons	,	scattered	over	the
一个	日式漆	托盘	包含	刀具	和	叉子	和	勺子	,	疏散	超过	这

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

一个漆盘里装着刀叉勺子，散落在地板上。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['hevi] [fɔ:l] .

explained	the	crash	which	had	followed	the	heavy	fall	.
解释	这	碰撞	哪个	有	随后	这	重的	落下	.

解释了重摔后发生的事故。

['lɪt(ə)l] [hju:] [ʃri:kt] , “ ['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən][ɪz] [ded] ! ” [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

Little	Hugh	shrieked	,	“	Mrs	.	Morison	is	dead	!	”	and	began	to	cry	.
小的	休	尖叫	,	“	太太	.	莫里森	是	死的	!	”	和	开始	到	哭	.

小休尖叫道：“莫里森太太死了！”然后开始哭了起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['stɔ˞.tə˞.əs.li] .

But	she	breathed	stertorously	.
但	她	呼吸	响亮地	.

但她呼吸粗重。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] , ” ['lu:si] [sed] .

“	She	has	had	a	fit	,	”	Lucy	said	.
“	她	有	有	一个	合身	,	”	露西	说	.

“她发脾气了，”露西说。

“ ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg]['faɪər][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

“	Working	over	the	big	fire	has	brought	it	on	.
“	在职的	超过	这	大的	火	有	带来	它	在	.

“在扑灭大火的过程中引发了这种情况。”

” ['wɪlfrɪd] ['sʌməsit, -set] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

”	Wilfrid	Somerset	caught	up	his	hat	.
”	威尔弗里德	萨默塞特郡	捕捉	向上	他的	帽子	.

威尔弗里德·萨默塞特捡起了他的帽子。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑ:ktɜ˞z] !

“	I	know	the	nearest	doctor's	!
“	我	知道	这	最近的	医生的	!

我知道最近的医生在哪里！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [jʌŋ] [blæk] [ə'saɪd] , [hi:; hi]['hɜ:rpəld][ɔ:f] ,

”	he	exclaimed	,	and	,	putting	young	Black	aside	,	he	hirpled	off	,
”	他	惊呼	,	和	,	推杆	年轻的	黑色的	旁边	,	他	跛脚的	离开	,

“他惊呼一声，把年轻的布莱克放到一边，一瘸一拐地走了。”

[self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [sə'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

self	-	consciousness	suspended	in	his	eager	desire	to	be	of	service	.
自己	-	意识	暂停	在	他的	渴望的	欲望	到	是	的	服务	.

他一心想为他人服务，完全抛开了自我意识。

“ ['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən] ['iznt] [ded] , [dɪr] , ” [mɪs] ['lætəmɜ˞] [ˌri:ə'ʃuəd] ['lɪt(ə)l] [hju:] ; “ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]

“	Mrs	.	Morison	isn't	dead	,	dear	,	”	Miss	Latimer	reassured	little	Hugh	;	“	but	she	is
“	太太	.	莫里森	不是	死的	,	亲爱的	,	”	错过	拉蒂默	放心	小的	休	;	“	但	她	是

['veri] [ɪl] ,

very	ill	,
非常	患病的	,

“莫里森太太没死，亲爱的，”拉蒂默小姐安慰小休说，“但她病得很重。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	you	must	not	interrupt	us	while	we	take	care	of	her	.
和	你	必须	不是	打断	我们	尽管	我们	拿	关心	的	她	.

在我们照顾她的时候，你们不应该打扰我们。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	She	led	him	into	the	dining	-	room	and	bade	him	watch	at	the	window
"	她	引领	他	进入	这	用餐	-	房间	和	巴德	他	手表	在	这	窗户

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌməsit, -set][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

for	the	coming	of	Mr	.	Somerset	and	the	doctor	.
为了	这	未来	的	先生	.	萨默塞特郡	和	这	医生	.

她领着他走进餐厅，吩咐他守在窗边，等着萨默塞特先生和医生到来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːsi] .

Then	she	returned	to	Lucy	.
然后	她	返回	到	露西	.

然后她回到了露西身边。

[jʌŋ] [blæk] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]

Young	Black	had	got	some	water	,	and	Lucy	was	dashing	it	on	her
年轻的	黑色的	有	得到	一些	水	,	和	露西	曾是	帅气	它	在	她

['sɜːrvənts] [feɪs] .

servant's	face	.
仆人的	脸	.

年轻的布莱克拿了些水，露西正往她女仆的脸上泼水。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [raʊz] [hɜːr; hər]

But	,	though	she	struggled	and	writhed	under	the	chill	,	it	did	not	rouse	her
但	,	尽管	她	挣扎	和	扭动	在下面	这	寒意	,	它	做过	不是	唤醒	她

.

:
.

但是，尽管她在寒冷中挣扎扭动，却丝毫没有醒来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['luːsi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]

“	What	was	she	bringing	up	these	things	for	?	"	asked	Lucy	,	looking	round	at
"	什么	曾是	她	带来	向上	这些	事物	为了	?	"	问	露西	,	寻找	圆形的	在

[ðə; ði] ['skætərd] ['kʌtləri] .

the	scattered	cutlery	.
这	疏散	刀具	.

“她把这些东西拿出来干什么？”露西环顾四周散落的餐具，问道。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl'redi] . "

“	She	knew	I	had	set	out	the	table	already	.	"
"	她	知道	我	有	放	出去	这	桌子	已经	.	"

“她知道我已经把桌子摆好了。”

“ [its] ['laɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ment(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪt] [keɪm] ,

“	It's	likely	there	was	a	good	deal	of	mental	confusion	before	the	fit	came	,
"	它是	可能	那里	曾是	一个	好的	交易	的	精神的	困惑	前	这	合身	来了	,

“很可能在发作之前，他经历了相当程度的精神混乱。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnəs] .

"	suggested	the	old	governess	.
"	建议	这	老的	家庭教师	.

“老女家庭教师建议道。”

[tɑːm] [blæk] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['leɪdiz] .

Tom	Black	stood	over	the	prostrate	figure	and	the	kneeling	ladies	.
汤姆	黑色的	站立	超过	这	前列腺	数字	和	这	跪着	女士们	.

汤姆·布莱克站在倒地的人影和跪着的女士们上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm]

It	was	true	he	had	fetched	the	water	,	but	otherwise	he	did	not	seem
它	曾是	真的	他	有	已获取	这	水	,	但	否则	他	做过	不是	似乎

['iːgərli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

eagerly	sympathetic	.
急切地	交感神经	.

他的确去打了水，但除此之外，他似乎并没有表现出热切的同情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] —

Suddenly	he	said	—
突然	他	说	—

他突然说道——

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]['faɪər] ['sʌmwer] ! ”

“	There's	something	on	fire	somewhere	!	”
“	有	某物	在	火	某处	!	”

“某处着火了！”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] , ” [ə'sentid] ['luːsi] , [hɜːr; hər] ['sensɪz] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv]

“	Certainly	there	is	,	”	assented	Lucy	,	her	senses	regaining	their	power	of
“	当然	那里	是	,	”	同意	露西	,	她	感官	恢复	他们的	力量	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“当然有，”露西同意道，她的注意力重新集中起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] .

“	I	think	it	must	be	downstairs	.
“	我	思考	它	必须	是	楼下	.

“我想它一定在楼下。”

[aɪ] [kɑːnt] [muːv] .

I	can't	move	.
我	不能	移动	.

我动不了。

” ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['hevi] , ['tɔːsɪŋ] [hed] .)

”	(	She	was	trying	to	support	the	heavy	,	tossing	head	.	)
”	(	她	曾是	尝试	到	支持	这	重的	,	抛掷	头	.	)

（她试图托住那颗沉重、摇晃的脑袋。）

“ [wɪl] [juː; jʊ][bəuθ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [best] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Will	you	both	go	and	see	what	is	burning	,	and	do	your	best	with	it	?
“	将要	你	两个都	去	和	看	什么	是	燃烧	,	和	做	你的	最好的	和	它	?

“你们俩要不要去看看究竟是什么在燃烧，然后尽力去扑灭它？”

” [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ster] [hiː; hi] ['wɪspəd]

”	As	the	old	lady	and	the	youth	descended	the	kitchen	stair	he	whispered
”	作为	这	老的	女士	和	这	青年	下降	这	厨房	楼梯	他	低声说道

[tuː; tə][hɜːr; hər] —

to	her	—
到	她	—

“老太太和年轻人走下厨房楼梯时，他低声对她说——”

“ [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['tɪpsi] . ”

“	That	woman	is	tipsy	.	”
“	那	女士	是	微醺	.	”

“那个女人喝醉了。”

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] !

“	Oh	,	surely	not	!
“	哦	,	一定	不是	!

“哦，肯定不是！”

" [mɪs] ['lætəmɚ] [rɪ'plaɪd] .
" Miss Latimer replied .
" 错过 拉蒂默 回复 .

拉蒂默小姐回答道。

" ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
" Mrs . Challoner has told me she is an excellent servant and a respectable
" 太太 . 查洛纳 有 讲述 我 她 是 一个 出色的 仆人 和 一个 可敬
['pɜːrs(ə)n] . "
person . "
人 . "

“查洛纳太太告诉我，她是一位优秀的仆人，也是一位值得尊敬的人。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɪpsi] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" She is tipsy , " he repeated .
" 她 是 微醺 , " 他 重复 .

“她有点醉了，”他重复道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
" I saw it when I came in .
" 我 锯 它 什么时候 我 来了 在 .

“我进来的时候就看到了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
But I didn't think she was quite so bad as this .
但 我 没有 思考 她 曾是 相当 所以 坏的 作为 这 .

但我没想到她竟然这么坏。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðæt] ['kɪtʃɪn] ,
" It was a terrible picture that met their eyes as they entered that kitchen ,
" 它 曾是 一个 糟糕的 图片 那 遇见 他们的 眼睛 作为 他们 进入 那 厨房 ,

“当他们走进厨房时，映入眼帘的是一幅可怕的景象。”

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][trɪm] .
which only a few hours before had been so bright and trim .
哪个 仅有的 一个 很少 小时 前 有 到过 所以 明亮的 和 修剪 .

就在几个小时前，它还那么明亮整洁。

[ə; eɪ][bɪg]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊðz] - [reɪl] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dæməsk] ['teɪbl] -
A big fire was burning , and a clothes - rail — covered with damask table -
一个 大的 火 曾是 燃烧 , 和 一个 衣服 - 轨 — 涵盖 和 绫 桌子 -
['næpkɪnz] ,
napkins ,
餐巾纸 ,

一堆大火熊熊燃烧着，晾衣架上挂满了锦缎餐巾。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æn; ən][oʊld][ræg][mæt] — [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][baːz] [ðæt]
among which hung an old rag mat — had been put so close to the bars that
之中 哪个 悬挂 一个 老的 抹布 垫 — 有 到过 放 所以 关闭 到 这 酒吧 那
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪnz][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'sʊmd] ,
one of the napkins was nearly consumed ,
一 的 这 餐巾纸 曾是 几乎 消耗 ,

其中挂着一张旧破布垫——垫子离栏杆太近了，以至于其中一张餐巾纸几乎被吃掉了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] [rʌg] [wʌz; wəz] ['smoʊldərɪŋ] .
two or three were scorched , and the rag rug was smouldering .
二 或者 三 是 烧焦的 , 和 这 抹布 小地毯 曾是 闷烧 .

两三块被烧焦了，破布地毯还在冒烟。

[tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [kloʊðz] - [reɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪŋk]

To	draw	back	the	clothes	-	rail	and	to	throw	the	burning	mat	into	the	sink
到	画	后退	这	衣服	-	轨	和	到	扔	这	燃烧	垫	进入	这	下沉

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

was	the	work	of	a	moment	,
曾是	这	工作	的	一个	片刻	,

把晾衣架拉回来，把燃烧的垫子扔进水槽，这一切都只用了片刻时间。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['endɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] .

and	effectually	ended	a	great	danger	.
和	有效地	结束	一个	伟大的	危险	.

有效地消除了一场巨大的危险。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['trɑːdn] ['sindəz] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːs] .

The	hearth	was	blurred	with	trodden	cinders	and	spotted	with	grease	.
这	炉	曾是	模糊	和	践踏	煤渣	和	斑	和	润滑脂	.

壁炉台面上满是踩踏过的煤渣，还沾满了油渍。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [pɔts] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [bɜːrnt] - [ʌp] ['pɔːrɪdʒ] ,

There	were	two	pots	standing	on	the	range	,	one	containing	burnt	-	up	porridge	,
那里	是	二	锅	常设	在	这	范围	,	一	包含	烧焦的	-	向上	稀饭	,

炉子上放着两个锅，其中一个装着烧焦的粥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	other	full	of	water	with	something	floating	in	it	which	looked	like	a
和	这	其他	满的	的	水	和	某物	漂浮的	在	它	哪个	看起来	喜欢	一个

[ræg] .

rag	.
抹布	.

另一个瓶子里装满了水，里面漂浮着一块看起来像破布的东西。

[mɪs] ['lætəmɝ] ['hɜːrɪdli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔːr] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪndər] [faʊl]

Miss	Latimer	hurriedly	opened	the	oven	door	,	fully	expecting	to	see	a	cindered	fowl
错过	拉蒂默	匆匆	打开	这	烤箱	门	,	完全	期待	到	看	一个	煤渣	鸡

;

;
;

拉蒂默小姐急忙打开烤箱门，满心以为会看到一只烤焦的家禽；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wʌz; wəz] ['empti] .

but	the	oven	was	empty	.
但	这	烤箱	曾是	空的	.

但烤箱里是空的。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrki] ['naɪsli] [trʌst] .

Going	to	a	cupboard	she	discovered	the	little	turkey	nicely	trussed	.
去	到	一个	橱柜	她	发现	这	小的	火鸡	很好	桁架	.

她走到橱柜前，发现那只小火鸡被捆得很好。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [sɪns]

That	had	been	done	the	previous	night	,	and	it	had	not	been	touched	since
那	有	到过	完毕	这	以前的	夜晚	,	和	它	有	不是	到过	感动	自从

.

:
.

那是前一天晚上做的，之后就一直没动过。

[mɪs] ['lætəmɝ] ['kwaɪətli] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

Miss	Latimer	quietly	lifted	it	down	and	put	it	into	the	oven	.
错过	拉蒂默	悄悄	抬起	它	向下	和	放	它	进入	这	烤箱	.

拉蒂默小姐静静地把它拿起来，放进了烤箱。

['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] [leɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ðə; ði] ['suːnər] [wʌn]

Dinner	**would**	**be**	**certainly**	**late**	**;**	**but**	**it**	**would**	**be**	**the**	**earlier**	**the**	**sooner**	**one**
晚餐	会	是	当然	晚的	;	但	它	会	是	这	早些时候	这	很快	一

[meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

made	**a**	**beginning**	**.**
制成	一个	开始	.

晚餐肯定会很晚；但越早开始准备越好。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][tɑːm] [blæk] .

“	**I**	**fear**	**you**	**are**	**right**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Tom**	**Black**	**.**
”	我	害怕	你	是	正确的	,	后	全部	,	”	她	说	到	汤姆	黑色的	.

“恐怕你是对的，”她对汤姆·布莱克说。

“ [jet] [ðɪs] [fɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

“	**Yet**	**this**	**fit**	**may**	**have**	**been**	**coming**	**on**	**,**	**and**	**that**	**may**	**have**	**stopped**	**her**	**work**
”	然而	这	合身	可能	有	到过	未来	在	,	和	那	可能	有	停止	她	工作

,

,

,

“然而，这次发作可能早已开始，这或许导致她停止了工作。”

[ænd; ənd] — — [ɑː] !

and	**—**	**—**	**Ah**	**!**
和	—	—	啊	!

啊！

” [tɑːm][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

”	**Tom**	**had**	**also**	**been**	**making**	**an**	**investigation**	**,**	**and**	**as**	**she**	**was**	**speaking**	**,**
”	汤姆	有	还	到过	制作	一个	调查	,	和	作为	她	曾是	请讲	,

“汤姆也一直在进行调查，就在她说话的时候，

[hiː; hi] [held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʃɑːkt] [aɪz] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] .

he	**held**	**up**	**before**	**her**	**shocked**	**eyes**	**a**	**bottle**	**of**	**whisky**	**.**
他	握住	向上	前	她	震惊	眼睛	一个	瓶子	的	威士忌酒	.

他举起一瓶威士忌，在她震惊的目光中晃了晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	**was**	**still**	**in**	**the**	**paper**	**in**	**which**	**it**	**had**	**been**	**sold**	**;**	**but**	**it**	**was**
它	曾是	仍然	在	这	纸	在	哪个	它	有	到过	卖	;	但	它	曾是

['ɔːlmoʊst] ['empti] .

almost	**empty**	**.**
几乎	空的	.

它仍然用卖时的包装纸包着，但里面几乎是空的。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] !

“	**There's**	**the**	**doctor**	**and**	**Mr**	**.**	**Somerset**	**!**
”	有	这	医生	和	先生	.	萨默塞特郡	!

“医生和萨默塞特先生在那里！”

” [mɪs] ['lætəmɚ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	**Miss**	**Latimer**	**exclaimed**	**with**	**a**	**tone**	**of**	**relief**	**.**
”	错过	拉蒂默	惊呼	和	一个	语气	的	宽慰	.

“拉蒂默小姐如释重负地惊呼道。”

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	**Now**	**we**	**shall**	**soon**	**know**	**the**	**truth**	**.**
”	现在	我们	将	很快	知道	这	真相	.

“现在我们很快就会知道真相了。”

['eniweɪ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [ˌʌp'sterz] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] — [wiːd] [biː; bi]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

Anyway	**,**	**we're**	**not**	**wanted**	**upstairs**	**just**	**this**	**minute**	**—**	**we'd**	**be**	**only**	**in**	**the**	**way**	**.**
反正	,	是	不是	通缉	楼上	只是	这	分钟	—	我们会	是	仅有的	在	这	方式	.

总之，我们现在不需要上去——我们只会碍事。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [hɪr] .

So	let	us	try	to	get	a	little	to	the	bottom	of	things	down	here	.
所以	让	我们	尝试	到	得到	一个	小的	到	这	底部	的	事物	向下	这里	.

那么，让我们试着弄清楚这里到底发生了什么。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['kiːnli] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [wɪl] [fiːl] [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	know	how	keenly	Mrs	.	Challoner	will	feel	all	this	,	"	she	said	,
我	知道	如何	敏锐地	太太	.	查洛纳	将要	感觉	全部	这	,	"	她	说	,

“我知道查洛纳夫人对此会有多么强烈的感受，”她说。

[kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juːθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [tɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] ,

confiding	in	the	youth	whom	she	had	never	seen	till	half	an	hour	before	,
倾诉	在	这	青年	谁	她	有	绝不	已见	直到	一半	一个	小时	前	,

她向半小时前素未谋面的年轻人倾诉心事。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [huːz] [dəˈmestɪk] [help] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [əˈpiːld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst]

but	for	whose	domestic	help	she	now	appealed	as	if	it	were	the	most
但	为了	谁	国内的	帮助	她	现在	上诉	作为	如果	它	是	这	最多

['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

natural	thing	in	the	world	.
自然的	事物	在	这	世界	.

但她现在却向谁寻求家政帮助，仿佛这是世界上最自然不过的事情。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['beɪs(ə)n] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ?

“	Will	you	just	see	what	is	in	that	basin	beside	you	?
“	将要	你	只是	看	什么	是	在	那	盆地	旁	你	?

“请问您能看看您旁边那个盆里有什么吗？”

” [tɑːm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] , ['pɪrɪŋ] ['dʒɪndʒərli] .

”	Tom	lifted	the	cover	,	peering	gingerly	.
”	汤姆	抬起	这	覆盖	,	窥视	小心翼翼地	.

汤姆掀开盖子，小心翼翼地往里看。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	believe	this	is	the	pudding	,	”	he	said	.
“	我	相信	这	是	这	布丁	,	”	他	说	.

“我相信这就是最终的成果，”他说。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ; ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [mɪs] ['lætəmɚ] .

“	Dear	me	;	very	likely	,	”	said	Miss	Latimer	.
“	亲爱的	我	;	非常	可能	,	”	说	错过	拉蒂默	.

“天哪，很有可能，”拉蒂默小姐说。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərplɪs] , [ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv]

She	went	back	to	the	fireplace	,	and	,	dipping	her	fingers	into	the	pot	of
她	去	后退	到	这	壁炉	,	和	,	浸渍	她	手指	进入	这	锅	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

她回到壁炉旁，将手指伸进水壶里，

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ræg] .

drew	forth	the	floating	rag	.
画	前进	这	漂浮的	抹布	.

取出漂浮的破布。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [klɔːθ] ['niːtli] ['fɑːsənd] [ʌp] ; ['oʊnli] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] ['nevər]

It	was	the	pudding	-	cloth	neatly	fastened	up	;	only	the	pudding	had	never
它	曾是	这	布丁	-	布	整齐地	系紧	向上	;	仅有的	这	布丁	有	绝不

[bɪn] [ˌɪn'saɪd] !

been	inside	!
到过	里面	!

那块布丁布被整齐地包了起来；只是里面从来没有放过布丁！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [nɔɪz] [aɪ] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	And	what	is	that	strange	noise	I	hear	?	”	asked	the	old	lady	,	gazing	around	.
”	和	什么	是	那	奇怪的	噪音	我	听到	?	”	问	这	老的	女士	,	凝视	大约	.

“我听到的那是什么奇怪的声音？”老太太环顾四周问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kæt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	It	is	the	cat	,	”	said	Tom	.
”	它	是	这	猫	,	”	说	汤姆	.

“是那只猫，”汤姆说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] - ['swerɪŋ] . -

“	She	is	under	the	dresser	,	and	she	keeps	'	swearing	.	'
”	她	是	在下面	这	梳妆台	,	和	她	保持	-	咒骂	.	-

“她躲在梳妆台下面，不停地‘咒骂’。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] ['ræðər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ænɪm(ə)l] ;

”	The	young	man	seemed	rather	afraid	to	approach	the	indignant	animal	;
”	这	年轻的	男人	似乎	相当	害怕的	到	方法	这	愤怒	动物	;

“这个年轻人似乎很害怕接近这只愤怒的动物；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['breɪvli] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] ['pʊsi] [aʊt] .

but	the	old	lady	bravely	put	in	her	hand	and	drew	pussy	out	.
但	这	老的	女士	勇敢地	放	在	她	手	和	画	猫	出去	.

但老太太勇敢地把手伸进去，掏出了她的阴部。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] - [swɛəz] , - [pʊr] [dɪr] !

“	No	wonder	she	'	swears	,	'	poor	dear	!
”	不	想知道	她	-	发誓	,	-	贫穷的	亲爱的	!

难怪她会“发誓”，可怜的孩子！

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

”	she	observed	.
”	她	观察到	.

她说道。

“ [hɑːt][ɔɪl][ɔːr] [griːs] [hæz; həz] [bɪn] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

“	Hot	oil	or	grease	has	been	dropped	on	her	,
”	热的	油	或者	润滑脂	有	到过	掉落	在	她	,

“热油或油脂滴在了她身上，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bəːnd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][fɜːr] .

and	has	burned	away	about	an	inch	of	fur	.
和	有	烧伤	离开	关于	一个	英寸	的	毛皮	.

烧掉了大约一英寸的毛。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] .

I	don't	know	what	we	can	do	for	her	,	especially	just	now	.
我	不	知道	什么	我们	能	做	为了	她	,	尤其	只是	现在	.

我不知道我们能为她做些什么，尤其是在现在这种时候。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

But	,	at	least	,	we'll	give	her	a	saucer	of	milk	as	a	sign	of	sympathy	.
但	,	在	至少	,	出色地	给	她	一个	碟子	的	牛奶	作为	一个	符号	的	同情	.

但至少，我们会给她一碟牛奶以示同情。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [step] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] ['sʌməsit, -set][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]

”	At	that	moment	the	uncertain	step	of	Wilfrid	Somerset	was	heard	on	the
”	在	那	片刻	这	不确定	步	的	威尔弗里德	萨默塞特郡	曾是	听到	在	这

['kɪtʃɪn] [ster] .

kitchen	stair	.
厨房	楼梯	.

“就在这时，人们听到了威尔弗里德·萨默塞特在厨房楼梯上不稳的脚步声。”

“ ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [æsks][ˌem 'i:][tu:; tə][get][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Mrs	.	Challoner	asks	me	to	get	the	cushions	off	the	armchair	,	”	he	said	,
”	太太	.	查洛纳	问	我	到	得到	这	靠垫	离开	这	扶手椅	,	”	他	说	,

“查洛纳太太让我把扶手椅上的垫子拿走，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [bi:; bi]['wɑ:ntɪd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [tɑ:m] , “ [fɔ:r; fər][aɪm][ə; eɪ]

“	and	I'm	afraid	you'll	be	wanted	,	”	he	added	,	addressing	Tom	,	“	for	I'm	a
”	和	我是	害怕的	你会	是	通缉	,	”	他	额外	,	解决	汤姆	,	“	为了	我是	一个

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

“恐怕你会成为通缉犯，”他转向汤姆补充道，“因为我是一个穷光蛋，

['ju:sləs] ['kri:tʃər] [wer] ['bɑ:dɪli] [streŋθ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

useless	creature	where	bodily	strength	is	required	.
无用	生物	在哪里	身体上的	力量	是	必需的	.

在需要体力的地方，它是一种毫无用处的生物。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][ˌdaɪəg'noʊst]['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsənz] “ [fɪt] . ”

”	Without	a	moment's	hesitation	the	doctor	had	diagnosed	Mrs	.	Morison's	“	fit	.	”
”	没有	一个	瞬间	犹豫	这	医生	有	诊断	太太	.	莫里森	“	合身	.	”

医生毫不犹豫地诊断莫里森太太患了“癫痫”。

“ [ʃi:z] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [lə'kɑ:nɪkli] .

“	She's	been	drinking	,	”	he	said	laconically	.
”	她是	到过	喝	,	”	他	说	简洁地	.

“她一直在喝酒，”他简短地说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smel] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['lu:si] ,

“	But	there	is	no	smell	of	spirit	,	”	pleaded	Lucy	,
”	但	那里	是	不	闻	的	精神	,	”	恳求	露西	,

“可是没有酒味啊，”露西恳求道。

[rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [lu:z] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .

reluctant	to	lose	faith	in	the	unhappy	woman	.
不情愿的	到	失去	信仰	在	这	不开心	女士	.

不愿对这位不幸的女士失去信心。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;

“	No	,	”	said	the	doctor	;
”	不	,	”	说	这	医生	;

“不，”医生说；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɔzəndʒəz] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]

“	but	there's	the	scent	of	the	little	lozenges	which	gentlemen	take	to	hide	the
”	但	有	这	香味	的	这	小的	锭剂	哪个	先生们	拿	到	隐藏	这

[smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

smell	of	tobacco	.
闻	的	烟草	.

“但是，还有绅士们用来掩盖烟草气味的那些小锭剂的气味。”

[ðæts] [ðə; ði]['si:krət] , [mæm, mɑ:m, məm] .

That's	the	secret	,	ma'am	.
那就是	这	秘密	,	女士	.

这就是秘诀，女士。

[ðɪs] [keɪs] ['dʌznt] [wɑ:nt] ['eni] ['tri:tmənt] [seɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [seɪf] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

This	case	doesn't	want	any	treatment	save	to	be	put	on	a	safe	couch	and
这	案件	不	想	任何	治疗	节省	到	是	放	在	一个	安全的	长椅	和

[ə'laʊd] - [tu:; tə] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

allowed	'	to	sleep	it	off	,
允许	-	到	睡觉	它	离开	,

这个病人不想接受任何治疗，只想躺在安全的沙发上“睡一觉就好了”。

- [wen] [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈweɪk] [ˈprɑːpərli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .

'	when	I	trust	she	will	awake	properly	ashamed	of	herself	.
-	什么时候	我	相信	她	将要	醒	适当地	羞愧	的	她自己	.

我相信她醒来后会为自己感到羞愧。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɪˈnɜːrt] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts]

"	It	was	impossible	to	carry	the	heavy	inert	body	to	the	servant's
"	它	曾是	不可能的	到	携带	这	重的	惰性	身体	到	这	仆人的

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˌʌpˈsterz] .

bedroom	upstairs	.
卧室	楼上	.

“不可能把这具沉重的尸体搬到楼上仆人的卧室去。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɑːzɪt] - [laɪk] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

But	there	was	a	little	closet	-	like	room	at	the	back	of	the	hall	,
但	那里	曾是	一个	小的	壁橱	-	喜欢	房间	在	这	后退	的	这	大厅	,

但大厅后面有一个像壁橱一样的小房间，

[ˈempti] [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [poʊld] [plænts] [wɪtʃ] [ˈluːsi] [kept] [ðer; ðər] .

empty	save	for	a	few	ferns	and	polled	plants	which	Lucy	kept	there	.
空的	节省	为了	一个	很少	蕨类植物	和	民意调查	植物	哪个	露西	保留	那里	.

除了露西留在那里的一些蕨类植物和无刺植物外，这里空无一物。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməsit, -set] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

In	that	room	Mr	.	Somerset	arranged	all	the	cushions	he	could	find	in	the
在	那	房间	先生	.	萨默塞特郡	安排	全部	这	靠垫	他	可以	寻找	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

萨默塞特先生把从厨房里找到的所有靠垫都摆放在了那个房间里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

which	were	not	a	few	,
哪个	是	不是	一个	很少	,

这可不是少数几个，

[sɪns] [ðeɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] - [ˈbedsted] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ɪts] [tʃer]

since	they	included	the	mattress	of	a	chair	-	bedstead	which	stood	there	in	its	chair
自从	他们	包括	这	床垫	的	一个	椅子	-	床架	哪个	站立	那里	在	它是	椅子

[kəˈpæsəti] .

capacity	.
容量	.

因为它们包括了椅子床架的床垫，而椅子床架则作为椅子摆放在那里。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [tɑːm] [blæk] [ˈkærid] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈwʊmən] ,

Then	the	doctor	and	Tom	Black	carried	in	the	unconscious	woman	,
然后	这	医生	和	汤姆	黑色的	携带	在	这	无意识	女士	,

然后医生和汤姆·布莱克把昏迷不醒的女人抬了进来。

[waɪl] [pʊr] [ˈluːsi] [ˈgæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈkʌtləri] , { - }

while	poor	Lucy	gathered	up	the	scattered	cutlery	,	{	547	}
尽管	贫穷的	露西	聚集	向上	这	疏散	刀具	,	{	-	}

可怜的露西正在收拾散落的餐具，{547}

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [naɪf] , [ə; eɪ] [ˈtoʊstɪŋ] - [fɔːrk] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔɪstər] [ˈoʊpənər] .

which	included	a	broken	knife	,	a	toasting	-	fork	,	and	an	oyster	opener	.
哪个	包括	一个	破碎的	刀	,	一个	祝酒	-	叉	,	和	一个	牡蛎	开球	.

其中包括一把断刀、一把烤面包叉和一把牡蛎开瓶器。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ,

“	I	am	so	sorry	to	have	called	you	out	on	Christmas	Day	,	and	for	what	,
“	我	是	所以	对不起	到	有	称为	你	出去	在	圣诞节	天	,	和	为了	什么	,

“我很抱歉在圣诞节那天指责你，但为什么呢？”

['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rk][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
after all , was no work of yours ,
后 全部 , 曾是 不 工作 的 你的 ,

毕竟，这不是你的作品。

" [sed] ['lu:si][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ,
" said Lucy to the doctor as he came back through the hall ,
" 说 露西 到 这 医生 作为 他 来了 后退 通过 这 大厅 ,

“露西对走过走廊的医生说道，”

['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] .
drawing down his cuffs and straightening his coat .
绘画 向下 他的 袖口 和 拉直 他的 外套 .

他拉下袖口，整理了一下外套。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
He gave his head a queer little shake .
他 给予 他的 头 一个 酷儿 小的 摇 .

他怪异地轻轻摇了摇头。

“ [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:ktɝz] [wɜ:rk][ænd; ənd] [wʌt] ['iznt] , " [hi:; hi] [sed] .
“ It's hard to know what is a doctor's work and what isn't , " he said .
" 它是 难的 到 知道 什么 是 一个 医生的 工作 和 什么 不是 , " 他 说 .

“很难知道什么是医生的工作，什么不是，”他说。

“ [bʌt; bət] [its] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɝz] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] ,
“ But it's always a doctor's work to be useful , if not to the case , why ,
" 但 它是 总是 一个 医生的 工作 到 是 有用 , 如果 不是 到 这 案件 , 为什么 ,

“但是，对医生来说，最重要的始终是提供帮助，即使对病情没有直接帮助，为什么呢？”

[ðen] , [tu:; tə][ɪts] ['kerteɪkər] .
then , to its caretaker .
然后 , 到 它是 看护人 .

然后，交给它的看护人。

[get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃi] [weiks] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .
Get rid of that woman directly she wakes , Mrs . Challoner .
得到 摆脱 的 那 女士 直接地 她 醒来 , 太太 . 查洛纳 .

查洛纳太太，那个女人一醒来就把她赶走。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['æksədənts] [wɪtʃ]
Such as she are at the bottom of two - thirds of the awful accidents which
这样的 作为 她 是 在 这 底部 的 二 - 三分之一 的 这 可怕 事故 哪个
['hæpən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
happen in the world . "
发生 在 这 世界 . "

例如，世界上三分之二的可怕事故都与她有关。

“ [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][hɜ:r; hər] [nek] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , " [əb'zɜ:rvd]
“ She might have broken her neck if she had fallen on the stairs , " observed
" 她 可能 有 破碎的 她 脖子 如果 她 有 倒下 在 这 楼梯 , " 观察到
['lu:si] .
Lucy .
露西 .

“如果她从楼梯上摔下来，可能会摔断脖子，”露西说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [breɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɑ:di:z] [nek] ,
“ And as she didn't , she may live to break some other body's neck ,
" 和 作为 她 没有 , 她 可能 居住 到 休息 一些 其他 身体的 脖子 ,

“既然她没那么做，她或许还能活着扭断别人的脖子。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	said	the	doctor	as	he	went	away	.
"	说	这	医生	作为	他	去	离开	.

“医生边走边说。”

['luːsi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

Lucy	opened	the	dining	-	room	door	and	went	in	,
露西	打开	这	用餐	-	房间	门	和	去	在	,

露西打开餐厅的门走了进去。

[tuː; tə][faɪnd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hjuː] [stɪl] ['duːtɪfəli] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [mɪs] ['lætəmɝ]

to	find	poor	little	Hugh	still	dutifully	watching	at	the	window	as	Miss	Latimer
到	寻找	贫穷的	小的	休	仍然	尽职尽责地	观看	在	这	窗户	作为	错过	拉蒂默

[hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] .

had	bidden	him	.
有	拜登	他	.

只见可怜的小休仍然乖乖地按照拉蒂默小姐的吩咐，在窗边观看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gliːmɪŋ] ['neɪpəri] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

And	there	was	the	dining	-	table	,	with	its	gleaming	napery	and	sparkling
和	那里	曾是	这	用餐	-	桌子	,	和	它是	闪闪发光	抹布	和	闪闪发光

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

还有那张餐桌，上面铺着闪闪发光的餐巾，摆放着晶莹剔透的水晶餐具。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [i'næktid]

standing	there	as	in	mockery	of	the	squalid	scene	which	had	just	been	enacted
常设	那里	作为	在	嘲讽	的	这	肮脏的	场景	哪个	有	只是	到过	已颁布

.

:
.

他站在那里，仿佛在嘲弄刚刚上演的这出肮脏不堪的闹剧。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [gests] ? " [kraɪd] ['luːsi] .

“	And	is	it	to	this	misery	that	I	have	invited	my	guests	?	"	cried	Lucy	.
"	和	是	它	到	这	苦难	那	我	有	受邀	我的	客人	?	"	哭	露西	.

“难道我邀请客人来这里就是为了让他们遭受这样的苦难吗？”露西喊道。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [desk] ,

Even	as	she	spoke	her	eye	fell	on	her	little	desk	,
甚至	作为	她	辐	她	眼睛	跌倒	在	她	小的	桌子	,

她说话的时候，目光不自觉地落在了她的小桌子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [keɪs] .

with	her	unfinished	letter	to	Charlie	peeping	out	of	the	blotting	-	case	.
和	她	未完成	信	到	查理	偷窥	出去	的	这	印迹法	-	案件	.

她写给查理的那封未写完的信从吸墨纸盒里露了出来。

[ðæt] ['letər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .

That	letter	could	not	be	finished	now	.
那	信	可以	不是	是	完成的	现在	.

那封信现在无法写完了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [sent] .

It	could	never	be	sent	.
它	可以	绝不	是	发送	.

它永远不可能被发送出去。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [roʊld] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Then	the	memory	of	all	she	had	believed	and	hoped	rolled	back	on	her	.
然后	这	记忆	的	全部	她	有	相信	和	希望	滚动	后退	在	她	.

然后，她曾经相信和希望的一切记忆都涌上心头。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

If	there	is	anything	calculated	to	give	us	the	sensation	of	despair	,
如果	那里	是	任何事物	计算	到	给	我们	这	感觉	的	绝望	,

如果有什么事物旨在让我们感到绝望，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][end][hæz; həz] [pruːvd]

it	is	the	recollection	of	thanksgiving	offered	for	what	in	the	end	has	proved
它	是	这	回忆	的	感恩	提供	为了	什么	在	这	结尾	有	已证实

[dɪ'zæstrəs] !

disastrous	!
灾难性的	!

这是对最终酿成灾难的感恩之情的回忆！

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['luːsi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .

For	one	moment	Lucy	sat	down	on	a	chair	,	covered	her	face	and	wept	.
为了	一	片刻	露西	卫星	向下	在	一个	椅子	,	涵盖	她	脸	和	哭泣	.

露西一屁股坐在椅子上，捂着脸哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ,

She	might	have	had	“	a	good	cry	,
她	可能	有	有	“	一个	好的	哭	,

她可能“痛哭了一场”，

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ,

”	but	for	her	sudden	realisation	that	she	was	not	alone	,
”	但	为了	她	突然	实现	那	她	曾是	不是	独自的	,

但她突然意识到自己并不孤单，

[ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə]

that	her	guests	were	in	the	house	,	and	that	she	had	a	duty	to
那	她	客人	是	在	这	房子	,	和	那	她	有	一个	责任	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

discharge	towards	them	.
释放	向	他们	.

她的客人都在屋里，她有责任招待他们。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

She	sprang	up	and	dashed	away	her	tears	.
她	弹簧	向上	和	虚线	离开	她	眼泪	.

她猛地站起身，擦干了眼泪。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] [gests] [gɔːn] ?

Where	had	the	guests	gone	?
在哪里	有	这	客人	已消失	?

客人们都去哪儿了？

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

What	were	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['drʌŋkərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['riəlaizd]

She	had	been	so	occupied	with	the	unhappy	drunkard	that	she	had	not	realised
她	有	到过	所以	占领	和	这	不开心	酒鬼	那	她	有	不是	意识到

[wʌt] [els] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

what	else	had	gone	on	around	her	.
什么	别的	有	已消失	在	大约	她	.

她一直专注于那个不幸的醉汉，以至于没有意识到周围发生了什么事。

[ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

In	her	confusion	she	went	first	to	the	drawing	-	room	.
在	她	困惑	她	去	第一的	到	这	绘画	-	房间	.

她慌乱之中先去了客厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] ,

The	door	was	wide	open	and	the	room	was	empty	,
这	门	曾是	宽的	打开	和	这	房间	曾是	空的	,

门大开着，房间里空无一人。

[æn; ən] ['ælbəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	album	lying	on	the	floor	just	as	she	had	dropped	it	.
一个	专辑	说谎	在	这	地面	只是	作为	她	有	掉落	它	.

专辑散落在地板上，就像她刚才不小心掉落的一样。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['pʌz(ə)ld] .

She	paused	,	puzzled	.
她	暂停	,	困惑	.

她停顿了一下，感到困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [saʊndz] [bɪ'loʊ] .

Then	she	heard	sounds	below	.
然后	她	听到	声音	以下	.

然后她听到了楼下的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

It	was	evident	that	her	friends	were	all	in	the	kitchen	.
它	曾是	明显	那	她	朋友们	是	全部	在	这	厨房	.

很明显，她的朋友们都在厨房里。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['bɪzi] .

There	she	found	them	,	busy	.
那里	她	成立	他们	,	忙碌的	.

她发现他们在那里，都很忙。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] .

The	pudding	was	already	in	the	pot	.
这	布丁	曾是	已经	在	这	锅	.

布丁已经放进锅里了。

[ðə; ði] [bəːnd] [ˌsɜːviː'ets] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'saɪd] .

The	burned	serviettes	were	put	aside	.
这	烧伤	餐巾纸	是	放	旁边	.

烧焦的餐巾纸被放在一边。

[tɑːm] [blæk] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [ræg] [mæt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skʌləri] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd]

Tom	Black	had	carried	the	rag	mat	out	to	the	scullery	,	and	Wilfrid
汤姆	黑色的	有	携带	这	抹布	垫	出去	到	这	洗碗间	,	和	威尔弗里德

['sʌməsit, -set][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [pleɪts] .

Somerset	was	washing	plates	.
萨默塞特郡	曾是	洗涤	盘子	.

汤姆·布莱克把破布垫搬到了洗碗间，威尔弗里德·萨默塞特正在洗盘子。

['luːsi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [gʊd] - .

Lucy	cried	out	in	dismay	;	but	they	all	laughed	good	-	humouredly	.
露西	哭	出去	在	沮丧	;	但	他们	全部	笑了	好的	-	幽默地	.

露西惊恐地叫了起来；但他们都爽朗地笑了。

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeid] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]

The	disaster	had	happened	,	they	said	,	and	now	they'd	got	to	make	the	best
这	灾难	有	发生	,	他们	说	,	和	现在	他们会	得到	到	制作	这	最好的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他们说，灾难已经发生了，现在他们只能尽力而为。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [oʊld] [frendz] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

“	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**having**	**old**	**friends**	**,**	**if**	**they**	**can't**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**this**	**?**
”	什么	是	这	使用	的	拥有	老的	朋友们	,	如果	他们	不能	做	这样的	一个	事物	作为	这	?

“如果老朋友连这样的事都做不了，那他们还有什么用呢？”

” [æskt] [mɪs] ['lætəmɝ] .

”	**asked**	**Miss**	**Latimer**	**.**
”	问	错过	拉蒂默	.

“拉蒂默小姐问道。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [blæk] , ['enihaʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld] [frend] , [prəu'testid] ['luːsi] .

But	**Mr**	**.**	**Black**	**,**	**anyhow**	**,**	**was**	**not**	**an**	**old**	**friend**	**,**	**protested**	**Lucy**	**.**
但	先生	.	黑色的	,	无论如何	,	曾是	不是	一个	老的	朋友	,	抗议	露西	.

但无论如何，布莱克先生并不是我的老朋友，露西抗议道。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [əd'mɪtɪd] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər]

No	**,**	**Mr**	**.**	**Somerset**	**admitted**	**that**	**—**	**at**	**least**	**,**	**he**	**hadn't**	**been**	**only**	**an**	**hour**
不	,	先生	.	萨默塞特郡	承认	那	—	在	至少	,	他	之前没有	到过	仅有的	一个	小时

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

不，萨默塞特先生承认——至少，一个小时前他还不是。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**I**	**think**	**he**	**is**	**now**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
”	我	思考	他	是	现在	,	”	他	额外	.

“我认为他现在是了，”他补充道。

“ ['aʊərz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['sʌmtaɪmz] .

“	**Hours**	**count**	**for**	**years**	**sometimes**	**.**
”	小时	数数	为了	年	有时	.

“有时候，几个小时相当于几年。”

” ['luːsi] ['rezəluːtli] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] .

”	**Lucy**	**resolutely**	**pulled**	**herself**	**together**	**.**
”	露西	坚决地	拉	她自己	一起	.

露西坚定地振作起来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	**,**	**too**	**,**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
她	,	也	,	必须	制作	这	最好的	的	它	.

她也必须尽力做到最好。

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊstəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl]

Though	**,**	**as**	**a**	**hostess**	**,**	**she**	**was**	**humiliated**	**and**	**defeated**	**,**	**she**	**must**	**still**
尽管	,	作为	一个	女主人	,	她	曾是	受辱	和	战败	,	她	必须	仍然

[biː; bi][ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

be	**the**	**hostess**	**,**
是	这	女主人	,

虽然作为女主人，她遭受了羞辱和失败，但她仍然必须是女主人。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [smaɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	**try**	**to**	**extract**	**a**	**smile**	**out**	**of**	**the**	**cruel**	**situation**	**.**
和	尝试	到	提炼	一个	微笑	出去	的	这	残忍的	情况	.

并努力在残酷的处境中挤出一丝笑容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pʊt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

For	**the**	**time**	**she**	**must**	**put**	**this**	**unhappy**	**woman**	**out**	**of**	**her**	**thoughts**	**,**
为了	这	时间	她	必须	放	这	不开心	女士	出去	的	她	想法	,

她必须暂时把这个不幸的女人从脑海中抹去。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌʌp'set][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

along	with	what	might	come	on	the	morrow	and	the	utter	upset	of	all	her
沿着	和	什么	可能	来	在	这	明天	和	这	说出	沮丧的	的	全部	她

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

plans	for	the	future	.
计划	为了	这	未来	.

以及明天可能发生的事情，还有她所有未来计划的彻底颠覆。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [rek] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː]['pɪknɪk] .

She	must	try	to	turn	the	household	wreck	into	an	impromptu	picnic	.
她	必须	尝试	到	转动	这	家庭	破坏	进入	一个	即兴	野餐	.

她必须想办法把这堆家务变成一场即兴野餐。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['pɜːrfɪktli] , [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][tɑːm] [blæk] [ænd; ənd]

She	tried	and	succeeded	perfectly	,	so	far	at	least	as	Tom	Black	and
她	尝试	和	成功了	完美	，	所以	远的	在	至少	作为	汤姆	黑色的	和

[hjuː] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

Hugh	were	concerned	.
休	是	担心的	.

就汤姆·布莱克和休而言，她尝试了，而且非常成功。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf]

In	half	an	hour	those	two	were	laughing	and	running	to	and	fro	as	if
在	一半	一个	小时	那些	二	是	笑	和	跑步	到	和	弗	作为	如果

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['krɪsməs] [geɪm] [ðæn; ðən] ['taɪdiɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [ruːm]

there	could	not	be	a	better	Christmas	game	than	tidying	a	disordered	room
那里	可以	不是	是	一个	更好的	圣诞节	游戏	比	整理	一个	混乱	房间

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['dɪnər] .

and	pushing	on	a	belated	dinner	.
和	推动	在	一个	迟到的	晚餐	.

半小时后，那两个人又笑又跑，仿佛没有什么比收拾凌乱的房间和催促大家吃迟到的晚餐更好的圣诞游戏了。

[tɑːm] [blæk] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [wʌz; wəz][nɑːt]

Tom	Black	thought	in	his	own	mind	what	a	jolly	woman	Mrs	.	Challoner	was	not
汤姆	黑色的	想法	在	他的	自己的	头脑	什么	一个	快乐的	女士	太太	.	查洛纳	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtərli] [ˌʌp'set] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

to	be	a	bit	put	out	by	what	would	have	utterly	upset	some	people	.
到	是	一个	少量	放	出去	经过	什么	会	有	完全地	沮丧的	一些	人们	.

汤姆·布莱克心想，查洛纳太太真是个快乐的女人，对一些会让某些人非常生气的事情却毫不在意。

[mɪs] ['lætəmɚ] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['sʌməsit, -set] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

Miss	Latimer	and	Wilfrid	Somerset	knew	better	than	that	;
错过	拉蒂默	和	威尔弗里德	萨默塞特郡	知道	更好的	比	那	;

拉蒂默小姐和威尔弗里德·萨默塞特比这更清楚；

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃənz] [laɪf] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kɔːstli] [sʌtʃ]

they	knew	what	dramatisations	life	sometimes	forces	upon	us	,	and	how	costly	such
他们	知道	什么	戏剧化	生活	有时	力量	之上	我们	,	和	如何	昂贵	这样的

[pə'fɔːmənsɪz] [ɑːr; ər] .

performances	are	.
表演	是	.

他们知道生活有时会迫使我们经历怎样的戏剧化场面，以及这种表演的代价有多么高昂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['noʊbli] ['sekəndid] ['luːsi] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ɑːn] [θɪŋz]

But	they	nobly	seconded	Lucy	in	her	determination	to	put	a	fair	face	on	things
但	他们	高贵地	附议	露西	在	她	决心	到	放	一个	公平的	脸	在	事物

.

:

.

但他们高尚地支持露西，决心公正地处理这件事。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrm(ə)l]

The	dinner	was	cooked	in	time	and	set	upon	the	table	with	the	informal
这	晚餐	曾是	煮熟	在	时间	和	放	之上	这	桌子	和	这	非正式

['diːs(ə)nsi] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['haʊzɪz] [wer] “ [ðə; ði] ['fæməli] [duː] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

decency	which	prevails	in	houses	where	“	the	family	do	their	own	work	.
体面	哪个	占上风	在	房屋	在哪里	“	这	家庭	做	他们的	自己的	工作	.

晚餐按时做好，摆上桌，展现出一种非正式的体面，这种体面在“一家人自己做家务”的家庭中很常见。

” [tɑːm] [blæk] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi]

”	Tom	Black	really	enjoyed	himself	a	great	deal	more	than	he	had	expected	he
”	汤姆	黑色的	真的	享受	他自己	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	有	预期的	他

[wʊd] [wen] [ɪn] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

would	when	in	prospect	of	the	ordinary	dinner	-	party	.
会	什么时候	在	前景	的	这	普通的	晚餐	-	派对	.

“汤姆·布莱克原本以为只是参加一个普通的晚宴，没想到却玩得非常开心。”

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ['betər] [fʌn] [ɪf]

He	actually	took	courage	to	say	that	he	thought	it	would	be	far	better	fun	if
他	实际上	采取	勇气	到	说	那	他	想法	它	会	是	远的	更好的	乐趣	如果

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [get] ['redi] [ðer; ðər] [oʊn] [fe'stɪvəti] ,

people	always	came	prepared	to	get	ready	their	own	festivity	,
人们	总是	来了	准备	到	得到	准备好	他们的	自己的	节日	,

他鼓起勇气说，如果大家都能提前做好准备，自行筹备庆祝活动，那将会更有趣。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] .

instead	of	sitting	talking	about	nothing	and	looking	through	stereoscopes	.
反而	的	坐着	说	关于	没有什么	和	寻找	通过	立体镜	.

而不是坐在那里闲聊和看立体镜。

['wɪlfrɪd] ['sʌməsit, -set] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [wʌz; wəz] ['regjələrli]

Wilfrid	Somerset	replied	that	he	believed	something	of	the	sort	was	regularly
威尔弗里德	萨默塞特郡	回复	那	他	相信	某物	的	这	种类	曾是	经常

[dʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] .

done	in	some	parts	of	Canada	and	the	New	England	States	.
完毕	在	一些	部分	的	加拿大	和	这	新的	英格兰	各州	.

威尔弗里德·萨默塞特回答说，他相信在加拿大和新英格兰的一些地区，经常会做类似的事情。

“ [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ,

“	But	where	it	is	done	,
”	但	在哪里	它	是	完毕	,

“但是，如果这样做的话，

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] , ” [sed]

the	whole	construction	of	society	is	different	from	what	it	is	in	London	,	”	said
这	所有的	建造	的	社会	是	不同的	从	什么	它	是	在	伦敦	,	”	说

[mɪs] ['lætəmɝ] .

Miss	Latimer	.
错过	拉蒂默	.

拉蒂默小姐说：“这里的整个社会结构与伦敦截然不同。”

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hæf] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [hæf] [ə'nʌðər] [ðæt] ['sʌmbɑːdi]

“	And	it	is	where	things	are	half	one	way	and	half	another	that	somebody
”	和	它	是	在哪里	事物	是	一半	一	方式	和	一半	其他	那	某人

[hæz; həz] [tuː; tə] ['sʌfər] ['kruːəli] ,

has	to	suffer	cruelly	,
有	到	遭受	残酷地	,

“而正是在这种进退两难的境地，总会有人遭受残酷的折磨。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['bred,wɪnɪŋ] ['wʊmən] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] , [nuː] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

She	,	a	breadwinning	woman	all	her	days	,	knew	the	strain	which	had	come
她	,	一个	养家糊口的法宝	女士	全部	她	天	,	知道	这	拉紧	哪个	有	来

[ə'pɑːn] ['luːsi] ,

upon	Lucy	,
之上	露西	,

她一生都是家里的经济支柱，深知露西所承受的压力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðiːz] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

and	could	understand	how	these	few	hours	were	wasting	forces	which	should
和	可以	理解	如何	这些	很少	小时	是	浪费	力量	哪个	应该

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrv] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər] [ʌv; əv] [wiːks] .

have	been	conserved	to	suffice	for	the	productive	labour	of	weeks	.
有	到过	已保存	到	足够了	为了	这	生产力	劳动	的	周	.

并且能够理解这几个小时是如何浪费了本应保留下来用于数周生产性劳动的精力。

[fɔːr; fər] ['luːsiːz] [seɪk] ,

For	Lucy's	sake	,
为了	露西的	清酒	,

为了露西，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['truːli] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [wen] ['lɪt(ə)l] [hjuː] [hæd; həd] [gɔːn]

she	was	truly	thankful	when	the	effort	was	over	—	when	little	Hugh	had	gone
她	曾是	真的	感恩	什么时候	这	努力	曾是	超过	—	什么时候	小的	休	有	已消失

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

当一切结束后——小休睡下之后——她真的非常感激。

[wen] [tɑːm] [blæk] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]

when	Tom	Black	had	said	good	-	bye	and	had	departed	in	the	best	of	spirits
什么时候	汤姆	黑色的	有	说	好的	-	再见	和	有	已离开	在	这	最好的	的	烈酒

, [ænd; ənd] [wen] ,

,	and	when	,
,	和	什么时候	,

当汤姆·布莱克道别后，精神抖擞地离开了，而且，

[left] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frendz] ,

left	only	to	her	two	old	and	trusted	friends	,
左边	仅有的	到	她	二	老的	和	可信	朋友们	,

只留下她两位老朋友和信任的朋友陪伴。

['luːsi] [kʊd; kəd][drɑːp][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['ʃeɪkən] ['kriːtʃər]

Lucy	could	drop	the	mask	of	cheerfulness	and	be	the	anxious	,	shaken	creature
露西	可以	降低	这	面具	的	愉悦	和	是	这	焦虑的	,	摇晃	生物

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

she	really	was	.
她	真的	曾是	.

露西可以卸下快乐的面具，展现出她内心焦虑不安的真实面目。

“ [wel] , ” [said] ['luːsi] , “ ['tʃɑːrli] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ;

“	Well	,	”	sighed	Lucy	,	“	Charlie	is	sure	to	have	thought	of	us	to	-	day	;
“	出色地	,	”	叹了口气	露西	,	“	查理	是	当然	到	有	想法	的	我们	到	-	天	;

“唉，”露西叹了口气，“查理今天肯定想到了我们；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['nevər] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ri'æləti] !

but	certainly	his	imagination	has	never	pictured	the	reality	!
但	当然	他的	想像力	有	绝不	如图所示	这	现实	!

但他的想象力肯定从未描绘过现实！

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli]

"	The	miserable	Mrs	.	Morison	was	sleeping	quietly	now	,	and	was	not	likely
"	这	悲惨的	太太	.	莫里森	曾是	睡眠	悄悄	现在	,	和	曾是	不是	可能

[tuː; tə]['weɪkən] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

to	waken	until	morning	.
到	唤醒	直到	早晨	.

“可怜的莫里森太太现在正安然入睡，恐怕要到早上才会醒来。”

[mɪs] ['lætəmɚ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [ɪf] ['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [wʊd]

Miss	Latimer	declared	that	she	would	remain	with	Lucy	if	Mr	.	Somerset	would
错过	拉蒂默	声明	那	她	会	保持	和	露西	如果	先生	.	萨默塞特郡	会

[liːv] [wɜːrd][æt; ət][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [naɪt] .

leave	word	at	her	lodgings	that	she	was	not	to	be	expected	that	night	.
离开	单词	在	她	住宿	那	她	曾是	不是	到	是	预期的	那	夜晚	.

拉蒂默小姐表示，如果萨默塞特先生能到她的住处留言说她当晚不会来，她就愿意留在露西身边。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

He	urged	the	two	ladies	to	go	to	bed	directly	he	departed	.
他	敦促	这	二	女士们	到	去	到	床	直接地	他	已离开	.

他临走前催促两位女士立刻去睡觉。

[ðeɪ] [bəuθ] ['niːdɪd] [rest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

They	both	needed	rest	,	and	he	felt	sure	they	would	not	be	disturbed	.
他们	两个都	需要	休息	,	和	他	毛毡	当然	他们	会	不是	是	不安	.

他们俩都需要休息，他确信他们不会受到打扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	good	advice	;	but	they	were	too	nervous	to	take	it	.
它	曾是	好的	建议	;	但	他们	是	也	紧张的	到	拿	它	.

这是很好的建议，但他们太紧张了，不敢接受。

[ðeɪ] [maɪt] [sliːp] ['hevɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [maɪt] ['weɪkən]

They	might	sleep	heavily	in	their	upper	chamber	,	and	the	culprit	might	waken
他们	可能	睡觉	重度	在	他们的	上	房间	,	和	这	罪魁祸首	可能	唤醒

[ænd; ənd] [stiːl] [aʊt] ,

and	steal	out	,
和	偷	出去	,

他们可能在楼上的房间里睡得很沉，而罪犯可能会醒来并偷偷溜出去。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪz][ænd; ənd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

or	she	might	rise	and	commit	suicide	.
或者	她	可能	上升	和	犯罪	自杀	.

或者她可能会起身自杀。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

So	they	made	themselves	as	comfortable	as	they	could	in	the	dining	-	room	,
所以	他们	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	他们	可以	在	这	用餐	-	房间	,

于是，他们在餐厅里尽可能地让自己舒服些。

['doʊzɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

dozing	off	and	waking	and	talking	in	whispers	to	each	other	,
打盹	离开	和	醒来	和	说	在	低语	到	每个	其他	,

他们时而昏昏欲睡，时而醒来，低声交谈着。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

till	suddenly	they	roused	with	a	start	.
直到	突然	他们	唤醒	和	一个	开始	.

突然，他们猛然惊醒。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər] [dɑːn] .

The	house	was	full	of	the	dull	grey	light	of	winter	dawn	.
这	房子	曾是	满的	的	这	乏味的	灰色的	光	的	冬天	黎明	.

屋子里充满了冬日黎明时分那种昏暗的灰色光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['hevi] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

There	was	a	slow	heavy	footfall	in	the	passage	.
那里	曾是	一个	慢的	重的	人流量	在	这	通道	.

通道里传来缓慢而沉重的脚步声。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ˌʌn'kempt] , [dɪ'ʃevld] , [peɪl] , [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .

The	culprit	stood	before	them	,	unkempt	,	dishevelled	,	pale	,	but	once	more	in	her	right	mind	.
这	罪魁祸首	站立	前	他们	,	蓬头垢面	,	蓬头垢面	,	苍白	,	但	一次	更多的	在	她	正确的	头脑	.

罪犯站在他们面前，衣衫褴褛，面色苍白，但神志清醒了。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ! ” [kraɪd] ['luːsi] .

“	Oh	,	Mrs	.	Morison	!	”	cried	Lucy	.
“	哦	,	太太	.	莫里森	!	”	哭	露西	.

“哦，莫里森太太！”露西喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?

“	How	could	you	do	this	thing	?
“	如何	可以	你	做	这	事物	?

你怎么能做出这种事?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ” [ænd; ənd] ['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] .

How	could	you	?	”	and	Lucy	began	to	weep	bitterly	.
如何	可以	你	?	”	和	露西	开始	到	哭泣	苦涩地	.

你怎么能这样？”露西开始痛哭流涕。

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [mem] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hevɪli] ,

“	I've	nothing	to	say	for	myself	,	mem	,	nothing	at	all	!	”	said	the	woman	heavily
“	我已经	没有什么	到	说	为了	我	,	内存	,	没有什么	在	全部	!	”	说	这	女士	重度

,

,

,

“我没什么好说的，妈，真的没什么好说的！”女人沉重地说。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪn] .

with	no	sign	of	feeling	except	what	was	conveyed	in	the	utter	absence	of	such	sign	.
和	不	符号	的	感觉	除了	什么	曾是	传递	在	这	说出	缺席	的	这样的	符号	.

除了完全没有表达情感之外，没有任何其他情感迹象。

“ [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['brekfəsts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	But	I'm	just	going	to	get	your	breakfasts	for	you	.
“	但	我是	只是	去	到	得到	你的	早餐	为了	你	.

“但我只是去给你买早餐。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .

You	shall	have	them	all	right	.
你	将	有	他们	全部	正确的	.

你会得到它们，没问题的。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Then	you	can	do	what	you	like	with	me	.
然后	你	能	做	什么	你	喜欢	和	我	.

那你就可以对我做任何你想做的事了。

” [ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃiː; ʃi] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['deɪnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [fɪʃ] ['seɪvəri] ,

”	The	coffee	she	set	before	them	was	dainty	,	and	the	yellow	fish	savoury	,
”	这	咖啡	她	放	前	他们	曾是	纤巧	,	和	这	黄色的	鱼	咸味的	,

她摆在他们面前的咖啡精致可口，黄鱼鲜美无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [braʊn] [ænd; ənd] [krɪsp] .

and	the	toast	brown	and	crisp	.
和	这	吐司	棕色的	和	脆	.

吐司烤得金黄酥脆。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] ['luːsi] .

The	breakfast	almost	choked	Lucy	.
这	早餐	几乎	窒息	露西	.

早餐差点把露西噎住。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪkt] [ðɪs] ['wʊmən] — [stɪl] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɪtʃ]

She	still	liked	this	woman	—	still	felt	drawn	to	the	something	good	and	kind	which
她	仍然	喜欢	这	女士	—	仍然	毛毡	绘制	到	这	某物	好的	和	种类	哪个

[ə'gen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

again	looked	out	of	the	grey	eyes	even	to	-	day	,
再次	看起来	出去	的	这	灰色的	眼睛	甚至	到	-	天	,

她依然喜欢这个女人——依然被她灰色眼睛里流露出的美好和善良所吸引，即使到了今天也是如此。

[dɪm][ænd; ənd] ['rednd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

dim	and	reddened	as	they	were	.
暗淡	和	发红	作为	他们	是	.

它们当时面色黯淡，泛着红晕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [tʃæns] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [strɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

She	would	have	liked	to	give	her	another	chance	,	surrounded	by	strict	conditions
她	会	有	喜欢	到	给	她	其他	机会	,	包围	经过	严格的	状况

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [pledʒz] ;

and	solemn	pledges	;
和	庄严	承诺	;

她本想再给她一次机会，但前提是必须有严格的条件和庄严的承诺；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .

but	she	knew	that	could	not	be	done	in	the	little	house	with	the	verandah	.
但	她	知道	那	可以	不是	是	完毕	在	这	小的	房子	和	这	阳台	.

但她知道，在那间带阳台的小房子里，这是不可能做到的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][fɜːrst][ænd; ənd][æb'nɔːrm(ə)l] ['aʊtbreɪk] ,

For	there	was	no	doubt	that	this	was	no	first	and	abnormal	outbreak	,
为了	那里	曾是	不	怀疑	那	这	曾是	不	第一的	和	异常	暴发	,

毫无疑问，这并非首次出现异常疫情。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['tendənsi] — [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

but	simply	the	crisis	of	a	constant	tendency	—	the	tumultuous	outbreak	of
但	简单地	这	危机	的	一个	持续的	趋势	—	这	动荡的	暴发	的

[rɪ'streɪnd] ['kreɪvɪŋ] .

restrained	craving	.
克制	渴望	.

但这仅仅是持续趋势的危机——被压抑的欲望的剧烈爆发。

[ðɪs] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [kjʊr] ,

This	would	take	years	to	cure	,
这	会	拿	年	到	治愈	,

这需要数年才能治愈。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌnz] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['evər] ['hoʊlli] [kjʊr] .

if	in	a	woman	of	this	one's	age	it	could	be	ever	wholly	cured	.
如果	在	一个	女士	的	这	一个人的	年龄	它	可以	是	曾经	完全	治愈	.

如果像她这个年纪的女性，这种病有可能完全治愈的话。

['klɪrli] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['luːsiːz] [wɜːrk] ,

Clearly	this	could	not	be	Lucy's	work	,
清楚地	这	可以	不是	是	露西的	工作	,

显然这不可能是露西的作品。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][də'rekt] ['duːtiz] [æz; əz] ['tʃɑːrliːz] [waɪf]

since	it	was	absolutely	incompatible	with	her	direct	duties	as	Charlie's	wife
自从	它	曾是	绝对地	不相容	和	她	直接的	职责	作为	查理的	妻子

[ænd; ənd] [hjuːz] ['mʌðər] .

and	Hugh's	mother	.
和	休的	母亲	.

因为这与她作为查理的妻子和休的母亲的直接职责完全不相容。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lʌld] ['ɪntuː] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti]

She	shuddered	to	realise	how	easily	she	might	have	been	so	lulled	into	false	security
她	颤抖	到	意识到	如何	容易地	她	可能	有	到过	所以	昏昏欲睡	进入	错误的	安全

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][left] [hjuː] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] -

as	to	have	left	Hugh	for	an	hour	or	two	in	the	charge	of	this	well	-
作为	到	有	左边	休	为了	一个	小时	或者	二	在	这	收费	的	这	出色地	-

[bɪ'heɪvd] ,

behaved	,
表现	,

她不禁打了个寒颤，意识到自己是多么容易被虚假的安全感所麻痹，以至于把休交给这个乖巧的孩子照看一两个小时。

['kaɪndli] ['wʊmən] , [pər'hæps][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɪndəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

kindly	woman	,	perhaps	to	find	her	home	a	heap	of	cinders	and	her
亲切地	女士	,	也许	到	寻找	她	家	一个	堆	的	煤渣	和	她

[tʃaɪld][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [kɔːrps] !

child	a	charred	corpse	!
孩子	一个	烧焦的	尸体	!

善良的妇人，或许会发现自己的家园已成一堆灰烬，而她的孩子也已化为焦尸！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [wen] ['wɪlfrɪd] ['sʌməsit, -set] [droʊv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] .

They	had	scarcely	finished	breakfast	when	Wilfrid	Somerset	drove	up	in	his	cab	.
他们	有	几乎	完成的	早餐	什么时候	威尔弗里德	萨默塞特郡	驾驶	向上	在	他的	出租车	.

他们刚吃完早餐，威尔弗里德·萨默塞特就乘着出租车来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['æŋkʃəs] [lest] ['mɔːrnɪŋ] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm]['vaɪələnt][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ]

He	had	felt	anxious	lest	morning	might	bring	some	violent	and	distressing
他	有	毛毡	焦虑的	免得	早晨	可能	带来	一些	暴力	和	令人痛心

[siːn] .

scene	.
场景	.

他一直很焦虑，担心早晨会发生一些暴力和令人不安的场面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [hed] .

He	was	soon	satisfied	that	there	was	little	to	fear	on	that	head	.
他	曾是	很快	使满意	那	那里	曾是	小的	到	害怕	在	那	头	.

他很快就确信，头上没什么好担心的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

But	he	was	urgent	that	Mrs	.	Morison	should	leave	the	house	at	once	.
但	他	曾是	紧迫的	那	太太	.	莫里森	应该	离开	这	房子	在	一次	.

但他急切地要求莫里森太太立即离开这栋房子。

['luːsi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [left] ,

Lucy	feared	she	had	but	a	few	shillings	left	,
露西	害怕	她	有	但	一个	很少	先令	左边	,

露西担心自己只剩下几个先令了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dɪ'prest] [steɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [spend] [ðoʊz] [ɪn]

and	in	her	present	depressed	state	was	only	too	likely	to	spend	those	in
和	在	她	展示	郁闷	状态	曾是	仅有的	也	可能	到	花费	那些	在

['brɪŋɪŋ] [mɔːr] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

bringing	more	shame	upon	herself	.
带来	更多的	耻辱	之上	她自己	.

而她目前这种抑郁的状态，很可能会让她把这些时间浪费在给自己带来更多耻辱上。

[soʊ]['mɪstər] . ['sʌmərˌsɛts] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , { - }

So	Mr	.	Somerset's	advice	was	that	the	cousin	,	{	548	}
所以	先生	.	萨默塞特的	建议	曾是	那	这	表哥	,	{	-	}

所以萨默塞特先生的建议是，表兄，{548}

[ðə; ði] ['wɪlzˌdɛn] ['plʌmər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] .

the	Willesden	plumber	,	should	be	communicated	with	.
这	威尔斯登	水管工	,	应该	是	沟通	和	.

应该与威尔斯登的水管工联系。

['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [tʃɑːrdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] ,

Mr	.	Somerset	charged	himself	with	the	transmission	of	the	telegram	,
先生	.	萨默塞特郡	带电	他自己	和	这	传播	的	这	电报	,

萨默塞特先生自告奋勇负责电报的发送。

[ænd; ənd] ['wɜːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd]['pɑːləsi] .

and	worded	it	with	much	tact	and	policy	.
和	措辞	它	和	很多	策略	和	政策	.

措辞非常委婉得体。

[bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌzənz] [waɪf] [ə'raɪvd] .

Before	evening	,	just	as	the	shadows	were	deepening	,	the	cousin's	wife	arrived	.
前	晚上	,	只是	作为	这	阴影	是	加深	,	这	表亲	妻子	到达的	.

傍晚时分，夜幕刚刚降临，表嫂就到了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [greɪt] [dɪs'gʌst] [æt; ət] “ ['dʒɛsiz] ” [læps] .

She	expressed	great	disgust	at	“	Jessie's	”	lapse	.
她	表达	伟大的	厌恶	在	“	杰西的	”	失效	.

她对“杰西”的失言表示非常厌恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

But	she	did	not	need	it	to	be	explained	.
但	她	做过	不是	需要	它	到	是	解释	.

但她不需要别人解释。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

She	evidently	knew	what	was	to	be	expected	.
她	显然	知道	什么	曾是	到	是	预期的	.

她显然知道会发生什么。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [hoʊpt] “ ['dʒesi] ” [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

All	that	she	could	say	was	that	she	had	really	hoped	“	Jessie	”	had	learned
全部	那	她	可以	说	曾是	那	她	有	真的	希望	“	杰西	”	有	学习

[mɔːr] ['wɪzdəm] [æt; ət] [læst] .

more	wisdom	at	last	.
更多的	智慧	在	最后的	.

她只能说，她真心希望“杰西”最终能变得更加睿智。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

They	had	done	all	they	could	for	her	.
他们	有	完毕	全部	他们	可以	为了	她	.

他们已经尽力帮助她了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kjʊr] .

They	had	thought	her	cured	.
他们	有	想法	她	治愈	.

他们以为她已经痊愈了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [kept] [streɪt] ” [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] .

She	had	“	kept	straight	”	for	so	many	weeks	.
她	有	“	保留	直的	”	为了	所以	许多	周	.

她已经“保持正轨”好几个星期了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

They	had	never	let	her	go	out	without	one	of	their	children	with	her	,
他们	有	绝不	让	她	去	出去	没有	一	的	他们的	孩子们	和	她	,

他们从来不让她独自外出，身边总会带上他们的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	they	had	kept	all	her	money	from	her	.
和	他们	有	保留	全部	她	钱	从	她	.

他们扣留了她所有的钱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] ['dʒesi] , [pʊr] ['bɑːdi] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɜːr; hər]

She	had	called	on	Jessie	,	poor	body	,	on	the	day	she	thought	she	would	get	her
她	有	称为	在	杰西	,	贫穷的	身体	,	在	这	天	她	想法	她	会	得到	她

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

她原本以为会在领工资的那天去拜访了可怜的杰西。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	had	taken	them	away	,	and	was	keeping	them	for	her	.
和	有	已采取	他们	离开	,	和	曾是	保持	他们	为了	她	.

他把它们拿走了，并替她保管着。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ɪf] [wʌn] [tʊk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt]

Jessie	was	quite	willing	for	one	to	do	that	,	if	one	took	her	at	the	right
杰西	曾是	相当	愿意的	为了	一	到	做	那	,	如果	一	采取	她	在	这	正确的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果有人在合适的时机带走她，杰西很乐意那样做。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] “ ['dʒesi] ” [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [get] ['mʌni] ,

She	could	not	think	what	“	Jessie	”	had	done	to	get	money	,
她	可以	不是	思考	什么	“	杰西	”	有	完毕	到	得到	钱	,

她想不明白“杰西”究竟做了什么才弄到钱的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] .

for	she	had	said	she	gave	up	all	.
为了	她	有	说	她	给予	向上	全部	.

因为她说过她放弃了一切。

“ [aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .

“	I	paid	her	a	month's	wages	a	few	days	in	advance	,	”	explained	Mrs	.
“	我	有薪酬的	她	一个	月份	工资	一个	很少	天	在	进步	,	”	解释	太太	.

['tʃælənər] ;

Challoner	;
查洛纳	;

“我提前几天就付给她一个月的工资，”查洛纳太太解释说；

“ [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni]

“	and	,	when	I	did	so	,	she	told	me	that	you	had	called	to	borrow	money
“	和	,	什么时候	我	做过	所以	,	她	讲述	我	那	你	有	称为	到	借	钱

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

“当我照做之后，她告诉我你打电话来是想向她借钱。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sperd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	gladly	she	had	spared	it	.
和	如何	乐意	她	有	幸存	它	.

她多么庆幸自己饶了它一命。

" [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	cousin	looked	up	at	Mrs	.	Challoner	,	hesitated	for	a	moment	,
"	这	表哥	看起来	向上	在	太太	.	查洛纳	,	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

“表妹抬头看了看查洛纳太太，犹豫了一下，然后说道——

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ɪn] [æd'væns] ,

“	She	didn't	say	that	till	she	knew	you	were	going	to	pay	her	in	advance	,
"	她	没有	说	那	直到	她	知道	你	是	去	到	支付	她	在	进步	,

“她直到知道你要预付她钱之后才这么说。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] ? "

did	she	?	"
做过	她	?	"

是吗?

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , " ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [əd'mɪtɪd] .

“	No	,	she	did	not	,	"	Mrs	.	Challoner	admitted	.
"	不	,	她	做过	不是	,	"	太太	.	查洛纳	承认	.

“不，她没有，”查洛纳夫人承认道。

“ [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] .

“	Nor	did	she	ask	me	for	the	advance	.
"	也不	做过	她	问	我	为了	这	进步	.

“她也没有向我预支款项。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	offered	it	.	"
我	提供	它	.	"

我提议过。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

“	That's	it	,	"	said	the	cousin	.
"	那就是	它	,	"	说	这	表哥	.

“就是这样，”表兄说道。

“ [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

“	The	craving	was	on	her	,	and	the	moment	she	saw	a	way	to	satisfy
"	这	渴望	曾是	在	她	,	和	这	片刻	她	锯	一个	方式	到	满足

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“她内心充满了渴望，一旦找到满足这种渴望的方法，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [laɪz] .

she	began	to	tell	lies	.
她	开始	到	告诉	谎言	.

她开始说谎。

[ʃiːz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːnɪst] . "

She's	as	true	as	daylight	at	any	other	time	,	and	as	honest	.	"
她是	作为	真的	作为	日光	在	任何	其他	时间	,	和	作为	诚实的	.	"

她为人真诚坦率，一如既往。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mʌni] , " [said] ['luːsi] ,

“	I'm	so	sorry	I	gave	her	that	money	,	"	sighed	Lucy	,
"	我是	所以	对不起	我	给予	她	那	钱	,	"	叹了口气	露西	,

“我真后悔给了她那笔钱，”露西叹了口气。

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

forgetting	for	the	moment	that	if	such	a	revelation	was	to	come	,
遗忘	为了	这	片刻	那	如果	这样的	一个	启示	曾是	到	来	,

暂且忘记如果真有这样的启示，

[ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['betər] .

then	the	sooner	it	came	the	better	.
然后	这	很快	它	来了	这	更好的	.

那越早越好。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	it	wasn't	having	the	money	that	did	it	!
“	哦	,	它	不是	拥有	这	钱	那	做过	它	!

“哦，这跟有没有钱无关！”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

”	answered	the	other	reassuringly	.
”	回答	这	其他	令人安心	.

“另一个人安慰地回答道。”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ][laɪ][ðə; ði][fɪt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][gɑːt] [drʌŋk] [wʌn] [weɪ] ,

“	As	she	told	a	lie	the	fit	had	come	,	and	if	she	hadn't	got	drunk	one	way	,
“	作为	她	讲述	一个	说谎	这	合身	有	来	,	和	如果	她	之前没有	得到	醉	一	方式	,

“她撒谎的时候就犯了病，如果她没有喝醉的话，

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'nʌðər] !

why	,	she	would	another	!
为什么	,	她	会	其他	!

为什么，她还会再来一次！

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [pɔːnd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [buːts] .

Once	she	actually	pawned	my	little	girl's	boots	.
一次	她	实际上	典当	我的	小的	女孩们	靴子	.

她竟然当掉了我女儿的靴子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] !

And	she	so	fond	of	the	child	!
和	她	所以	喜爱	的	这	孩子	!

她非常喜欢这个孩子！

- ['tɪzənt][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [pʊr] [dɪr] !

'	Tisn't	her	fault	,	poor	dear	!
-	不是	她	过错	,	贫穷的	亲爱的	!

这不是她的错，可怜的孩子！

[wiː; wi] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] .

We	mustn't	judge	her	.
我们	不得	法官	她	.

我们不应该评判她。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] . ”

It's	just	like	a	disease	.	”
它是	只是	喜欢	一个	疾病	.	”

这就像一种疾病一样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] ,

“	But	how	could	you	think	of	allowing	her	to	use	you	as	a	reference	,
“	但	如何	可以	你	思考	的	允许	她	到	使用	你	作为	一个	参考	,

“但是你怎么能允许她把你当作推荐人呢？”

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][nɑːt] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['wiːknəs] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər]

and	yet	of	not	warning	me	of	her	terrible	weakness	?	”	said	Mrs	.	Challoner
和	然而	的	不是	警告	我	的	她	糟糕的	弱点	?	”	说	太太	.	查洛纳

.

:

.

“可是她却没有告诉我她有多么可怕的弱点？”查洛纳太太说道。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	woman's	eyes	wandered	a	little	.
这	女性的	眼睛	漫步	一个	小的	.

女人的目光微微游移。

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌjuː 'es] !

“	Well	,	we	didn't	want	her	to	mention	us	!
“	出色地	,	我们	没有	想	她	到	提到	我们	!

“我们可不想让她提到我们！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɪl] ['æftər] [juːd] [siːn] [ðə; ði] ['edɪnbərə] ['letərz] .

“	I'll	engage	she	didn't	till	after	you'd	seen	the	Edinburgh	letters	.
“	患病的	从事	她	没有	直到	后	你会	已见	这	爱丁堡	信件	.

“我会参与进来，直到你看到爱丁堡的信件之后她才参与进来。”

['dʒesi] [keɪm] [hoʊm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ,

Jessie	came	home	so	full	of	you	and	the	little	gentleman	that	I	thought	,
杰西	来了	家	所以	满的	的	你	和	这	小的	绅士	那	我	想法	,

杰西回家后满脑子都是你和那位小绅士，我想，

- [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiːl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [raɪt] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

'	Here's	a	place	where	she'll	be	happy	and	will	keep	right	if	ever	she	will	.
-	这里是	一个	地方	在哪里	壳	是	快乐的	和	将要	保持	正确的	如果	曾经	她	将要	.

“如果她要走正道，这里是她会感到快乐并能坚持下去的地方。”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [maɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [kep] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

'	And	when	the	lady	came	to	inquire	,	my	husband	he	kep	'	out	of	the	way	.
-	和	什么时候	这	女士	来了	到	查询	,	我的	丈夫	他	保持	-	出去	的	这	方式	.

“当那位女士前来询问时，我的丈夫就躲开了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][mɪks] [hi'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	said	he	wasn't	going	to	mix	hisself	in	it	;	but	I	said	to	him	,
他	说	他	不是	去	到	混合	他自己	在	它	;	但	我	说	到	他	,

他说他不想卷入其中；但我对他说，

- [its] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['duːti][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

'	It's	our	Christian	duty	to	do	the	best	we	can	for	our	own	.
-	它是	我们的	基督教	责任	到	做	这	最好的	我们	能	为了	我们的	自己的	.

“尽我们所能善待自己人是我们的基督徒责任。”

[eint] [wiː; wi][toʊld] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ber] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['bəːdənz] ?

Ain't	we	told	we've	got	to	bear	each	other's	burdens	?
不是	我们	讲述	我们已经	得到	到	熊	每个	其他的	负担	?

难道我们没被告知要互相承担彼此的重担吗?

- [sez] [aɪ] .

'	says	I	.
-	说道	我	.

我说。

" ['luːsi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [hɑːrd] .

"	Lucy	drew	her	breath	hard	.
"	露西	画	她	气息	难的	.

露西倒吸了一口气。

[haʊ] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [pər'vɜːrtɪd] ['sentɪmənt] , [ðɪs] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] " ['tʃærəti] , " [æz; əz]

How	was	one	to	meet	this	perverted	sentiment	,	this	putting	of	"	charity	,	"	as
如何	曾是	一	到	见面	这	变态	情绪	,	这	推杆	的	"	慈善机构	,	"	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

如何应对这种扭曲的情感，这种将"慈善"挂在嘴边的做法?

['ʌpsaɪd] [daʊn] ?

upside	down	?
上行	向下	?

倒挂?

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs]

"	But	don't	you	see	you	were	wrong	to	further	her	coming	into	my	house
"	但	不	你	看	你	是	错误的	到	更远	她	未来	进入	我的	房子

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

without	telling	me	the	truth	about	her	?
没有	讲述	我	这	真相	关于	她	?

"但是你难道不觉得你错了吗？你竟然在没有告诉我关于她的真相的情况下，就让她进入我的房子？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	she	urged	.
"	她	敦促	.

她恳切地说。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bəːnd] [maɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] !

"	She	might	have	burned	my	house	,	she	might	have	killed	my	boy	!
"	她	可能	有	烧伤	我的	房子	,	她	可能	有	被杀	我的	男生	!

"她可能烧毁了我的房子，她可能杀死了我的儿子！"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['diːlɪŋ] ['dʒʌstli][baɪ][ˌem 'iː] ? "

Could	you	not	see	that	you	were	not	dealing	justly	by	me	?	"
可以	你	不是	看	那	你	是	不是	处理	公正地	经过	我	?	"

难道你看不出来你对我并不公平吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] - ['dʒʌstli] , -

"	I	don't	know	about	'	justly	,	'
"	我	不	知道	关于	-	公正地	,	-

"我不知道'公正'是什么意思，"

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['tɑːrtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

"	said	the	woman	tartly	,	with	a	sneer	on	the	last	word	.
"	说	这	女士	酸涩的	,	和	一个	冷笑	在	这	最后的	单词	.

"那女人尖刻地说，最后一个字带着嘲讽的意味。

" [its] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['duːti][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] .

"	It's	our	Christian	duty	to	have	charity	and	cover	a	multitude	of	sins	.
"	它是	我们的	基督教	责任	到	有	慈善机构	和	覆盖	一个	民众	的	罪孽	.

"作为基督徒，我们有责任行善，遮盖许多罪过。"

[ɪf] [aɪ'd][toʊld] [ə'baʊt] ['dʒɛsiz] ['wiːknəs] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

If	I'd	told	about	Jessie's	weakness	,	nobody	would	have	taken	her	;	and	,
如果	ID	讲述	关于	杰西的	弱点	,	无人	会	有	已采取	她	;	和	,

如果我把杰西的弱点说出去，就不会有人收留她了；而且，

[æz; əz] [ʃiːz] [spent] [hɜːr; hər] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːl'redi] ,

as	she's	spent	her	bit	of	money	already	,
作为	她是	花费	她	少量	的	钱	已经	,

因为她已经把那点钱花掉了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [bʌt; bət] [dʒʌst]

there's	nothing	and	nobody	between	her	and	the	workhouse	but	just
有	没有什么	和	无人	之间	她	和	这	济贫	但	只是

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

她和济贫院之间除了我们之外，没有任何人和任何东西。

[ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːpər] .

and	my	husband	doesn't	like	to	have	his	flesh	and	blood	made	a	pauper	.
和	我的	丈夫	不	喜欢	到	有	他的	肉	和	血	制成	一个	穷光蛋	.

我丈夫不愿看到自己的亲人沦为穷人。

[jet] [its] ['ræðər] [hɑːrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Yet	it's	rather	hard	he	should	have	to	take	from	me	and	his	own
然而	它是	相当	难的	他	应该	有	到	拿	从	我	和	他的	自己的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

children	to	keep	her	.
孩子们	到	保持	她	.

然而，为了留住她，他不得不从我和他的孩子们身边夺走一些东西，这实在太难了。

" ['luːsiːz] [hɑːrt] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wɔːrpt] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] ,

"	Lucy's	heart	fainted	within	her	at	this	strange	mixture	of	warped	exegesis	,
"	露西的	心	昏厥	之内	她	在	这	奇怪的	混合物	的	扭曲的	注释	,

[pər'vɜːrtɪd] ['fæməli] [praɪd] ,

perverted	family	pride	,
变态	家庭	自豪	,

“露西听到这种扭曲的释经方式和变态的家族自豪感，不禁心头一紧。”

[ænd; ənd] ['praɪvət] [self] - ['ɪntrəst] .

and	private	self	-	interest	.
和	私人的	自己	-	兴趣	.

以及个人私利。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪt] .

Yet	she	made	another	attempt	to	get	the	matter	set	in	a	right	light	.
然而	她	制成	其他	试图	到	得到	这	事情	放	在	一个	正确的	光	.

但她还是再次尝试澄清事实。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] ['dʒesi] , " [ʃiː; ʃi]

“	It	is	very	kind	of	you	and	your	husband	to	wish	to	help	Jessie	,	"	she
“	它	是	非常	种类	的	你	和	你的	丈夫	到	希望	到	帮助	杰西	,	"	她

[sed] ;

said	;
说	;

“你和你的丈夫愿意帮助杰西，真是太好了，”她说；

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [jɔːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

“	but	then	,	if	you	are	willing	to	sacrifice	yourselves	in	this	direction	,
“	但	然后	,	如果	你	是	愿意的	到	牺牲	你们自己	在	这	方向	,

但是，如果你愿意为此牺牲自己，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [jɔːr'selvz] [huːm] [juː; jʊ] [duː] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

it	must	really	be	yourselves	whom	you	do	sacrifice	,	and	not	other	people	,
它	必须	真的	是	你们自己	谁	你	做	牺牲	,	和	不是	其他	人们	,

你们真正应该牺牲的应该是自己，而不是其他人。

[huːm] [juː; jʊ] [ˌmɪsˈliːd] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsækrifaist] [ˈblaɪndfoʊld] .

whom	**you**	**mislead**	**into**	**being**	**sacrificed**	**blindfold**	**.**
谁	你	误导	进入	存在	牺牲	眼罩	.

你蒙蔽了他们的双眼，诱使他们成为祭品。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsækrɪfaɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːstli] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈʌðər] .

Our	**sacrifices**	**must**	**be**	**costly**	**to**	**ourselves**	**and**	**not**	**to**	**others**	**.**
我们的	牺牲	必须	是	昂贵	到	我们自己	和	不是	到	其他的	.

我们的牺牲必须以我们自身为代价，而不是以他人为代价。

[ɪf] [pʊr] [ˈdʒesi] [ɪz] [ˈriːəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

If	**poor**	**Jessie**	**is**	**really**	**,**	**as**	**you**	**seem**	**to**	**say**	**,**	**the**	**irresponsible**	**victim**	**of**	**her**
如果	贫穷的	杰西	是	真的	,	作为	你	似乎	到	说	,	这	不负责任	受害者	的	她

[vaɪs] ,

vice	**,**
副	,

如果可怜的杰西真的像你所说的那样，是她自身恶习的无辜受害者，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] ,

just	**as**	**if**	**it**	**was**	**a**	**disease**	**,**
只是	作为	如果	它	曾是	一个	疾病	,

就好像它是一种疾病一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [trʊ] [ˈkaɪndnəs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] [praɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['riːəl]

it	**would**	**be**	**truer**	**kindness**	**on**	**your**	**part**	**to**	**sacrifice**	**your**	**pride**	**for**	**her**	**real**
它	会	是	更真实	仁慈	在	你的	部分	到	牺牲	你的	自豪	为了	她	真实的

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

你若能为了她真正的利益而放下自尊，那才是真正的善良。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [greɪt] [hɑːrm][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

You	**are**	**only**	**giving**	**her**	**freedom**	**to**	**do**	**some**	**great**	**harm**	**to**	**other**	**people**	**,**
你	是	仅有的	给予	她	自由	到	做	一些	伟大的	伤害	到	其他	人们	,

你这样做只会让她有更大的自由去伤害其他人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][æz; əz][hɜːrz] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər]

even	**if**	**you**	**feel**	**it**	**right**	**to**	**endure**	**such**	**an**	**example**	**as**	**hers**	**among**	**your**
甚至	如果	你	感觉	它	正确的	到	忍受	这样的	一个	例子	作为	她的	之中	你的

[oʊn] ['tʃɪldrən] .

own	**children**	**.**
自己的	孩子们	.

即使你认为在自己的孩子身上树立像她这样的榜样是正确的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

But	**I**	**do**	**not**	**think**	**you**	**need**	**let**	**her**	**go**	**to**	**the**	**workhouse**	**.**
但	我	做	不是	思考	你	需要	让	她	去	到	这	济贫	.

但我认为你没必要让她去济贫院。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [kjʊr]

I	**believe**	**there**	**are**	**people**	**willing**	**and**	**able**	**to**	**undertake**	**the**	**care**	**and**	**cure**
我	相信	那里	是	人们	愿意的	和	有能力的	到	承担	这	关心	和	治愈

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

of	**such**	**cases**	**.**
的	这样的	案例	.

我相信有人愿意并且能够承担起照料和治疗这类病例的责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] .

If	**you**	**like**	**,**	**I**	**will**	**write**	**to**	**some**	**of**	**these**	**.**
如果	你	喜欢	,	我	将要	写	到	一些	的	这些	.

如果你愿意，我会给其中一些人写信。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [helpt] ['dʒesi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

But	meantime	,	as	you	helped	Jessie	to	get	into	my	house	,
但	与此同时	,	作为	你	帮助	杰西	到	得到	进入	我的	房子	,

但与此同时，在你帮助杰西进入我家的时候，

[aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . ”

I	must	really	ask	you	to	take	her	away	with	you	at	once	.	”
我	必须	真的	问	你	到	拿	她	离开	和	你	在	一次	.	”

我必须恳求你立刻带她走。

“ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['bəːdənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn] [pʊr] [foʊk] ! ” ['mʌtəd]

“	Oh	,	yes	,	that's	the	way	burdens	are	always	thrown	back	on	poor	folk	!	”	muttered
“	哦	,	是的	,	那就是	这	方式	负担	是	总是	抛掷	后退	在	贫穷的	民间	!	”	低声说道

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

“哦，是啊，穷人总是这样背负重担！”女人嘟囔道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θroʊɪŋ] [noʊ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [sər'praɪzd]

“	I	am	throwing	no	burden	on	you	,	”	said	Lucy	,	with	a	firmness	which	surprised
“	我	是	投掷	不	负担	在	你	,	”	说	露西	,	和	一个	硬度	哪个	惊讶

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“我不会给你增加任何负担，”露西坚定地说，连她自己都感到惊讶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['hændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'siːtfəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

“	I	am	simply	handing	back	a	great	risk	which	you	deceitfully	imposed	upon	me	.
“	我	是	简单地	处理	后退	一个	伟大的	风险	哪个	你	欺骗地	强加	之上	我	.

“我只是把你们欺骗我强加给我的巨大风险还回去。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , ” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ðɪ]

I	think	we	have	nothing	more	to	discuss	,	”	and	thereupon	she	rang	the
我	思考	我们	有	没有什么	更多的	到	讨论	,	”	和	于是	她	响铃	这

['kɪtʃɪn] [bel] ,

kitchen	bell	,
厨房	钟	,

我想我们没什么好说的了。”说完，她便按响了厨房的门铃。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] ['dʒesi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

and	summoned	Jessie	into	the	presence	of	her	mistress	and	her	cousin	.
和	被召唤	杰西	进入	这	在场	的	她	情妇	和	她	表哥	.

于是，她把杰西叫到她的女主人和表妹面前。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ə; eɪ] ['hæpi] ['helθi] ['gɜːrlhʊd] .

A	HAPPY	HEALTHY	GIRLHOOD	.
一个	快乐的	健康	少女时代	.

快乐健康的少女时代。

[baɪ] “ ['mɛdɪkəs] ” (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] - ['steiblz] , [ɑːr] . [en] .) .

By	“	MEDICUS	”	(	Dr	.	GORDON	-	STABLES	,	R	.	N	.	)	.
经过	“	医生	”	(	博士	.	戈登	-	马厩	,	拉	.	N	.	)	.

作者：“MEDICUS”（GORDON-STABLES 博士，注册护士）。

[pɑːrt] [iː] . “

PART	II	.	“
部分	二	.	“

第二部分。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ;
' Tis now the summer of your youth ;
- 的 现在 这 夏天 的 你的 青年 ;

现在正是你青春的夏天;

[taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [krɔpt] [ðə; ði]['roʊziz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʃiːk] ,
Time has not cropt the roses from your cheek ,
时间 有 不是 作物 这 玫瑰 从 你的 脸颊 ,

岁月并未磨灭你脸颊上的玫瑰红晕。

[ðoʊ] ['sɑːroʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] .
Though sorrow may have washed them .
尽管 悲哀 可能 有 洗过 他们 .

即使悲伤已经洗净了一切。

" [muə; mɔː] .
" Moore .
" 摩尔 .

“摩尔。”

[hiː; hi] [roʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['swiːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ,
HE rose is a sweetly beautiful flower ,
他 玫瑰 是 一个 甜蜜地 美丽的 花 ,

玫瑰是一种非常甜美的花朵，

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrmz] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ,
and no matter where it grows it somehow always charms the human eye ,
和 不 事情 在哪里 它 生长 它 不知何故 总是 魅力 这 人类 眼睛 ,

无论它生长在哪里，总能以某种方式吸引人们的目光。

['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
always appeals to the human heart .
总是 上诉 到 这 人类 心 .

它总是能打动人心。

['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪ'speʃəli] [pər'hæps][æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [gɛmd] [baɪ]
Lovely it is in the garden , especially perhaps at early morning when gemmed by
迷人的 它 是 在 这 花园 , 尤其 也许 在 早期的 早晨 什么时候 宝石 经过
[duː] ,
dew ,
露 ,

它在花园里真美，尤其是在清晨，露水晶莹剔透的时候。

[ðə; ði] ['krɪstələɪn] [terz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [naɪt] , [ɔːr][æt; ət] ['iːvntaɪd] ,
the crystalline tears left by the dying night , or at eventide ,
这 结晶体 眼泪 左边 经过 这 垂死 夜晚 , 或者 在 黄昏 ,

夜幕降临或黄昏时分留下的晶莹泪珠

[wen] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset]
when the colour in a rose - garden seems to reflect the tints of the sunset
什么时候 这 颜色 在 一个 玫瑰 - 花园 似乎 到 反映 这 色调 的 这 日落
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

玫瑰园的色彩仿佛映照着日落时分云彩的色调。

['roʊziz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd][kaɪndz][ɑːr; ər] ['lʌvli] , [groʊ] [ðeɪ] [wer] [ðeɪ] [meɪ] ,
Roses of all classes and kinds are lovely , grow they where they may ,
玫瑰 的 全部 课程 和 种类 是 迷人的 , 生长 他们 在哪里 他们 可能 ,

各种各样、各种类型的玫瑰都很可爱，让它们在任何地方生长吧。

[ɑːn]['kæs(ə)l] [lɔːn] [ɔːr] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɑːtɪdʒ] .

on	castle	lawn	or	draping	the	walls	of	the	humblest	cottage	.
在	城堡	草地	或者	垂褶	这	墙壁	的	这	最谦逊的	小屋	.

无论是在城堡草坪上，还是在最简陋的农舍墙壁上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lʌvli] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]

And	just	as	sweet	and	tender	are	those	lovely	buds	and	blossoms	of
和	只是	作为	甜的	和	投标	是	那些	迷人的	花蕾	和	花朵	的

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['roʊzə][kə'naɪnə] [ðæt] [bɪ'dek] [ænd; ənd]['mænt(ə)l]['aʊər; ɑːr] [hedʒz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

the	crimson	rosa	canina	that	bedeck	and	mantle	our	hedges	in	the	month	of
这	赤红	罗莎	犬	那	甲板	和	地幔	我们的	对冲	在	这	月	的

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

六月里，点缀着我们树篱的深红色犬蔷薇的可爱花蕾和花朵，也同样甜美娇嫩。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːftˌtaɪmz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə]['roʊziz] — [gɜːrl] - ['tʃɪldrən] [aɪ] [miːn] — [mɪr] ['oʊpənɪŋ]

Children	are	ofttimes	comparable	to	roses	—	girl	-	children	I	mean	—	mere	opening
孩子们	是	经常	可比	到	玫瑰	—	女孩	-	孩子们	我	意思是	—	仅仅	开幕

[bʌdz] ,

buds	,
花蕾	,

孩子们常常被比作玫瑰——我指的是女童——就像含苞待放的花蕾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [wen]

and	they	ought	to	be	none	the	less	beautiful	and	innocent	-	looking	when
和	他们	应该	到	是	没有任何	这	较少的	美丽的	和	清白的	-	寻找	什么时候

['oʊldər] ,

older	,
老	,

即使年老，她们也应该依然美丽纯真。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] .

but	still	in	their	teens	.
但	仍然	在	他们的	青少年	.

但他们都还是十几岁的青少年。

[ɑː] , [ðoʊz] “ [tiːnz] ,

Ah	,	those	“	teens	,
啊	,	那些	“	青少年	,

啊，那些“青少年”，

” [wʊd] [wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [groʊ] ['oʊldər] !

”	would	we	not	all	prefer	to	remain	that	age	and	never	to	grow	older	!
”	会	我们	不是	全部	更喜欢	到	保持	那	年龄	和	绝不	到	生长	老	!

“我们难道不都希望永远保持现在的年龄，永远不再变老吗！”

[aɪ] [sə'poʊz] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][ɔːl][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n]

I	suppose	angels	are	all	and	always	in	their	teens	,	and	the	saints	in	Heaven
我	认为	天使	是	全部	和	总是	在	他们的	青少年	,	和	这	圣徒	在	天堂

[tuː] !

too	!
也	!

我想天使们永远都是十几岁的青少年，天堂里的圣徒们也是如此！

[bʌt; bət] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]['roʊmæns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

But	descending	from	romance	,	with	which	a	medical	man	ought	to	have
但	下降	从	浪漫	,	和	哪个	一个	医疗的	男人	应该	到	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

nothing	to	do	,
没有什么	到	做	,

但归根结底，这与医生的职业道德毫无关系，那就是浪漫情怀。

[ðə; ði] [stɜːrn] [riˈæləti] , [laɪf] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiːnz] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] .

the	stern	reality	,	life	,	to	a	girl	in	her	teens	is	often	a	trying	time	.
这	船尾	现实	,	生活	,	到	一个	女孩	在	她	青少年	是	经常	一个	尝试	时间	.

对于十几岁的女孩来说，残酷的现实是，生活往往是一段充满挑战的时期。

[ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˈbriːfli] [kənˈsɪdər] [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [əˈpɑːn] .

This	,	for	many	reasons	which	I	shall	now	briefly	consider	and	advise	upon	.
这	,	为了	许多	原因	哪个	我	将	现在	简要地	考虑	和	建议	之上	.

原因有很多，我将在下文中简要探讨并提出一些建议。

[ˈevri] [ˈmʌðər] , [ɪf] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [həˈredəti] ” [ˈmenʃ(ə)nd] .

Every	mother	,	if	not	her	children	,	has	often	heard	the	word	“	heredity	”	mentioned	.
每一个	母亲	,	如果	不是	她	孩子们	,	有	经常	听到	这	单词	“	遗传	”	提及	.

即使是母亲，或者她们的孩子，也经常会听到“遗传”这个词。

[ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɪz] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [inˈherits] , [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [ˈmɑːdɪfaɪd] [pərˈhæps] ,

The	offspring	is	part	and	parcel	of	the	parents	,	and	inherits	,	somewhat	changed	or	modified	perhaps	,
这	后代	是	部分	和	包裹	的	这	父母	,	和	继承	,	有些	已更改	或者	修改的	也许	,

后代是父母的一部分，继承了父母的某些特征，或许会有所改变或调整。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] , [ðer; ðər] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] , [breɪn] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [dɪˈziːzɪz] [ˈɔːlsoʊ] ,

not	only	their	good	qualities	,	their	strength	of	body	,	brain	,	and	constitution	,	but	their	diseases	also	,
不是	仅有的	他们的	好的	品质	,	他们的	力量	的	身体	,	脑	,	和	宪法	,	但	他们的	疾病	还	,

不仅包括他们的优点、强健的体魄、聪颖的头脑和健全的体质，还包括他们的疾病。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] .

if	they	have	any	.
如果	他们	有	任何	.

如果他们有的话。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈmedɪk(ə)l] [men] [tel] [ˌjuː ˈes] .

There	is	no	mystery	about	that	,	as	some	medical	men	tell	us	.
那里	是	不	神秘	关于	那	,	作为	一些	医疗的	男人	告诉	我们	.

这并不神秘，一些医学专家告诉我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .

It	would	be	a	mystery	if	it	were	the	reverse	.
它	会	是	一个	神秘	如果	它	是	这	撤销	.

如果情况反过来，那将是一个谜。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [pjʊr] [red] [roʊz] ,

If	you	take	a	cutting	off	a	pure	red	rose	,
如果	你	拿	一个	切割	离开	一个	纯的	红色的	玫瑰	,

如果你从一朵纯红色的玫瑰上剪下一枝，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [groʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈjeloʊ] [ˈroʊziz] .

you	could	scarcely	expect	it	when	grown	into	a	bush	to	develop	yellow	roses	.
你	可以	几乎	预计	它	什么时候	生长	进入	一个	衬套	到	发展	黄色的	玫瑰	.

你很难想象它长成灌木后会开出黄玫瑰。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperənt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

It	is	part	and	parcel	of	the	parent	,	and	so	is	the	child	.
它	是	部分	和	包裹	的	这	父母	,	和	所以	是	这	孩子	.

它是父母不可分割的一部分，孩子也是如此。

[bʌt; bət] ['seprət] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [moʊd] [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [meɪ] ['ɔːltər] ['iːv(ə)n] [ɪn'herɪtɪd]

But	separate	life	and	the	mode	or	manner	of	living	may	alter	even	inherited
但	分离	生活	和	这	模式	或者	方式	的	活的	可能	改变	甚至	遗传

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

但是，不同的生活方式和生活方式甚至可能会改变遗传性疾病。

[ɔːr] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] [ɔːl] .

or	prevent	their	showing	forth	at	all	.
或者	防止	他们的	显示	前进	在	全部	.

或者完全阻止它们显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ruːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] , [seɪ] ,

It	does	not	follow	as	a	constant	rule	that	the	children	of	,	say	,
它	做	不是	跟随	作为	一个	持续的	规则	那	这	孩子们	的	,	说	,

这并不意味着，例如，孩子的孩子就一定如此。

['skrɑːfjələs] ['perənts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sʌmptɪv] ,

scrofulous	parents	shall	be	consumptive	,
瘰疬	父母	将	是	消耗性的	,

患有瘰疬的父母将会患上肺痨。

[ɔːr] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['perənts] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]

or	that	those	of	parents	addicted	to	drink	and	dishonesty	shall	follow	the
或者	那	那些	的	父母	上瘾	到	喝	和	不诚实	将	跟随	这

[pə'rent(ə)l] [liːd] .

parental	lead	.
父母	带领	.

或者说，父母酗酒、不诚实的孩子会效仿父母的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] ['gɪvz] [wʌn] [sʌtʃ] [hoʊp] [ɪn] ['triːtɪŋ] { - }

It	is	this	fact	that	gives	one	such	hope	in	treating	{	549	}
它	是	这	事实	那	给予	一	这样的	希望	在	治疗	{	-	}

正是这一事实给人们带来了治疗{549}的希望

[ðə; ðɪ] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi]

the	ailments	and	guiding	the	young	lives	of	those	who	may	be
这	疾病	和	指导	这	年轻的	生活	的	那些	WHO	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] [blʌd] .

supposed	to	be	born	with	a	taint	of	impure	blood	.
据称	到	是	出生	和	一个	污点	的	不纯	血	.

治疗各种疾病，并指导那些可能天生带有不洁血统的年轻人的生活。

[noʊt] , ['mʌðər] , [pliːz] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] “ [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ” [ɪn] [maɪ] [læst] ['sentəns] ,

Note	,	mother	,	please	,	that	I	have	said	“	young	lives	”	in	my	last	sentence	,
笔记	,	母亲	,	请	,	那	我	有	说	“	年轻的	生活	”	在	我的	最后的	句子	,

母亲，请注意，我上一句话里用的是“年轻的生命”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðen] ,

because	it	is	when	young	,	and	only	then	,
因为	它	是	什么时候	年轻的	,	和	仅有的	然后	,

因为只有在年轻的时候，而且也只有在那时，

[ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ðɪ] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [hə'redəti] .

that	much	good	can	be	done	to	combat	the	evils	of	heredity	.
那	很多	好的	能	是	完毕	到	战斗	这	罪恶	的	遗传	.

对抗遗传弊端，我们可以做很多有益的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['eɪlmənt] ['hændɪd] [daʊn] [meɪ] [skɪp] [wʌn]

We	are	sometimes	told	that	the	particular	ailment	handed	down	may	skip	one
我们	是	有时	讲述	那	这	特别的	病痛	递交	向下	可能	跳过	一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

generation	and	appear	in	the	next	.
一代	和	出现	在	这	下一个	.

我们有时会听说，某种遗传疾病可能会隔代遗传，在下一代出现。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [gɪv] [juː 'es] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd]

This	should	only	give	us	additional	certainty	that	the	trouble	may	be	eradicated
这	应该	仅有的	给	我们	额外的	肯定	那	这	麻烦	可能	是	根除

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

这应该只会让我们更加确信，这个问题可以彻底根除。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt][skɪp] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [hæv; həv]

For	Nature	does	not	skip	generations	in	the	manner	some	scientists	would	have
为了	自然	做	不是	跳过	几代人	在	这	方式	一些	科学家	会	有

[ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

us	believe	.
我们	相信	.

自然界并不会像某些科学家所说的那样隔代遗传。

[ɪf] [æn; ən] ['eɪlmənt] , [seɪ] ['θaɪsɪs] [ɔːr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

If	an	ailment	,	say	phthisis	or	consumption	,
如果	一个	病痛	,	说	肺结核	或者	消耗	,

如果是某种疾病，比如肺痨或痨病，

[ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][wʌn]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌðer'ʌv] [ɪ'skeɪp] , [waɪl] [ðə; ði]

is	the	trouble	in	one	family	and	the	children	thereof	escape	,	while	the
是	这	麻烦	在	一	家庭	和	这	孩子们	其中	逃脱	,	尽管	这

['græn'tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'tækt] ,

grandchildren	are	attacked	,
孙辈	是	遭到攻击	,

如果一个家庭遭遇不幸，子女得以幸免，而孙辈却遭受攻击，那会怎样?

[wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

one	of	two	things	may	have	happened	;
一	的	二	事物	可能	有	发生	;

可能发生了以下两种情况之一；

[ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz]

the	first	generation	of	the	afflicted	ones	had	been	reared	in	circumstances
这	第一的	一代	的	这	受苦的	一个	有	到过	饲养	在	情况

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [di'spəːsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] ,

inimical	to	the	dispersing	of	the	disorder	,
敌对的	到	这	分散	的	这	紊乱	,

第一代患者成长的环境不利于疾病的传播。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [ri(ː)'vivifaid] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

it	lay	latent	in	their	blood	and	revivified	under	circumstances	favourable	to	it
它	躺	潜	在	他们的	血	和	复苏	在下面	情况	有利	到	它

, [ɪn][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] ,

,	in	the	grandchildren	,
,	在	这	孙辈	,

它潜藏在他们的血液里，并在有利的环境下，在孙辈身上复活了。

[ɔːr] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] — [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

or	—	this	is	just	as	likely	—	the	seed	of	the	disease	died	in	the	first	generation	,
或者	—	这	是	只是	作为	可能	—	这	种子	的	这	疾病	死亡	在	这	第一的	一代	,

或者——这种可能性同样存在——这种疾病的种子在第一代就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wɜːr; wər][ɪn'fektɪd][baɪ]['ɔːrd(ə)neri][miːnz] .

and	the	second	were	infected	by	ordinary	means	.
和	这	第二	是	已感染	经过	普通的	方法	.

第二部分人是通过普通途径感染的。

['θaɪsɪs][ɪz][ɪn'fekʃəs] : [ðɪs][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][bɔːrn][ɪn][maɪnd] ,

Phthisis	is	infectious	:	this	should	always	be	born	in	mind	,
肺结核	是	传染性	:	这	应该	总是	是	出生	在	头脑	,

肺痨具有传染性：这一点必须始终牢记。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sʌmptɪv]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪn'veriəbli][sliːp][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['ɛriɪst][ænd; ənd][best]

and	a	consumptive	person	should	invariably	sleep	alone	in	the	airiest	and	best
和	一个	消耗性的	人	应该	总是	睡觉	独自的	在	这	最轻盈	和	最好的

['ventɪleɪtɪd][ruːm][ɪn][ðə; ði][haʊs] .

ventilated	room	in	the	house	.
通风	房间	在	这	房子	.

肺痨患者应该独自睡在房子里通风最好、空气最流通的房间里。

[wen][aɪ][seɪ][ðæt][kən'sʌmpʃ(ə)n][ɪz][hə'redɪteri] ,

When	I	say	that	consumption	is	hereditary	,
什么时候	我	说	那	消耗	是	遗传	,

我说，消费能力是遗传的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][kɔːrs]['ʃoʊɪŋ][juː; jʊ][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪ'liːvər][ɪn][ðə; ði]['maɪkroʊb]['dɑːktrɪn] .

I	am	of	course	showing	you	that	I	am	a	believer	in	the	microbe	doctrine	.
我	是	的	课程	显示	你	那	我	是	一个	信徒	在	这	微生物	教义	.

我当然是在向你们表明，我是微生物学说的信徒。

[soʊ][ɪz]['evri]['sensəb(ə)l][mæn] .

So	is	every	sensible	man	.
所以	是	每一个	明智的	男人	.

每个明智的人都会这么想。

[ðə; ði]['maɪkrəʊbz][ʌv; əv]['θaɪsɪs][meɪ][biː; bi]['kærid][ɪn][ðə; ði][breθ][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪk][tuː; tə][ðə; ði]

The	microbes	of	phthisis	may	be	carried	in	the	breath	from	the	sick	to	the
这	微生物	的	肺结核	可能	是	携带	在	这	气息	从	这	生病的	到	这

[saʊnd] ;

sound	;
声音	;

肺结核的微生物可能通过呼吸从病人传播到听众；

[ɔːr][draɪd]['spjuːtə] — ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] — [meɪ][fɔːrm][dʌst][ænd; ənd][biː; bi] [briːðd] , [ðʌs]['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ]

or	dried	sputa	—	ever	so	little	—	may	form	dust	and	be	breathed	,	thus	inoculating
或者	干燥	痰	—	曾经	所以	小的	—	可能	形式	灰尘	和	是	呼吸	,	因此	接种

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

或者，即使是极少量的干痰也可能形成粉尘并被人吸入，从而起到接种的作用。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][huː] [in'heilz][ˌaɪ 'tiː] .

the	person	who	inhales	it	.
这	人	WHO	吸气	它	.

吸入它的人。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni]['tʃænsɪz][ə'genst][ðoʊz]

Not	of	a	certainty	,	however	,	for	there	are	many	chances	against	those
不是	的	一个	肯定	,	然而	,	为了	那里	是	许多	机会	反对	那些

['maɪkrəʊbz] , ['iːv(ə)n][ɪf] [briːðd] ,

microbes	,	even	if	breathed	,
微生物	,	甚至	如果	呼吸	,

但这并非绝对，因为即使是通过呼吸，也有很多机会可以抵御这些微生物。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .

finding	their	way	into	the	blood	.
寻找	他们的	方式	进入	这	血	.

它们进入血液。

['helθi] [blʌd] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['kɔːpʌslz] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər]

Healthy	blood	is	in	itself	a	protection	,	for	the	white	corpuscles	thereof	are
健康	血	是	在	本身	一个	保护	,	为了	这	白色的	血小板	其中	是

['verɪtəb(ə)l]['taɪgɝz][ɪn] ['mɪnətʃər] ,

veritable	tigers	in	miniature	,
真正的	老虎	在	微型	,

健康的血液本身就是一种保护，因为血液中的白细胞简直就是微型老虎。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['ɔrgən,ɪzəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ɔːr] [helθ]

and	fall	upon	and	destroy	organisms	that	are	dangerous	to	the	life	or	health
和	落下	之上	和	破坏	生物	那	是	危险的	到	这	生活	或者	健康

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	the	individual	.
的	这	个人	.

并消灭对个人生命或健康构成危险的生物体。

[mɔːr'oʊvər] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [dʒɜːrm][ɔːr] [siːd] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['kænɑːt] , [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

Moreover	a	disease	germ	or	seed	of	consumption	cannot	,	in	every	case	,
而且	一个	疾病	细菌	或者	种子	的	消耗	不能	,	在	每一个	案件	,

此外，并非所有情况下，疾病的病原体或种子都是如此。

['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mjuːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kriːʃənz] [ˌðer'ɪn]

even	reach	the	mucous	membrance	of	the	lungs	,	owing	to	the	secretions	therein
甚至	抵达	这	粘液	记忆	的	这	肺	,	欠款	到	这	分泌物	其中

[wɪtʃ] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

which	sweep	it	away	,
哪个	扫	它	离开	,

甚至能到达肺部的黏膜，因为其中的分泌物会将其清除。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	they	do	not	actually	destroy	it	.
如果	他们	做	不是	实际上	破坏	它	.

如果他们没有真的把它摧毁的话。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ] ['wiːkli] ['sʌbdʒekt][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]

On	the	other	hand	a	weakly	subject	is	far	more	likely	to	fall	a	victim	to
在	这	其他	手	一个	弱	主题	是	远的	更多的	可能	到	落下	一个	受害者	到

[ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔːŋ] .

infection	of	any	kind	than	a	strong	.
感染	的	任何	种类	比	一个	强的	.

另一方面，体弱者比体强者更容易感染各种疾病。

[ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bɑːr][wʌn] , [ɑːr; ər] [seɪf]

A	consumptive	mother	may	have	several	children	,	all	of	which	,	bar	one	,	are	safe
一个	消耗性的	母亲	可能	有	一些	孩子们	,	全部	的	哪个	,	酒吧	一	,	是	安全的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

患有肺痨的母亲可能生育了好几个孩子，除了一个以外，其他孩子都足够安全。

[ðoʊ] [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['maɪkroʊb][ɔːr] [bə'sɪləs] .

though	all	must	have	inherited	the	evil	microbe	or	bacillus	.
尽管	全部	必须	有	遗传	这	邪恶的	微生物	或者	芽孢杆菌	.

虽然所有人都遗传了这种邪恶的微生物或细菌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ɪz] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	this	is	chiefly	because	one	is	more	delicate	than	the	others	.
和	这	是	主要	因为	一	是	更多的	精美的	比	这	其他的	.

这主要是因为其中一种比其他几种更娇嫩。

[bʌt; bət][aɪ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [seɪ] [hɪr] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['pɜ:rs(ə)n]

But	I	deem	it	my	duty	to	say	here	at	once	that	a	consumptive	person
但	我	认为	它	我的	责任	到	说	这里	在	一次	那	一个	消耗性的	人

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] .

should	never	marry	.
应该	绝不	结婚	.

但我认为我有责任在此立即指出，患有肺痨的人绝对不应该结婚。

[ɔ:l] ['mʌðərz] [noʊ] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,

All	mothers	know	,	or	ought	to	know	,
全部	母亲们	知道	,	或者	应该	到	知道	,

所有母亲都知道，或者应该知道，

[ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mætər] [kɔ:ld] ['tu:bərkl] [wɪtʃ] ,

that	consumption	is	caused	by	a	particular	sort	of	matter	called	tubercle	which	,
那	消耗	是	导致	经过	一个	特别的	种类	的	事情	称为	结节	哪个	,

这种肺结核是由一种叫做结节的特殊物质引起的，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][pər'hæps] , ['neɪtʃər] [di'pɔzits] [ɪn] , [seɪ] ,

by	way	of	getting	rid	of	it	perhaps	,	Nature	deposits	in	,	say	,
经过	方式	的	获得	摆脱	的	它	也许	,	自然	存款	在	,	说	,

或许通过某种方式去除它，比如大自然会沉积一些东西，

[ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

the	lungs	of	the	young	person	.
这	肺	的	这	年轻的	人	.

年轻人的肺部。

[ðɪs] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['bɑ:di] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [laɪ] [kwi'es(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

This	acts	like	a	foreign	body	;	that	is	,	it	may	lie	quiescent	for	a	long	time	,
这	行为	喜欢	一个	外国的	身体	;	那	是	,	它	可能	说谎	静止的	为了	一个	长的	时间	,

这就像异物一样，也就是说，它可能会长时间处于静止状态。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gets] [strɔ:ŋgər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	as	the	child	gets	stronger	,	it	may	even	be	absorbed	,	but	if	she
和	作为	这	孩子	获得	更强	,	它	可能	甚至	是	吸收	,	但	如果	她

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][koʊld] ,

catches	cold	,
捕获物	寒冷的	,

随着孩子身体强壮，这种物质甚至可能被吸收，但如果她着凉了，

[ðæt] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:zɪt] [ɪz] [sɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'fleɪmd] , [sets] [ʌp]

that	wicked	little	lump	of	deposit	is	sought	out	and	,	becoming	inflamed	,	sets	up
那	邪恶	小的	块	的	订金	是	寻求	出去	和	,	成为	发炎的	,	套	向上

['mɪstʃɪf] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

mischief	all	around	.
恶作剧	全部	大约	.

那团邪恶的小沉积物被人发现，一旦被点燃，就会四处作乱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔft] [ʌp] , [bʌt; bət] [li:vz] [æn; ən] ['ʌlsər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:rmz] [ə; eɪ]['kævəti] ,

It	is	coughed	up	,	but	leaves	an	ulcer	,	and	this	forms	a	cavity	,
它	是	咳嗽	向上	,	但	树叶	一个	溃疡	,	和	这	表格	一个	空腔	,

痰液被咳出后，会留下溃疡，溃疡处会形成空洞。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] ['dɪstənt] .

after	which	the	end	is	not	far	distant	.
后	哪个	这	结尾	是	不是	远的	遥远	.

之后，终点就不远了。

[bʌt; bət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːðər] ,

But	consumption	in	children	,	or	the	young	either	,
但	消耗	在	孩子们	，或者	这	年轻的	任何一个	，	

但儿童或青少年的肺结核也同样存在。

[ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] ['tuːbərkl] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

is	more	often	caused	by	the	deposit	of	tubercle	in	other	parts	of	the	body	,
是	更多的	经常	导致	经过	这	订金	的	结节	在	其他	部分	的	这	身体	，

通常是由于身体其他部位的结核菌沉积所致。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][glændz] .

especially	in	the	glands	.
尤其	在	这	腺体	.

尤其是在腺体中。

[naʊ] , [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Now	,	the	probability	being	that	I	shall	devote	a	whole	article	to	a	consideration
现在	，	这	可能性	存在	那	我	将	奉献	一个	所有的	文章	到	一个	考虑

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

of	consumption	,
的	消耗	，

鉴于我很有可能会专门用一篇文章来探讨消费问题，

[aɪ] [niːd] [nɑːt][duː] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəlaɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [gʊd]

I	need	not	do	more	here	than	generalise	and	give	a	few	words	of	good
我	需要	不是	做	更多的	这里	比	概括	和	给	一个	很少	字	的	好的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

我在这里只需概括一下，并给出一些有益的建议即可。

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [əd'vaɪs] [pruːvz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɪvz]

I	think	,	mater	,	that	if	this	advice	proves	of	service	to	you	and	gives
我	思考	，	母	，	那	如果	这	建议	证明	的	服务	到	你	和	给予

[juː; jʊ][hoʊp] ,

you	hope	,
你	希望	，

我认为，老师，如果这条建议对您有所帮助，并能给您带来希望，

[ðɪs] [helθ] ['sɜːrmən][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] .

this	health	sermon	shall	not	have	been	written	in	vain	.
这	健康	讲道	将	不是	有	到过	书面	在	徒劳	.

这篇健康讲座绝不会白写。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['læsi] [ɪz] ['dwaɪnɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] .

“	I'm	afraid	that	my	lassie	is	dwining	,	”	said	a	Scottish	mother	to	me	once	.
“	我是	害怕的	那	我的	恋人	是	衰落	，	”	说	一个	苏格兰	母亲	到	我	一次	.

“恐怕我的女儿正在衰弱，”一位苏格兰母亲曾经对我说。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ?

“	What	think	you	,	doctor	?
“	什么	思考	你	，	医生	?

“医生，您怎么看？”

” [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðen] ,

”	I	was	only	a	very	young	fellow	then	,
”	我	曾是	仅有的	一个	非常	年轻的	同伴	然后	，

“那时我还是个非常年轻的小伙子，”

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [frʌm; frəm][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt]
but **had** **inherited** **a** **modicum** **of** **common** **sense** **from** **most** **intelligent**
但 有 遗传 一个 少量 的 常见的 感觉 从 最多 聪明的
['perənts] ,
parents **,**
父母 ,

但他从大多数聪明的父母那里继承了一点常识。

[soʊ][aɪ] [tʊk] ['meri] [ɪn][hænd] .
so **I** **took** **Mary** **in** **hand** **.**
所以 我 采取 玛丽 在 手 .

于是我把玛丽带在了身边。

['meri] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌsɪks'tiːn] , [aɪ][bʌt; bət] ['twenti] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] ,
Mary **was** **then** **sixteen** **,** **I** **but** **twenty** **,** **and** **although** **a** **medical** **student** **,**
玛丽 曾是 然后 十六 , 我 但 二十 , 和 虽然 一个 医疗的 学生 ,

当时玛丽十六岁，我才二十岁，虽然我是一名医学生，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [diːl] .
I **could** **not** **have** **known** **a** **deal** **.**
我 可以 不是 有 已知 一个 交易 .

我不可能知道这笔交易。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['kʌntri] ['kɑːtɪdʒər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊr] , [ðə; ði]['fæməli]
The **mother** **and** **daughter** **were** **country** **cottagers** **,** **and** **being** **poor** **,** **the** **family**
这 母亲 和 女儿 是 国家 农舍 , 和 存在 贫穷的 , 这 家庭
['dɑːktər][dɪd][nɑːt] ,
doctor **did** **not** **,**
医生 做过 不是 ,

这对母女住在乡下，由于家境贫寒，她们的家庭医生不给她们看病。

['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt] , [dɪ'voʊt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .
probably **could** **not** **,** **devote** **overmuch** **time** **to** **the** **case** **.**
大概 可以 不是 , 奉献 过多 时间 到 这 案件 .

可能无法投入太多时间在这个案子上。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] : [hiː; hi] [kept] ['pɔːrɪŋ] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
One **thing** **,** **however** **,** **I** **objected** **to** **:** **he** **kept** **pouring** **cod** **-** **liver** **oil** **into** **his**
一 事物 , 然而 , 我 反对 到 : 他 保留 浇注 鳕鱼 - 肝 油 进入 他的
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient **,**
病人 ,

然而，有一点我反对：他不断地给病人灌鱼肝油。

[kəm'pliːtli] [diˈreindʒdɪŋ][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ə; eɪ]
completely **deranging** **the** **stomach** **and** **rendering** **the** **digestion** **of** **the** **food** **a**
完全地 精神错乱 这 胃 和 渲染 这 消化 的 这 食物 一个
[kəm'pliːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
complete **impossibility** **.**
完全的 不可能 .

完全扰乱胃部功能，使食物完全无法消化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wiːk] [ðæt] ['meri] [stɑːpt] [ðə; ði][ɔɪl][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [ɪm'pruːvd] ,
From **the** **very** **first** **week** **that** **Mary** **stopped** **the** **oil** **her** **appetite** **improved** **,**
从 这 非常 第一的 星期 那 玛丽 停止 这 油 她 食欲 改进 ,

玛丽停止服用精油的第一周，她的食欲就改善了。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [stɑːpt] [ə'weɪ] .
and **—** **the** **old** **doctor** **stopped** **away** **.**
和 — 这 老的 医生 停止 离开 .

然后——老医生停了下来。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [maɪn] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [smɔːl] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	case	was	mine	therefore	,	and	I	took	no	small	pains	with	it	.
这	案件	曾是	矿	所以	,	和	我	采取	不	小的	疼痛	和	它	.

因此，这个案子就由我来处理，我为此花费了不少心思。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l]

I	thought	that	if	there	was	any	chance	of	getting	the	girl	over	her	trouble
我	想法	那	如果	那里	曾是	任何	机会	的	获得	这	女孩	超过	她	麻烦

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

我当时想，如果还有一丝希望能够帮助这个女孩摆脱困境的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] .

it	was	by	making	her	strong	.
它	曾是	经过	制作	她	强的	.

这是通过让她变得坚强。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] ['fɪzɪk] , [aɪ] ['ɑːrgjuːd] — [fuːd] [ænd; ənd] [freʃ] [er] .

We	live	by	food	and	not	by	physic	,	I	argued	—	food	and	fresh	air	.
我们	居住	经过	食物	和	不是	经过	物理学	,	我	争论	—	食物	和	新鲜的	空气	.

我辩称，我们靠食物而不是药物活着——靠食物和新鲜空气。

['mɛriːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] ;

Mary's	bedroom	was	a	small	one	and	downstairs	;
玛丽的	卧室	曾是	一个	小的	一	和	楼下	;

玛丽的卧室很小，在楼下；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ætɪk] [ɔːr] ['gærət] [ə'bʌv] ,

but	there	happened	to	be	a	large	attic	or	garret	above	,
但	那里	发生	到	是	一个	大的	阁楼	或者	阁楼	多于	,

但上面恰好有一个很大的阁楼或顶楼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hændi] [mæn] — [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɜːrl] - [tʃaɪld] — [hiː; hi]

and	the	father	being	a	handy	man	—	and	Mary	the	only	girl	-	child	—	he
和	这	父亲	存在	一个	便利	男人	—	和	玛丽	这	仅有的	女孩	-	孩子	—	他

[dɪd] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

did	as	I	told	him	,
做过	作为	我	讲述	他	,

父亲是个能干的人，而玛丽又是家里唯一的女儿，所以他照我说的做了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	made	a	large	window	on	the	south	side	of	the	attic	.
和	制成	一个	大的	窗户	在	这	南	边	的	这	阁楼	.

并在阁楼南侧开了一扇大窗户。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [klɪrd] [aʊt] [ænd; ənd] [klɪnd] [aʊt] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['hwaɪtˌwɔʃt]

Then	it	was	completely	cleared	out	and	cleaned	out	,	the	walls	whitewashed
然后	它	曾是	完全地	已清除	出去	和	已清洗	出去	,	这	墙壁	粉刷过的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] [wel] [skrʌbd] .

and	the	floor	well	scrubbed	.
和	这	地面	出色地	擦洗过	.

然后，整个房间被彻底清空和打扫干净，墙壁被粉刷成白色，地板也被彻底擦洗干净。

[wen] [mæts] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

When	mats	were	put	down	here	and	there	,
什么时候	垫子	是	放	向下	这里	和	那里	,

当人们零星地铺上垫子时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [kʊd; kəd] [fɔːl] ,

and	a	nice	bed	at	one	side	on	which	the	morning	light	could	fall	,
和	一个	好的	床	在	一	边	在	哪个	这	早晨	光	可以	落下	,

床的一侧摆放着一张舒适的床，清晨的阳光可以洒在上面。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['redi] [fɔːr; fər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

the	**room**	**was**	**so**	**far**	**ready**	**for**	**occupation**	**.**
这	房间	曾是	所以	远的	准备好	为了	职业	.

房间目前已经可以入住。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [bed] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] .

The	**mother**	**wanted**	**bed**	**curtains**	**and**	**window**	**curtains**	**.**
这	母亲	通缉	床	窗帘	和	窗户	窗帘	.

母亲想要床帘和窗帘。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ['niːðər] .

I	**would**	**hear**	**of**	**neither**	**.**
我	会	听到	的	两者都不	.

我根本不会相信这两种说法。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [jʌŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [prə'fʌndəti] [æz; əz][aɪ] [tə'buːd]

I	**shook**	**my**	**young**	**head**	**with**	**an**	**air**	**of**	**awe**	**-**	**inspiring**	**profundity**	**as**	**I**	**tabooed**
我	摇晃	我的	年轻的	头	和	一个	空气	的	敬畏	-	鼓舞人心	深刻	作为	我	禁忌

[ðə; ði] ['kɜːtənz] .

the	**curtains**	**.**
这	窗帘	.

我摇了摇头，带着敬畏的深沉神情，拉开了窗帘。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'mɪtɪd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ðoʊ] ['rʊrəl] [ˌdekə'reɪʃn] .

But	**I**	**permitted**	**any**	**amount**	**of**	**artistic**	**though**	**rural**	**decoration**	**.**
但	我	允许	任何	数量	的	艺术	尽管	乡村的	装饰	.

但我允许任何程度的艺术性乡村风格装饰。

['meri] [hæd; həd] [mʌtʃ] [teɪst] ,

Mary	**had**	**much**	**taste**	**,**
玛丽	有	很多	品尝	,

玛丽很有品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ætɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['buːdwɑːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [best]

and	**the**	**hours**	**she**	**spent**	**in**	**making**	**that**	**attic**	**into**	**a**	**boudoir**	**were**	**the**	**best**
和	这	小时	她	花费	在	制作	那	阁楼	进入	一个	闺房	是	这	最好的

[ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)l] ,

investment	**of**	**time**	**possible**	**,**
投资	的	时间	可能的	,

她花在把阁楼改造成闺房上的那些时间，是她所能做的最明智的时间投资。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]

because	**they**	**occupied**	**her**	**mind**	**,**	**and**	**I**	**would**	**not**	**let**	**her**	**believe**	**she**
因为	他们	占领	她	头脑	,	和	我	会	不是	让	她	相信	她

[wʌz; wəz] [ɪl] ,

was	**ill**	**,**
曾是	患病的	,

因为它们占据了她的全部心思，我不想让她觉得自己生病了。

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstəm] .

or	**had**	**the**	**seeds**	**of**	**consumption**	**in**	**her**	**system**	**.**
或者	有	这	种子	的	消耗	在	她	系统	.

或者她体内已经潜伏着肺结核的种子。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [streŋθ] .

All	**she**	**wanted**	**,**	**I**	**said**	**,**	**was**	**strength**	**.**
全部	她	通缉	,	我	说	,	曾是	力量	.

我说，她想要的只是力量。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .

And	**I**	**really**	**was**	**not**	**far**	**wrong**	**.**
和	我	真的	曾是	不是	远的	错误的	.

我的判断其实并没有错得太离谱。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] .

I	gave	her	Hope	instead	of	cod	-	liver	oil	.
我	给予	她	希望	反而	的	鳕鱼	-	肝	油	.

我给她的是希望，而不是鱼肝油。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

But	I	insisted	upon	her	being	out	of	doors	nearly	all	day	long	,
但	我	坚持	之上	她	存在	出去	的	门	几乎	全部	天	长的	,

但我坚持让她几乎整天待在户外。

['werɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [bʌt; bət] ['nevər] [fiərɪŋ]

wearing	clothing	to	accord	with	the	state	of	the	weather	,	but	never	fearing
穿着	衣服	到	符合	和	这	状态	的	这	天气	,	但	绝不	害怕

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

根据天气情况穿着合适的衣服，但从不害怕寒冷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

She	was	to	sleep	,	not	in	a	draught	,	but	with	her	window	open	.
她	曾是	到	睡觉	,	不是	在	一个	草稿	,	但	和	她	窗户	打开	.

她应该睡觉，但不能睡在有风的地方，而是要开着窗户。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , “ [maɪ] ['kɑːnʃəns] , ['dɑːktər] ['lædi] ！ ” [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

Her	mother	said	,	“	My	conscience	,	doctor	laddie	!	”	at	first	,	but	I	insisted	.
她	母亲	说	,	“	我的	良心	,	医生	小伙子	！	”	在	第一的	,	但	我	坚持	.

她母亲起初说：“我的良心啊，医生小伙子！”但我坚持。

[ɔːl] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['meri] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [twelv] [mʌnθs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst]

All	the	medicine	Mary	had	for	the	next	twelve	months	could	have	been	placed
全部	这	药品	玛丽	有	为了	这	下一个	十二	几个月	可以	有	到过	放置

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] .

inside	a	walnut	shell	.
里面	一个	核桃	壳	.

玛丽接下来十二个月所需的所有药物，都可以装进一个核桃壳里。

[hɜːr; hər]['ment(ə)l]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪ'glektɪd] ,

Her	mental	medicine	was	not	neglected	,
她	精神的	药品	曾是	不是	被忽视的	,

她的精神药物治疗没有被忽视。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] — [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] — [ænd; ənd] [laɪt] [wɜːrk]

and	this	consisted	of	books	to	read	—	I	gave	her	these	—	and	light	work
和	这	由……组成	的	图书	到	读	—	我	给予	她	这些	—	和	光	工作

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

这包括一些书让她读——我给了她这些——以及一些轻松的家务活让她做。

['tʃiːfli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['ɔːlsoʊ] ['plez(ə)nt] ['kwaɪət] [kəm'pænjənʃɪp] .

chiefly	out	of	doors	,	also	pleasant	quiet	companionship	.
主要	出去	的	门	,	还	令人愉快的	安静的	友谊	.

主要在户外，也享受着愉快的安静陪伴。

[freʃ] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wepən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Fresh	air	was	the	most	important	weapon	I	used	to	fight	the	trouble	.
新鲜的	空气	曾是	这	最多	重要的	武器	我	用过的	到	斗争	这	麻烦	.

新鲜空气是我对抗困境最重要的武器。

[nekst] [keɪm] [fuːd] .

Next	came	food	.
下一个	来了	食物	.

接下来是食物。

[kriːm] , ['bʌtər] , [gʊd] [mɪlk] , [naɪs] ['beɪkən] ,

Cream	,	**butter**	,	**good**	**milk**	,	**nice**	**bacon**	,
奶油	,	黄油	,	好的	牛奶	,	好的	熏肉	,

奶油、黄油、优质牛奶、上等培根

[ænd; ənd] ['suːɪt] ['dʌmplɪŋz] [wɜːr; wər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]

and	**suet**	**dumplings**	**were**	**ten**	**thousand**	**times**	**better**	**than**	**expensive**	**and**
和	羊脂	饺子	是	十	千	时代	更好的	比	昂贵的	和

['fʊlsəm] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] .

fulsome	**cod**	**-**	**liver**	**oil**	**.**
饱满	鳕鱼	-	肝	油	.

牛油饺子比昂贵且油腻的鳕鱼肝油好吃一万倍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [miːt] [tuː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] , [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] — [pə'tetoz]

She	**had**	**meat**	**too**	**,**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**take**	**,**	**with**	**vegetables**	**—**	**potatoes**
她	有	肉	也	,	作为	很多	作为	她	可以	拿	,	和	蔬菜	—	土豆

[ænd; ənd] [griːnz] — [ænd; ənd] [bred] .

and	**greens**	**—**	**and**	**bread**	**.**
和	青菜	—	和	面包	.

她也吃了肉，尽可能多地吃，还有蔬菜——土豆和绿叶菜——以及面包。

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ruːlz] [wɜːr; wər] [moʊst] ['strɪktli] ['kærid] [aʊt] .

Hygienic	**rules**	**were**	**most**	**strictly**	**carried**	**out**	**.**
卫生	规则	是	最多	严格	携带	出去	.

卫生规则执行得非常严格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['lʌkɪli] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɑːni] ['kʌntri] ['gaːdnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meri] [spent]
The 这 **cottage** 小屋 **,** ， **luckily** 幸运的是 **,** ， **was** 曾是 **surrounded** 包围 **by** 经过 **bonnie** 邦妮 **country** 国家 **gardens** 花园 **,** ， **in** 在 **which** 哪个 **Mary** 玛丽 **spent** 花费
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ,
much 很多 **of** 的 **her** 她 **time** 时间 **,** ，

幸运的是，小屋周围环绕着美丽的乡村花园，玛丽大部分时间都待在花园里。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [fiərɪŋ] [reɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊk] — [nɑːt][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər]
not 不是 **even** 甚至 **fearing** 害怕 **rain** 雨 **,** ， **because** 因为 **she** 她 **wore** 穿着 **a** 一个 **cloak** 披风 **—** — **not** 不是 **an** 一个 **india** 印度 **-** - **rubber** 橡皮
['mækɪntɑːʃ] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] — [ænd; ənd] [strɔːŋ] [buːts] ,
mackintosh 雨衣 **,** ， **be** 是 **assured** 保证 **—** — **and** 和 **strong** 强的 **boots** 靴子 **,** ，

她甚至不怕下雨，因为她穿着斗篷——请放心，不是橡胶雨衣——和结实的靴子。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'ziːz] - [prə'djʊsɪŋ] [gə'lɑːʃ] .
without 没有 **disease** 疾病 **-** - **producing** 生产 **goloshes** 戈洛什 **.** .

没有致病的豇豆。

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kept]
From 从 **top** 顶部 **to** 到 **bottom** 底部 **,** ， **from** 从 **one** 一 **end** 结尾 **to** 到 **another** 其他 **,** ， **the** 这 **house** 房子 **was** 曾是 **kept** 保留
['spɑːtləsli] [kliːn] ,
spotlessly 一尘不染 **clean** 干净的 **,** ，

从上到下，从一端到另一端，整栋房子都一尘不染。

[friː] [frʌm; frəm] [dʌst] , [ænd; ənd][draɪ] .
free 自由的 **from** 从 **dust** 灰尘 **,** ， **and** 和 **dry** 干燥 **.** .

无尘、干燥。

['meri] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] !
Mary 玛丽 **was** 曾是 **no** 不 **worse** 更糟 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **a** 一个 **month** 月 **!** !

一个月后，玛丽的病情并没有恶化！

['meri] [wʌz; wəz] ['betər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ! !
Mary 玛丽 **was** 曾是 **better** 更好的 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **three** 三 **months** 几个月 **!** ！ **!** ！

三个月后，玛丽的病情好转了！

['meri] [wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Mary 玛丽 **was** 曾是 **well** 出色地 **,** ， **and** 和 **the** 这 **blush** 脸红 **of** 的 **health** 健康 **was** 曾是 **on** 在 **her** 她 **cheeks** 脸颊 **,** ，

玛丽身体很好，双颊泛着健康的红晕。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ! ! !
at 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **eighteen** 十八 **months** 几个月 **!** ！ **!** ！ **!** ！

十八个月后！！！

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['dɑːktər] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌsiː oʊ 'diː] -

The	old	-	fashioned	doctor	never	spoke	to	me	after	I	put	my	foot	on	his	cod	-
这	老的	-	造型	医生	绝不	辐	到	我	后	我	放	我的	脚	在	他的	鳕鱼	-

['lɪvər] [ɔɪl] .

liver	oil	.
肝	油	.

自从我把脚踩到那位老派医生的鱼肝油后，他就再也没跟我说过话。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [peɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [dʌst] ,

He	used	to	pass	me	on	the	road	like	a	speck	of	March	dust	,
他	用过的	到	经过	我	在	这	路	喜欢	一个	斑点	的	行进	灰尘	,

他以前在路上从我身边经过，就像三月里的一粒尘埃。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsələnt] [jʌŋ] [dɔːg] .

and	he	told	a	friend	of	mine	I	was	an	insolent	young	dog	.
和	他	讲述	一个	朋友	的	矿	我	曾是	一个	傲慢的	年轻的	狗	.

他还跟我朋友说我是个不知天高地厚的毛头小子。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

No	doubt	he	was	right	.
不	怀疑	他	曾是	正确的	.

毫无疑问，他是对的。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət] — [aɪ] [kjʊr] ['meri] .

I	had	all	the	faith	and	arrogance	of	youth	,	but	—	I	cured	Mary	.
我	有	全部	这	信仰	和	傲慢	的	青年	,	但	—	我	治愈	玛丽	.

我曾拥有年轻人所有的自信和傲慢，但是——我治好了玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ,

It	was	at	the	end	of	the	eighteen	months	I	went	to	sea	,
它	曾是	在	这	结尾	的	这	十八	几个月	我	去	到	海	,

那是在我出海十八个月的最后一天，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	seven	long	years	elapsed	before	I	saw	her	again	.
和	七	长的	年	过去	前	我	锯	她	再次	.

七年漫长的时光过去了，我才再次见到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['bɑːni] ['helθi] ['tʃɪldrən] .

She	was	married	,	and	had	two	bonnie	healthy	children	.
她	曾是	已婚	,	和	有	二	邦妮	健康	孩子们	.

她已婚，有两个健康漂亮的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [tuː] .

She	is	living	still	,	and	her	family	too	.
她	是	活的	仍然	,	和	她	家庭	也	.

她和她的家人都还健在。

[naʊ] , ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,

Now	,	mother	,	this	is	a	true	story	,
现在	,	母亲	,	这	是	一个	真的	故事	,

妈妈，这是个真实的故事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][toʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvəbəl] [frʌm; frəm]

and	I	have	only	told	it	as	a	proof	of	the	benefits	derivable	from
和	我	有	仅有的	讲述	它	作为	一个	证明	的	这	好处	可推导的	从

['fæti] [ænd; ənd] [fleʃ] - ['fɔːmiŋ] [fuːdz] ,

fatty	and	flesh	-	forming	foods	,
脂肪	和	肉	-	成型	食物	,

我之所以讲述这件事，只是为了证明食用高脂肪和富含肉类的食物有益健康。

['pɜːrfɪkt] ['haɪdʒiːn] , [ænd; ənd] [freʃ] [er] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

perfect	hygiene	,	and	fresh	air	indoors	and	out	in	cases	of	incipient	consumption
完美的	卫生	,	和	新鲜的	空气	室内	和	出去	在	案例	的	初期	消耗

;

;

;

在出现早期感染症状时，保持良好的卫生条件，并确保室内外空气清新；

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðiːz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊrətɪv] ['eɪdʒənts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

and	not	in	these	alone	are	such	health	-	giving	and	curative	agents	beneficial	,
和	不是	在	这些	独自的	是	这样的	健康	-	给予	和	治疗	代理人	有利	,

而且，这些有益健康和治疗的物质的益处并不仅限于此。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [ɪl] - [helθ] [ɪn] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

but	in	all	cases	of	chronic	ill	-	health	in	young	girls	.
但	在	全部	案例	的	慢性的	患病的	-	健康	在	年轻的	女孩们	.

但在所有年轻女孩的慢性疾病病例中都是如此。

[ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['meri] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ˌsiː oʊ 'diː] -

In	relating	my	little	story	of	Mary	,	I	may	have	seemed	to	disparage	cod	-
在	相关	我的	小的	故事	的	玛丽	,	我	可能	有	似乎	到	贬损	鳕鱼	-

['lɪvər] [ɔɪl] .

liver	oil	.
肝	油	.

在讲述我与玛丽的小故事时，我可能显得对鱼肝油有所贬低。

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] , [haʊ'evər] ,

I	merely	wish	,	however	,
我	仅仅	希望	,	然而	,

我只是希望，

[tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

to	imply	that	it	is	only	in	cases	where	it	can	be	easily	digested	that	it
到	意味着	那	它	是	仅有的	在	案例	在哪里	它	能	是	容易地	消化	那	它

[kæn; kən] [duː] ['eni] [gʊd] ,

can	do	any	good	,
能	做	任何	好的	,

暗示只有在容易消化的情况下，它才能发挥作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'dʒʊriəs] .

and	that	in	all	others	it	is	positively	injurious	.
和	那	在	全部	其他的	它	是	积极地	有害的	.

而在所有其他情况下，它都具有明显的危害性。

[maɪnd] [ðɪs] , ['mɑːtər; 'meɪtər] ,

Mind	this	,	mater	,
头脑	这	,	母	,

记住这一点，老兄。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [gɔːn] [pæst] [wen] ['piːp(ə)l] [pɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɑːn] ['medɪs(ə)n] [ə'loʊn]

that	the	days	have	long	gone	past	when	people	pinned	their	faith	on	medicine	alone
那	这	天	有	长的	已消失	过去的	什么时候	人们	已置顶	他们的	信仰	在	药品	独自的

[ɪn] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .

in	the	cure	of	diseases	.
在	这	治愈	的	疾病	.

人们过去仅仅依靠药物来治愈疾病的时代早已过去。

[ɪn'diːd] , ['moʊstli] ['evri] ['eɪlmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['neɪtʃər] , [ɪf] ['kjʊrəbl] [æt; ət] [ɔːl] ,

Indeed	,	mostly	every	ailment	of	a	chronic	nature	,	if	curable	at	all	,
的确	,	大多	每一个	病痛	的	一个	慢性的	自然	,	如果	可治愈的	在	全部	,

事实上，几乎所有慢性疾病，即便能够治愈，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ɪf] ['fɪzɪk] [ɪz] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['sɪstəm]

has	a	better	chance	if	physic	is	left	severely	alone	and	a	thorough	system
有	一个	更好的	机会	如果	物理学	是	左边	严重	独自的	和	一个	彻底	系统

[ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][ˌdaɪə'tetɪks] [ə'dɑːptɪd] ;

of	hygiene	and	dietetics	adopted	;
的	卫生	和	营养学	已采用	;

如果不对生理因素进行严格干预，并采取一套完善的卫生和营养制度，那么成功的几率会更大；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['medɪs(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] ,

for	if	medicine	is	taken	,
为了	如果	药品	是	已采取	,

如果服用药物，

['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] [gʊd] [fuːd]

people	as	a	rule	think	that	this	is	of	greater	consequence	than	good	food
人们	作为	一个	规则	思考	那	这	是	的	更大的	结果	比	好的	食物

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd]['oʊpən] [er] .

and	a	life	spent	in	the	fresh	and	open	air	.
和	一个	生活	花费	在	这	新鲜的	和	打开	空气	.

人们通常认为这比美食和在新鲜开阔的空气中度过的生活更重要。

[wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['pɛpˌtəˌnaɪzd] [fuːdz] ” [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]

What	are	called	“	peptonised	foods	”	are	often	beneficial	where	there	is	want	of
什么	是	称为	“	蛋白胨	食物	”	是	经常	有利	在哪里	那里	是	想	的

['prɑːpər][daɪ'dʒestɪv] ['paʊər] ,

proper	digestive	power	,
恰当的	消化	力量	,

所谓“蛋白胨化食物”，对于消化功能不足的人来说通常是有益的。

[ɔːr] ['pepsɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['tæblɪts] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

or	pepsin	in	the	form	of	tablets	may	be	used	.
或者	胃蛋白酶	在	这	形式	的	片剂	可能	是	用过的	.

或者可以使用片剂形式的胃蛋白酶。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['kemɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][doʊs][ɪz]

These	are	to	be	had	at	most	respectable	chemists	,	and	the	dose	is
这些	是	到	是	有	在	最多	可敬	化学家	,	和	这	剂量	是

[mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

marked	on	the	bottle	.
标记	在	这	瓶子	.

这些药品在大多数正规药店都能买到，剂量标注在瓶子上。

[ðə; ði] [nuː] [fuːd] - ['medsnz] [kɔːld] - [ænd; ənd] - , [soʊ] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]['medɪk(ə)l]

The	new	food	-	medicines	called	vivol	and	marrol	,	so	highly	spoken	of	in	medical
这	新的	食物	-	药物	称为	-	和	-	,	所以	高度	说	的	在	医疗的

['dʒɜːnəlz] ,

journals	,
期刊	,

医学期刊上对名为vivol和marrol的新型食药给予了高度评价。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ʃɑːrk] - ['lɪvər] [ɔɪl]

should	in	many	cases	supersede	the	use	of	cod	-	liver	oil	,	or	even	shark	-	liver	oil
应该	在	许多	案例	取代	这	使用	的	鳕鱼	-	肝	油	,	或者	甚至	鲨鱼	-	肝	油

,

,

,

在许多情况下，应该取代使用鳕鱼肝油，甚至鲨鱼肝油。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θraɪvɪŋ] .

in	the	case	of	a	girl	who	does	not	seem	to	be	thriving	.
在	这	案件	的	一个	女孩	WHO	做	不是	似乎	到	是	熙	.

对于一个看起来不太适应的女孩来说。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [wɜːrd] “ ['dwaɪnɪŋ] ” [ɪz] ['veri] [ɪk'spresɪv] .

The	Scotch	word	“	dwining	”	is	very	expressive	.
这	苏格兰威士忌	单词	“	衰落	”	是	非常	富有表现力的	.

苏格兰语单词“dwining”非常形象生动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['gɝːlz][dʒʌst] ['entərd] [ɑːn][ðer; ðər] [tiːnz] ,

It	was	usually	applied	to	girls	just	entered	on	their	teens	,
它	曾是	通常	应用	到	女孩们	只是	进入	在	他们的	青少年	,

它通常用于刚进入青春期的女孩，

[huː] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld]

who	do	not	appear	to	be	healthy	,	and	are	but	little	likely	to	make	old
WHO	做	不是	出现	到	是	健康	,	和	是	但	小的	可能	到	制作	老的

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

他们看起来不太健康，而且不太可能长出老骨头。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [pʊr] [ɪn] [fleʃ] , ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['ræpɪdli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] “ ['bɪldɪŋ]

They	are	rather	poor	in	flesh	,	growing	rather	rapidly	,	perhaps	,	but	not	“	building
他们	是	相当	贫穷的	在	肉	,	生长	相当	快速	,	也许	,	但	不是	“	建筑

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,

as	they	go	,
作为	他们	去	,

它们肉质比较贫瘠，生长速度可能很快，但并不是“边长边增长”。

” [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [seɪ] [ə'baʊt] [rɪk] - ['meɪkɪŋ] .

”	as	the	farmers	say	about	rick	-	making	.
”	作为	这	农民	说	关于	里克	-	制作	.

正如农民们谈论堆垛土堆那样。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [ɑːr; ər] [peɪl] [ɪn] [feɪs] , ['flæbi] [ɪn] ['sʌbstəns] ,

They	have	but	little	appetite	,	are	pale	in	face	,	flabby	in	substance	,
他们	有	但	小的	食欲	,	是	苍白	在	脸	,	松弛	在	物质	,

他们食欲不振，面色苍白，体态臃肿。

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [laɪf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [θɪk] - ['hedɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

have	little	real	life	about	them	,	and	are	very	thick	-	headed	of	a	morning	.
有	小的	真实的	生活	关于	他们	,	和	是	非常	厚的	-	标题	的	一个	早晨	.

他们缺乏真实的生活气息，而且早上起床后头脑非常不清醒。

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['seldəm] [hæv; həv][ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedruːmz]

They	feel	the	cold	much	,	and	therefore	seldom	have	their	bedrooms
他们	感觉	这	寒冷的	很多	,	和	所以	很少	有	他们的	卧室

['prɑːpərli] ['ventɪleɪtɪd] .

properly	ventilated	.
适当地	通风	.

他们很怕冷，因此很少让卧室保持良好的通风。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [boʊn] .

Moreover	,	they	do	not	make	bone	.
而且	,	他们	做	不是	制作	骨	.

此外，它们不构成骨骼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

It	is	as	if	Nature	said	to	herself	,
它	是	作为	如果	自然	说	到	她自己	,

仿佛大自然在对自己说：

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt][boʊn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

“	I	need	not	bone	in	the	case	of	this	girl	,	for	it	will	never	be	wanted	.
“	我	需要	不是	骨	在	这	案件	的	这	女孩	,	为了	它	将要	绝不	是	通缉	.

“我不需要为这个女孩付出任何代价，因为她永远不会需要。”

" [wel] , [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] " ['dwaɪnɪŋ] , " [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [fu:d] ['tri:tmənt] [wɜ:rks] ['wʌndɝz]

" **Well** , **in** **all** **cases** **of** " **dwining** , " **the** **fresh** **air** **and** **food** **treatment** **works** **wonders**

" 出色地 , 在 全部 案例 的 " 衰落 , " 这 新鲜的 空气 和 食物 治疗 作品 奇迹

.

:

.

"嗯，在所有'衰弱'的情况下，新鲜空气和食物疗法都能起到奇效。"

[aɪ] [mʌst; məst] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['gɝ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər]

I **must** **call** **the** **attention** **of** **mothers** **of** **delicate** **girls** **to** **the** **fact** **that** **there**

我 必须 称呼 这 注意力 的 母亲们 的 精美的 女孩们 到 这 事实 那 那里

[ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

are **in** **the** **market** **,**

是 在 这 市场 ,

我必须提醒各位家有娇弱女孩的母亲注意，市场上存在这样的情况：

[ænd; ənd] ['veri] ['lɑ:rdʒli] ['ædvərtaɪzd] , [pɪlz] [kən'teɪnɪŋ] ['aɪərn] [wɪtʃ] [kɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['jɪrli] .

and **very** **largely** **advertised** **,** **pills** **containing** **iron** **which** **kill** **thousands** **yearly** **.**

和 非常 很大程度上 广告 , 药片 包含 铁 哪个 杀 数千 每年 .

大量广告宣传的含铁药丸每年导致数千人死亡。

['aɪərn] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [noʊz] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə]

Iron **,** **in** **the** **hands** **of** **a** **skilful** **physician** **,** **who** **knows** **how** **and** **when** **to**

铁 , 在 这 双手 的 一个 熟练 医生 , WHO 知道 如何 和 什么时候 到

[prɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ,

prescribe **it** **,**

规定 它 ,

铁剂，在一位技艺精湛的医生手中，他知道如何以及何时使用它。

[ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['tɑ:nɪk] , [bʌt; bət] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'kɔ:ʃn] ,

is **often** **a** **valuable** **tonic** **,** **but** **taken** **without** **precaution** **,**

是 经常 一个 有价值的 补品 , 但 已采取 没有 预防 ,

通常是一种有益的滋补品，但若不谨慎服用，

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [du:] [hu:] [si:] [θɪŋz] ['ædvərtaɪzd] [ænd; ənd] ['ʃɔrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [laɪz] [ænd; ənd] [soʊ] -

as **people** **do** **who** **see** **things** **advertised** **and** **shored** **up** **with** **lies** **and** **so** **-**

作为 人们 做 WHO 看 事物 广告 和 加固 向上 和 谎言 和 所以 -

[kɔ:ld] ['kjʊrz] ,

called **cures** **,**

称为 治愈 ,

就像那些看到广告里充斥着谎言和所谓"灵丹妙药"的人一样，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [drʌg] .

it **is** **a** **most** **dangerous** **and** **poisonous** **drug** **.**

它 是 一个 最多 危险的 和 有毒 药品 .

它是一种极其危险且剧毒的药物。

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɔ:r] ['blʌdləsnəs] [ɪn] ['gɝ:lz] ['sʌmtaɪmz] [gets] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [klə'roʊsɪs]

What **is** **called** **anæmia** **or** **bloodlessness** **in** **girls** **sometimes** **gets** **the** **name** **of** **"** **chlorosis**

什么 是 称为 贫血 或者 无血 在 女孩们 有时 获得 这 姓名 的 " 叶绿素缺乏症

" [ɔ:r] " [gri:n] ['sɪknəs] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] .

" **or** **"** **green** **sickness** **"** **from** **the** **peculiar** **appearance** **of** **the** **skin** **.**

" 或者 " 绿色的 疾病 " 从 这 奇特 外貌 的 这 皮肤 .

女孩的贫血或血液缺乏症，有时会因皮肤的特殊外观而被称作"绿血症"或"绿色病"。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['kɑ:mən] [kəm'pleɪnt] ,

It **is** **an** **exceedingly** **common** **complaint** **,**

它 是 一个 非常 常见的 抱怨 ,

这是一个极其常见的抱怨，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] ,

and	really	the	number	of	white	faces	one	sees	in	the	streets	of	great	cities	,
和	真的	这	数字	的	白色的	面孔	一	看到	在	这	街道	的	伟大的	城市	,

以及在各大城市街头看到的白人面孔的数量，

[æz; əz]['gɜːlz] ['hɜːri] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] , [ɪz] ['sædnɪŋ] .

as	girls	hurry	to	and	from	their	work	,	is	saddening	.
作为	女孩们	匆忙	到	和	从	他们的	工作	,	是	令人悲伤	.

看到女孩们匆匆忙忙地往返于工作地点，真是令人难过。

[wen] [wʌn]['noʊtɪsɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

When	one	notices	a	face	of	this	kind	in	a	beautiful	carriage	,
什么时候	一	通知	一个	脸	的	这	种类	在	一个	美丽的	运输	,

当一个人在一辆漂亮的马车里看到这样一张脸时，

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pər'hæps] [ræpt] [ʌp] [ɪn][fəːz] ,

the	girl	who	owns	it	being	perhaps	wrapped	up	in	furs	,
这	女孩	WHO	拥有	它	存在	也许	包装	向上	在	毛皮	,

拥有这件衣服的女孩或许裹在皮草里。

[wʌn] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

one	may	put	it	down	as	a	bad	case	.
一	可能	放	它	向下	作为	一个	坏的	案件	.

人们可能会将其视为一个糟糕的案例。

[ðer; ðər][ɪz] ['iːðər] { - }

There	is	either	{	550	}
那里	是	任何一个	{	-	}

要么是{550}

[sʌm; səm] ['riːəl] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði][gɜːrl][ɪz]['oʊvər] - ['kɔdld] ,

some	real	disease	to	account	for	it	,	or	the	girl	is	over	-	coddled	,
一些	真实的	疾病	到	帐户	为了	它	,	或者	这	女孩	是	超过	-	娇惯	,

要么是患了某种真正的疾病，要么就是女孩被过度溺爱了。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][ˌdaɪə'tetɪks] ['ruːθləsli] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [feɪθ] [pɪnd] [ɑːn]

the	laws	of	hygiene	and	dietetics	ruthlessly	broken	,	and	faith	pinned	on
这	法律	的	卫生	和	营养学	无情地	破碎的	,	和	信仰	已置顶	在

['medɪs(ə)n] [ə'loʊn] — [ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] .

medicine	alone	—	a	broken	reed	.
药品	独自的	—	一个	破碎的	芦苇	.

卫生和营养学的法则被无情地打破，而对医学的信仰却仅仅寄托于此——就像一根折断的芦苇。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl][ɪz] ,

When	the	working	girl	is	anæmic	,
什么时候	这	在职的	女孩	是	贫血	,

当这个职业女性患有贫血时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] [huː'evər] [oʊnz] [hɜːr; hər][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [gʊd] [fuːd] ,

her	mother	or	whoever	owns	her	must	see	that	she	gets	good	food	,
她	母亲	或者	谁	拥有	她	必须	看	那	她	获得	好的	食物	,

她的母亲或任何拥有她的人都必须确保她能吃到好的食物。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [kept] ['regjələr] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] [kliːn] ,

that	the	system	is	kept	regular	in	every	way	,	and	that	her	room	is	clean	,
那	这	系统	是	保留	常规的	在	每一个	方式	,	和	那	她	房间	是	干净的	,

确保系统各方面都保持正常运转，并且她的房间干净整洁。

['taɪdi][ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɜːtənz] [ɑːn][bed][ɔːr] ['wɪndoʊz] .

tidy	and	well	-	ventilated	,	with	no	curtains	on	bed	or	windows	.
整齐的	和	出色地	-	通风	,	和	不	窗帘	在	床	或者	视窗	.

房间整洁通风良好，床和窗户上都没有窗帘。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ɔːl][ðə; ði] ['hevinəs] , ['taɪərdnəs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][loʊ] ['spɪrɪts] ,

All	the	weariness	,	all	the	heaviness	,	tiredness	in	the	morning	,	the	low	spirits	,
全部	这	疲劳	,	全部	这	沉重	,	疲倦	在	这	早晨	,	这	低的	烈酒	,

所有的疲惫，所有的沉重感，早晨的困倦，低落的情绪，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][nʊ'rældʒɪk] [peɪnz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] ,

and	even	the	neuralgic	pains	from	which	she	suffers	,
和	甚至	这	神经痛	疼痛	从	哪个	她	遭受	,

甚至包括她所遭受的神经痛。

[wɪl] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['betər] ['daɪət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

will	vanish	before	a	better	diet	if	it	is	well	regulated	.
将要	消失	前	一个	更好的	饮食	如果	它	是	出色地	受监管	.

如果饮食结构合理，那么在更好的饮食习惯出现之前，这些问题就会消失。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

But	in	such	a	case	,
但	在	这样的	一个	案件	,

但在这种情况下，

[ðə; ði] ['deɪli] [bæθ] — [koʊld] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] — [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][set]

the	daily	bath	—	cold	before	breakfast	—	will	often	be	the	very	first	thing	to	set
这	日常的	洗澡	—	寒冷的	前	早餐	—	将要	经常	是	这	非常	第一的	事物	到	放

[hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪts] .

her	to	rights	.
她	到	权利	.

每天早餐前洗个冷水澡，通常是让她恢复正常的第一件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,

If	she	can	get	down	into	the	country	and	keep	out	of	doors	nearly	all	day	,
如果	她	能	得到	向下	进入	这	国家	和	保持	出去	的	门	几乎	全部	天	,

如果她能到乡下去，并且几乎整天都待在户外，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ['oʊnli][hɑːrd]['eksərsaɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

so	much	the	better	,	only	hard	exercise	should	be	avoided	.
所以	很多	这	更好的	,	仅有的	难的	锻炼	应该	是	避免	.

这样更好，只有剧烈运动才应该避免。

[red] [miːt] [dʌz] [gʊd] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

Red	meat	does	good	in	these	cases	.
红色的	肉	做	好的	在	这些	案例	.

在这种情况下，红肉是不错的选择。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] , ['plenti] [ʌv; əv][mɪlk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	this	is	too	expensive	to	be	had	in	any	quantity	,	plenty	of	milk	should	be
如果	这	是	也	昂贵的	到	是	有	在	任何	数量	,	很多	的	牛奶	应该	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

如果这种食材太贵而无法大量购买，则应使用大量的牛奶。

['oʊtmiːl] [ɪz][ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

Oatmeal	is	a	cure	in	itself	in	many	cases	.
麦片	是	一个	治愈	在	本身	在	许多	案例	.

在很多情况下，燕麦粥本身就是一种疗方。

['beɪkən][ɪz] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bɑːvrɪl] [ʃʊd; ʃəd]

Bacon	is	good	,	especially	the	fat	,	and	a	teaspoonful	of	Bovril	should
熏肉	是	好的	,	尤其	这	胖的	,	和	一个	一茶匙	的	博夫里尔牛肉汁	应该

['sʌplɪmənt] [ðɪs] .

supplement	this	.
补充	这	.

培根很好吃，尤其是肥肉，再加一茶匙牛肉汁就更完美了。

['piːz] [miːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [freʃ] ,

Peas	meal	,	if	it	can	be	got	in	bulk	and	fresh	,
豌豆	一顿饭	, 如果		它	能	是	得到	在	大部分	和	新鲜的	,

豌豆粉，如果能大量买到新鲜的就更好了。

[meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv]['daɪət][fɔːr; fər] ['meni] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['gɜːlz] .

makes	an	excellent	staple	of	diet	for	many	hard	-	working	girls	.
制作	一个	出色的	主食	的	饮食	为了	许多	难的	-	在职的	女孩们	.

对于许多辛勤工作的女孩来说，这是一种极佳的主食。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['pɔːrɪdʒ] ([θɪk]) ,

It	can	be	made	into	porridge	(	thick	)	,
它	能	是	制成	进入	稀饭	(	厚的	)	,

它可以做成浓稠的粥，

[ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

and	eaten	with	butter	and	milk	it	is	most	nourishing	and	delicious	.
和	吃	和	黄油	和	牛奶	它	是	最多	滋养	和	可口的	.

配上黄油和牛奶食用，营养丰富，味道鲜美。

[ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['gɜːlz] (['fækt(ə)ri][hændz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [juːz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]

The	Aberdeen	girls	(	factory	hands	,	etc	.	)	use	a	deal	of	this	,	and
这	阿伯丁	女孩们	(	工厂	双手	,	ETC	.	)	使用	一个	交易	的	这	,	和

[noʊ] [mɔːr] ['hoʊlsəm] ,

no	more	wholesome	,
不	更多的	健康	,

阿伯丁的女孩们（工厂女工等等）大量使用这种东西，而且也没什么其他健康益处。

['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːni] ['læsiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

blooming	and	bonnie	lassies	are	to	be	found	anywhere	.
盛开	和	邦妮	姑娘们	是	到	是	成立	任何地方	.

到处都能看到美丽动人的姑娘。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [siːn] ['eni] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] .

Indeed	,	I	have	never	yet	seen	any	to	match	them	.
的确	,	我	有	绝不	然而	已见	任何	到	匹配	他们	.

的确，我至今还没有见过能与它们媲美的。

[ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [siː] [er] [meɪ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][fɔːr; fər][ðer; ðər] " ['kɔːlər] "

The	fresh	and	bracing	sea	air	may	account	to	some	extent	for	their	"	caller	"
这	新鲜的	和	支撑	海	空气	可能	帐户	到	一些	程度	为了	他们的	"	呼叫者	"

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

清新爽朗的海风或许可以部分解释它们"招揽顾客"的外貌。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['daɪət][hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [helθ] .

but	,	believe	me	,	the	diet	has	a	deal	to	do	with	their	health	.
但	,	相信	我	,	这	饮食	有	一个	交易	到	做	和	他们的	健康	.

但是，相信我，饮食与他们的健康息息相关。

['nɜːrvəsnəs] [ɪz] [ə'nʌðər] [hə'redɪteri] [kəm'pleɪnt] .

Nervousness	is	another	hereditary	complaint	.
紧张	是	其他	遗传	抱怨	.

神经质是另一种遗传性疾病。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['medsnz] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [gʊd]

Now	although	there	are	a	great	many	medicines	that	have	an	effect	for	good
现在	虽然	那里	是	一个	伟大的	许多	药物	那	有	一个	影响	为了	好的

[ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

on	the	nervous	system	,
在	这	紧张的	系统	,

虽然现在有很多药物对神经系统有积极作用，

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -
they need to be used with caution , and only in conjunction with a well -
他们 需要 到 是 用过的 和 警告 , 和 仅有的 在 连词 和 一个 出色地 -
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['daɪət] .
regulated diet .
受监管 饮食 .

它们需要谨慎使用，并且只能与规律的饮食相结合。

['ruːmətɪzəm] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['erluːm] [ðæt] [dɪ'sendz] [ɪn] ['fæməliz] .
Rheumatism is still another heirloom that descends in families .
风湿病 是 仍然 其他 传家宝 那 下降 在 家庭 .

风湿病也是家族遗传的一种疾病。

[ɑːn][bəuθ] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['ɜːrli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
On both these subjects and others I shall speak at length in early numbers of
在 两个都 这些 主题 和 其他的 我 将 说话 在 长度 在 早期的 数字 的
[ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,
The Girl's Own Paper ,
这 女孩们 自己的 纸 ,

关于这两个主题以及其他主题，我将在《少女杂志》的早期期刊中详细论述。

[soʊ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['pepərz] .
so those interested should look out for my papers .
所以 那些 感兴趣的 应该 看 出去 为了 我的 文件 .

所以感兴趣的人可以关注我的论文。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
” A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”
By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , ”
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
“ 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[es][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] [sendz] [weɪvz] ['sɜːrklɪŋ] ['aʊtwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
S a heavy stone falling into a pond sends waves circling outward to a distance ,
S 一个 重的 石头 坠落 进入 一个 池塘 发送 波浪 盘旋 向外 到 一个 距离 ,

一块巨石落入池塘，激起的波浪向外扩散到远处。

[soʊ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː][æt; ət][kə'ruːnjə] [sent] ['meni] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə]

so	the	death	of	Sir	John	Moore	at	Coruña	sent	many	a	wave	of	sorrow	to
所以	这	死亡	的	先生	约翰	摩尔	在	科鲁尼亚	发送	许多	一个	海浪	的	悲哀	到

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,

the	hearts	of	men	,
这	心	的	男人	,

因此，约翰·摩尔爵士在科鲁尼亚的去世给无数人带来了悲痛之情。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .

north	and	south	,	east	and	west	.
北	和	南	,	东方	和	西方	.

南北东西。

[wʌn] [sʌtʃ] [weɪv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] , [wer] [stɪl] ['læŋgwɪʃt]

One	such	wave	found	its	way	to	the	distant	town	of	Verdun	,	where	still	languished
一	这样的	海浪	成立	它是	方式	到	这	遥远	镇	的	凡尔登	,	在哪里	仍然	萎靡不振

[ðə; ði] - ,

the	détenus	,
这	-	,

其中一股浪潮抵达了遥远的凡尔登镇，那里仍然关押着被拘留者。

['teɪkən] ['kæptɪv] [ɪn] - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['leɪtər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][pə'roʊl] , [sent]

taken	captive	in	1803	,	together	with	many	later	Prisoners	of	War	on	parole	,	sent
已采取	俘虏	在	-	,	一起	和	许多	之后	囚犯	的	战争	在	言语	,	发送

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

1803 年被俘，后来许多战俘获得假释后被送往那里。

[nuːz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['trævld] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['prizənəz] ['trævld] [mɔːr] ['sloʊli] [stɪl] .

News	in	those	days	travelled	slowly	,	and	prisoners	travelled	more	slowly	still	.
消息	在	那些	天	旅行	缓慢地	,	和	囚犯	旅行	更多的	缓慢地	仍然	.

当时消息传播缓慢，囚犯转移的速度就更慢了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ðoʊ] [nɑːt] [tɪl] ['veri] ['meni] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][kə'ruːnjə] ,

But	a	day	arrived	,	though	not	till	very	many	weeks	after	the	Battle	of	Coruña	,
但	一个	天	到达的	,	尽管	不是	直到	非常	许多	周	后	这	战斗	的	科鲁尼亚	,

但那一天终究还是到来了，虽然距离科鲁尼亚战役已经过去了数周。

[wen] [dʒæk] ['kiːn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ræm,pɑːts] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

when	Jack	Keene	found	himself	within	the	ramparts	of	Verdun	.
什么时候	杰克	基恩	成立	他自己	之内	这	城墙	的	凡尔登	.

当杰克·基恩发现自己身处凡尔登城墙之内时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

It	was	spring	;	and	he	carried	his	right	arm	in	a	sling	,
它	曾是	春天	;	和	他	携带	他的	正确的	手臂	在	一个	吊索	,

当时正值春天；他右臂用吊带固定着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɪmp] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

and	when	he	moved	a	distinct	limp	might	be	seen	.
和	什么时候	他	已搬	一个	清楚的	跛行	可能	是	已见	.

他走路时会明显跛行。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stʊd]

He	had	just	been	to	report	himself	at	the	citadel	,	and	he	now	stood
他	有	只是	到过	到	报告	他自己	在	这	堡垒	,	和	他	现在	站立

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他刚刚到城堡报到，现在正站在外面。

['mediteitiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

meditating	**on**	**his**	**next**	**move**	**.**
冥想	在	他的	下一个	移动	.

他正在思考下一步行动。

[ə; eɪ] ['ræðər] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['klevər] [feɪs] , [pæst] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ðen] [pʊld] [ʌp] ,

A	**rather**	**young**	**man**	**,**	**with**	**a**	**keen**	**clever**	**face**	**,**	**passed**	**him**	**quickly**	**,**	**then**	**pulled**	**up**	**,**
一个	相当	年轻的	男人	,	和	一个	敏锐的	聪明的	脸	,	通过了	他	迅速地	,	然后	拉	向上	,

一个面容精明、略显年轻的男子迅速超过了他，然后停了下来。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

turning	**in**	**his**	**direction**	**.**
转弯	在	他的	方向	.

转向他的方向。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
”	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪr] ? ”

Have	**you**	**just**	**arrived**	**here**	**?**	**”**
有	你	只是	到达的	这里	?	”

你刚到这里吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[jʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

You're	**English**	**.**
你是	英语	.

你是英国人。

[ðæts] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] ['hɑːrtɪli] .

That's	**right**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**heartily**	**.**
那就是	正确的	,	”	说	杰克	衷心地	.

“没错，”杰克爽朗地说。

“ [aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

“	**I'm**	**a**	**prisoner**	**.**	**”**
”	我是	一个	囚犯	.	”

“我是一名囚犯。”

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	**Can**	**I**	**be**	**of**	**service**	**to**	**you**	**?**
”	能	我	是	的	服务	到	你	?

我能为您效劳吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] ? ”

Have	**you**	**friends**	**in**	**the**	**place**	**?**	**”**
有	你	朋友们	在	这	地方	?	”

你在那儿有朋友吗?

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['bærənz, 'bɛrənz] [haʊs] [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋz] ? ”

“	**Could**	**you**	**direct**	**me**	**to**	**Colonel**	**Baron's**	**house**	**or**	**lodgings**	**?**	**”**
”	可以	你	直接的	我	到	上校	男爵的	房子	或者	住宿	?	”

“请问您能告诉我巴伦上校的住处在哪里吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I know them all .
我 知道 他们 全部 .

我认识他们所有人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɜːrtɪs] . ”
My name is Curtis . ”
我的 姓名 是 柯蒂斯 . ”

我叫柯蒂斯。

“ [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm] [rɔi] ['bærən] . ”
“ Ah ! I have heard that name from Roy Baron . ”
” 啊 ! 我 有 听到 那 姓名 从 罗伊 男爵 . ”

“啊！我好像在罗伊·巴伦那里听过这个名字。”

“ [rɔi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ Roy and I were great friends , when he was here .
” 罗伊 和 我 是 伟大的 朋友们 , 什么时候 他 曾是 这里 .

“罗伊在这里的时候，我和他是很好的朋友。”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .
Anything you can tell me about him will be welcome .
任何事物 你 能 告诉 我 关于 他 将要 是 欢迎 .

任何关于他的信息我都非常欢迎。

” ['kɜːrtɪs] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd][dʒæk] ['ænsər] [ðə; ði] [lʊk] .
” Curtis looked questioningly , and Jack answered the look .
” 柯蒂斯 看起来 质疑地 , 和 杰克 回答 这 看 .

柯蒂斯疑惑地看着他，杰克也回以同样的眼神。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kiːn] .
“ My name is Keene .
” 我的 姓名 是 基恩 .

我的名字是基恩。

[rɔi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [speɪn] [tə'geðər] ,
Roy and I have been through the Campaign in Spain together ,
罗伊 和 我 有 到过 通过 这 活动 在 西班牙 一起 ,

我和罗伊一起经历了西班牙战役。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
and on the retreat I was wounded and taken prisoner .
和 在 这 撤退 我 曾是 受伤 和 已采取 囚犯 .

撤退途中我受伤被俘。

” ['kɜːrtɪs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] [baɪ]['dʒæks] [left] .
” Curtis held out his hand , to be grasped by Jack's left .
” 柯蒂斯 握住 出去 他的 手 , 到 是 抓住 经过 杰克的 左边 .

柯蒂斯伸出手，被杰克的左手握住。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [speɪn] . ”
“ You have travelled all the way from Spain . ”
” 你 有 旅行 全部 这 方式 从 西班牙 . ”

“你可是从西班牙一路过来的。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] ['prizənəz] .
“ With a convoy of prisoners .
” 和 一个 护航 的 囚犯 .

“带着一队囚犯。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Been a good while about it , too .
到过 一个 好的 尽管 关于 它 , 也 .

这件事也过去很久了。

[fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wægən] , ['æftər] [ðæt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
First part of the way in a waggon , after that on horseback .
第一的 部分 的 这 方式 在 一个 车皮 , 后 那 在 马背 .

前半段路程乘马车，后半段路程骑马。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] .
Tell me how they all are here .
告诉 我 如何 他们 全部 是 这里 .

告诉我他们在这里的情况。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] . ”
I have heard nothing for ages . ”
我 有 听到 没有什么 为了 年龄 . ”

我好久都没收到任何消息了。

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
“ I'll come and show you the way .
“ 患病的 来 和 展示 你 这 方式 .

“我会来给你指路。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kiːps] [ɔːl] [raɪt] .
The Colonel keeps all right .
这 上校 保持 全部 正确的 .

上校一切安好。

[lʊks] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] , [ðæts] [ɔːl] .
Looks older than he used , that's all .
看起来 老 比 他 用过的 , 那就是 全部 .

看起来比以前老了，仅此而已。

['mɪsɪz] . ['bærən][ɪz] [wel] .
Mrs . Baron is well .
太太 . 男爵 是 出色地 .

巴伦夫人身体很好。

[wʌn] ['fænsɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['rɔɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['bɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] ['aʊtraɪt] ;
One fancied at the time that Roy's being sent to Bitche would kill her outright ;
一 幻想 在 这 时间 那 罗伊的 存在 发送 到 婊子 会 杀 她 直接 ;

当时有人猜测，罗伊被派去见比奇会直接把她弄死；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
but it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə]['aivə; 'iːvə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [aɪ][dəunt] [daʊt] .
Having to devote herself to Ivor was a mercy in disguise , I don't doubt .
拥有 到 奉献 她自己 到 伊沃 曾是 一个 怜悯 在 伪装 , 我 不 怀疑 .

毫无疑问，让她全身心投入到伊沃的生活中，对她来说是一种因祸得福。

[kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] .
Kept her from dwelling on her own trouble .
保留 她 从 住宅 在 她 自己的 麻烦 .

让她不再沉溺于自己的烦恼之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [wen] [ðə; ðiː][kaɪnd] ['feloʊ] , [huː] [gɑːt] [rɔi] [ə'weɪ] ,

It	was	a	vast	relief	to	them	all	,	when	the	kind	fellow	,	who	got	Roy	away	,
它	曾是	一个	广阔的	宽慰	到	他们	全部	,	什么时候	这	种类	同伴	,	WHO	得到	罗伊	离开	,

好心人把罗伊救走后，他们所有人都如释重负。

[keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]['hiːd] [siːn] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] .

came	and	told	them	he'd	seen	the	boy	safe	on	board	a	vessel	for	England	.
来了	和	讲述	他们	他会	已见	这	男生	安全的	在	木板	一个	血管	为了	英格兰	.

他来告诉他们，他看到那个男孩安全地登上了一艘开往英国的船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ðiˈkɜːrn(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

He	was	well	rewarded	by	the	Colonel	,	as	you	may	suppose	—	not	that	he	did
他	曾是	出色地	奖励	经过	这	上校	,	作为	你	可能	认为	—	不是	那	他	做过

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [rɪˈwɔːrd] !

it	for	reward	!
它	为了	报酬	!

正如你所料，他受到了上校的丰厚奖赏——当然，他做这一切并不是为了获得奖赏！

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['vɛdʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]

But	,	of	course	,	we	don't	breathe	a	word	about	it	in	Verdun	,	for	the
但	,	的	课程	,	我们	不	呼吸	一个	单词	关于	它	在	凡尔登	,	为了	这

['fɛloʊz] [oʊn] [seɪk] .

fellow's	own	sake	.
同伴们	自己的	清酒	.

当然，为了他好，我们在凡尔登对此事只字不提。

['oʊnli] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [brˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — —

Only	,	as	I	know	them	well	,	and	as	I	know	you	belong	to	them	—	—
仅有的	,	作为	我	知道	他们	出色地	,	和	作为	我	知道	你	属于	到	他们	—	—

只是，因为我非常了解他们，而且我知道你属于他们——

" [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'sent] .

"	Jack	made	a	gesture	of	assent	.
"	杰克	制成	一个	手势	的	同意	.

杰克做了个表示同意的手势。

“ ['aivə; 'iːvə][wʌz; wəz] [ɪl] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ? ”

“	Ivor	was	ill	,	was	he	not	?	”
"	伊沃	曾是	患病的	,	曾是	他	不是	?	"

“伊沃生病了，对吗？”

“ [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['enihaʊ] , ['æftər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˌvæləns'en(z)]

“	I	daresay	he	would	have	been	so	anyhow	,	after	the	march	from	Valenciennes
"	我	敢说	他	会	有	到过	所以	无论如何	,	后	这	行进	从	瓦朗谢讷

;

;

;

“我敢说，即便没有瓦朗谢讷的行军，他也会变成那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [rɔi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] .

but	the	arrest	of	Roy	was	a	finishing	stroke	.
但	这	逮捕	的	罗伊	曾是	一个	精加工	中风	.

但罗伊的被捕是压垮骆驼的最后一根稻草。

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [naʊ] .

You	won't	find	him	looking	good	for	much	now	.
你	惯于	寻找	他	寻找	好的	为了	很多	现在	.

现在你很难再看到他容光焕发的样子了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr]
I **suppose** **hardly** **anything** **could** **have** **knocked** **him** **down** **like** **the** **death** **of** **Sir**
我 认为 几乎 任何事物 可以 有 敲门 他 向下 喜欢 这 死亡 的 先生
[dʒɑːn][muə; mɔː] .
John **Moore** **.**
约翰 摩尔 .

我想，约翰·摩尔爵士的去世恐怕没有什么能比这更让他悲痛欲绝了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
It **is** **a** **fearful** **loss** **to** **the** **country** **.**
它 是 一个 可怕 损失 到 这 国家 .

这对国家来说是一个巨大的损失。

[noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [sperd] .
No **man** **living** **could** **have** **been** **worse** **spared** **.**
不 男人 活的 可以 有 到过 更糟 幸存 .

世上再也没有比这更糟糕的人能幸免于难了。

" ['kɜːrtɪs] [pɔːzd] , [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **Curtis** **paused** **,** **cast** **a** **glance** **at** **Jack** **,** **and** **changed** **the** **subject** **.**
" 柯蒂斯 暂停 , 投掷 一个 瞥一眼 在 杰克 , 和 已更改 这 主题 .

柯蒂斯停顿了一下，看了杰克一眼，然后转移了话题。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [stɪl] [ðə; ði]['bærənz] [lɪvd] ,
Presently **they** **reached** **the** **house** **,** **where** **still** **the** **Barons** **lived** **,**
目前 他们 达到 这 房子 , 在哪里 仍然 这 男爵 居住地 ,

他们很快到达了那栋房子，男爵们仍然住在那里。

[æz; əz]['evər] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['vɛdʌn] .
as **ever** **since** **their** **first** **arrival** **in** **Verdun** **.**
作为 曾经 自从 他们的 第一的 到达 在 凡尔登 .

自他们首次抵达凡尔登以来，一直如此。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **By** **-** **the** **-** **by** **,** **I'm** **not** **sure** **whether** **you'll** **find** **them** **in** **,** **"** **he** **said** **.**
" 经过 - 这 - 经过 , 我是 不是 当然 无论 你会 寻找 他们 在 , " 他 说 .

"顺便问一下，我不确定你是否能在那里找到它们，"他说。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət] [ɑː'pel] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['aivə; 'iːvə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
" **The** **Colonel** **at** **appel** **said** **he** **was** **going** **to** **take** **Ivor** **with** **his** **wife**
" 这 上校 在 上诉 说 他 曾是 去 到 拿 伊沃 和 他的 妻子
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
for **a** **drive** **in** **the** **country** **,**
为了 一个 驾驶 在 这 国家 ,

"上诉时，上校说他要带艾弗和他的妻子去乡下兜风。"

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
hoping **it** **might** **do** **him** **good** **.**
希望 它 可能 做 他 好的 .

希望这对他有好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
It **was** **worth** **trying** **.**
它 曾是 值得 尝试 .

值得一试。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "
But **I** **think** **they** **may** **have** **returned** **before** **now** **.** **"**
但 我 思考 他们 可能 有 返回 前 现在 . "

但我认为他们可能已经回来了。"

“ [jʊə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ? ”
“ You're allowed to go where you will ? ”
“ 你是 允许 到 去 在哪里 你 将要 ? ”

“你可以去任何你想去的地方吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] !
“ Why , no !
“ 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[dʊ'sɜːr] [ɑːr; ər] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [haʊ'evər] .
Douceurs are efficacious , however .
温柔的 是 有效的 , 然而 .

然而，Douceurs 是有效的。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌʌp'sterz] ?
Will you let me show you the way upstairs ?
将要 你 让 我 展示 你 这 方式 楼上 ?

让我带你上楼吧?

” [dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Jack hesitated .
” 杰克 犹豫了一下 .

杰克犹豫了一下。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ No , I understand .
“ 不 , 我 理解 .

“不，我明白了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːd] ['ræðər] [siː] [ðem; ðəm][fɜːrst][ə'loʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
Of course , you'd rather see them first alone ; and I didn't mean to go in .
的 课程 , 你会 相当 看 他们 第一的 独自的 ; 和 我 没有 意思是 到 去 在 .

当然，你更希望先单独见见他们；而且我本来也没打算进去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs'teɪk] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
But you can't mistake the room .
但 你 不能 错误 这 房间 .

但你肯定不会认错房间。

[fɜːrst] ['lændɪŋ] , [fɜːrst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .
First landing , first door to the right .
第一的 降落 , 第一的 门 到 这 正确的 .

第一层平台，右边第一扇门。

” ['kɜːrtɪs] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][dʒæk] , [əu'beɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['slaɪtli]
” Curtis vanished , and Jack , obeying the directions , came to a door slightly
” 柯蒂斯 消失了 , 和 杰克 , 服从 这 方向 , 来了 到 一个 门 轻微地
[ə'dʒɑːr] .
ajar .
半开 .

柯蒂斯消失了，杰克按照指示来到一扇半掩着的门前。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪdər] , [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [θruː] .
He pushed it wider , and went softly through .
他 推动 它 更广泛 , 和 去 轻轻 通过 .

他把它推得更宽，然后轻轻地穿过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][sə'lɑːn] ; ['empti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
It was a good - sized salon ; empty , except for the presence of one man ,
它 曾是 一个 好的 - 尺寸 沙龙 ; 空的 , 除了 为了 这 在场 的 一 男人 ,

那是一个面积不小的沙龙；空无一人，只有一个男人在里面。

['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] .

writing	at	a	side	table	.
写作	在	一个	边	桌子	.

在边桌上写作。

[baɪ] [bɪld] [ænd; ənd] ['berɪŋ] , [dʒæk] ['rɛkəg,naɪzd] ['aivə; 'i:və] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

By	build	and	bearing	,	Jack	recognised	Ivor	instantly	;	but	,	finding	himself	unnoticed	,
经过	建造	和	轴承	,	杰克	已确认	伊沃	即刻	;	但	,	寻找	他自己	未被察觉	,

杰克仅凭体态和举止就一眼认出了伊沃；但他发现自己没被人注意到，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][nɑ:t][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] .

he	had	a	fancy	not	at	once	to	make	his	presence	known	.
他	有	一个	想要	不是	在	一次	到	制作	他的	在场	已知	.

他并不想立刻引人注目。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

He	drew	a	few	steps	nearer	,	and	then	stood	motionless	.
他	画	一个	很少	步骤	更近	,	和	然后	站立	静止不动	.

他向前走了几步，然后一动不动地站在那里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [saɪd] - [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	had	a	good	side	-	view	of	the	other	.
他	有	一个	好的	边	-	看法	的	这	其他	.

他能很好地从侧面观察对方。

[dʒæk] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑ:rdzmən] [sɪks] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] .

Jack	studied	him	gravely	,	recalling	the	splendid	physique	and	health	of	the	young	Guardsman	six	years	earlier	.
杰克	研究	他	严重地	,	回忆	这	灿烂	体质	和	健康	的	这	年轻的	卫兵	六	年	早些时候	.

杰克严肃地打量着他，回忆起六年前这位年轻卫兵健壮的体魄和健康的身体。

[ðə; ði] [fɪ'zi:k] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	physique	was	in	a	sense	the	same	;
这	体质	曾是	在	一个	感觉	这	相同的	;

从某种意义上说，他们的体格是相同的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔ:ltərd] ;

and	the	fine	bearing	of	head	and	shoulders	remained	unaltered	;
和	这	美好的	轴承	的	头	和	肩膀	剩余	未改变的	;

头部和肩部的优美姿态保持不变；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃa:pənd] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪm'prest] [dʒæk] ['peɪnfəli] ,

but	the	sharpened	delicacy	and	pallor	of	the	face	impressed	Jack	painfully	,
但	这	锋利	美味	和	苍白	的	这	脸	印象深刻	杰克	痛苦地	,

但那张脸苍白而又透着一丝锐利的神情，这让杰克感到十分痛苦。

[æz; əz][dɪd][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [ə'bʌv] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

as	did	a	streak	of	grey	hair	above	the	temple	,
作为	做过	一个	条纹	的	灰色的	头发	多于	这	寺庙	,

太阳穴上方的一缕灰发也一样。

[ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['læsɪtu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋli] - [meɪd] [raɪt] [hænd] ,

a	stamp	of	habitual	lassitude	upon	the	brow	,	and	the	thinness	of	the	strongly	-	made	right	hand	,
一个	邮票	的	习惯性的	倦怠	之上	这	眉头	,	和	这	薄	的	这	强烈	-	制成	正确的	手	,

额头上带着岁月沉淀的倦怠，右手虽然结实，却显得有些纤细。

[wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] [pen] .
which moved the pen .
哪个 已搬 这 笔 .

移动了钢笔。

[dʒæk] [bɪ'gæn] ['dɪmli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz]
Jack began dimly to understand what the long waiting and patience of these
杰克 开始 依稀 到 理解 什么 这 长的 等待 和 耐心 的 这些
['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] .
years had been .
年 有 到过 .

杰克开始隐约明白这些年来漫长的等待和耐心意味着什么。

['aivə; 'iːvə] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['dʒæks] [geɪz] .
Ivor seemed to become conscious of Jack's gaze .
伊沃 似乎 到 变得 有意识的 的 杰克的 目光 .

伊沃似乎察觉到了杰克的目光。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] , [glɑːnst] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
He laid down his pen , glanced round , and started up .
他 铺设 向下 他的 笔 , 瞥了一眼 圆形的 , 和 开始 向上 .

他放下笔，环顾四周，然后站了起来。

“ [dʒæk] !
“ Jack !
” 杰克 !

“杰克!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? ”
Is it possible ? ”
是 它 可能的 ? ”

是否可以？ ”

“ [dʒʌst] [ə'raɪvd] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'suːsiəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm]
“ Just arrived , ” remarked Jack , with an insouciance which he was far from
” 只是 到达的 , ” 评论 杰克 , 和 一个 漫不经心 哪个 他 曾是 远的 从
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“刚到，”杰克说道，语气中带着一丝漫不经心，但这与他内心的真实感受截然相反。

“ [kʌm] [ə'krɔːs] [speɪn] [ænd; ənd] { - }
“ Come across Spain and { 551 }
” 来 穿过 西班牙 和 { - }

“穿越西班牙和{551}

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

[jes] , ['wuːndɪd] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['getɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
Yes , wounded ; but I'm getting all right .
是的 , 受伤 ; 但 我是 获得 全部 正确的 .

是的，我受伤了；但我没事了。

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] ['sʌbdʒekt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Always was a tough subject , you know . ”
总是 曾是 一个 艰难的 主题 , 你 知道 . ”

你知道，这始终是个棘手的话题。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['teɪkən] ? ”
“ Where were you taken ? ”
“ 在哪里 是 你 已采取 ? ”

“你被带到哪里去了？”

“ [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [æt; ət]['luːgɔː] .
“ On the march , at Lugo .
“ 在 这 行进 , 在 卢戈 .

“在卢戈的行军途中。

[tuː] [deɪz] [ɔːf] [frʌm; frəm][kə'ruːnjə] .
Two days off from Coruña .
二 天 离开 从 科鲁尼亚 .

在科鲁尼亚休息两天。

[gɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] [men] .
Got too far ahead of my men .
得到 也 远的 前方 的 我的 男人 .

我领先我的部下太多了。

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg][fɜːrst] ; [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] , [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl]
Wounded in the leg first ; then , as I was defending myself , a musket - ball
受伤 在 这 腿 第一的 ; 然后 , 作为 我 曾是 防守 我 , 一个 滑膛枪 - 球
[broʊk] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] .
broke my right arm .
打破 我的 正确的 手臂 .

先是腿部受伤；然后，在我自卫时，一颗步枪子弹打断了我的右臂。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . ”
So I had to give in . ”
所以 我 有 到 给 在 . ”

所以我不得不妥协。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪm] [stɪl] .
“ You are lame still .
“ 你 是 瘸 仍然 .

你还是那么跛脚。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː] !
You a prisoner , too !
你 一个 囚犯 , 也 !

你也是囚犯！

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I hardly know how to believe it . ”
我 几乎 知道 如何 到 相信 它 . ”

我简直不敢相信这是真的。

“ ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [frendz] [wʊd] [seɪ] .
“ Fortune of war , as our French friends would say .
“ 财富 的 战争 , 作为 我们的 法语 朋友们 会 说 .

“正如我们的法国朋友会说的那样，这就是战争的命运。”

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
I've no right to complain .
我已经 不 正确的 到 抱怨 .

我没有权利抱怨。

[hæd; həd][maɪ] [ʃer] , [ðoʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Had	**my**	**share**	**,**	**though**	**'**	**tis**	**a**	**shame**	**to**	**be**	**cut**	**off**	**from**	**more**	**of**	**it**	**.**
有	我的	分享	,	尽管	-	的	一个	耻辱	到	是	切	离开	从	更多的	的	它	.

虽然我也分到了一份，但可惜的是，我再也吃不到更多了。

[den] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] .

Den	**,**	**you're**	**looking**	**very**	**far**	**from**	**well**	**.**
丹	,	你是	寻找	非常	远的	从	出色地	.

丹，你看上去离健康还很远。

" ['dɛnəm] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	**Denham**	**did**	**not**	**heed**	**the**	**words**	**.**
"	丹汉姆	做过	不是	注意	这	字	.

丹纳姆没有把这些话放在心上。

" [wʌt] [ʌv; əv] [rɔi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**of**	**Roy**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	的	罗伊	?	"	他	问	.

"罗伊怎么样了？"他问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] - [nuːz] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] . "

"	**We**	**have**	**had**	**no**	**home**	**-**	**news**	**for**	**ages**	**.**	**"**
"	我们	有	有	不	家	-	消息	为了	年龄	.	"

"我们已经很久没有收到家里的消息了。"

" [rɔi] [ɪz] ['ensən] [ɪn][maɪ] ['redʒɪmənt] .

"	**Roy**	**is**	**Ensign**	**in**	**my**	**Regiment**	**.**
"	罗伊	是	军旗	在	我的	团	.

"罗伊是我所在团的少尉。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ?

Didn't	**you**	**know**	**even**	**that**	**?**
没有	你	知道	甚至	那	?

你连这个都不知道吗?

[bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] [kæm'peɪn] .

Been	**with**	**me**	**through**	**this**	**Campaign**	**.**
到过	和	我	通过	这	活动	.

一直陪伴我走过这场竞选。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] — ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] " — [ɪn][ə; eɪ] ['loʊvər] [vɔɪs] .

He	**and**	**I**	**were**	**in**	**the**	**Reserve**	**—**	**under**	**his**	**eye**	**"**	**—**	**in**	**a**	**lower**	**voice**	**.**
他	和	我	是	在	这	预订	—	在下面	他的	眼睛	"	—	在	一个	降低	嗓音	.

"我和他当时在保护区里——在他的注视之下"——他压低声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] — — "

"	**You**	**have**	**heard**	**—**	**—**	**"**
"	你	有	听到	—	—	"

"你已经听说了——"

" [noʊ] [pə'tiku:ləz] .

"	**No**	**particulars**	**.**
"	不	细节	.

"没有具体细节。"

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət][kə'ruːnjə] — [ænd; ənd] — — [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] . "

The	**fact**	**of**	**a**	**battle**	**at**	**Coruña**	**—**	**and**	**—**	**—**	**Tell**	**me**	**all**	**you**	**can**	**.**	**"**
这	事实	的	一个	战斗	在	科鲁尼亚	—	和	—	—	告诉	我	全部	你	能	.	"

科鲁尼亚战役的事实——还有——请尽可能详细地告诉我。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪktəri] . "

"	**You**	**know**	**that**	**it**	**was**	**victory**	**.**	**"**
"	你	知道	那	它	曾是	胜利	.	"

"你知道那是一场胜利。"

“ [aɪ] [noʊ] ！ ” — [ɪn][ə; eɪ] [stɜːrd] [diːp] [toʊn] .
“ I know ！ ” — in a stirred deep tone .
” 我 知道 ！ ” — 在 一个 搅拌 深的 语气 .

“我知道！”——语气激动而低沉。

“ [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz] .
“ Not from the papers .
” 不是 从 这 文件 .

“不是从报纸上看到的。”

[frentʃ] ['pepərz] ['nevər] [æd'mɪt] [dɪ'fiːt] .
French papers never admit defeat .
法语 文件 绝不 承认 击败 .

法国报纸从不承认失败。

[bʌt; bət] — ['ʌndər] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ？ ”
But — under him — how could it be otherwise ? ”
但 — 在下面 他 — 如何 可以 它 是 否则 ？ ”

但是——在他的领导下——又怎能不是这样呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .
“ It never was otherwise .
” 它 绝不 曾是 否则 .

一直以来都是如此。

['nevər] — [wʌns] ！
Never — once !
绝不 — 一次 ！

一次也没有！

” ['dɛnəm] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][bəuθ][hændz] .
” Denham rested his face on both hands .
” 丹汉姆 休息 他的 脸 在 两个都 双手 .

丹纳姆双手托腮。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .
“ Tell me all you know .
” 告诉 我 全部 你 知道 .

“把你所知道的一切都告诉我。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [hɪr] .
We are cut off from everything here .
我们 是 切 离开 从 一切 这里 .

我们这里与世隔绝。

” ['dʒæks] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['pɑːrʃ(ə)l] .
” Jack's information was but partial .
” 杰克的 信息 曾是 但 部分的 .

杰克提供的信息并不全面。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,
Before starting for France ,
前 开始 为了 法国 ,

在启程前往法国之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['luːgɔː] ;
he had been kept by his wounds some time in the neighbourhood of Lugo ;
他 有 到过 保留 经过 他的 伤口 一些 时间 在 这 邻里 的 卢戈 ;

他因伤势过重，在卢戈附近滞留了一段时间;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [hə'roʊɪk] [deθ] [hæd; həd] ['fɪltərd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and thus a few details of that heroic death had filtered round to him .
和 因此 一个 很少 细节 的 那 英勇 死亡 有 过滤 圆形的 到 他 .

就这样，关于那场英勇牺牲的一些细节也传到了他耳中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] .

It	was	hard	work	for	Jack	to	repeat	them	in	a	steady	voice	.
它	曾是	难的	工作	为了	杰克	到	重复	他们	在	一个	稳定的	嗓音	.

对杰克来说，用稳定的语气重复这些话很费劲。

[wʌns] ['aivə; 'iːvə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Once	Ivor	raised	his	head	;
一次	伊沃	提高	他的	头	;

伊沃抬起头来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [waɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɔːl][bʌt; bət][ˌoʊvər'keɪm]['dʒæks] ['fɔːrtɪtuːd] .

and	the	dumb	white	sorrow	of	his	look	all	but	overcame	Jack's	fortitude	.
和	这	哑的	白色的	悲哀	的	他的	看	全部	但	克服	杰克的	坚韧	.

他脸上那呆滞的、苍白的悲伤几乎击垮了杰克的勇气。

[ðen] ['aivə; 'iːvə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ɑːn] ['rezəluːtli] .

Then	Ivor	returned	to	his	former	position	,	and	Jack	went	on	resolutely	.
然后	伊沃	返回	到	他的	以前的	位置	,	和	杰克	去	在	坚决地	.

然后伊沃回到了他原来的岗位，杰克则坚定地继续前进。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	That's	about	all	,	”	he	said	at	length	.
“	那就是	关于	全部	,	”	他	说	在	长度	.

“差不多就这些了，”他长篇大论地说。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [jet] . . . .

“	As	much	as	I've	heard	yet	.	.	.	.
“	作为	很多	作为	我已经	听到	然而	.	.	.	.

“就我目前所听到的而言……”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [grænd] [self] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ! . . .

He	was	his	own	grand	self	to	the	last	!	.	.
他	曾是	他的	自己的	盛大	自己	到	这	最后的	!	.	.

他至死都保持着他那令人敬佩的风采！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][daɪ] . . . .

It	was	the	death	he	would	have	chosen	to	die	.	.	.	.
它	曾是	这	死亡	他	会	有	选定	到	死	.	.	.	.

那是他自己选择的死法……

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

He	always	wished	for	it	.	.	.	.
他	总是	希望	为了	它	.	.	.	.

他一直都渴望着它……

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] — [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] !

On	the	field	—	in	the	moment	of	victory	!
在	这	场地	—	在	这	片刻	的	胜利	!

在赛场上——在胜利的瞬间！

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ! . . .

But	the	loss	to	us	—	to	England	!	.	.
但	这	损失	到	我们	—	到	英格兰	!	.	.

但对我们来说，失败的是英格兰！

[ðə; ði] [best] — [ðə; ði]['nəublist] — —

The	best	—	the	noblest	—	—
这	最好的	—	这	最高贵	—	—

最好的——最高尚的——

” [dʒæk][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

”	Jack	could	say	no	more	.
”	杰克	可以	说	不	更多的	.

杰克再也说不出话来。

['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
Silence followed .
沉默 随后 .

一片寂静。

" [soʊlt] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] .
" Soult is a brave fellow .
" 灵魂 是 一个 勇敢的 同伴 .

"苏尔特是个勇敢的人。"

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [stoʊn] [[wʌn]] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
I heard that he was going to put up a memorial stone [1] — to him !
我 听到 那 他 曾是 去 到 放 向上 一个 纪念馆 石头 [1] — 到 他 !

我听说他要为他立一块纪念碑[1]!

[ðə; ði] [frentʃ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
The French know what he was .
这 法语 知道 什么 他 曾是 .

法国人知道他是什么人。

" ['saɪləns] [ə'gen] .
" Silence again .
" 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

['dɛnəm] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] .
Denham had not stirred .
丹汉姆 有 不是 搅拌 .

丹纳姆一动不动。

" [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] — [ænd; ənd] [bɔːk] [nə'poʊliən] .
" He saved the Army — and baulked Napoleon .
" 他 已保存 这 军队 — 和 犹豫不决 拿破仑 .

"他拯救了军队——并挫败了拿破仑。"

[nʌn] [ɪk'sept] [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðə; ði]
None except we who were there could know the true state of things — the
没有任何 除了 我们 WHO 是 那里 可以 知道 这 真的 状态 的 事物 — 这
['hoʊpləs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .
hopeless inefficiency of the Spaniards .
绝望 效率低下 的 这 西班牙人 .

除了我们这些亲历者之外，没有人能够了解事情的真相——西班牙人的无能为力。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['trebl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪz] ,
If he had had treble the number of men , and sufficient supplies ,
如果 他 有 有 高音 这 数字 的 男人 , 和 充足的 补给品 ,

如果他拥有三倍于现在的兵力，以及充足的补给，

['ɪŋgləndˌ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
England might have told a very different tale to - day .
英格兰 可能 有 讲述 一个 非常 不同的 故事 到 - 天 .

如果放在今天，英格兰的故事或许会截然不同。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][dɪd] .
What could be done by mortal man , under such circumstances , he did .
什么 可以 是 完毕 经过 凡人 男人 , 在下面 这样的 情况 , 他 做过 .

在这种情况下，凡人所能做的，他都做了。

" [rɪ'nuːd] ['saɪləns] .
" Renewed silence .
" 更新 沉默 .

再次陷入沉默。

[dʒæk] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪvli] .

Jack	studied	the	other	gravely	.
杰克	研究	这	其他	严重地	.

杰克严肃地打量着对方。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	You're	not	fit	for	any	more	of	this	!
”	你是	不是	合身	为了	任何	更多的	的	这	!

“你已经不适合再做这些事了！”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [læst] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

When	did	you	hear	last	from	home	?
什么时候	做过	你	听到	最后的	从	家	?

你最后一次收到家里的消息是什么时候?

[soʊ] [lɔːŋ] ?

So	long	?
所以	长的	?

这么久?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [rɔi] [wʌz; wəz] [ɪn] [speɪn] ?

And	you	actually	didn't	know	that	Roy	was	in	Spain	?
和	你	实际上	没有	知道	那	罗伊	曾是	在	西班牙	?

你竟然不知道罗伊在西班牙?

[smɑːrt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [tuː] .

Smart	young	officer	,	too	.
聪明的	年轻的	官	,	也	.

这位年轻警官也很聪明。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] .

He	came	in	more	than	once	for	particular	notice	.
他	来了	在	更多的	比	一次	为了	特别的	注意	.

他曾多次被特别关注。

” [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [fɪld] [ðer; ðər]

”	Jack	found	himself	verging	on	another	allusion	to	the	name	which	filled	their
”	杰克	成立	他自己	接近	在	其他	典故	到	这	姓名	哪个	已填	他们的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

杰克发现自己又一次想起了那个萦绕在他们脑海中的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] ['sʌbdʒekt] .

and	he	turned	to	a	fresh	subject	.
和	他	转向	到	一个	新鲜的	主题	.

于是他转而谈论起另一个话题。

“ [ðɪs] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət] ['vɛdʌn] — - — [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] ,

“	This	Commandant	of	yours	at	Verdun	—	Wirion	—	must	be	a	queer	chap	,
”	这	指挥官	的	你的	在	凡尔登	—	-	—	必须	是	一个	酷儿	小伙子	,

“你们在凡尔登的这位指挥官——维里翁——一定是个怪人。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] . ”

judging	from	reports	of	him	in	the	English	papers	.	”
评判	从	报告	的	他	在	这	英语	文件	.	”

从英国报纸上对他的报道来看。”

“ [hiː; hi] — [wʌz; wəz] . ”

“	He	—	was	.	”
”	他	—	曾是	.	”

“他——曾经是。”

“ [nɑːt] [hɪr] [naʊ] ? ”
“ Not here now ? ”
” 不是 这里 现在 ? ”

“现在不在吗？”

“ [kʊr'sɛlz] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːməndænt] .
“ Courcelles is the present Commandant .
” 库尔塞勒斯 是 这 展示 指挥官 .

“库塞勒是现任司令。

- [went] [tuː] [fɑːr] .
Wirion went too far .
- 去 也 远的 .

维里翁做得太过分了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['skændələs] ['keɪsɪz] — [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [fliːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]
There were some scandalous cases — young Englishmen fleeced to the tune of
那里 是 一些 丑闻 案例 — 年轻的 英国人 羊毛 到 这 调 的
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”
five thousand pounds . ”
五 千 磅 . ”

其中有些案件令人震惊——一些年轻的英国人被骗走了五千英镑。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [vaɪl] [ʃeɪm] ! ”
“ What a vile shame ! ”
” 什么 一个 卑鄙的 耻辱 ! ”

“真是可耻！”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [meɪd] [ə; eɪ][stɜːr] , [ænd; ənd][fækts][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
“ Some of us made a stir , and facts were carried to headquarters .
” 一些 的 我们 制成 一个 搅拌 , 和 事实 是 携带 到 总部 .

“我们当中有些人引起了轰动，事实被带到了总部。”

- [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,
Wirion was suspended ,
- 曾是 暂停 ,

维里恩被停职了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and he received a hint that he might as well put himself out of the way .
和 他 已收到 一个 暗示 那 他 可能 作为 出色地 放 他自己 出去 的 这 方式 .

他得到一个暗示，最好还是不要碍事。

[hiː; hi]['æktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][hɪnt] . ”
He acted upon the hint . ”
他 行动 之上 这 暗示 . ”

他根据暗示采取了行动。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] — — ? ”
“ You mean that he — — ? ”
” 你 意思是 那 他 — — ? ”

“你的意思是，他——？”

“ [ʃɑːt] [hɪm'self] . ”
“ Shot himself . ”
” 射击 他自己 . ”

“他开枪自杀了。”

“ ['prez(ə)nt][mæn] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] ? ”
“ Present man any improvement ? ”
” 展示 男人 任何 改进 ? ”

“现在的这个人有什么进步吗？”

“ [əˈpreʃn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [mɔːr] [ˈkerfəli] [veɪld] .
“ Oppressions are a degree more carefully veiled .
” 压迫 是 一个 程度 更多的 小心 含蓄 .

“压迫在某种程度上被更精心地掩盖了。”

” [ˈdɛnəm] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] .
” Denham lifted his face from his hands with a sudden movement .
” 丹汉姆 抬起 他的 脸 从 他的 双手 和 一个 突然 移动 .

丹纳姆猛地抬起头，将脸从双手间移开。

“ [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ What am I thinking about ?
” 什么 是 我 思维 关于 ?

我在想什么呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] . ”
You must be in want of food . ”
你 必须 是 在 想 的 食物 . ”

你一定是缺食物了。

“ [noʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ No , it's all right .
” 不 , 它是 全部 正确的 .

“不，没关系。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæˈfeɪ][ɑːn][əˈraɪv(ə)l] .
I went to a café on arrival .
我 去 到 一个 咖啡店 在 到达 .

到达后，我去了一家咖啡馆。

[jʊr; jər][nekst] [miːl] [ɪz] [suːn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Your next meal is soon enough for me .
你的 下一个 一顿饭 是 很快 足够的 为了 我 .

你的下一顿饭很快就要到了。

” [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈæftər] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [əˈraʊzɪŋ] [ˈdʒæks] [ˈwʌndər] .
” The absence of any inquiry after Polly was arousing Jack's wonder .
” 这 缺席 的 任何 询问 后 波莉 曾是 唤起 杰克的 想知道 .

“波莉之后没有任何人进行调查，这让杰克感到疑惑。”

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈgroʊsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] ,
At first , in the engrossing interest of that other subject ,
在 第一的 , 在 这 引人入胜 兴趣 的 那 其他 主题 ,

起初，我被另一个话题深深吸引，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪst] [ˈdɛnəmz] [ˈretɪsns] , [bʌt; bət] [naʊ] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː]
he had not so much noticed Denham's reticence , but now each minute it grew
他 有 不是 所以 很多 注意到 丹汉姆的 沉默寡言 , 但 现在 每个 分钟 它 生长
[mɔːr] [mɑːrkt] .
more marked .
更多的 标记 .

他之前并没有太注意到丹汉姆的沉默寡言，但现在每一分钟，这种沉默寡言都变得越来越明显。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈpɑːli] [hɪmˈself] ?
Should he speak of Polly himself ?
应该 他 说话 的 波莉 他自己 ?

他应该谈论波莉本人吗?

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .
No , that would not do .
不 , 那 会 不是 做 .

不，那样不行。

[ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm]['aivə; 'iːvə] .

The	first	mention	ought	to	be	from	Ivor	.
这	第一的	提到	应该	到	是	从	伊沃	.

首先应该提到伊沃。

[soʊ][dʒæk][dɪ'saɪdɪd] , [nɑːt]['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪləns] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] .

So	Jack	decided	,	not	realising	that	his	own	silence	might	be	misconstrued	.
所以	杰克	决定	,	不是	意识到	那	他的	自己的	沉默	可能	是	误解	.

于是杰克做出了决定，却没有意识到自己的沉默可能会被误解。

[sʌm; səm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['fɑːloʊd] .

Some	questions	as	to	his	wounds	followed	.
一些	问题	作为	到	他的	伤口	随后	.

随后有人询问了他的伤情。

['dɛnəm] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

Denham	had	moved	to	the	large	arm	-	chair	,	and	was	leaning	back	with
丹汉姆	有	已搬	到	这	大的	手臂	-	椅子	,	和	曾是	倾斜	后退	和

[ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] [lʊk] .

a	spiritless	look	.
一个	死气沉沉	看	.

丹纳姆走到那张大扶手椅旁，无精打采地向后靠着。

[dʒæk] ['wʌndɝd] [ə'nuː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

Jack	wondered	anew	,	and	at	length	he	could	not	resist	putting	forth	a
杰克	想知道	重新	,	和	在	长度	他	可以	不是	抵抗	推杆	前进	一个

[slaɪt] ['fiːlər] .

slight	feeler	.
轻微	触角	.

杰克再次心生疑惑，最终他忍不住试探性地问了一句。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][foʊks][æt; ət][hoʊm][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [hɪr] ?

“	Are	there	no	folks	at	home	of	whom	you	would	fain	hear	?
“	是	那里	不	各位	在	家	的	谁	你	会	欣然	听到	?

难道家里就没有你想听听的人吗?

” ['aivə; 'iːvə] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] —

”	Ivor	took	the	hint	,	looked	straight	at	him	,	and	said	—
”	伊沃	采取	这	暗示	,	看起来	直的	在	他	,	和	说	—

伊沃领会了伊沃的意思，直直地看着他，说道——

“ [ɪz] ['pɑːli] ['mærid] [jet] ?

“	Is	Polly	married	yet	?
“	是	波莉	已婚	然而	?

波莉结婚了吗?

” ['dʒæks] [breθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

”	Jack's	breath	was	taken	away	.
”	杰克的	气息	曾是	已采取	离开	.

杰克喘不过气来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	was	like	one	who	has	received	a	slap	in	the	face	.
他	曾是	喜欢	一	WHO	有	已收到	一个	拍击	在	这	脸	.

他就像被人扇了一巴掌似的。

[ðɪs] — [frʌm; frəm]['aivə; 'iːvə] !

This	—	from	Ivor	!
这	—	从	伊沃	!

这是——来自艾弗!

“ [əˈpɑːn] — [maɪ] — [wɜːrd] !
“ Upon — my — word !
“ 之上 — 我的 — 单词 !

“凭——我的——话!

” [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkuːlli] .
“ You take it coolly .
“ 你 拿 它 冷静地 .

你冷静地接受了它。

[ʌnˈkɑːmən] [ˈkuːlli] ! ”
Uncommon coolly ! ”
罕见 冷静地 ! ”

真是罕见的冷静!

“ [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ I have at least a right to ask the question .
“ 我 有 在 至少 一个 正确的 到 问 这 问题 .

“我至少有权提出这个问题。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
” For a moment Jack was very nearly in a passion ,
” 为了 一个 片刻 杰克 曾是 非常 几乎 在 一个 热情 ,

“杰克那一刻几乎就要激动得发火了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæŋgər] [went] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈrɪzn] .
but the anger went down as fast as it had arisen .
但 这 愤怒 去 向下 作为 快速地 作为 它 有 出现 .

但怒气消散得和它出现得一样快。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — — [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,
“ Of course you don't mean — — But , I say ,
“ 的 课程 你 不 意思是 — — 但 , 我 说 ,

“当然你不是那个意思——但是，我说，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
what in the wide world made you think of such a thing ?
什么 在 这 宽的 世界 制成 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?

你究竟是出于什么原因才会想到这种事?

[ˈpɑːli] [ˈmærid] !
Polly married !
波莉 已婚 !

波莉结婚了!

[noʊ] , [nɔːr] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] . ”
No , nor like to be . ”
不 , 也不 喜欢 到 是 . ”

不，我也不喜欢这样。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] . ”
“ I heard that she was engaged . ”
“ 我 听到 那 她 曾是 已订婚的 . ”

“我听说她订婚了。”

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”
“ To whom ? ”
“ 到 谁 ? ”

“给谁? ”

“ [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['nefjuː] — ['pɪrs, 'piːrs] . ”

“	The	Admiral's	nephew	—	Peirce	.	”
”	这	海军上将的	侄子	—	皮尔斯	.	”

“海军上将的侄子——皮尔斯。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][laɪ] ? ”

“	Who	told	you	the	lie	?	”
”	WHO	讲述	你	这	说谎	?	”

“是谁跟你说了谎？”

“ [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ! ”

“	Then	—	it	was	a	lie	!	”
”	然后	—	它	曾是	一个	说谎	!	”

“然后——那是个谎言！”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	might	have	known	it	.
”	你	可能	有	已知	它	.

你或许早就知道了。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ? ”

Who	told	you	?	”
WHO	讲述	你	?	”

谁告诉你的?

“ [wʌn] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['trʌstwɜːrði] . ”

“	One	whom	I	should	have	counted	trustworthy	.	”
”	一	谁	我	应该	有	计数	值得信赖的	.	”

“我本该认为值得信赖的人。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] ? ”

“	When	did	you	hear	the	tale	?	”
”	什么时候	做过	你	听到	这	故事	?	”

“你是什么时候听到这个故事的？”

“ [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌvæləns'en(z)] .

“	The	year	I	was	in	Valenciennes	.
”	这	年	我	曾是	在	瓦朗谢讷	.

“我在瓦朗谢讷的那一年。

” [dʒæk] [ri'kɔːld] ['rɔɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [aɪvɜ-z] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['æbsəns] ,

”	Jack	recalled	Roy's	description	of	Ivor's	return	from	that	absence	,
”	杰克	召回	罗伊的	描述	的	艾弗的	返回	从	那	缺席	,

杰克回忆起罗伊对艾弗从失踪中归来的描述，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	he	began	to	grasp	the	state	of	the	case	.
和	他	开始	到	抓牢	这	状态	的	这	案件	.

他开始逐渐了解案情。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [læst][frʌm; frəm] ['pɑːli] [hɜːr'self] ? ”

“	When	did	you	hear	last	from	Polly	herself	?	”
”	什么时候	做过	你	听到	最后的	从	波莉	她自己	?	”

你上次收到波莉本人的消息是什么时候?

“ ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	Over	two	years	ago	.
”	超过	二	年	前	.

“两年多以前。”

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]

A	letter	which	had	been	written	before	the	date	when	she	was	said	to	have
一个	信	哪个	有	到过	书面	前	这	日期	什么时候	她	曾是	说	到	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] .

become	engaged	.
变得	已订婚的	.

一封写于她据称订婚日期之前的信。

" [ðə; ði] [læst] ['remnənts] [ʌv; əv] ['dʒæks] ['æŋgər] [daɪd] [aʊt] .

"	The	last	remnants	of	Jack's	anger	died	out	.
"	这	最后的	残余物	的	杰克的	愤怒	死亡	出去	.

杰克最后的怒气也消散了。

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] !

Two	years	of	silence	following	upon	such	a	report	!
二	年	的	沉默	下列的	之上	这样的	一个	报告	!

这份报告发布后，竟然沉默了两年!

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['pɑːli] , [ðɪs] [greɪt] [waɪl] . "

"	You	have	not	writ	yourself	to	Polly	,	this	great	while	.	"
"	你	有	不是	写	你自己	到	波莉	,	这	伟大的	尽管	.	"

“你已经很久没有给波莉写信了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] — [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	How	could	I	—	not	speaking	of	this	?
"	如何	可以	我	—	不是	请讲	的	这	?

“我怎么能不谈论这件事呢？”

[ænd; ənd] — [haʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [truː] ?

And	—	how	speak	of	it	—	if	it	were	not	true	?
和	—	如何	说话	的	它	—	如果	它	是	不是	真的	?

如果这不是真的，那又该如何说呢?

" ['saɪləns] [ə'gen] .

"	Silence	again	.
"	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

[dʒæk] [əb'zɜːrvd] ['sloʊli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kʌlərləs] [lɪps] —

Jack	observed	slowly	,	as	he	watched	the	other's	colourless	lips	—
杰克	观察到	缓慢地	,	作为	他	观看	这	其他的	无色	嘴唇	—

杰克缓缓观察着，目光落在对方苍白的嘴唇上——

“ [den] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] .

“	Den	,	I'm	going	to	be	frank	.
"	丹	,	我是	去	到	是	坦率	.

“丹，我直说了吧。”

- [tɪz] [noʊ] [keɪs] [fɔːr; fər] [hæf] ['kɔnfidənsiz] .

'	Tis	no	case	for	half	confidences	.
-	的	不	案件	为了	一半	秘密	.

这绝非可以半信半疑的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪl] ['kən'fes] ,

There	was	a	time	,	I'll	confess	,
那里	曾是	一个	时间	,	患病的	承认	,

我承认，曾经有一段时间.....

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['kɑːnstənsi] .

when	I	had	a	doubt	in	my	own	mind	of	Polly's	constancy	.
什么时候	我	有	一个	怀疑	在	我的	自己的	头脑	的	波莉的	恒常	.

当我内心对波莉的忠贞产生怀疑时。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv]

She's	a	pretty	creature	,	and	she	has	had	an	uncommon	lot	of
她是	一个	漂亮的	生物	,	和	她	有	有	一个	罕见	很多	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

她长得很漂亮，也因此获得了非同寻常的喜爱。

[bʌt; bət][aɪ] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['evər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	I	wronged	her	,	for	she	has	been	ever	faithful	to	you	,
但	我	冤枉	她	,	为了	她	有	到过	曾经	忠实	到	你	,

但我亏待了她，因为她一直忠于你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər] .

and	she	has	cared	for	none	other	.
和	她	有	关心	为了	没有任何	其他	.

她只关心过她自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [speɪn] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

And	the	night	before	I	started	for	Spain	,	she	and	I	talked	together	,
和	这	夜晚	前	我	开始	为了	西班牙	,	她	和	我	谈话	一起	,

在我启程前往西班牙的前一天晚上，我和她聊了一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] ['pleɪnli] .

and	she	spoke	out	plainly	.
和	她	辐	出去	显然	.

她直言不讳。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['vɛdʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] —

She	said	that	,	if	you	but	asked	her	to	come	to	Verdun	she	would	come	—
她	说	那	,	如果	你	但	问	她	到	来	到	凡尔登	她	会	来	—

[ænd; ənd] ['glædli] .

and	gladly	.
和	乐意	.

她说，如果你邀请她去凡尔登，她一定会去——而且非常乐意。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɪl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [dʌn] .

She	wondered	,	if	indeed	you	cared	for	her	still	,	that	you	had	not	so	done	.
她	想知道	,	如果	的确	你	关心	为了	她	仍然	,	那	你	有	不是	所以	完毕	.

她不禁怀疑，如果你真的还关心她，为什么你没有这样做。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dɛnəmz] [hænd][wʌz; wəz][held][hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	A	flush	came	,	and	Denham's	hand	was	held	hard	against	his	forehead	.
"	一个	冲洗	来了	,	和	丹汉姆的	手	曾是	握住	难的	反对	他的	前额	.

“一阵潮红袭来，丹汉姆的手紧紧地按在额头上。”

“ ['nevər] !

“	Never	!
“	绝不	!

“绝不!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	a	low	voice	.
"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“他低声说道。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [aʊt] ? " — [ɪn'kredʒələsli] .

“	You	would	not	wish	to	have	her	out	?	"	—	incredulously	.
"	你	会	不是	希望	到	有	她	出去	?	"	—	难以置信地	.

“你不想让她出去吗？”——难以置信。

“ ['nevər] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不!

[ɪf] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] — [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]
If Polly were here , I might be taken from her in a week — sent to a
如果 波莉 是 这里 , 我 可能 是 已采取 从 她 在 一个 星期 — 发送 到 一个
['dʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

如果波莉在这里，我可能一周之内就会被带走——被送进地牢。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌnprə'tektɪd] . ”
leaving her unprotected . ”
离开 她 未受保护 . ”

她因此失去了保护。

“ [aɪ] [siː] !
“ I see !
” 我 看 !

“我懂了!

[neɪ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .
Nay , that would not do .
不 , 那 会 不是 做 .

不，那样不行。

['pɑːli] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
Polly and you must wait a while longer .
波莉 和 你 必须 等待 一个 尽管 更长 .

你和波莉还得再等一段时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː] . ”
But you will know now that she is waiting too . ”
但 你 将要 知道 现在 那 她 是 等待 也 . ”

但你现在应该知道，她也在等着你。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [nɑːt] — — ” ['dɛnəm] [broʊk] [ɔːf] .
“ It might be better for her — not — — ” Denham broke off .
” 它 可能 是 更好的 为了 她 — 不是 — — ” 丹汉姆 打破 离开 .

“这对她来说或许更好——才怪——”丹汉姆突然停了下来。

“ [jʊr; jər] [hed] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [hoʊp] , ” [dʒæk] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] [toʊn] .
“ Your head is not often like this , I hope , ” Jack said , in a concerned tone .
” 你的 头 是 不是 经常 喜欢 这 , 我 希望 , ” 杰克 说 , 在 一个 担心的 语气 .

“我希望你不经常头疼，”杰克关切地说。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['respɪt] ['leɪtli] . ”
“ Not much respite lately . ”
” 不是 很多 喘息 最近 . ”

“最近没什么喘息的机会。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ?
“ Have you had medical advice ?
” 有 你 有 医疗的 建议 ?

你咨询过医生吗?

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? ”
Can nothing be done ? ”
能 没有什么 是 完毕 ? ”

难道真的什么都做不了吗?

“ [wʌn] [ɪn'fæləbl] ['remədi] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd] . ”
“ One infallible remedy — if it might be had . ”
“ 一 绝对正确 补救 — 如果 它 可能 是 有 . ”

“如果能找到一种万无一失的办法就好了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ”
“ And that is ? ”
“ 和 那 是 ? ”

“那又怎样？”

“ ['friːdəm] — [ænd; ənd] [hoʊm] .
“ Freedom — and Home .
“ 自由 — 和 家 .

“自由——和家园。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [sed] [mʌtʃ] ,
” There was a short breath between the words , which said much ,
” 那里 曾是 一个 短的 气息 之间 这 字 , 哪个 说 很多 ,

“字里行间，他停顿了一下，这说明了很多问题。”

[fɔːr; fər] ['dɛnəm] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['saɪɪŋ] .
for Denham was not given to sighing .
为了 丹汉姆 曾是 不是 给定 到 叹息 .

因为丹纳姆从不叹息。

[ðen] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærən] .
Then voices outside told of the return of Colonel and Mrs . Baron .
然后 声音 外部 讲述 的 这 返回 的 上校 和 太太 . 男爵 .

随后，外面传来消息说巴伦上校和夫人回来了。

['dɛnəm] [stʊd] [ʌp] , ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Denham stood up , murmured a hasty apology , and left the room .
丹汉姆 站立 向上 , 低声说道 一个 仓促 道歉 , 和 左边 这 房间 .

丹汉姆站起身，匆匆低声道了声歉，然后离开了房间。

“ [pʊr] ['feloʊ] !
“ Poor fellow !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

” [dʒæk] [sed] [ə'laʊd] .
” Jack said aloud .
” 杰克 说 大声 .

杰克大声说道。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 552 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{552}

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər]
By “ THE LADY DRESSMAKER
经过 “ 这 女士 裁缝

作者：《女裁缝》

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv]

"	I	have	seen	nothing	more	wonderful	this	season	than	the	combinations	of
"	我	有	已见	没有什么	更多的	精彩的	这	季节	比	这	组合	的

['kʌlər] [ɪn] [dres] .

colour	in	dress	.
颜色	在	裙子	.

“本季最精彩的莫过于服装的色彩搭配了。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dresmeɪkər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər]

To	hear	the	suggestions	of	your	dressmaker	on	the	subject	is	to	hear	all	your
到	听到	这	建议	的	你的	裁缝	在	这	主题	是	到	听到	全部	你的

[ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃnz] [dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd][set][æt; ət] [nɔːt] .

preconceived	notions	disputed	and	set	at	naught	.
先入为主的	概念	争议	和	放	在	零	.

听听裁缝对这个问题的建议，就等于听听你所有先入为主的观念都被推翻并归于虚无。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [dres] ,

The	other	day	I	went	with	a	friend	to	order	a	dress	,
这	其他	天	我	去	和	一个	朋友	到	命令	一个	裙子	,

前几天我和朋友一起去订做一件连衣裙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kænvəs] [ˌgrenə'diːnz] , [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

and	she	selected	one	of	the	new	canvas	grenadines	,	blue	with	a	white
和	她	已选	一	的	这	新的	帆布	格林纳丁斯	,	蓝色的	和	一个	白色的

[sɪlk] [spɑːt] .

silk	spot	.
丝绸	点	.

她挑选了一款新款帆布格林纳丁斯包，蓝色底，饰有白色丝绸圆点。

[ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['veri] [træns'pærənt] , [ænd; ənd]

The	blue	was	rather	a	bright	one	,	and	the	material	very	transparent	,	and
这	蓝色的	曾是	相当	一个	明亮的	一	,	和	这	材料	非常	透明的	,	和

['oʊpən][ɪn][ɪts] [meʃɪz] .

open	in	its	meshes	.
打开	在	它是	网格	.

蓝色相当明亮，材料非常透明，网状结构也很开放。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlkən] ['laɪnɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['klevər]

There	were	several	suggestions	made	for	the	silken	lining	by	the	very	clever
那里	是	一些	建议	制成	为了	这	丝	衬垫	经过	这	非常	聪明的

['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] — [waɪt] ,

woman	who	was	attending	to	us	—	white	,
女士	WHO	曾是	参加	到	我们	—	白色的	,

那位非常聪明的女士为我们服务，她对丝绸衬里提出了几个建议——白色、

[peɪl] [bluː] , [ə; eɪ]['dɑːrkər] [bluː] , ['emərəld] [griːn] , [pɪŋk] , [roʊz] , [red] , ['lemən] , ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] ,

pale	blue	,	a	darker	blue	,	emerald	green	,	pink	,	rose	,	red	,	lemon	,	orange	,	and	,
苍白	蓝色的	,	一个	较暗	蓝色的	,	翠	绿色的	,	粉色的	,	玫瑰	,	红色的	,	柠檬	,	橙子	,	和	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

浅蓝色、深蓝色、翠绿色、粉色、玫瑰色、红色、柠檬色、橙色，最后是.....

[ə; eɪ] [moʊv] — [ænd; ənd] [moʊv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌlər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

a	mauve	—	and	mauve	it	was	—	being	the	latest	colour	combination	and
一个	淡紫色	—	和	淡紫色	它	曾是	—	存在	这	最新的	颜色	组合	和

[njuər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

newer	than	the	rest	.
较新的	比	这	休息	.

淡紫色——的确是淡紫色——是当时最新的配色方案，比其他颜色都新。

[bʌt; bət]['vaɪələt][ɔ:r] ['hi:liətroʊp] [goʊz] [best] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ;

But	violet	or	heliotrope	goes	best	,	to	my	mind	,	with	crimson	;
但	紫色	或者	鸡血石	去	最好的	,	到	我的	头脑	,	和	赤红	;

但依我之见，紫罗兰色或天芥菜色与深红色最为相配；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sevntɪz] ,

and	that	is	a	colour	combination	which	came	in	as	long	ago	as	the	early	seventies	,
和	那	是	一个	颜色	组合	哪个	来了	在	作为	长的	前	作为	这	早期的	七十年代	,

这种配色方案早在七十年代初就出现了。

['æftər][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔ:r] ;

after	the	Franco	-	Prussian	war	;
后	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	;

普法战争之后；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪdz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mɪkstʃər] .

and	nothing	can	exceed	its	effectiveness	if	you	get	the	right	shades	for	your	mixture	.
和	没有什么	能	超过	它是	效力	如果	你	得到	这	正确的	色调	为了	你的	混合物	.

如果调配出合适的色调，它的效果将无与伦比。

[ðen] ['hi:liətroʊp] [ænd; ənd] [laɪt] [blu:] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	heliotrope	and	light	blue	is	very	pretty	;	but	much	less	so	than	the	other	.
然后	鸡血石	和	光	蓝色的	是	非常	漂亮的	;	但	很多	较少的	所以	比	这	其他	.

那么，紫罗兰色和浅蓝色也很漂亮；但远不如其他颜色那么漂亮。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	favourite	mixture	of	this	season	is	,	without	doubt	,	black	and	white	,
这	最喜欢的	混合物	的	这	季节	是	,	没有	怀疑	,	黑色的	和	白色的	,

本季最受欢迎的配色无疑是黑白配色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	a	very	useful	one	it	is	.
和	一个	非常	有用	一	它	是	.

而且它确实非常实用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evrideɪ] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz][æl'pækə] ,

One	of	the	favourite	materials	for	the	everyday	wear	of	the	season	is	alpaca	,
一	的	这	最喜欢的	材料	为了	这	每天	穿	的	这	季节	是	羊驼	,

本季最受欢迎的日常穿着面料之一是羊驼毛。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [best] [gaʊnz] , [kʌmz] ['kænvəs] [,grenə'di:nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [meɪk] [ʌv; əv]['krepɑ:n] .

and	next	to	that	,	for	best	gowns	,	comes	canvas	grenadines	,	and	a	new	make	of	crepon	.
和	下一个	到	那	,	为了	最好的	礼服	,	来	帆布	格林纳丁斯	,	和	一个	新的	制作	的	可丽蓬	.

此外，最好的礼服是帆布格伦纳丁斯面料和一种新型绉绸。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætn] - [feɪst] ['fu:lɑ:d] , [wɪtʃ] ['evriwʌn]

Nothing	**can**	**exceed**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**satin**	**-**	**faced**	**foulards**	**,**	**which**	**everyone**
没有什么	能	超过	这	美丽	的	这	缎	-	面对	方巾	,	哪个	每个人

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərɪŋ] ;

seems	**to**	**be**	**ordering**	**;**
似乎	到	是	订购	;

没有什么比缎面丝巾更美了，似乎每个人都在订购这种丝巾；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][spɑ:ts] , ['i:ðər] [pleɪst] [æt; ət] ['regjələr] ['distənsiz] ['oʊvər]

and	**there**	**is**	**a**	**great**	**return**	**to**	**spots**	**,**	**either**	**placed**	**at**	**regular**	**distances**	**over**
和	那里	是	一个	伟大的	返回	到	地点	,	任何一个	放置	在	常规的	距离	超过

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ,

the	**material**	**,**
这	材料	,

而且，斑点又大量回归，这些斑点要么以规则的间距放置在材料上，

[ɔ:r] [els] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ɪ'regjələrli] - [ʃeɪpt] ['mæsɪz] .

or	**else**	**arranged**	**in**	**irregularly**	**-**	**shaped**	**masses**	**.**
或者	别的	安排	在	不规则地	-	形状	群众	.

或者排列成不规则形状的团块。

[ðə; ði] [nu:] ['nʌnz] ['veɪlɪŋ] [ɑ:r; ər] { - }

The	**new**	**nun's**	**veilings**	**are**	**{**	**553**	**}**
这	新的	修女的	面纱	是	{	-	}

新修女的面纱是{553}

['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmər] [frɑ:ks] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .

also	**very**	**pretty**	**,**	**and**	**make**	**delightful**	**summer**	**frocks**	**for**	**girls**	**.**
还	非常	漂亮的	,	和	制作	愉快	夏天	连衣裙	为了	女孩们	.

也非常漂亮，是制作女孩们喜爱的夏季连衣裙的绝佳选择。

[sʌm; səm] ['sʌmər] [gaʊnz] .

SOME	**SUMMER**	**GOWNS**	**.**
一些	夏天	礼服	.

一些夏季礼服。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['laɪnɪŋz] ,

There	**is**	**much**	**to**	**be**	**said**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**linings**	**,**
那里	是	很多	到	是	说	在	这	主题	的	衬里	,

关于衬里，有很多话要说。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [noʊ] [sɪlk] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

and	**on**	**all**	**sides**	**you**	**will**	**probably**	**hear**	**it**	**said**	**that**	**no**	**silk**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
和	在	全部	侧面	你	将要	大概	听到	它	说	那	不	丝绸	,	或者	,	在	至少	,

你可能会听到各方人士说，没有丝绸，或者至少，

[noʊ] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] ['laɪnɪŋz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [naʊ] ;

no	**rustling**	**silk**	**linings**	**are**	**used**	**now**	**;**
不	沙沙声	丝绸	衬里	是	用过的	现在	;

现在不再使用会发出沙沙声的丝绸衬里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['dresɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] ['veri] [sɔ:ft] ['laɪnɪŋz] [ɑ:r; ər]

and	**that**	**all**	**dresses**	**are**	**so**	**soft**	**and**	**clinging**	**that**	**only**	**very**	**soft**	**linings**	**are**
和	那	全部	连衣裙	是	所以	柔软的	和	依恋	那	仅有的	非常	柔软的	衬里	是

[ju:st] ,

used	**,**
用过的	,

而且所有连衣裙都非常柔软贴身，所以只使用非常柔软的衬里。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bə'tiːst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] ['wɔːtərd] [ɔːr] [pleɪn] , ['mʌzlɪn] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'stɪfənd]
such as batiste , which is either watered or plain , muslin , or any kind of unstiffened
这样的 作为 巴蒂斯特 , 哪个 是 任何一个 浇水 或者 清楚的 , 细棉布 , 或者 任何 种类 的 未硬化的
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

例如，水洗或普通的细棉布、薄纱，或任何种类的无硬挺面料。

[æl'pækə][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sɪlk] , [bʌt; bət]['kænvəs]
Alpaca is lined with the same material , and not with silk , but canvas
羊驼 是 衬里 和 这 相同的 材料 , 和 不是 和 丝绸 , 但 帆布
[mʌst; məst][biː; bi] [sɪlk] - [laɪnd] ,
must be silk - lined ,
必须 是 丝绸 - 衬里 ,

羊驼毛制品内衬采用相同的材料，而不是丝绸；而帆布制品则必须采用丝绸内衬。

[soʊ][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɑːd] [sɪlk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːn] - ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd]
so a new kind of foulard silk is to be found which is non - rustling and
所以 一个 新的 种类 的 方巾 丝绸 是 到 是 成立 哪个 是 非 - 沙沙声 和
[floʊz] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt] .
flows in straight lines in the skirt .
流量 在 直的 线条 在 这 裙子 .

因此，人们找到了一种新型的丝巾，它不会发出沙沙声，而且在裙摆上呈直线飘动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɜːrt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [juːz] ['velvɪt] ,
Instead of a braid at the edge of your skirt , you must now use velvet ,
反而 的 一个 编织 在 这 边缘 的 你的 裙子 , 你 必须 现在 使用 天鹅绒 ,

裙子边缘的编织装饰现在必须换成天鹅绒。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
which is to be obtained at all the shops for that purpose ,
哪个 是 到 是 获得 在 全部 这 商店 为了 那 目的 ,

可以在所有商店买到。

[ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] [ɪz][moʊst] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
and black velvet is most used for the purpose .
和 黑色的 天鹅绒 是 最多 用过的 为了 这 目的 .

其中黑色天鹅绒最常用于此用途。

[ðə; ði] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwaɪt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
The attenuation of the quite up - to - date woman is very remarkable ,
这 衰减 的 这 相当 向上 - 到 - 日期 女士 是 非常 卓越 ,

这位颇具现代感的女性的衰老速度非常惊人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'stɪfənd] [ðæt] [ðeɪ] [ræp] [raʊnd] [hɜːr; hər]
and her skirts are so long and so unstiffened that they wrap round her
和 她 裙子 是 所以 长的 和 所以 未硬化的 那 他们 裹 圆形的 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她的裙子又长又软，都绕到了脚踝上。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] “ [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] , ” [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meni] ['fæʃ(ə)n] -
and make her look “ like a mermaid , ” as one of our many fashion -
和 制作 她 看 “ 喜欢 一个 美人鱼 , ” 作为 一 的 我们的 许多 时尚 -
['raɪtɜ-z] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] ;
writers assures us ;
作家 保证 我们 ;

正如我们众多时尚撰稿人之一所保证的那样，让她看起来像“一条美人鱼”；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] ;

but	,	whatever	the	creature	is	that	she	may	be	like	,	the	effect	is	startling	;
但	,	任何	这	生物	是	那	她	可能	是	喜欢	,	这	影响	是	令人震惊	;

但是，无论她像什么生物，效果都令人震惊；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'ʃepli] [wen] [ðə; ði] [nu:] [staɪl] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['fɪgjər]

it	is	so	long	and	so	unshapely	when	the	new	style	is	applied	to	a	thin	figure
它	是	所以	长的	和	所以	不成形的	什么时候	这	新的	风格	是	应用	到	一个	薄的	数字

.

:

.

当这种新风格运用到身材纤细的人身上时，会显得又长又不成形。

[tu:] ['hɑ:məniz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

TWO	HARMONIES	IN	BLACK	AND	WHITE	.
二	和声	在	黑色的	和	白色的	.

黑白两色交织的和谐之声。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] “ [tu:] ['hɑ:məniz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	group	of	figures	which	I	have	called	“	Two	harmonies	in	black	and	white	,
这	团体	的	数据	哪个	我	有	称为	“	二	和声	在	黑色的	和	白色的	,

我称之为“黑白两色和谐”的这组人物，

” [ɑ:r; ər] [tu:] ['prɪti] [gaʊnz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [hju:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] .

”	are	two	pretty	gowns	in	the	two	hues	which	are	the	most	fashionable	of	all	.
”	是	二	漂亮的	礼服	在	这	二	色调	哪个	是	这	最多	时髦	的	全部	.

这两件礼服颜色漂亮，都是最流行的颜色。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] [werz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] ['oʊvər] [blæk] ['sætn]

The	figure	on	the	left	holding	a	bird	wears	a	gown	of	white	lace	over	black	satin
这	数字	在	这	左边	保持	一个	鸟	穿着	一个	袍	的	白色的	蕾丝	超过	黑色的	缎

,

,

,

左边手持小鸟的人物身穿黑色缎子内衬白色蕾丝长袍。

[wɪtʃ] [ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] , ['ʃeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [blæk] [tu:; tə]

which	is	trimmed	with	crescent	-	shaped	pieces	of	silk	,	shading	from	black	to
哪个	是	修剪过的	和	新月	-	形状	件	的	丝绸	,	阴影	从	黑色的	到

[greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] .

grey	and	white	.
灰色的	和	白色的	.

饰以新月形丝绸条，颜色由黑色渐变为灰色和白色。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [leɪd] [ɑ:n] [ɪn] ['regjələr] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [saɪz] [ɑ:n][ðə; ði][skɜ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]

These	are	laid	on	in	regular	sequence	of	size	on	the	skirt	as	well	as	on	the
这些	是	铺设	在	在	常规的	顺序	的	尺寸	在	这	裙子	作为	出色地	作为	在	这

['bɑ:dɪs] .

bodice	.
紧身胸衣	.

这些布料按尺寸的规律性地排列在裙子和上衣上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dres] [ɪz][ʌv; əv] ['pleɪnər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [dɪ'zaɪn]

The	other	dress	is	of	plainer	character	,	and	is	of	black	,	with	a	white	design
这	其他	裙子	是	的	更朴素	特点	,	和	是	的	黑色的	,	和	一个	白色的	设计

.

:

.

另一件连衣裙款式比较朴素，是黑色底，带有白色图案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sætn] - [feɪst] [ˈfuːlɑːd] ,

It	is	,	in	fact	,	one	of	the	new	satin	-	faced	foulards	,
它	是	,	在	事实	,	一	的	这	新的	缎	-	面对	方巾	,

事实上，它是一款新款缎面丝巾。

[ðə; ði] ['pætərn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [liːvz] [ænd; ənd]['dɑːts] .

the	pattern	being	of	small	leaves	and	dots	.
这	图案	存在	的	小的	树叶	和	点	.

图案由小叶子和圆点组成。

[ðə; ði] [vest] [ɪz][ʌv; əv] ['pliːtɪd] [waɪt] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .

The	vest	is	of	pleated	white	satin	,	with	revers	of	the	same	covered	with	lace	.
这	背心	是	的	褶皱	白色的	缎	,	和	逆转	的	这	相同的	涵盖	和	蕾丝	.

这件背心采用白色褶皱缎面制成，反面也采用同样的缎面，并饰以蕾丝。

[ðə; ði] { - }

The	{	554	}
这	{	-	}

554

['bɑːdɪs] [ænd; ənd][skɜːrt][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ruːʃɪz] [ʌv; əv] [kriːm] - ['kʌlərd] [leɪs] ,

bodice	and	skirt	are	also	trimmed	with	ruches	of	cream	-	coloured	lace	,
紧身胸衣	和	裙子	是	还	修剪过的	和	褶皱	的	奶油	-	有色	蕾丝	,

紧身胸衣和裙子也饰有奶油色蕾丝褶边。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [leɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dres] [ɪn] ['pæniər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][skɜːrt][æt; ət]

which	are	laid	over	the	dress	in	pannier	fashion	,	and	go	round	the	skirt	at
哪个	是	铺设	超过	这	裙子	在	车包	时尚	,	和	去	圆形的	这	裙子	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

它们像裙撑一样搭在连衣裙上，并在后面绕着裙子转一圈。

[ðiːz] [smɔːl] ['ruːʃɪŋz] , [meɪd] [ʌv; əv] ['rɪbən] , ['nærəʊ] [leɪs] , [ɔːr] [pɪŋkt] - [aʊt] [sɪlk] ,

These	small	ruchings	,	made	of	ribbon	,	narrow	lace	,	or	pinked	-	out	silk	,
这些	小的	褶皱	,	制成	的	丝带	,	狭窄的	蕾丝	,	或者	粉红色	-	出去	丝绸	,

这些用丝带、窄蕾丝或粉色丝绸制成的小褶皱，

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːzənz] [gaʊnz] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] .

are	quite	one	of	the	features	of	this	season's	gowns	and	mantles	.
是	相当	一	的	这	特征	的	这	本季	礼服	和	地衣	.

是本季礼服和披肩的一大特色。

['mʌzlɪn] [frɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

MUSLIN	FROCK	FOR	A	YOUNG	GIRL	.
细棉布	连衣裙	为了	一个	年轻的	女孩	.

少女用的薄纱连衣裙。

[ðə; ði] [frɑːks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

The	frocks	for	young	girls	are	especially	pretty	this	season	,
这	连衣裙	为了	年轻的	女孩们	是	尤其	漂亮的	这	季节	,

本季女童连衣裙格外漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['juːθfl] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] .

and	the	use	of	muslin	makes	them	always	youthful	-	looking	and	light	.
和	这	使用	的	细棉布	制作	他们	总是	青春	-	寻找	和	光	.

使用细棉布能使它们看起来总是年轻轻盈。

[ðə; ði] [frɑːk] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] ['mʌzlɪn] ,

The	frock	illustrated	in	our	sketch	is	made	of	a	dotted	muslin	,
这	连衣裙	插图	在	我们的	草图	是	制成	的	一个	虚线	细棉布	,

我们草图中所示的连衣裙是由带圆点的细棉布制成的。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [kriːm] [ɔːr] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] .

which	may	be	of	cream	or	écru	,	or	even	of	a	colour	.
哪个	可能	是	的	奶油	或者	米色	, 或者		甚至	的	一个	颜色	.

可以是奶油色或米白色，甚至是其他颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'tin] [ɔːr][ə; eɪ] [sɪlk] , [roʊz] , [pɪŋk] ,

It	is	lined	with	either	a	good	sateen	or	a	silk	,	rose	,	pink	,
它	是	衬里	和	任何一个	一个	好的	缎纹	或者	一个	丝绸	,	玫瑰	,	粉色的	,

它的衬里是优质缎面或丝绸，玫瑰色、粉色。

[ɔːr] [bluː] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['kʌlərz] ;

or	blue	being	pretty	colours	;
或者	蓝色的	存在	漂亮的	颜色	;

或者说蓝色是一种漂亮的颜色；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [joʊk] [ʌv; əv] [sɪlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪnɪŋ] ,

and	the	bodice	has	a	deep	yoke	of	silk	of	the	colour	of	the	lining	,
和	这	紧身胸衣	有	一个	深的	轭	的	丝绸	的	这	颜色	的	这	衬垫	,

紧身胸衣的肩部有一块与衬里颜色相同的丝绸厚实的拼接部分。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ruːʃɪŋ] [ʌv; əv] [leɪs] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [wʌn][ʌv; əv] [sɪlk] [gɔːz] ,

which	has	a	ruching	of	lace	round	it	,	or	else	one	of	silk	gauze	,
哪个	有	一个	褶皱	的	蕾丝	圆形的	它	,	或者	别的	一	的	丝绸	纱布	,

它的一圈边缘饰有蕾丝褶皱，或者是由丝绸薄纱制成。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['pɑːpjələr] .

which	is	almost	equally	popular	.
哪个	是	几乎	同样地	受欢迎的	.

它也同样受欢迎。

[ðə; ðɪ] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪs] [ɪz] [tʌkt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] ['tuːnɪk]

The	muslin	which	covers	the	bodice	is	tucked	,	and	also	that	on	the	pointed	tunic
这	细棉布	哪个	封面	这	紧身胸衣	是	塞进去	,	和	还	那	在	这	尖	束腰外衣

,

,

,

覆盖紧身胸衣的薄纱被塞进了衣襟里，尖顶束腰外衣上的薄纱也被塞进了衣襟里。

[wɪtʃ] [ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['mʌzlɪn] ['frɪlz] , ['hævɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [pɪŋk] [ɔːr] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

which	is	edged	with	deep	muslin	frills	,	having	lines	of	narrow	pink	or	blue	ribbon	on	them	.
哪个	是	边缘	和	深的	细棉布	褶边	,	拥有	线条	的	狭窄的	粉色的	或者	蓝色的	丝带	在	他们	.

裙边饰有厚实的细棉布褶边，褶边上点缀着细细的粉色或蓝色丝带。

[ðə; ðɪ] [sæʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] , [taɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] , [ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [frɪndʒd] ,

The	sash	is	of	the	same	colour	,	tied	at	the	back	,	the	ends	of	which	are	fringed	,
这	窗扇	是	的	这	相同的	颜色	,	系	在	这	后退	,	这	结束	的	哪个	是	流苏	,

腰带与上衣颜色相同，系在背后，两端带有流苏。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] .

and	trimmed	with	bands	of	a	deeper	shade	of	the	same	colour	.
和	修剪过的	和	乐队	的	一个	更深	阴影	的	这	相同的	颜色	.

并以同色系的深色调条带装饰。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['iziə] ['mænər] [baɪ] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

This might be made in an easier manner by tucking the skirt , as shown in the

这 可能 是 制成 在 一个 更轻松 方式 经过 塞进 这 裙子 , 作为 所示 在 这

['drɔːɪŋ] ,

drawing ,

绘画 ,

如图所示，将裙子塞进裙子里或许能更轻松地做到这一点。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [flaʊns] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ]

in a pointed shape , and then putting the muslin flounce on as a trimming

在 一个 尖 形状 , 和 然后 推杆 这 细棉布 猛冲 在 作为 一个 修剪

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to it .

到 它 .

将衣领捏成尖形，然后在上面加上棉布荷叶边作为装饰。

[ðɪs] [frɑːk] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['kɑːpɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ,

This frock could , of course , be copied in any other material ,

这 连衣裙 可以 , 的 课程 , 是 复制 在 任何 其他 材料 ,

当然，这件连衣裙也可以用其他任何面料仿制。

[sʌtʃ] [æz; əz]['kæmbrɪk] ['nʌnz] ['veɪlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['grenədiːn] .

such as cambric nun's veiling or a grenadine .

这样的 作为 麻纱 修女的 面纱 或者 一个 石榴 .

例如细棉布修女面纱或石榴石面纱。

[peɪl] [greɪ] ['grenədiːn] ['oʊvər] [pɪŋk] [ɔːr] [bluː] [sɪlk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gaʊn] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

Pale grey grenadine over pink or blue silk is a very fashionable gown for young

苍白 灰色的 石榴 超过 粉色的 或者 蓝色的 丝绸 是 一个 非常 时髦 袍 为了 年轻的

['piːp(ə)l] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

people this season .

人们 这 季节 .

浅灰色石榴石面料搭配粉色或蓝色丝绸，是本季年轻人非常时尚的礼服款式。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [werz] [ə; eɪ] [blæk] ['kɔːrdɪd] [sɪlk] ['dʒækɪt] , [meɪd] ['veri] [ʃɔːrt] ,

The second figure of this group wears a black corded silk jacket , made very short ,

这 第二 数字 的 这 团体 穿着 一个 黑色的 有线 丝绸 夹克 , 制成 非常 短的 ,

这组人物中的第二个身穿一件黑色丝质短外套，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [rɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] .

with white revers , and cordings of white satin .

和 白色的 逆转 , 和 绳索 的 白色的 缎 .

背面为白色，滚边为白色缎子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ʌndər] [vest] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ,

It is quite tight - fitting , and has an under vest of white satin ,

它 是 相当 紧的 - 配件 , 和 有 一个 在下面 背心 的 白色的 缎 ,

它非常贴身，里面有一件白色缎面内衬背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːlər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and a high collar at the back .

和 一个 高的 衣领 在 这 后退 .

后领较高。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][skɑːrf][ʌv; əv] [leɪs] [ɪz][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][baʊ; boʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

A large scarf of lace is worn with a big bow under the chin .

一个 大的 围巾 的 蕾丝 是 磨损 和 一个 大的 弓 在下面 这 下巴 .

她围着一条大蕾丝围巾，下巴处系着一个大蝴蝶结。

[ðiːz] [læst] - [neɪmd] [ɑːr; ər] [dɔnd] [baɪ] ['evriwʌn] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

These	last	-	named	are	donned	by	everyone	this	year	,	and	they	are	also
这些	最后的	-	命名	是	穿戴	经过	每个人	这	年	,	和	他们	是	还

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

universally	becoming	,
普遍地	成为	,

今年人人都戴上了最后提到的这些帽子，而且它们也越来越受欢迎。

[ænd; ənd] [lend] [mʌtʃ] ['sɔːftnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] .

and	lend	much	softness	to	the	face	.
和	借	很多	柔软	到	这	脸	.

并使面部肌肤显得柔和许多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [wʌn'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

They	are	very	easy	to	make	for	oneself	at	home	,
他们	是	非常	简单的	到	制作	为了	自己	在	家	,

它们在家制作起来非常容易，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][net][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [leɪs] .

with	the	aid	of	a	yard	or	so	of	net	and	a	little	pretty	lace	.
和	这	援助	的	一个	院子	或者	所以	的	网	和	一个	小的	漂亮的	蕾丝	.

借助一码左右的网纱和一些漂亮的蕾丝。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [tʃiːp] , [fɔːr; fər] ['tʃiːpnəs] [hɪr] [wʊd]

But	beware	of	getting	either	of	these	too	cheap	,	for	cheapness	here	would
但	提防	的	获得	任何一个	的	这些	也	便宜的	,	为了	廉价	这里	会

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ;

destroy	the	good	effect	;
破坏	这	好的	影响	;

但要注意不要把这两种东西买得太便宜，因为太便宜会破坏其良好的效果；

[ænd; ənd] [pʊr] [mə'tɪriəlz] [wɪl] [nɑːt] [wɑːʃ] .

and	poor	materials	will	not	wash	.
和	贫穷的	材料	将要	不是	洗	.

劣质材料洗不掉。

[ðə; ðɪ][skɜːrt][wɔːrn][baɪ] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɪz][ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['bændz][ʌv; əv] [sɪlk] ,

The	skirt	worn	by	this	figure	is	of	pale	grey	,	trimmed	with	flat	bands	of	silk	,
这	裙子	磨损	经过	这	数字	是	的	苍白	灰色的	,	修剪过的	和	平坦的	乐队	的	丝绸	,

图中人物所穿的裙子为浅灰色，边缘饰有扁平的丝绸条带。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['tuːnɪk] .

and	made	with	a	pointed	tunic	.
和	制成	和	一个	尖	束腰外衣	.

并配有一件尖顶束腰外衣。

[ðə; ðɪ][hæt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [ʌv; əv] [waɪt] [tʃɪp] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [tuːl] , [ruːʃt] .

The	hat	is	a	very	pretty	one	,	of	white	chip	,	trimmed	with	black	tulle	,	ruched	.
这	帽子	是	一个	非常	漂亮的	一	,	的	白色的	芯片	,	修剪过的	和	黑色的	薄纱	,	褶皱	.

这顶帽子非常漂亮，是白色碎棉布做的，饰有黑色薄纱，还有褶皱。

[ə; eɪ][goʊld] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

A	gold	buckle	and	black	feathers	are	worn	with	it	.
一个	金子	扣上	和	黑色的	羽毛	是	磨损	和	它	.

它配有金色的搭扣和黑色的羽毛。

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] [brɪm] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

The	edge	is	bound	with	black	velvet	,	and	underneath	the	brim	is	a	bunch	of
这	边缘	是	边界	和	黑色的	天鹅绒	,	和	下	这	帽檐	是	一个	束	的

[pɪŋk] ['roʊziz] .

pink	roses	.
粉色的	玫瑰	.

帽檐边缘饰以黑色天鹅绒，帽檐下方点缀着一束粉红色玫瑰。

[ɪn][ðə; ði] [her] - ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

In	the	hair	-	dressing	of	the	present	moment	there	is	an	enormous	amount	of
在	这	头发	-	敷料	的	这	展示	片刻	那里	是	一个	巨大的	数量	的

['frɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ;

frizzing	and	waving	;
毛躁	和	挥手	;

当今的美发潮流中，蓬松和波浪造型非常盛行；

[ɪn][fækt] , [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

in	fact	,	too	much	of	it	for	the	symmetry	of	the	head	,
在	事实	,	也	很多	的	它	为了	这	对称	的	这	头	,

事实上，对于头部的对称性来说，这部分太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] - ['aɪərnz][ɪz][ɔ:l] [tu:] ['evɪdənt] .

and	the	work	of	the	curling	-	irons	is	all	too	evident	.
和	这	工作	的	这	冰壶	-	熨斗	是	全部	也	明显	.

卷发棒的痕迹非常明显。

[wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [kəm'pleɪnz] [ɪz] , [ðæt] [ɔ:l] ['hedz] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] ,

One	thing	of	which	everyone	complains	is	,	that	all	heads	are	alike	,
一	事物	的	哪个	每个人	抱怨	是	,	那	全部	头部	是	同样	,

每个人都抱怨的一点是，所有人的脑袋都一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd]

and	it	is	much	to	be	desired	that	more	individual	thought	should	be	devoted
和	它	是	很多	到	是	想要的	那	更多的	个人	想法	应该	是	奉献

[tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

to	the	dressing	of	the	head	.
到	这	敷料	的	这	头	.

人们非常希望人们能对头部装饰投入更多个人思考。

[ðə; ði] [bæk] [her] [ɪz] [drest] [ɪn] [kɔɪlz] , ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['smu:ðli] ,

The	back	hair	is	dressed	in	coils	,	winding	round	and	round	smoothly	,
这	后退	头发	是	穿着	在	线圈	,	绕线	圆形的	和	圆形的	顺利	,

后脑勺的头发盘成发髻，顺滑地缠绕成圈。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['nɑ:kər] [staɪl] [ɪz] [stɪl] [ri'teind] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [her] -

except	when	the	door	-	knocker	style	is	still	retained	;	but	this	form	of	hair	-
除了	什么时候	这	门	-	敲击器	风格	是	仍然	保留	;	但	这	形式	的	头发	-

['dresɪŋ] [ɪz][fæst] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

dressing	is	fast	going	out	.
敷料	是	快速地	去	出去	.

除非仍然保留门环式发型；但这种发型正在迅速过时。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['frɪzld] [her] ,

Then	the	head	is	covered	with	a	mass	of	frizzled	hair	,
然后	这	头	是	涵盖	和	一个	大量的	的	蓬松的	头发	,

然后，头上就覆盖着一团蓬乱的头发。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [dɪs'ɔ:rdərli] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər]

which	is	too	disorderly	to	be	beautiful	,	and	in	which	the	beauty	of	its	colour
哪个	是	也	乱	到	是	美丽的	,	和	在	哪个	这	美丽	的	它是	颜色

[ɪz] [lɔ:st] .

is	lost	.
是	丢失的	.

它过于杂乱无章，失去了美感，色彩之美也荡然无存。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɑ:t]['aɪərnz] ,

A	great	many	women	and	girls	have	deserted	the	use	of	hot	irons	,
一个	伟大的	许多	女性	和	女孩们	有	荒凉的	这	使用	的	热的	熨斗	,

许多妇女和女孩已经放弃使用电熨斗。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][kɜːrl] - ['pepərz] , [ænd; ənd] [her] - [pɪnz] , [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [her] .

and	have	gone	back	to	curl	-	papers	,	and	hair	-	pins	,	to	wave	the	hair	.
和	有	已消失	后退	到	卷曲	-	文件	,	和	头发	-	别针	,	到	海浪	这	头发	.

于是又开始用卷发纸和发夹来卷头发。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

In	order	to	avoid	the	use	of	either	of	these	,
在	命令	到	避免	这	使用	的	任何一个	的	这些	,

为了避免使用这两种方法中的任何一种，

[æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

an	inventive	genius	has	found	out	a	way	of	winding	a	ribbon	round	with
一个	富有创造力的	天才	有	成立	出去	一个	方式	的	绕线	一个	丝带	圆形的	和

[ðə; ði] [her] - [pɪn] ,

the	hair	-	pin	,
这	头发	-	别针	,

一位极富创造力的天才想出了一个用发夹缠绕丝带的方法。

[soʊ] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [her] [ɪz] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	,	after	the	hair	is	wound	in	and	out	on	it	,
所以	那	,	后	这	头发	是	伤口	在	和	出去	在	它	,

因此，在头发缠绕其上之后，

[ðə; ði] [her] - [pɪn][kæn; kən][biː; bi] [slɪpt] [aʊt] ,

the	hair	-	pin	can	be	slipped	out	,
这	头发	-	别针	能	是	滑倒了	出去	,

发夹可以滑出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] [ɑːr; ər] [taɪd] ['taɪtli]

and	the	two	ends	of	the	ribbon	which	have	been	left	out	are	tied	tightly
和	这	二	结束	的	这	丝带	哪个	有	到过	左边	出去	是	系	紧紧

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

将露出的两端丝带紧紧地系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɪz] [ðen] [held] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪbən] ['oʊnli] .

and	the	hair	is	then	held	on	the	ribbon	only	.
和	这	头发	是	然后	握住	在	这	丝带	仅有的	.

然后只用丝带固定头发。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ðʌs] [meɪd] [ɪz][fɑːr] [les] ['ʌgli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spaɪki]['waɪər] - ['fensɪŋ] [meɪd] [baɪ]

The	little	bunch	thus	made	is	far	less	ugly	than	the	spiky	wire	-	fencing	made	by
这	小的	束	因此	制成	是	远的	较少的	丑陋的	比	这	带刺的	金属丝	-	击剑	制成	经过

[ðə; ði] ['herpɪn] ['ɛndz] .

the	hairpin	ends	.
这	簪	结束	.

这样扎成的小束比用发夹末端扎成的尖锐铁丝网要好看得多。

[ðə; ði] ['rɪbən] [juːst] [ɪz]['beɪbi] ['rɪbən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlər] [ɪz]

The	ribbon	used	is	baby	ribbon	,	of	course	,	and	when	a	becoming	colour	is
这	丝带	用过的	是	婴儿	丝带	,	的	课程	,	和	什么时候	一个	成为	颜色	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

当然，这里使用的是婴儿专用丝带，而且要选择合适的颜色。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [kwaɪt] ['prɪti] .

the	effect	is	quite	pretty	.
这	影响	是	相当	漂亮的	.

效果相当不错。

[sɪlk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [juːst] ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɜːrl][ðə; ði] [her] ,

Silk	**pieces**	**of**	**various**	**colours**	**are**	**used**	**also**	**,**	**on**	**which**	**to**	**curl**	**the**	**hair**	**,**
丝绸	件	的	各种各样的	颜色	是	用过的	还	,	在	哪个	到	卷曲	这	头发	,

此外，还会用到各种颜色的丝绸片，用来卷头发。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pepərz] .

and	**in**	**some**	**measure**	**do**	**away**	**with**	**the**	**ugliness**	**of**	**the**	**usual**	**papers**	**.**
和	在	一些	措施	做	离开	和	这	丑陋	的	这	通常	文件	.

并在某种程度上消除普通报纸的丑陋之处。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['leɪtli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] [frʌnt] [meɪd] ,

I	**have**	**heard**	**lately**	**of**	**a**	**young**	**married**	**lady**	**who**	**had**	**a**	**false**	**front**	**made**	**,**
我	有	听到	最近	的	一个	年轻的	已婚	女士	WHO	有	一个	错误的	正面	制成	,

我最近听说一位年轻已婚女士做了个假面妆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [her] - ['weɪvərz] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɜːr; wər] [soʊ] ['ʌgli] ,

to	put	on	at	night	over	her	hair	-	wavers	,	which	,	she	said	,	were	so	ugly	,
到	放	在	在	夜晚	超过	她	头发	-	摇摆不定	,	哪个	,	她	说	,	是	所以	丑陋的	,

晚上睡觉时要戴在她那卷丑陋的假发上，她说，她的假发太丑了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

she	could	not	bear	to	look	at	herself	in	them	,
她	可以	不是	熊	到	看	在	她自己	在	他们	,

她无法忍受看到自己在照片里的样子。

[ænd; ənd] [soʊ] [traɪd] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

and	so	tried	this	way	to	surmount	the	difficulty	.
和	所以	尝试	这	方式	到	超越	这	困难	.

于是，他尝试用这种方法来克服困难。

[ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['fɪgjərz] [kɔːld] “ [sʌm; səm] ['sʌmər] [gaʊnz] ,

In	the	group	of	three	figures	called	“	Some	Summer	Gowns	,
在	这	团体	的	三	数据	称为	“	一些	夏天	礼服	,

在名为“一些夏日礼服”的三幅人物画中，

” [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [werz] [ə; eɪ] [laɪt] - [greɪ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv]

”	the	first	figure	on	the	right	wears	a	light	-	grey	gown	,	with	trimmings	of
”	这	第一的	数字	在	这	正确的	穿着	一个	光	-	灰色的	袍	,	和	装饰	的

['kɔːfi] - ['kʌlərd] [leɪs] .

coffee	-	coloured	lace	.
咖啡	-	有色	蕾丝	.

右边第一个人身穿浅灰色长袍，饰有咖啡色蕾丝花边。

[ðə; ði] ['flaʊnsɪz] [ɑːr; ər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vest] [hæz; həz] ['ɔːltərnət] ['straɪpɪŋ]

The	flounces	are	edged	with	the	same	,	and	the	vest	has	alternate	stripings
这	褶边	是	边缘	和	这	相同的	,	和	这	背心	有	备用	条纹

[ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] .

of	grey	and	black	.
的	灰色的	和	黑色的	.

荷叶边饰以相同的滚边，背心则有灰色和黑色相间的条纹。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] [ɑːn] [ðə; ði] [vest] ,

There	is	a	draping	of	white	satin	on	the	vest	,
那里	是	一个	垂褶	的	白色的	缎	在	这	背心	,

背心上有一块白色缎子垂坠饰片。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] .

which	is	like	a	sash	from	the	side	of	the	bodice	.
哪个	是	喜欢	一个	窗扇	从	这	边	的	这	紧身胸衣	.

就像从紧身胸衣侧面垂下来的一条腰带。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [rɪ'vɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [leɪs] , [ænd; ənd] [ʌp'stændɪŋ] ['frɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

There	are	revers	of	the	same	lace	,	and	upstanding	frilling	at	the	back	of
那里	是	逆转	的	这	相同的	蕾丝	,	和	正直	褶边	在	这	后退	的

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

领口处有相同蕾丝的反面，以及后颈处的立起褶边。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɑːr; ər] ['fluːtɪd] [ɪn] [pʌfs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ,

The	sleeves	are	fluted	in	puffs	,	from	the	shoulder	to	the	elbow	,
这	袖子	是	凹槽	在	泡芙	,	从	这	肩膀	到	这	弯头	,

袖子从肩部到肘部呈泡泡状褶皱。

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔːfi] - ['kʌlərd] [leɪs] [ɪn'sɜːrʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

with	rows	of	coffee	-	coloured	lace	insertion	between	them	,
和	行	的	咖啡	-	有色	蕾丝	插入	之间	他们	,

它们之间镶嵌着一排排咖啡色的蕾丝花边，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kʌf] ['oʊvər][ðə; ði][hænd] .

and	are	finished	with	a	pointed	cuff	over	the	hand	.
和	是	完成的	和	一个	尖	袖口	超过	这	手	.

袖口呈尖形，覆盖手腕。

[ðə; ði] ['sentər] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [joʊk] ['biːɪŋ]

The	centre	figure	wears	a	blouse	of	écru	silk	,	the	sleeves	and	yoke	being
这	中心	数字	穿着	一个	女式衬衫	的	米色	丝绸	,	这	袖子	和	轭	存在

['maɪtərd] ,

mitred	,
斜接	,

中间的人物穿着一件米白色丝绸衬衫，袖子和领口采用斜角缝合工艺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['epəlet] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	a	pointed	epaulette	at	the	shoulder	.
和	一个	尖	肩章	在	这	肩膀	.

肩部饰有尖肩章。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɑːlər][ɪz][wɔːrn] .

With	this	a	white	muslin	collar	is	worn	.
和	这	一个	白色的	细棉布	衣领	是	磨损	.

同时，还要搭配一个白色棉布领子。

[ðə; ði][læst] ['fɪgjər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ,

The	last	figure	,	at	the	extreme	left	,
这	最后的	数字	,	在	这	极端	左边	,

最左边的最后一个数字是：

[werz] [ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [blæk] [net] ,

wears	a	cape	of	white	silk	with	a	cover	of	black	net	,
穿着	一个	岬	的	白色的	丝绸	和	一个	覆盖	的	黑色的	网	,

她身披白色丝绸斗篷，斗篷外罩黑色网纱。

[ænd; ənd] ['ruːʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] ; [smɔːl] [blæk] [rəʊ'zets] [raʊnd] [ðə; ði]

and	ruches	of	black	and	white	satin	ribbon	;	small	black	rosettes	round	the
和	褶皱	的	黑色的	和	白色的	缎	丝带	;	小的	黑色的	玫瑰花结	圆形的	这

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

还有黑白缎带褶皱；领口周围点缀着黑色小玫瑰花结。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

and	a	ruche	of	black	and	white	lace	at	the	neck	.
和	一个	褶皱	的	黑色的	和	白色的	蕾丝	在	这	脖子	.

领口处饰有黑白相间的蕾丝花边。

[ə; eɪ] [waɪt] [hæt] , [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ,

A	white	hat	,	bound	at	the	edge	of	the	brim	with	a	black	velvet	,
一个	白色的	帽子	,	边界	在	这	边缘	的	这	帽檐	和	一个	黑色的	天鹅绒	,

一顶白色帽子，帽檐边缘包着黑色天鹅绒，

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [tuːl] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] - [pɪŋk] ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] [liːvz]

the	trimming	being	of	black	tulle	,	with	pale	-	pink	roses	,	and	brownish	leaves
这	修剪	存在	的	黑色的	薄纱	,	和	苍白	-	粉色的	玫瑰	,	和	棕褐色	树叶

[ænd; ənd] [bʌdz] ;

and	buds	;
和	花蕾	;

装饰物是黑色薄纱，上面点缀着淡粉色玫瑰、棕色叶子和花蕾；

[ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

the	same	flowers	under	the	brim	at	the	back	.
这	相同的	花朵	在下面	这	帽檐	在	这	后退	.

帽檐后部也装饰着同样的花朵。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['vaɪkaʊntəs] ['hɑːrbərtən] ,

I	do	not	think	,	in	spite	of	Viscountess	Harberton	,
我	做	不是	思考	,	在	尽管如此	的	子爵夫人	哈伯顿	,

尽管哈伯顿子爵夫人反对，但我并不认为

[ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [wer] ['nɪkərbɑːkərz] ,

that	the	majority	of	English	women	desire	to	wear	knickerbockers	,
那	这	多数	的	英语	女性	欲望	到	穿	尼克博克	,

大多数英国女性都想穿灯笼裤，

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] [skɜːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'soʊsieɪtɪd]

nor	even	the	divided	skirt	with	which	her	name	has	been	so	much	associated
也不	甚至	这	分割	裙子	和	哪个	她	姓名	有	到过	所以	很多	联系

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] ;

in	the	past	;
在	这	过去的	;

甚至连过去与她名字联系紧密的分体裙也没有；

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv]

and	I	hear	that	French	women	of	the	better	classes	are	adopting	the	skirt	of
和	我	听到	那	法语	女性	的	这	更好的	课程	是	收养	这	裙子	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] ,

the	English	women	,
这	英语	女性	,

我听说法国上流社会的女性正在效仿英国女性的裙子款式。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] .

which	they	consider	much	more	becoming	.
哪个	他们	考虑	很多	更多的	成为	.

他们认为这样更合适。

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrmz] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [moʊst]

After	all	,	there	is	no	need	of	complaint	,	for	several	English	firms	supply	a	most
后	全部	,	那里	是	不	需要	的	抱怨	,	为了	一些	英语	公司	供应	一个	最多

[ɪn'dʒiːniəs] [skɜːrt] ,

ingenious	skirt	,
巧妙	裙子	,

毕竟，没有必要抱怨，因为有好几家英国公司都供应一种非常巧妙的裙子。

[wɪtʃ] — [ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪp] — [wen] [ɑːn]

which	—	though	divided	,	and	giving	all	the	advantages	of	that	shape	—	when	on
哪个	—	尽管	分割	,	和	给予	全部	这	优势	的	那	形状	—	什么时候	在

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,

the	bicycle	,
这	自行车	,

虽然是分开的，并且具备这种形状的所有优点，但骑自行车时，

[fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði]

falls	into	the	usual	folds	of	the	skirt	which	is	not	divided	,	and	looks	just	the
瀑布	进入	这	通常	折叠	的	这	裙子	哪个	是	不是	分割	,	和	看起来	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

裙摆自然地垂落成普通的褶皱，没有分缝，看起来和普通裙子一模一样。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ri'kwaiəmənt] ,

I	must	confess	that	this	appears	to	me	to	meet	all	requirements	,
我	必须	承认	那	这	出现	到	我	到	见面	全部	要求	,

我必须承认，在我看来，这完全符合所有要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkərz] , [wen] [wɔːrn] ,

and	that	the	extreme	ugliness	of	the	knickerbockers	,	when	worn	,
和	那	这	极端	丑陋	的	这	尼克博克	,	什么时候	磨损	,

而且，灯笼裤穿起来极其丑陋。

[niːd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [huː] ['vælјuːz][hɜːr; hər]

need	not	make	them	an	object	of	attraction	to	any	woman	who	values	her
需要	不是	制作	他们	一个	目的	的	景点	到	任何	女士	WHO	值	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

无需让她们成为任何重视外貌的女性的吸引对象。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [lʊk]

There	seems	to	be	a	universal	consensus	of	opinion	that	nothing	can	look
那里	似乎	到	是	一个	普遍的	共识	的	观点	那	没有什么	能	看

['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlər] - [meɪd] [ænd; ənd] ['kerfəli] - ['fɪtɪd] [dres] ,

better	than	an	Englishwoman	in	a	tailor	-	made	and	carefully	-	fitted	dress	,
更好的	比	一个	英国女人	在	一个	裁缝	-	制成	和	小心	-	适配	裙子	,

人们普遍认为，没有什么比一位身着量身定制、剪裁合身的连衣裙的英国女性更美丽动人的了。

['kwaɪət][ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['suːtəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][skɜːrt] .

quiet	in	colour	,	and	of	the	suitable	length	and	shape	of	skirt	.
安静的	在	颜色	,	和	的	这	合适的	长度	和	形状	的	裙子	.

颜色柔和，裙子的长度和形状也很合适。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] ,

She	looks	one	with	her	machine	,
她	看起来	一	和	她	机器	,

她和她的机器融为一体。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dekə'reiʃəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ʌn'taɪdi] . {

and	has	nothing	flying	in	the	way	of	decorations	to	make	her	untidy	.	{
和	有	没有什么	飞行	在	这	方式	的	装饰	到	制作	她	凌乱	.	{

- }

555	}
-	}

而且没有装饰品乱飞，不会弄得她凌乱不堪。{555}

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

IN	THE	TWILIGHT	SIDE	BY	SIDE	.
在	这	暮	边	经过	边	.

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .

By	RUTH	LAMB	.
经过	露丝	羊肉	.

作者：露丝·兰姆。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PART	**VIII**	**.**
部分	八	.

第八部分

['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [rest] .

SUNDAY	**AND**	**REST**	**.**
星期日	和	休息	.

星期日休息。

“ [rɪˈtɜːrn] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [rest] , [oʊ][maɪ] [soʊl] .

“	**Return**	**unto**	**thy**	**rest**	**,**	**O**	**my**	**soul**	**.**
”	返回	到	你的	休息	,	哦	我的	灵魂	.

我的灵魂啊，回到你的安息之地吧。

” — [ˌpiː 'es] .

”	**—**	**Ps**	**.**
”	—	附言	.

——诗篇

- . ['sɛvən] .

cxvi	**.**	**7**	**.**
-	.	7	.

cxvi.7.

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['gɝːlz] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [haʊ]

HIS	**evening**	**,**	**my**	**dear**	**girls**	**,**	**we**	**will**	**try**	**to**	**realise**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**how**
他的	晚上	,	我的	亲爱的	女孩们	,	我们	将要	尝试	到	意识到	作为	远的	作为	可能的	如何

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

亲爱的女孩们，晚上好！我们将尽可能地去理解耶稣是如何.....

['aʊər; ɑːr][wʌn] ['pɜːrfɪkt] ['pætərn] , [spent] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] .

our	**one**	**perfect**	**pattern**	**,**	**spent**	**His**	**Sabbaths**	**.**
我们的	一	完美的	图案	,	花费	他的	安息日	.

我们唯一的完美榜样，就是祂度过的安息日。

[wiː; wi][get] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

We	**get**	**glimpses**	**of**	**them**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**in**	**the**	**history**	**of**	**His**	**life**
我们	得到	惊鸿一瞥	的	他们	,	这里	和	那里	,	在	这	历史	的	他的	生活

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	**earth**	**,**
在	地球	,

在祂尘世生活的历史中，我们偶尔会瞥见它们的身影。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [glimpsiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] .

and	**because**	**they**	**are**	**only**	**glimpses**	**they**	**are**	**all**	**the**	**more**	**precious**	**.**
和	因为	他们	是	仅有的	惊鸿一瞥	他们	是	全部	这	更多的	宝贵的	.

正因为它们只是惊鸿一瞥，所以才更加珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [kəm'pliːt] [deɪ] [ʌv; əv] ['kraɪsts]

It	**is**	**an**	**astonishing**	**fact**	**that**	**the**	**events**	**of**	**only**	**one**	**complete**	**day**	**of**	**Christ's**
它	是	一个	惊人	事实	那	这	活动	的	仅有的	一	完全的	天	的	基督的

[laɪf][ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] ,

life	**are**	**recorded**	**,**
生活	是	记录	,

令人惊讶的是，圣经只记录了基督一生中完整的一天所发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

and	**that**	**day**	**was**	**the**	**last**	**of**	**all**	**,**	**and**	**ended**	**on**	**the**	**cross**	**.**
和	那	天	曾是	这	最后的	的	全部	,	和	结束	在	这	叉	.

那一天是最后一天，以钉死在十字架上而告终。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] ['dʒiːzəs] [spent] .

But	we	know	well	what	sort	of	working	days	Jesus	spent	.
但	我们	知道	出色地	什么	种类	的	在职的	天	耶稣	花费	.

但我们都知道耶稣每天都过着怎样的工作生活。

[deɪz] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ] ['jiːldɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Days	of	temptation	,	but	no	yielding	,	though	the	keenness	of	it	was
天	的	诱惑	,	但	不	屈服	,	尽管	这	敏锐	的	它	曾是

['ʃaːpənd] [baɪ] ['hʌŋgər] .

sharpened	by	hunger	.
锋利	经过	饥饿	.

数日的诱惑，但我毫不屈服，尽管饥饿加剧了这种诱惑的强烈程度。

[deɪz] [ʌv; əv] ['siːsləs] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

Days	of	ceaseless	work	and	weariness	,
天	的	不停歇	工作	和	疲劳	,

日复一日，不停歇地工作，疲惫不堪。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

but	also	of	uncomplaining	perseverance	in	doing	what	the	Father	had	given
但	还	的	不抱怨	毅力	在	正在做	什么	这	父亲	有	给定

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

Him	to	do	.
他	到	做	.

但也体现了他毫无怨言的坚持不懈，尽心尽力完成天父交给他的使命。

[naɪts] [spent] [ɪn] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːts][ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ɪn] [prer] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'mjuːniən]

Nights	spent	in	secluded	spots	or	on	the	mountains	,	in	prayer	,	and	in	communion
夜晚	花费	在	僻	地点	或者	在	这	山脉	,	在	祷告	,	和	在	圣餐

[wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

with	God	,
和	上帝	,

在僻静之处或山上度过夜晚，祈祷并与上帝交流。

['æftər] [deɪz] [pæst] [ɪn] ['hiːlɪŋ] , ['blesɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['mʌltɪtuːd] .

after	days	passed	in	healing	,	blessing	,	teaching	and	feeding	the	hungry	multitude	.
后	天	通过了	在	康复	,	祝福	,	教学	和	喂养	这	饥饿的	民众	.

经过数日的治疗、祝福、教导和款待饥饿的众人。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

Jesus	was	always	ready	to	help	all	who	sought	His	aid	,
耶稣	曾是	总是	准备好	到	帮助	全部	WHO	寻求	他的	援助	,

耶稣总是乐于帮助所有寻求他帮助的人。

[ɔːr] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['wɒnts] .

or	who	needed	it	without	expressing	their	wants	.
或者	WHO	需要	它	没有	表达	他们的	想要	.

或者那些需要它却没有表达自己需求的人。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Words	were	not	necessary	to	the	Son	of	God	,
字	是	不是	必要的	到	这	儿子	的	上帝	,

上帝之子并不需要言语。

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] - ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleʃ] .

Who	could	read	the	heart	-	longings	of	His	brethren	according	to	the	flesh	.
WHO	可以	读	这	心	-	渴望	的	他的	弟兄们	根据	到	这	肉	.

谁能看透祂弟兄们肉身的内心渴望呢?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['dʒiːzəs][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp]

Do	you	wish	to	know	whether	Jesus	set	the	example	of	attending	public	worship
做	你	希望	到	知道	无论	耶稣	放	这	例子	的	参加	民众	崇拜

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ?

on	the	Sabbath	?
在	这	安息日	?

你想知道耶稣是否树立了在安息日参加公共礼拜的榜样吗?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] : " [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['næzərəθ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Here	is	the	answer	:	"	And	He	came	to	Nazareth	,	where	He	had	been
这里	是	这	回答	:	"	和	他	来了	到	拿撒勒	,	在哪里	他	有	到过

[brɔːt] [ʌp] :

brought	up	:
带来	向上	:

答案是："于是他来到拿撒勒，就是他长大的地方：

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]

and	,	as	His	custom	was	,	He	went	into	the	synagogue	on	the	Sabbath	day
和	,	作为	他的	风俗	曾是	,	他	去	进入	这	犹太教堂	在	这	安息日	天

,

,

,

祂照例在安息日进了会堂。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][tuː; tə] [riːd] .

and	stood	up	for	to	read	.
和	站立	向上	为了	到	读	.

然后站起来朗读。

" [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] , [æz; əz]

"	On	this	and	on	other	occasions	we	find	Him	teaching	and	preaching	,	as
"	在	这	和	在	其他	场合	我们	寻找	他	教学	和	布道	,	作为

[wel] [æz; əz] ['riːdɪŋ] ,

well	as	reading	,
出色地	作为	阅读	,

"在这次以及其他场合，我们发现他不仅在教导、宣讲，也在阅读，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][æt; ət] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ]

and	it	is	certain	that	the	presence	of	Jesus	at	public	worship	was	no
和	它	是	肯定	那	这	在场	的	耶稣	在	民众	崇拜	曾是	不

['fɪtf(ə)l] [θɪŋ] ,

fitful	thing	,
断断续续	事物	,

可以肯定的是，耶稣在公开礼拜中的出现绝非偶然。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	the	habit	of	His	life	.
但	这	习惯	的	他的	生活	.

但却是他的生活习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ðæt] [kraɪst] [hiːld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd] ,

It	was	in	the	synagogue	that	Christ	healed	the	man	with	the	withered	hand	,
它	曾是	在	这	犹太教堂	那	基督	已治愈	这	男人	和	这	干枯	手	,

基督正是在会堂里治好了那位手枯萎的人。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [swiːt] ['les(ə)n] [ðæt] [ækts][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['duːɪŋ] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] [ɑːn]

and	taught	the	sweet	lesson	that	acts	of	mercy	and	good	doing	are	lawful	on
和	教授	这	甜的	课	那	行为	的	怜悯	和	好的	正在做	是	合法的	在

[ɔːl] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

all	days	and	at	all	times	.
全部	天	和	在	全部	时代	.

并传达了一个美好的道理：在任何日子、任何时间，行善和怜悯都是合法的。

[ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] ,

There	,	also	,
那里	,	还	,

那里也一样，

[hiː; hi] [luːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [boʊd] [tə'geðər]

He	loosed	from	her	infirmity	the	poor	woman	who	had	been	bowed	together
他	松开	从	她	虚弱	这	贫穷的	女士	WHO	有	到过	鞠躬	一起

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [lɪft] [ʌp] [hɜːr'self] .

for	eighteen	years	and	could	in	no	wise	lift	up	herself	.
为了	十八	年	和	可以	在	不	明智的	举起	向上	她自己	.

他使这位可怜的女人摆脱了病痛的折磨，她已经弯腰驼背十八年，完全无法起身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [meɪd] [kleɪ] , [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	on	the	Sabbath	day	that	Jesus	made	clay	,	anointed	the	eyes	of	the
它	曾是	在	这	安息日	天	那	耶稣	制成	黏土	,	受膏者	这	眼睛	的	这

[blaɪnd][mæn] ,

blind	man	,
瞎的	男人	,

耶稣在安息日用泥土捏成眼罩，膏抹了盲人的眼睛。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][sai'ləjəm,si-] , [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['siːɪŋ] ,

and	sent	him	to	wash	in	the	pool	of	Siloam	,	whence	he	returned	seeing	,
和	发送	他	到	洗	在	这	水池	的	锡罗亚姆	,	何处	他	返回	看到	,

于是打发他到西罗亚池里去洗，他回来时看见了，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

and	full	of	gladness	.
和	满的	的	欢乐	.

并且充满喜悦。

[wiː; wi] [get] ['ʌðər] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃoʊn]

We	get	other	glimpses	of	the	Sabbaths	of	Jesus	besides	these	which	have	shown
我们	得到	其他	惊鸿一瞥	的	这	安息日	的	耶稣	除了	这些	哪个	有	所示

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

Him	in	the	synagogue	.
他	在	这	犹太教堂	.

除了在犹太会堂里出现的那些场景之外，我们还能从其他角度了解耶稣的安息日。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] [gluːm] [ɔːr] [ˌʌn'soʊʃl] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

They	were	not	days	of	gloom	or	unsocial	isolation	.
他们	是	不是	天	的	愁云	或者	不善交际	隔离	.

那段日子并非阴郁沉闷或与世隔绝。

[siː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri]

See	Him	walking	through	the	cornfields	on	the	Sabbath	day	with	His	hungry
看	他	步行	通过	这	玉米地	在	这	安息日	天	和	他的	饥饿的

[dɪ'saɪplz] ,

disciples	,
门徒	,

看哪，祂在安息日带着饥饿的门徒们走过玉米地，

[huː] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ] [baɪ] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪrz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

who	satisfied	their	craving	by	plucking	a	few	ears	and	rubbing	them	in	their
WHO	使满意	他们的	渴望	经过	拔毛	一个	很少	耳朵	和	擦	他们	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们拔下几只耳朵，在手中揉搓，以此来满足自己的欲望。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [liːvz] [ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] .

This	picture	leaves	a	sweet	thought	.
这	图片	树叶	一个	甜的	想法	.

这张照片让人想起一件美好的事。

['kraɪsts] ['fɔːləuəz] [meɪ] ['iːv(ə)n][wɑːnt] [bred] ,

Christ's	followers	may	even	want	bread	,
基督的	追随者	可能	甚至	想	面包	,

基督的追随者甚至可能想要面包，

[jet] [biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ɪn]

yet	be	blessed	with	a	sense	of	their	Master's	presence	and	sympathy	,	in
然而	是	蒙福	和	一个	感觉	的	他们的	硕士学位	在场	和	同情	,	在

['evri] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

every	time	of	need	.
每一个	时间	的	需要	.

然而，在每一个需要的时候，都要感受到主人的存在和怜悯。

['dʒiːzəs] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] [bred] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɑɪˌsiz] [ɑːn]

Jesus	accepted	an	invitation	to	eat	bread	with	one	of	the	chief	Pharisees	on
耶稣	公认	一个	邀请	到	吃	面包	和	一	的	这	首席	法利赛人	在

[ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ;

the	Sabbath	day	;
这	安息日	天	;

耶稣在安息日接受了一位法利赛人首领的邀请，与他一起吃饼；

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest]

thus	we	see	that	He	did	not	abstain	from	social	intercourse	on	the	day	of	rest
因此	我们	看	那	他	做过	不是	弃权	从	社会的	交往	在	这	天	的	休息

.

:

.

由此可见，祂在安息日并没有停止社交活动。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] [best] [fuːd]

The	Jews	were	most	particular	in	buying	and	preparing	beforehand	the	best	food
这	犹太人	是	最多	特别的	在	购买	和	准备	预先	这	最好的	食物

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

for	the	Sabbath	day	,
为了	这	安息日	天	,

犹太人非常注重提前购买和准备安息日所需的最佳食物。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] .

in	order	to	do	it	honour	.
在	命令	到	做	它	荣誉	.

为了以荣誉的方式去做。

[æn; ən][oʊld] ['raɪtər] , [ɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [sez] , " [ðə; ði] ['sæbəθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ]

An	old	writer	,	in	alluding	to	this	,	says	,	"	The	Sabbath	should	not	be	a	day
一个	老的	作家	,	在	暗示	到	这	,	说道	,	"	这	安息日	应该	不是	是	一个	天

[ʌv; əv] [ɔː'sterəti] .

of	austerity	.
的	紧缩政策	.

一位古代作家曾就此评论道："安息日不应该是一个苦行的日子。"

[ðə; ði][moʊst] ['nuːtrətɪv] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	most	nutritive	food	should	be	procured	,	if	possible	,
这	最多	营养	食物	应该	是	采购	, 如果		可能的	,

如果可能的话，应该采购营养最丰富的食物。

[ðæt] [bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] ,

that	both	body	and	soul	may	feel	the	influence	of	this	Divine	appointment	,
那	两个都	身体	和	灵魂	可能	感觉	这	影响	的	这	神圣的	预约	,

愿身心都能感受到这项神圣任命的影响。

[ænd; ənd] [gɪv] [gɑːd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

and	give	God	the	glory	of	His	grace	.
和	给	上帝	这	荣耀	的	他的	优雅	.

并将祂恩典的荣耀归于神。

[ɑːn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] [let] ['evri] [mæn] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs]

On	this	blessed	day	let	every	man	eat	his	bread	with	gladness	and	singleness
在	这	蒙福	天	让	每一个	男人	吃	他的	面包	和	欢乐	和	单身

[ʌv; əv] [hɑːrt] ,

of	heart	,
的	心	,

在这美好的日子里，愿每个人都能心怀喜乐和纯洁之心享用自己的食物。

['preɪzɪŋ] [gɑːd] .

praising	God	.
赞扬	上帝	.

赞美上帝。

[ɪf] [ðə; ði] ['sæbəθ] [biː; bi][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] ;

If	the	Sabbath	be	a	festival	,	let	it	be	observed	unto	the	Lord	;
如果	这	安息日	是	一个	节日	,	让	它	是	观察到	到	这	主	;

如果安息日是节期，就当向耶和华守。

[ænd; ənd][let][noʊ] [ʌn'nesəseri] [ækts][biː; bi] [dʌn] .

and	let	no	unnecessary	acts	be	done	.
和	让	不	不必要	行为	是	完毕	.

不要做任何不必要的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪlst] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fɛrəziːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sʌfərɪŋ]

"	It	was	whilst	partaking	of	the	chief	Pharisee's	hospitality	that	another	suffering
"	它	曾是	而	参与	的	这	首席	法利赛人的	热情好客	那	其他	痛苦

[mæn] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

man	came	under	the	notice	of	the	Great	Physician	,
男人	来了	在下面	这	注意	的	这	伟大的	医生	,

“正是在接受法利赛人首领的款待时，另一位受苦的人引起了这位伟大医生的注意。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hiːld] , [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

and	was	healed	,	and	sent	away	rejoicing	on	the	Sabbath	day	.
和	曾是	已治愈	,	和	发送	离开	欢欣鼓舞	在	这	安息日	天	.

他痊愈了，并在安息日欢欢喜喜地被打发走了。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] ['helpləs] ,

In	like	manner	,	the	impotent	man	,	who	had	been	thirty	-	eight	years	helpless	,
在	喜欢	方式	,	这	阳痿	男人	,	WHO	有	到过	三十	-	八	年	无助	,

同样，那个阳痿了38年的男人，

[wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][wɔːk] .

was	bidden	to	take	up	his	bed	and	walk	.
曾是	拜登	到	拿	向上	他的	床	和	走	.

他被要求拿起床走动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] .

With	the	command	came	the	power	to	obey	,	and	“	the	same	day	was	the	Sabbath	.
和	这	命令	来了	这	力量	到	服从	,	和	“	这	相同的	天	曾是	这	安息日	.

有了命令，就有了服从的权力，“那一天就是安息日”。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [glimpsiz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ?

"	What	have	we	learned	from	these	glimpses	of	Jesus	on	the	day	of	rest	?
"	什么	有	我们	学习	从	这些	惊鸿一瞥	的	耶稣	在	这	天	的	休息	?

“从耶稣在安息日的这些片段中，我们学到了什么？”

['ʃʊrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə'tendəns] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

Surely	that	it	was	a	happy	day	which	included	attendance	at	public	worship	,
一定	那	它	曾是	一个	快乐的	天	哪个	包括	出席	在	民众	崇拜	,

那肯定是个快乐的日子，因为人们都参加了公共礼拜。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] , ['helθf(ə)l]

the	study	of	the	Scriptures	,	the	teaching	of	them	to	others	,	healthful
这	学习	的	这	经文	,	这	教学	的	他们	到	其他的	,	健康的

['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz] , ['ɪndɔːr] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ,

outdoor	exercise	,	indoor	social	intercourse	,
户外的	锻炼	,	室内的	社会的	交往	,

研读圣经、向他人传授圣经、进行有益健康的户外运动、进行室内社交活动

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['evri]

and	the	acceptance	of	hospitality	,	together	with	the	instant	seizure	of	every
和	这	验收	的	热情好客	,	一起	和	这	立即的	发作	的	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [gʊd] ['duːɪŋ] .

opportunity	for	good	doing	.
机会	为了	好的	正在做	.

接受款待，并立即抓住一切行善的机会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [gluːm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

There	is	no	trace	of	gloom	in	connection	with	the	Sabbaths	of	Jesus	.
那里	是	不	痕迹	的	愁云	在	联系	和	这	安息日	的	耶稣	.

耶稣时代的安息日丝毫没有阴郁的气氛。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dɪr] [wʌnz] , [wen] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] , [kæn; kən] [seɪ] , “ ['kʌmɪŋ] [hɪr]

So	you	and	I	,	dear	ones	,	when	in	God's	house	,	can	say	,	“	Coming	here
所以	你	和	我	,	亲爱的	一个	,	什么时候	在	神的	房子	,	能	说	,	“	未来	这里

['regjələrli] ,

regularly	,
经常	,

所以，亲爱的朋友们，当我们来到神的殿堂时，我们可以说：“经常来这里，

[aɪ] ['fɑːloʊ] ['kraɪsts] [ɪg'zæmp(ə)l] .

I	follow	Christ's	example	.
我	跟随	基督的	例子	.

我效法基督的榜样。

" [ɪf] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , “ [maɪ]['mæstər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

"	If	teaching	the	little	ones	of	the	flock	,	“	My	master	taught	in	the	synagogue	.
"	如果	教学	这	小的	一个	的	这	群	,	“	我的	掌握	教授	在	这	犹太教堂	.

“如果教导羊群中的小羊，“我的师傅在会堂里教导。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

In	my	humble	way	I	can	pass	on	to	those	younger	than	myself	the	lessons
在	我的	谦逊的	方式	我	能	经过	在	到	那些	年轻	比	我	这	课程

[hiː; hi] [geɪv] .

He	gave	.
他	给予	.

我愿以我微薄之力，将他所传授的教诲传递给比我年轻的人。

[aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [noʊ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , [bʌt; bət] ,

I	can	work	no	miracle	of	healing	,	but	,
我	能	工作	不	奇迹	的	康复	,	但	,

我无法创造奇迹般的治愈，但是

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [kraɪst] ,
if **the** **mind** **is** **in** **me** **that** **was** **in** **Christ** **,**
如果 这 头脑 是 在 我 那 曾是 在 基督 ,

如果基督的心意在我里面，

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [pʊr] ['sʌ.fə.rərz] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [braitə] [fɔːr; fər][maɪ]
I **can** **and** **I** **will** **make** **some** **poor** **sufferer's** **Sunday** **the** **brighter** **for** **my**
我 能 和 我 将要 制作 一些 贫穷的 患者的 星期日 这 更亮 为了 我的
['prez(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] [help] .
presence **and** **my** **help** **.**
在场 和 我的 帮助 .

我的出现和帮助，能够也必将让一些可怜的受苦者度过一个更加美好的星期天。

〞 [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
〞 **If** **I** **am** **walking** **by** **the** **way** **,** **or** **a** **guest** **at** **the** **table** **of** **another** **,**
〞 如果 我 是 步行 经过 这 方式 , 或者 一个 客人 在 这 桌子 的 其他 ,

“如果我路过，或者作为客人坐在别人的餐桌旁，

[maɪ] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] .
my **conduct** **shall** **be** **in** **harmony** **with** **the** **day** **.**
我的 执行 将 是 在 和谐 和 这 天 .

我的行为将与时代相符。

[aɪ] [wɪl] ['niːðər] [ækt][nɔːr] [spiːk] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
I **will** **neither** **act** **nor** **speak** **so** **that** **I** **should** **be** **ashamed** **to** **think** **,**
我 将要 两者都不 行为 也不 说话 所以 那 我 应该 是 羞愧 到 思考 ,

我不会做出或说出令自己羞于思考的事情。

“ [maɪ]['mæstər] [noʊz] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] [wɜːrdz]
“ **My** **Master** **knows** **the** **thoughts** **of** **my** **heart** **,** **and** **has** **heard** **my** **words**
〞 我的 掌握 知道 这 想法 的 我的 心 , 和 有 听到 我的 字
[ænd; ənd] [siːn] [maɪ] ['ækʃnz] .
and **seen** **my** **actions** **.**
和 已见 我的 行动 .

“我的主人知道我内心的想法，听过我的言语，也见过我的行为。”

〞 [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ɔːr] [liːv] [ʌn'dʌn] ,
〞 **We** **can** **do** **,** **or** **leave** **undone** **,**
〞 我们 能 做 , 或者 离开 未完成 ,

我们可以做，也可以不做，

['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
many **things** **in** **the** **home** **which** **will** **be** **helpful** **to** **the** **servants** **.**
许多 事物 在 这 家 哪个 将要 是 有帮助 到 这 仆人 .

家中有很多东西对佣人会有帮助。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
We **can** **save** **them** **trouble** **without** **any** **effort** **to** **ourselves** **,**
我们 能 节省 他们 麻烦 没有 任何 努力 到 我们自己 ,

我们可以毫不费力地帮他们省去麻烦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] ['sæbəθ] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and **thus** **give** **them** **a** **fair** **share** **of** **Sabbath** **privileges** **.**
和 因此 给 他们 一个 公平的 分享 的 安息日 特权 .

从而让他们公平地享有安息日的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [wen] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] “ ['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **sad** **when** **servants** **have** **to** **say** **“** **Sunday** **is** **the** **hardest** **day** **of** **the**
它 是 伤心 什么时候 仆人 有 到 说 〞 星期日 是 这 最难 天 的 这
[wiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
week **to** **us** **,**
星期 到 我们 ,

令仆人们感到难过的是，他们不得不说“星期天对我们来说是一周中最难熬的一天”。

" [jet] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['nesəseri] [wɜːrk] ,
" yet this often happens , not because of necessary work ,
" 然而 这 经常 发生 , 不是 因为 的 必要的 工作 ,

然而，这种情况经常发生，并非因为必要的工作，

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndələns] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
but owing to the indolence and self - indulgence of the family ,
但 欠款 到 这 懒惰 和 自己 - 放纵 的 这 家庭 ,

但由于家族的懒惰和放纵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] ['leɪbər] [in'teild] [baɪ] ['meni] ['vɪzɪtər] .
and the extra labour entailed by many visitors .
和 这 额外的 劳动 包含 经过 许多 访客 .

以及众多游客带来的额外劳动。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] ['truːli][ɪn'dʒɔɪ]['gɑːdz] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
only those can truly enjoy God's gift of a day of rest who are His servants ,
仅有的 那些 能 真的 享受 神的 礼物 的 一个 天 的 休息 WHO 是 他的 仆人 ,

只有那些侍奉上帝的人才能真正享受上帝赐予的安息日。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] "
and who have in them the spirit of love , which comes from Him Who "
和 WHO 有 在 他们 这 精神 的 爱 , 哪个 来 从 他 WHO "
[ɪz] [lʌv] .
is love .
是 爱 .

他们心中有爱的精神，这爱来自那位"就是爱"的神。

" [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['rɪt(ə)n] [ruːlz] .
" With it they will need no written rules .
" 和 它 他们 将要 需要 不 书面 规则 .

"有了它，他们就不需要任何成文的规则了。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They will be a law to themselves .
他们 将要 是 一个 法律 到 他们自己 .

他们将为所欲为。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]
The Sabbath will be looked forward to with gladness as a day to be
这 安息日 将要 是 看起来 向前 到 和 欢乐 作为 一个 天 到 是
['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,
dedicated to God and our neighbour ,
投入的 到 上帝 和 我们的 邻居 ,

人们会满怀喜乐地期盼安息日的到来，因为这一天要献给上帝和我们的邻舍。

[baɪ] ['wɜːrʃɪp] , [gʊd] ['duːɪŋ] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] [ɔːr] ['wɪrɪnəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɪntərkɔːrs]
by worship , good doing , occupation without toil or weariness , and happy intercourse
经过 崇拜 , 好的 正在做 , 职业 没有 辛劳 或者 疲劳 , 和 快乐的 交往
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
with those we love .
和 那些 我们 爱 .

通过敬拜、行善、无劳无疲的职业以及与我们所爱之人快乐交往。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] , " [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [fiːldz] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
We shall not say , " I can make the fields my church ,
我们 将 不是 说 , " 我 能 制作 这 字段 我的 教会 ,

我们不能说："我可以把田野变成我的教堂，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

and	worship	the	Creator	in	the	midst	of	His	works	as	well	as	I	could
和	崇拜	这	创作者	在	这	中间	的	他的	作品	作为	出色地	作为	我	可以

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

under	the	roof	of	a	cathedral	.
在下面	这	屋顶	的	一个	大教堂	.

在造物主的杰作中敬拜祂，就像在大教堂的屋檐下敬拜祂一样。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊs]

"	We	shall	love	to	join	with	those	who	are	gathered	in	His	name	and	house
"	我们	将	爱	到	加入	和	那些	WHO	是	聚集	在	他的	姓名	和	房子

,

,

,

我们乐意与那些聚集在祂的名下和祂的殿堂里的人们一起聚会，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]

but	we	shall	not	on	that	account	forget	to	praise	Him	when	we	walk	by	the
但	我们	将	不是	在	那	帐户	忘记	到	称赞	他	什么时候	我们	走	经过	这

[weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

way	and	discern	Him	in	His	works	.
方式	和	辨别	他	在	他的	作品	.

但是，我们不应因此忘记在行走于世间、辨识祂的作为时赞美祂。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] [æz; əz]

We	shall	be	glad	to	put	the	toils	and	cares	of	the	workaday	world	as
我们	将	是	高兴的	到	放	这	辛勤劳作	和	关心	的	这	日常工作	世界	作为

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][maɪnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

far	out	of	sight	and	mind	as	possible	,
远的	出去	的	视线	和	头脑	作为	可能的	,

我们将乐于将日常工作的辛劳和烦恼尽可能地抛诸脑后。

[ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [meɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]

that	Monday	may	find	us	strong	and	ready	to	bear	the	heat	and
那	周一	可能	寻找	我们	强的	和	准备好	到	熊	这	热	和

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kʌmɪŋ] [deɪz] .

burden	of	the	six	coming	days	.
负担	的	这	六	未来	天	.

到周一，我们或许会变得精力充沛，准备好承受接下来六天的酷暑和重担。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['wʊmən] , [ə; eɪ] - [waɪf] ,

I	was	once	deeply	touched	by	the	words	of	a	dear	woman	,	a	cottager's	wife	,
我	曾是	一次	深	感动	经过	这	字	的	一个	亲爱的	女士	,	一个	-	妻子	,

我曾被一位慈祥的妇人——一位农舍主人的妻子——的话语深深打动。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] " [nuː] , [bʌt; bət] [nuː] [noʊ] [mɔːr] , [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l]

of	whom	it	might	be	said	she	just	"	knew	,	but	knew	no	more	,	her	Bible
的	谁	它	可能	是	说	她	只是	"	知道	,	但	知道	不	更多的	,	她	圣经

[truː] ,

true	,
真的	,

可以说，她只是"知道，但仅此而已，她的圣经是真的"。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn]

"	for	she	could	read	it	,	and	that	was	all	,	and	it	was	her	one
"	为了	她	可以	读	它	,	和	那	曾是	全部	,	和	它	曾是	她	一

[bʊk] .

book	.
书	.

因为她会读这本书，仅此而已，而且这是她唯一的一本书。

[haʊ] ['riːəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

How	real	it	was	to	her	!
如何	真实的	它	曾是	到	她	!

对她来说，这是多么真实啊!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn] [ɪts] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

How	she	dwelt	on	its	messages	of	cheer	and	hope	,
如何	她	居住	在	它是	消息	的	欢呼	和	希望	,

她是如何反复思考其中传递的鼓舞人心和充满希望的信息的，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['glædnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [swiːt] ['prɑːmɪs] !

and	was	gladdened	as	she	spelled	out	the	words	of	some	sweet	promise	!
和	曾是	高兴	作为	她	拼写	出去	这	字	的	一些	甜的	承诺	!

当她拼出一些甜蜜的承诺时，她感到很高兴!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['revəld] [ɪn] ['sʌndeɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] ['tɔɪld] [wiːk] [ɪn] ,

How	she	revelled	in	Sunday	as	a	gift	that	only	those	who	toiled	week	in	,
如何	她	尽情狂欢	在	星期日	作为	一个	礼物	那	仅有的	那些	WHO	辛勤劳作	星期	在	,

她多么享受星期天，认为那是只有那些辛勤工作一周的人才能得到的礼物。

[wiːk] [aʊt] , [kʊd; kəd] [fɪtli] ['vælјuː] !

week	out	,	could	fitly	value	!
星期	出去	,	可以	合适地	价值	!

一周的时间，或许很值得!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [in'truːdiŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

She	would	not	have	the	worries	of	the	other	days	intruding	themselves	upon	the
她	会	不是	有	这	担忧	的	这	其他	天	入侵	他们自己	之上	这

['aʊərz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪ] ,

hours	sacred	to	joy	,
小时	神圣	到	喜悦	,

她不会再让平日的烦恼侵扰她享受快乐时光的神圣时刻。

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [rest] .

and	peace	,	and	rest	.
和	和平	,	和	休息	.

还有和平与安宁。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [taɪm]

It	happened	that	she	and	her	husband	had	been	passing	through	a	time
它	发生	那	她	和	她	丈夫	有	到过	通过	通过	一个	时间

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .

of	trouble	and	anxiety	.
的	麻烦	和	焦虑	.

当时她和丈夫正经历一段困难和焦虑的时期。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [sə'spendɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd]

There	had	been	sickness	in	the	home	,	and	this	meant	suspended	work	and
那里	有	到过	疾病	在	这	家	,	和	这	意思是	暂停	工作	和

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

家中有人生病，这意味着工作和工资都停了下来。

[mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

more	need	for	money	and	less	to	meet	it	.
更多的	需要	为了	钱	和	较少的	到	见面	它	.

需要钱的人越来越多，而能满足需求的人却越来越少。

[ðə; ði] [wiːk] - [end] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɔːr] [streɪts] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] ,

The	week	-	end	saw	them	in	sore	straits	for	quite	a	little	sum	,
这	星期	-	结尾	锯	他们	在	疮	海峡	为了	相当	一个	小的	和	,

这个周末，他们因为一笔不小的开支而陷入了困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]

and	the	thought	of	what	might	happen	on	the	Monday	,	if	it	were	not
和	这	想法	的	什么	可能	发生	在	这	周一	, 如果	它	是	不是	

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

forthcoming	,
即将推出	,

想到如果星期一还没收到货该怎么办，就让人不禁担忧。

['trʌbld] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

troubled	the	mother's	mind	for	a	moment	.
麻烦	这	母亲的	头脑	为了	一个	片刻	.

这件事让母亲心神不宁了一瞬。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,

“	But	it	was	Sunday	,	”	she	said	,	when	speaking	of	it	afterwards	,
“	但	它	曾是	星期日	,	”	她	说	, 什么时候		请讲	的	它	然后	,

“但那天是星期天，”她事后谈起此事时说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] [spɔɪld] .

“	and	I	wouldn't	have	that	spoiled	.
“	和	我	不会	有	那	被宠坏了	.

“我可不想让这一切被破坏。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rest] [deɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wət'evər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [maɪt] [brɪŋ] , [ænd; ənd]

There	was	the	rest	day	for	us	,	whatever	Monday	might	bring	,	and
那里	曾是	这	休息	天	为了	我们	,	任何	周一	可能	带来	,	和

[bred] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , ['eniweɪ] .

bread	for	so	long	,	anyway	.
面包	为了	所以	长的	,	反正	.

对我们来说，这是休息日，不管星期一会发生什么，反正面包也够我们吃很久了。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] ,

Every	now	and	then	I	seemed	to	hear	those	words	,	'	The	Lord	will	provide	,
每一个	现在	和	然后	我	似乎	到	听到	那些	字	,	-	这	主	将要	提供	,

我时不时会听到这样的话：“主会预备的。”

- [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] ['wɜːri] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

'	and	I	took	the	message	and	put	the	worry	right	out	of	my	mind	.
-	和	我	采取	这	信息	和	放	这	担心	正确的	出去	的	我的	头脑	.

我接受了这个信息，立刻把担忧抛到了脑后。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['nevər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]

I	had	got	into	a	way	of	never	asking	for	money	or	anything	of	that	sort
我	有	得到	进入	一个	方式	的	绝不	问	为了	钱	或者	任何事物	的	那	种类

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

on	Sundays	,
在	星期日	,

我以前养成了一种习惯，星期天从来不向人要钱或者要任何类似的东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .

and	I	didn't	on	that	one	.
和	我	没有	在	那	一	.

而我那件事没有。

[aɪ][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɛglɚ] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,

I	just	enjoyed	it	in	the	reg'lar	way	with	my	John	and	the	children	,	and	,
我	只是	享受	它	在	这	reg'lar	方式	和	我的	约翰	和	这	孩子们	,	和	,

我和约翰还有孩子们像往常一样享受了这段时光，而且，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

though	I	did	see	a	bit	of	a	cloud	on	his	face	now	and	then	,
尽管	我	做过	看	一个	少量	的	一个	云	在	他的	脸	现在	和	然后	,

虽然我偶尔会看到他脸上闪过一丝阴霾，

[aɪ] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [smaɪld] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] .

I	never	pretended	to	notice	,	but	smiled	back	,	and	it	went	.
我	绝不	假装	到	注意	,	但	微笑	后退	,	和	它	去	.

我没有假装注意到，只是回以微笑，然后事情就过去了。

[aɪ] ['nevər] [slept] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] . ”

I	never	slept	better	than	I	did	that	Sunday	night	.	”
我	绝不	睡着了	更好的	比	我	做过	那	星期日	夜晚	.	”

那个星期天晚上，我睡得格外香甜，这是我人生中睡得最好的一次。

“ [ænd; ənd] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] ?

“	And	when	Monday	came	?
“	和	什么时候	周一	来了	?

“那么星期一到了呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [help] [keɪm] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] - [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [θru:] ['dʒɑ:nz][oʊld]

“	Help	came	,	in	quite	a	nateral	sort	of	way	,	as	it	seemed	,	through	John's	old
“	帮助	来了	,	在	相当	一个	-	种类	的	方式	,	作为	它	似乎	,	通过	约翰的	老的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

“帮助似乎是以一种非常自然的方式到来的，那就是约翰的老主人。”

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l] ['sʌndeɪ] ,

He	said	we	had	been	on	his	mind	all	Sunday	,
他	说	我们	有	到过	在	他的	头脑	全部	星期日	,

他说他整个星期天都在想着我们。

[ænd; ənd] ['hi:d] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] .

and	he'd	brought	us	the	loan	of	a	sovereign	.
和	他会	带来	我们	这	贷款	的	一个	主权	.

他给我们带来了一笔主权贷款。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] .

We	could	pay	it	back	at	sixpence	a	week	,	but	there	was	no	hurry	.
我们	可以	支付	它	后退	在	六便士	一个	星期	,	但	那里	曾是	不	匆忙	.

我们可以每周还六便士，但并不着急。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪndhænd] [θru:] ['dʒɑ:nz] ['ɪlnəs] .

We	must	be	a	bit	behindhand	through	John's	illness	.
我们	必须	是	一个	少量	背后	通过	约翰的	疾病	.

约翰生病期间，我们的进度可能有点落后了。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] ,

The	master	was	always	just	,	but	he	was	reckoned	a	hard	man	,
这	掌握	曾是	总是	只是	,	但	他	曾是	估计	一个	难的	男人	,

主人为人公正，但人们都认为他是个严厉的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hi:; hi] [lent] [ðæt] ['sɑ:vrɪn] .

and	he	went	out	of	his	way	when	he	lent	that	sovereign	.
和	他	去	出去	的	他的	方式	什么时候	他	借出的	那	主权	.

他特意借出了那枚金币。

['dɪdnt] [maɪ] [hɑ:rt] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Didn't	my	heart	go	up	to	God	in	thankfulness	that	Monday	morning	,
没有	我的	心	去	向上	到	上帝	在	感恩	那	周一	早晨	,

星期一早上，我的心充满了对上帝的感恩之情。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ][glæd][tuː; tə] [tel] [maɪ][dʒɑːn] , - [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] . -

and	wasn't	I	glad	to	tell	my	John	,	'	He	has	provided	.	'
和	不是	我	高兴的	到	告诉	我的	约翰	,	-	他	有	假如	.	-

我多么高兴地告诉我的约翰："他已经安排好了。"

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [dɪr] ['wʊmən] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]

"	I	have	always	thought	that	this	dear	woman	realised	the	privileges	and
"	我	有	总是	想法	那	这	亲爱的	女士	意识到	这	特权	和

['preʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [aɪ]['evər] [nuː] .

preciousness	of	the	Sabbath	in	a	greater	degree	than	anyone	else	I	ever	knew	.
珍贵	的	这	安息日	在	一个	更大的	程度	比	任何人	别的	我	曾经	知道	.

"我一直认为，这位亲爱的女士比我认识的任何人都更深刻地认识到安息日的特权和珍贵之处。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌl] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] , [ðə; ði]

Let	us	cull	a	thought	or	two	from	the	utterances	of	George	Herbert	,	the
让	我们	淘汰	一个	想法	或者	二	从	这	话语	的	乔治	赫伯特	,	这

['kʌntri] ['pɑːrsn] ,

country	parson	,
国家	牧师	,

让我们从乡村牧师乔治·赫伯特的言论中汲取一两点思考。

[huː] [wʌz; wəz] , [ɪn] - , [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɛmbɚtən] ,

who	was	,	in	1630	,	inducted	into	the	parsonage	of	Pemberton	,
WHO	曾是	,	在	-	,	入选	进入	这	牧师住宅	的	彭伯顿	,

他于1630年被任命为彭伯顿教区牧师。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kiːbəl] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]

and	who	has	been	called	the	"	Keble	of	the	age	which	boasted	of
和	WHO	有	到过	称为	这	"	基布尔	的	这	年龄	哪个	吹嘘	的

['ʃeɪkspɪr] , ['beɪkən] ,

Shakespeare	,	Bacon	,
莎士比亚	,	熏肉	,

他被誉为"莎士比亚、培根时代的基布尔"，

['spensə] , [ænd; ənd][ben]['dʒɑːnsən] .

Spenser	,	and	Ben	Jonson	.
斯宾塞	,	和	本	约翰逊	.

斯宾塞和本·琼森。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] (['rɪt(ə)n] [baɪ] ['aɪzək] ['wɔːltən]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ɪn] [proʊz]

"	I	could	wish	that	his	life	(	written	by	Izaak	Walton	)	and	his	works	,	in	prose
"	我	可以	希望	那	他的	生活	(	书面	经过	伊扎克	沃尔顿	)	和	他的	作品	,	在	散文

[ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	poetry	,
和	诗	,

"我希望他的生平（由伊萨克·沃尔顿撰写）以及他的散文和诗歌作品，

[wɜːr; wər][ɪn] ['evri] ['gɝːlz] ['bʊkkeɪs] .

were	in	every	girl's	bookcase	.
是	在	每一个	女孩们	书柜	.

每个女孩的书架上都有它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'letərd] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [dɪ'vaɪn] ,

It	is	passing	from	the	unlettered	peasant	woman	to	the	cultured	divine	,
它	是	通过	从	这	胸无点墨	农民	女士	到	这	有文化的	神圣的	,

这是从不识字的农妇到有教养的神祇的转变，

[bʌt; bət][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][aɪ][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ʃoʊ][haʊ][ðə; ði][seɪm]['spɪrɪt]['æktʃuːˌeɪts][haɪ][ænd; ənd]

but	the	quotations	I	will	give	you	show	how	the	same	spirit	actuates	high	and
但	这	引文	我	将要	给	你	展示	如何	这	相同的	精神	启动	高的	和

[loʊ] ,

low	,
低的	,

但我接下来要引用的例子表明，同一种精神是如何在高低阶层中发挥作用的。

[ðə; ði]['ɪgnərənt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɜːrnɪd] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði]['tʃɪldrən][ʌv; əv][gɑːd] ,

the	ignorant	and	the	learned	,	when	,	as	the	children	of	God	,
这	无知	和	这	学习	,	什么时候	,	作为	这	孩子们	的	上帝	,

无论无知还是博学，当作为上帝的儿女时，

[ðeɪ] [ɪk'spres][ðer; ðər][sens][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪnət] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæbəθ] .

they	express	their	sense	of	the	infinite	preciousness	of	the	Sabbath	.
他们	表达	他们的	感觉	的	这	无限	珍贵	的	这	安息日	.

他们表达了对安息日无限珍贵的感悟。

['hɝːbɝts]['poʊəm][kɔːld] “ ['sʌndeɪ] ” { - }

Herbert's	poem	called	“	Sunday	”	{	556	}
赫伯特的	诗	称为	“	星期日	”	{	-	}

赫伯特的诗《星期日》{556}

[ɪz][tuː] [lɔːŋ][tuː; tə][kwoʊt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][kwoʊ'teɪʃənz]

is	too	long	to	quote	as	a	whole	,	but	you	will	enjoy	reading	some	quotations
是	也	长的	到	引用	作为	一个	所有的	,	但	你	将要	享受	阅读	一些	引文

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

篇幅太长，无法全文引用，但您可以阅读其中的一些引文。

“ [oʊ][deɪ][moʊst][kɑːm] , [moʊst] [braɪt] !

“	O	day	most	calm	,	most	bright	!
“	哦	天	最多	冷静的	,	最多	明亮的	!

“哦，最平静、最明亮的一天！

[ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][nekst]['wɝːldz] [bʌd] ,

The	fruit	of	this	,	the	next	world's	bud	,
这	水果	的	这	,	这	下一个	世界的	芽	,

这一切的果实，来世的萌芽，

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [dɪ'laɪt] ,

Th	'	endorsement	of	supreme	delight	,
钍	-	代言	的	最高	喜	,

至高无上的喜悦的认可

[rɪt] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

Writ	by	a	Friend	,	and	with	His	blood	;
写	经过	一个	朋友	,	和	和	他的	血	;

由一位朋友用祂的宝血写成；

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][taɪm] ; ['kɛrz] [bɑːm][ænd; ənd][beɪ] ,

The	couch	of	time	;	care's	balm	and	bay	,
这	长椅	的	时间	;	护理	香脂	和	湾	,

时间的卧榻；忧虑的慰藉和安息，

[ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðaɪ] [laɪt] ,

The	week	were	dark	,	but	for	thy	light	,
这	星期	是	黑暗的	,	但	为了	你的	光	,

这一周很黑暗，但若非你的光芒，

[ðaɪ] [tɔːrtʃ] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] .

Thy	torch	doth	show	the	way	.
你的	火炬	确实	展示	这	方式	.

你的火炬照亮了前路。

['sʌndiz; -deiz][ðə; ði] [piləs] [ɑːr; ər] ,

Sundays	the	pillars	are	,
星期日	这	柱子	是	,

星期天，支柱是：

[ɑːn] [wɪtʃ] ['hɛvənz] ['pæləs] - [laɪz] ;

On	which	Heaven's	palace	archèd	lies	;
在	哪个	天	宫殿	-	谎言	;

天宫拱顶就坐落于此；

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [sper]

The	other	days	fill	up	the	spare
这	其他	天	充满	向上	这	空闲的

其他日子里，备用轮胎就用完了。

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['vænitiz] .

And	hollow	room	with	vanities	.
和	空洞的	房间	和	虚荣心	.

还有一间摆放着梳妆台的空房间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] ['bɔːrdərz]

They	are	the	fruitful	beds	and	borders
他们	是	这	卓有成效	床	和	边界

它们是肥沃的田地和边界

[ɪn] ['gɑːdz] [rɪtʃ] ['gɑːrdn] ; [ðæt] [ɪz] [ber]

In	God's	rich	garden	;	that	is	bare
在	神的	富有的	花园	;	那	是	裸

在上帝富饶的花园里；那是一片荒芜。

[wɪtʃ] [pɑːrts] [ðer; ðər] [ræŋks] [ænd; ənd] ['ɔːrdərz] .

Which	parts	their	ranks	and	orders	.
哪个	部分	他们的	排名	和	订单	.

这导致他们的队伍和秩序分裂。

" [ɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

"	In	alluding	to	the	change	from	the	seventh	to	the	first	day	of	the	week	,
"	在	暗示	到	这	改变	从	这	第七	到	这	第一的	天	的	这	星期	,

“这里指的是从一周的第七天变成第一天，

[naʊ] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['sʌndeɪ] ,

now	observed	as	the	Christian's	Sunday	,
现在	观察到	作为	这	基督徒的	星期日	,

现在被视为基督徒的星期日，

[ðə; ði] ['poʊət] ['juːzɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['ɪmɪdʒəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	poet	uses	very	beautiful	and	expressive	imagery	to	account	for	the
这	诗人	用途	非常	美丽的	和	富有表现力的	图像	到	帐户	为了	这

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

alteration	.
改造	.

诗人运用非常优美生动的意象来描述这种变化。

“ [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

“	The	brightness	of	that	day
“	这	亮度	的	那	天

“那天的阳光”

[wiː; wi] ['sʌliːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [faʊl] [ə'fens] ,

We	sullied	by	our	foul	offence	,
我们	污秽	经过	我们的	犯规	罪行	,

我们因卑劣的罪行而蒙羞，

['werfɔːr] [ðæt] [roʊb] [wiː; wi][kæst] [ə'weɪ] ,

Wherefore	that	robe	we	cast	away	,
因此	那	长袍	我们	投掷	离开	,

因此我们抛弃了那件长袍，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

Having	a	new	at	His	expense	,
拥有	一个	新的	在	他的	费用	,

以他的名义拥有了一个新的，

[huːz] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs]

Whose	drops	of	blood	paid	the	full	price
谁	滴	的	血	有薪酬的	这	满的	价格

谁的鲜血付出了全部代价

[ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [geɪ] ,

That	was	required	to	make	us	gay	,
那	曾是	必需的	到	制作	我们	同性恋	,

那是为了让我们变成同性恋而必须采取的措施。

[ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər]['pærədaɪs] .

And	fit	for	paradise	.
和	合身	为了	天堂	.

简直就是天堂。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

Thou	art	a	day	of	mirth	,
你	艺术	一个	天	的	欢笑	,

你是欢乐之日，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['wiːkdeɪz] [treɪl] [ɑːn] [graʊnd] ,

And	where	the	weekdays	trail	on	ground	,
和	在哪里	这	工作日	踪迹	在	地面	,

而工作日则在地面上拖曳，

[ðaɪ] [flaɪt] [ɪz] ['haɪər] , [æz; əz] [ðaɪ] [bɜːrθ] .

Thy	flight	is	higher	,	as	thy	birth	.
你的	航班	是	更高	,	作为	你的	出生	.

你的飞翔比你的出生更高。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [roʊz] ['sʌd(ə)nli]

"	It	is	related	that	,	on	the	Sunday	before	his	death	,	Mr	.	Herbert	rose	suddenly
"	它	是	有关的	那	,	在	这	星期日	前	他的	死亡	,	先生	.	赫伯特	玫瑰	突然

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

from	his	bed	,
从	他的	床	,

据说，赫伯特先生去世前那个星期天，突然从床上爬了起来。

[kɔːld] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	for	one	of	his	instruments	,	and	,	having	tuned	it	,
称为	为了	一	的	他的	仪器	,	和	,	拥有	调谐	它	,

他叫来自己的一件乐器，调好音后，

[sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['poʊəm] .

sang	the	following	verse	from	the	same	poem	.
唱	这	下列的	诗	从	这	相同的	诗	.

唱了同一首诗的下一句。

“ [ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ʌv; əv]['mænz][laɪf] ,
“ The Sundays of man's life ,
“ 这 星期日 的 男人的 生活 ,

“人类生命中的星期日，

['θredɪd] [tə'geðər] [ɑːn] ['taɪmz] [strɪŋ] ,
Threaded together on Time's string ,
螺纹 一起 在 时间 细绳 ,

被时间之线串联起来，

[meɪk] ['breɪsləts] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði][waɪf] [[ˌtuː'tuː]]
Make bracelets to adorn the wife [2]
制作 手镯 到 装饰 这 妻子 [2]

制作手镯来装饰妻子[2]

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['glɔːriəs] [kɪŋ] .
Of the eternal , glorious King .
的 这 永恒 , 辉煌 国王 .

永恒荣耀的君王。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['hɛvənz] [geɪt] [stændz] [oʊp] - .
On Sunday Heaven's gate stands ope ' .
在 星期日 天 门 站立 开放 - .

星期天，天堂之门敞开。

['blesɪŋz] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][raɪp] ,
Blessings are plentiful and ripe ,
祝福 是 丰富 和 成熟 ,

福气充盈，丰盛成熟。

[mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən][hoʊp] .
More plentiful than hope .
更多的 丰富 比 希望 .

比希望更丰富。

” ['aʊər; ɑːr]['poʊət] - ['pæstər][wʌz; wəz][noʊ] ['gluːmi] [ə'setɪk] .
” Our poet - pastor was no gloomy ascetic .
” 我们的 诗人 - 牧师 曾是 不 阴沉 苦行僧 .

“我们的诗人牧师可不是什么阴郁的苦行僧。”

[hiː; hi] ['revəld] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ,
He revelled , so to speak , in this good gift of God ,
他 尽情狂欢 , 所以 到 说话 , 在 这 好的 礼物 的 上帝 ,

他可以说是欣喜若狂地享受着上帝赐予的这份美好礼物。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] .
and sang His praises with a joyful heart .
和 唱 他的 赞扬 和 一个 快乐 心 .

他们满怀喜乐地歌颂祂。

[waɪlst] ['piktʃərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['verid] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsənz] [laɪf] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ɪts]
Whilst picturing all the varied aspects of the country parson's life , and noting its
而 想象 全部 这 多种多样 方面 的 这 国家 牧师的 生活 , 和 注意到 它是
[sæd] [iks'piəriənsiz] ,
sad experiences ,
伤心 经历 ,

在描绘乡村牧师生活的方方面面，并注意到他所经历的悲伤事件的同时，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] “ [ɪn] [mɜːrθ] . ”
he gives us a picture of him “ In mirth . ”
他 给予 我们 一个 图片 的 他 “ 在 欢笑 . ”

他给我们展示了一张他“开怀大笑”的照片。

“ [æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈdrɑːpɪŋz] ,
“ As knowing that nature will not bear everlasting droppings ,
“ 作为 会心 那 自然 将要 不是 熊 永恒 粪 ,

“因为我们知道大自然不会容忍永恒的粪便，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈplezntnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kiː] [tuː; tə][duː] [gʊd] ;
and that pleasantness of disposition is a great key to do good ;
和 那 愉悦 的 处置 是 一个 伟大的 钥匙 到 做 好的 ;

而愉悦的性情是行善的关键；

” [ænd; ənd] “ [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezntnəs] [bəuθ] [ˈentər] [ˈsuːnər] [ænd; ənd] [ruːt]
” and “ Instructions seasoned with pleasantness both enter sooner and root
” 和 “ 指示 经验丰富的 和 愉悦 两个都 进入 很快 和 根
[diːpər] .
deeper .
更深 .

“用愉悦的语气表达的指示，更容易被接受，也更容易被理解。

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi] [ˌkɔndɪˈsendz] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈfreɪltiːz] , [bəuθ][ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Wherefore he condescends to human frailties , both in himself and others ,
因此 他 居高临下 到 人类 弱点 , 两个都 在 他自己 和 其他的 ,

因此，他屈尊俯就自己和他人的人性弱点。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈmɪŋgəlz] [sʌm; səm] [mɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːsiz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and intermingles some mirth in his discourses occasionally , according to the
和 交织 一些 欢笑 在 他的 论述 偶尔 , 根据 到 这
[pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrər] .
pulse of the hearer .
脉冲 的 这 听者 .

他还会根据听众的反应，偶尔在讲话中穿插一些幽默的话语。

” [ˈʌðər] [ˈduːtiz] [ˈendɪd] , “ [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [fɪt] [taɪm] ,
” Other duties ended , “ At night he thinks it a very fit time ,
” 其他 职责 结束 , “ 在 夜晚 他 思考 它 一个 非常 合身 时间 ,

其他任务结束后，“晚上他认为这是个非常合适的时机，

[ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
suitable to the joy of the day ,
合适的 到 这 喜悦 的 这 天 ,

与当日的喜悦相得益彰，

[ˈiːðər] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ɔːr][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
either to entertain some of his neighbours or be entertained by them ,
任何一个 到 招待 一些 的 他的 邻居 或者 是 娱乐 经过 他们 ,

要么是为了招待邻居，要么是为了被邻居招待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
and to discourse of things profitable and pleasant .
和 到 话语 的 事物 有利可图 和 令人愉快的 .

并谈论有益和令人愉快的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [prer] , [soʊ][hiː; hi] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As he opened the day with prayer , so he closeth it ,
作为 他 打开 这 天 和 祷告 , 所以 他 靠近 它 ,

他以祈祷开始新的一天，也以祈祷结束新的一天。

[ˈhʌmbli] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈsɜːrvɪsɪz]
humbly beseeching the Almighty to pardon and accept our poor services
谦卑地 恳求 这 全能者 到 赦免 和 接受 我们的 贫穷的 服务
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm] ,
and to improve them ,
和 到 提升 他们 ,

我们谦卑地恳求全能的上帝宽恕并接受我们拙劣的服务，并帮助我们改进。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [groʊ] [ˌðerˈɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [haɪndz] - [fiːt] ,

that	we	may	grow	therein	,	and	that	our	feet	may	be	like	hinds	'	feet	,
那	我们	可能	生长	其中	,	和	那	我们的	脚	可能	是	喜欢	雌鹿	-	脚	,

好让我们在其中成长，使我们的脚像母鹿的脚一样。

['evər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

ever	climbing	up	higher	and	higher	unto	Him	.
曾经	攀登	向上	更高	和	更高	到	他	.

不断攀登，越来越高，直到接近祂。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ['gɝːlz] , [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sæbəθ] [dʒɔɪ]

"	I	feel	sure	,	my	dear	girls	,	that	in	giving	you	these	beautiful	pictures	of	Sabbath	joy
"	我	感觉	当然	,	我的	亲爱的	女孩们	,	那	在	给予	你	这些	美丽的	图片	的	安息日	喜悦

,

,

,

“我亲爱的女孩们，我相信，通过向你们展示这些安息日喜乐的美丽图片，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] .

I	have	done	you	a	real	service	.
我	有	完毕	你	一个	真实的	服务	.

我真是帮了你一个大忙。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] ['iːðər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] [frend] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst]

I	have	never	forgotten	either	the	words	of	my	village	friend	or	the	effect	produced
我	有	绝不	被遗忘的	任何一个	这	字	的	我的	村庄	朋友	或者	这	影响	生产

[ɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsənz] “ ['sʌndeɪ] .

on	me	by	the	first	reading	of	the	country	parson's	“	Sunday	.
在	我	经过	这	第一的	阅读	的	这	国家	牧师的	“	星期日	.

我永远不会忘记我村里朋友的话，也不会忘记第一次阅读乡村牧师的《星期日》时对我产生的影响。

" [bəuθ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [ðeɪ] [sɜːrvd] ,

"	Both	reflected	the	mind	of	the	Master	they	served	,
"	两个都	反映	这	头脑	的	这	掌握	他们	服务	,

“两者都体现了他们所侍奉的主人的心意。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [wel] ['wɜːrðiˌ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	to	-	day	their	example	and	words	are	well	worthy	of	our
和	到	-	天	他们的	例子	和	字	是	出色地	值得	的	我们的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

今天，他们的榜样和言行仍然非常值得我们效仿。

[ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] “ [rest] , ” [ɪk'sept] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [deɪ] [ʌv; əv]

Thus	far	I	have	said	little	about	“	Rest	,	”	except	in	connection	with	the	“	Day	of
因此	远的	我	有	说	小的	关于	“	休息	,	”	除了	在	联系	和	这	“	天	的

[rest] .

Rest	.
休息	.

到目前为止，除了与“安息日”有关的以外，我对“休息”的论述还很少。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

"	It	is	delightful	to	note	that	from	the	very	beginning	there	was	a	Divine
"	它	是	愉快	到	笔记	那	从	这	非常	开始	那里	曾是	一个	神圣的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [rest] ,

recognition	of	the	need	for	rest	,
认出	的	这	需要	为了	休息	,

令人欣慰的是，从一开始，神就认识到休息的必要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] [plæn][fɔ:r; fər] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ɪn][ɪts]

and	that	the	Creator's	plan	for	bestowing	the	blessing	was	so	wide	in	its
和	那	这	创作者的	计划	为了	授予	这	祝福	曾是	所以	宽的	在	它是

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

造物主赐予祝福的计划应用范围非常广泛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

It	was	ordained	for	man	in	the	first	instance	,
它	曾是	受戒	为了	男人	在	这	第一的	实例	,

它最初就是为人类而设定的。

[ðen] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səb'du:d] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

then	extended	to	the	animals	that	had	been	subdued	to	service	under	him	,
然后	扩展	到	这	动物	那	有	到过	低沉的	到	服务	在下面	他	,

[ænd; ənd] , ['leɪtər] [stɪl] ,

and	,	later	still	,
和	,	之后	仍然	,

然后扩展到被他征服为他服务的动物，后来，又扩展到其他动物，

[tu:; tə][ðə; ði][lænd] .

to	the	land	.
到	这	土地	.

到土地上。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

Long	before	the	children	of	Israel	had	ended	their	wanderings	in	the	desert	,
长的	前	这	孩子们	的	以色列	有	结束	他们的	漫游	在	这	沙漠	,

早在以色列人结束他们在旷野的漂泊之前，

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]['moʊzəs] ,

the	command	was	given	to	them	by	Moses	,
这	命令	曾是	给定	到	他们	经过	摩西	,

这条命令是摩西交给他们的。

“ [wen] [ji:; ji] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ,

“ When	ye	come	into	the	land	which	I	give	you	,
“ 什么时候	是的	来	进入	这	土地	哪个	我	给	你	,

“你们进入我赐给你们的地的时候，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lænd] [ki:p] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] . ”

then	shall	the	land	keep	a	Sabbath	unto	the	Lord	. ”
然后	将	这	土地	保持	一个	安息日	到	这	主	. ”

那时，这地必向耶和华守安息日。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['sæbəθ] [ʌv; əv] [rest] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lænd] .

“ In	the	seventh	year	shall	be	a	Sabbath	of	rest	unto	the	land	.
“ 在	这	第七	年	将	是	一个	安息日	的	休息	到	这	土地	.

“第七年，这地必得安息日。”

” [ðə; ði] ['izriəlaits] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɤ'eɪʃənz] [ðə; ði]['bɔndzmən][ʌv; əv]

” The	Israelites	,	who	had	been	for	so	many	generations	the	bondsmen	of
” 这	以色列人	,	WHO	有	到过	为了	所以	许多	几代人	这	保释人	的

['i:dʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

“以色列人世世代代都是埃及的奴隶，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['wɔndərəz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

and	then	for	forty	years	wanderers	in	the	desert	,
和	然后	为了	四十	年	流浪者	在	这	沙漠	,

然后，他们在沙漠中流浪了四十年。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪnli] [tɔːt] [wʌt] [pə'teind] [tuː; tə][ə; eɪ] ['setld] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

had	to	be	divinely	taught	what	pertained	to	a	settled	mode	of	life	.
有	到	是	神圣地	教授	什么	相关	到	一个	定居	模式	的	生活	.

必须通过神灵的教导才能懂得安定的生活方式。

[æz; əz] ['lændoʊnərz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [iːtʃ] [krɑːp] ['jiːldɪd] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]

As	landowners	,	they	had	to	learn	that	each	crop	yielded	takes	something	out
作为	土地所有者	,	他们	有	到	学习	那	每个	庄稼	产生	需要	某物	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

作为土地所有者，他们必须明白，每一种作物的收成都会从土地中消耗一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] , [ɔːr][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wɪl]

and	that	it	must	have	a	period	of	rest	,	or	its	power	of	production	will
和	那	它	必须	有	一个	时期	的	休息	,	或者	它是	力量	的	生产	将要

[biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

be	exhausted	.
是	筋疲力尽的	.

它必须有休息期，否则其生产能力就会耗尽。

[hens] [ðə; ði] ['sæbəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .

Hence	the	Sabbath	for	the	land	.
因此	这	安息日	为了	这	土地	.

因此，土地需要安息日。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ðə; ði] ['kemɪst] [hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌbstənsiz]

In	our	time	the	chemist	has	taught	the	farmer	that	by	putting	certain	substances
在	我们的	时间	这	化学家	有	教授	这	农民	那	经过	推杆	肯定	物质

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

into	the	ground	,
进入	这	地面	,

在我们这个时代，化学家教会了农民，通过在土壤中施用某些物质，

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [wʌt] [ðə; ði][krɑːp][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

he	can	restore	what	the	crop	has	taken	from	it	;
他	能	恢复	什么	这	庄稼	有	已采取	从	它	;

他可以恢复庄稼失去的东西；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['meməri] [ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [let][ðə; ði][lænd][laɪ] ['fæloʊ]

but	in	times	within	my	own	memory	the	remedy	was	to	let	the	land	lie	fallow
但	在	时代	之内	我的	自己的	记忆	这	补救	曾是	到	让	这	土地	说谎	休耕

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

但在我记忆中，当时的解决办法是让土地休耕——也就是说，

[æt; ət] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊn] [ə'gen] .

at	rest	for	a	year	before	it	was	sown	again	.
在	休息	为了	一个	年	前	它	曾是	播种	再次	.

休眠一年后再次播种。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrd] “ [rest] ” [ɪz] !

What	a	delightful	word	“	rest	”	is	!
什么	一个	愉快	单词	“	休息	”	是	!

“休息”这个词真是令人愉悦！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['miːnɪŋz] [ɪn] ['evrideɪ] [juːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ] ;

It	has	so	many	meanings	in	everyday	use	,	and	in	the	Bible	also	;
它	有	所以	许多	含义	在	每天	使用	,	和	在	这	圣经	还	;

它在日常生活中有很多含义，在《圣经》中也有体现；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][soʊl] , [maɪnd] ,

and	all	of	them	are	suggestive	of	benefit	and	good	to	soul	,	mind	,
和	全部	的	他们	是	暗示性的	的	益处	和	好的	到	灵魂	,	头脑	,

[ænd; ənd][ˈbɑːdi] .

and	body	.
和	身体	.

它们都暗示着对灵魂、精神和身体的益处和好处。

[glæns] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [æt; ət] [sɑːm] - . ,

Glance	for	instance	at	Psalm	cxvi	.	,
瞥一眼	为了	实例	在	诗篇	-	.	,

例如，请看诗篇116篇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] “ [faʊnd] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,

and	you	will	find	a	picture	of	one	who	had	“	found	trouble	and	sorrow	,
和	你	将要	寻找	一个	图片	的	一	WHO	有	“	成立	麻烦	和	悲哀	,

你会看到一张照片，照片上的人“遭遇了麻烦和悲伤”，

” [ænd; ənd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətiz] ;

”	and	been	full	of	fears	and	anxieties	;
”	和	到过	满的	的	恐惧	和	焦虑	;

并且充满了恐惧和焦虑；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə][gɑːd] , [huː] [hɜːrd] [ænd; ənd]

but	he	had	gone	with	crying	and	prayers	to	God	,	who	heard	and
但	他	有	已消失	和	哭泣	和	祈祷	到	上帝	,	WHO	听到	和

[ˈænsər] .

answered	.
回答	.

但他带着哭泣和祈祷来到上帝面前，上帝听到了并回应了他。

[soʊ] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] , [hiː; hi] [ɪksˈkleɪmz] —

So	,	bursting	into	a	hymn	of	gratitude	and	triumph	,	he	exclaims	—
所以	,	爆发	进入	一个	圣歌	的	感激	和	胜利	,	他	惊呼	—

于是，他高声唱起了感恩和胜利的赞歌——

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] .

“	I	love	the	Lord	,	because	He	hath	heard	my	voice	and	my	supplications	.
“	我	爱	这	主	,	因为	他	有	听到	我的	嗓音	和	我的	祈求	.

“我爱耶和华，因为他听了我的声音和我的祈求。”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ˌem ˈiː] .

I	was	brought	low	,	and	He	helped	me	.
我	曾是	带来	低的	,	和	他	帮助	我	.

我曾跌入谷底，是他帮助了我。

[rɪˈtɜːrn] [ˈʌntəˌʌntu][ðaɪ] [rest] , [oʊ][maɪ][soʊl] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːrd] [hæθ] [delt] [ˈbauntɪfəli] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Return	unto	thy	rest	,	O	my	soul	;	for	the	Lord	hath	dealt	bountifully	with	thee	.
返回	到	你的	休息	,	哦	我的	灵魂	;	为了	这	主	有	已处理	丰盛地	和	你	.

我的灵魂啊，要回到安息之处，因为耶和华厚待了你。

” [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] ,

”	Here	,	my	dear	ones	,
”	这里	,	我的	亲爱的	一个	,

“亲爱的们，请看这里，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rest] [miːnz] [ðə; ðɪ][kɑːm] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ðɪ][soʊl][ə; eɪ] [piːs]

you	see	that	rest	means	the	calm	confidence	in	God	which	brings	the	soul	a	peace
你	看	那	休息	方法	这	冷静的	信心	在	上帝	哪个	带来	这	灵魂	一个	和平

[wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

which	passeth	all	understanding	.
哪个	经过	全部	理解	.

你看，安息意味着对上帝的平静信赖，它能给灵魂带来超越一切理解的平安。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rest] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['swiːtli] [fə'mɪliər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ]

This	is	the	rest	which	Jesus	linked	with	those	sweetly	familiar	words	of	invitation	so
这	是	这	休息	哪个	耶稣	链接	和	那些	甜蜜地	熟悉的	字	的	邀请	所以

['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] :

often	quoted	:
经常	引	:

这就是耶稣与那些我们经常引用的、令人倍感亲切的邀请之语联系起来的安息：

“ [kʌm] ['ʌntə'ˌʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]

“	Come	unto	Me	,	all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give
“	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给

[juː; jʊ] [rest] .

you	rest	.
你	休息	.

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。”

[teɪk] [maɪ] [joʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [ɪn]

Take	My	yoke	upon	you	,	and	learn	of	Me	;	for	I	am	meek	and	lowly	in
拿	我的	轭	之上	你	,	和	学习	的	我	;	为了	我	是	温顺	和	卑微的	在

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

你们当负我的轭，学我的样式，因为我心里柔和谦卑；

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] ['ʌntə'ˌʌntu][jʊr; jər] [soʊlz] .

and	ye	shall	find	rest	unto	your	souls	.
和	是的	将	寻找	休息	到	你的	灵魂	.

你们的灵魂必得安息。

” [ðɪs] [rest] [miːnz] “ [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

”	This	rest	means	“	peace	with	God	through	our	Lord	Jesus	Christ	,
”	这	休息	方法	“	和平	和	上帝	通过	我们的	主	耶稣	基督	,

“这种安息意味着‘通过我们的主耶稣基督与神和好’，

” [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] .

”	which	those	who	love	and	trust	in	Him	enjoy	even	in	this	troublesome	world	.
”	哪个	那些	WHO	爱	和	相信	在	他	享受	甚至	在	这	麻烦的	世界	.

那些爱他、信靠他的人，即使在这个充满苦难的世界里，也能享受到这样的幸福。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [soʊl] ['restfulnis] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kiːnnəs] ;

With	this	soul	restfulness	all	the	trials	of	life	lose	much	of	their	keenness	;
和	这	灵魂	安宁	全部	这	试验	的	生活	失去	很多	的	他们的	敏锐	;

有了这种心灵的平静，生活中的一切磨难都会变得不再那么尖锐；

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [pɪrs] [mɔːr] ['diːpli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dʌbli] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

without	it	they	pierce	more	deeply	and	are	doubly	hard	to	bear	.
没有	它	他们	刺穿	更多的	深	和	是	双倍	难的	到	熊	.

如果没有它，它们会刺得更深，也更难忍受。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ɪn] ['deɪli] [laɪf][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ˌʌn'kwaɪət]

Yet	there	are	so	many	worries	and	anxieties	in	daily	life	to	give	us	unquiet
然而	那里	是	所以	许多	担忧	和	焦虑	在	日常的	生活	到	给	我们	不安

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

然而，日常生活中有太多的忧虑和焦虑，让我们心神不宁。

['iːv(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pæðz] [ɑːr; ər] ['ferli] [smuːð] ,

Even	when	our	own	paths	are	fairly	smooth	,
甚至	什么时候	我们的	自己的	路径	是	相当	光滑的	,

即使我们自己的道路相当平坦，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ʌn'iːzi] [maɪndz][ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi]

we	often	have	uneasy	minds	and	sleepless	nights	on	account	of	those	we
我们	经常	有	不安	思想	和	失眠	夜晚	在	帐户	的	那些	我们

[lʌv] ,

love	,
爱	,

我们常常因为所爱之人而心神不宁，夜不能寐。

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['ment(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] , [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi]

or	we	are	harassed	by	mental	visions	of	coming	evil	,	till	we	are	ready
或者	我们	是	骚扰	经过	精神的	愿景	的	未来	邪恶的	,	直到	我们	是	准备好

[tuː; tə][kraɪ] ,

to	cry	,
到	哭	,

或者我们被即将到来的邪恶的幻象所困扰，直到我们快要哭出来为止。

[æz; əz]['deɪvɪd][dɪd] , “ [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] !

as	David	did	,	“	O	that	I	had	wings	like	a	dove	!
作为	大卫	做过	,	“	哦	那	我	有	翅膀	喜欢	一个	鸽子	!

就像大卫一样，“但愿我有鸽子的翅膀！”

[fɔːr; fər] [ðen] [wʊd] [aɪ] [fliː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] .

for	then	would	I	flee	away	and	be	at	rest	.
为了	然后	会	我	逃跑	离开	和	是	在	休息	.

那样我就可以逃离，获得安宁。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɑːm] , [kʌmz] [ðə; ði] ['remədi] : “ [kæst] [ðaɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]

”	A	little	later	,	in	the	same	Psalm	,	comes	the	remedy	:	“	Cast	thy	burden	upon	the
”	一个	小的	之后	,	在	这	相同的	诗篇	,	来	这	补救	:	“	投掷	你的	负担	之上	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

“稍后，在同一篇诗篇中，出现了补救措施：‘你要把你的重担卸给耶和华，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ðiː] .

and	He	shall	sustain	thee	.
和	他	将	维持	你	.

他必扶持你。

” [frʌm; frəm] ['sɑːmɪst] , [ə'pɑːsl] , [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['dʒiːzəs]

”	From	Psalmist	,	Apostle	,	and	,	better	than	all	,	from	the	lips	of	Jesus
”	从	诗篇作者	,	使徒	,	和	,	更好的	比	全部	,	从	这	嘴唇	的	耶稣

[hɪm'self] ,

Himself	,
他本人	,

“这话出自诗篇作者、使徒之口，更重要的是，出自耶稣亲口。”

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rest] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['trʌbld] [soʊlz]

we	receive	unfailing	guidance	to	the	one	source	of	rest	,	both	for	troubled	souls
我们	收到	永不失败	指导	到	这	一	来源	的	休息	,	两个都	为了	麻烦	灵魂

[ænd; ənd] [dɪs'kwaɪɪtid] [maɪndz] .

and	disquieted	minds	.
和	不安	思想	.

我们获得了通往唯一安宁之源的可靠指引，这安宁之源既能抚慰饱受折磨的灵魂，也能抚慰躁动不安的心灵。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [feɪlz] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] ,

When	all	the	world	fails	us	,	let	us	,	my	dear	ones	,
什么时候	全部	这	世界	失败	我们	,	让	我们	,	我的	亲爱的	一个	,

当全世界都让我们失望时，亲爱的朋友们，让我们.....

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [huː] ['prɑːmɪst] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

try	to	remember	that	He	is	faithful	Who	promised	,	"	I	will	give	you	rest	.
尝试	到	记住	那	他	是	忠实	WHO	承诺	,	"	我	将要	给	你	休息	.

要记住祂是信实的，祂曾应许说："我必使你们得享安息。"

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [pʊr] [freɪl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] ['wɪrinəs]

"	Then	there	are	these	poor	frail	bodies	of	ours	that	have	to	bear	weariness
"	然后	那里	是	这些	贫穷的	脆弱	身体	的	我们的	那	有	到	熊	疲劳

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][rest] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	the	pain	which	makes	the	rest	they	cry	out	for	impossible	.
和	这	疼痛	哪个	制作	这	休息	他们	哭	出去	为了	不可能的	.

"然后，我们这些可怜的、脆弱的身体不得不忍受疲惫和痛苦，这使得他们渴望的休息变得不可能。"

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][felt]['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

How	many	of	us	have	felt	our	utter	helplessness	at	the	sight	of	suffering
如何	许多	的	我们	有	毛毡	我们的	说出	无助	在	这	视线	的	痛苦

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'liːv] ,

which	we	could	not	relieve	,
哪个	我们	可以	不是	缓解	,

我们当中有多少人曾因目睹自己无力减轻他人的苦难而感到彻底的无助?

[ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

though	we	would	gladly	have	borne	it	for	a	while	in	order	to	purchase
尽管	我们	会	乐意	有	出生	它	为了	一个	尽管	在	命令	到	购买

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][wʌn][wiː; wi] [lʌvd] ?

an	interval	of	rest	for	one	we	loved	?
一个	间隔	的	休息	为了	一	我们	喜爱	?

虽然我们很乐意暂时忍受这一切，以便为我们所爱的人换取一段休息时间?

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [æskt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " [rest] " [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət]

One	of	you	,	who	asked	that	the	subject	of	"	Rest	"	might	be	considered	at
一	的	你	,	WHO	问	那	这	主题	的	"	休息	"	可能	是	经过考虑的	在

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['gæðərɪŋ] ,

a	Twilight	gathering	,
一个	暮	采集	,

你们当中有一位曾提议在暮光聚会上探讨"休息"这个主题，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['krɪpld] [wɪð; wɪθ][saɪ'ætɪkə][ænd; ənd] ['mʌskjələr]

told	me	that	she	was	an	invalid	,	crippled	with	sciatica	and	muscular
讲述	我	那	她	曾是	一个	无效的	,	残疾的	和	坐骨神经痛	和	肌肉发达的

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

她告诉我她是个残疾人，患有坐骨神经痛和肌肉风湿病，行动不便。

['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] ,

only	able	to	move	from	place	to	place	by	means	of	a	wheeled	chair	,
仅有的	有能力的	到	移动	从	地方	到	地方	经过	方法	的	一个	带轮子的	椅子	,

只能借助轮椅移动。

['seldəm] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

seldom	free	from	pain	,	and	sleeping	but	little	.
很少	自由的	从	疼痛	,	和	睡眠	但	小的	.

很少能摆脱疼痛，也很少能睡个好觉。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər]

Yet	she	was	able	to	show	me	that	her	mind	was	active	in	planning	for
然而	她	曾是	有能力的	到	展示	我	那	她	头脑	曾是	积极的	在	规划	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	good	of	others	,
这	好的	的	其他的	,

但她让我看到，她一直在积极思考如何为他人谋福利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd]

and	that	her	thoughts	shaped	themselves	into	songs	of	thankfulness	and
和	那	她	想法	形状	他们自己	进入	歌曲	的	感恩	和

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] .

longings	for	a	more	complete	submission	to	God's	will	.
渴望	为了	一个	更多的	完全的	提交	到	神的	将要	.

她的思绪化作感恩的歌谣，表达了对更完全顺服上帝旨意的渴望。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [riːd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

So	,	as	I	read	,	I	said	to	myself	,	“	Thank	God	for	this	record	!
所以	,	作为	我	读	,	我	说	到	我	,	“	感谢	上帝	为了	这	记录	!

所以，当我读到这些文字时，我对自己说：“感谢上帝赐予我们这张唱片！”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv][peɪn] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [telz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

Though	it	tells	of	pain	,	it	also	tells	of	patience	.
尽管	它	讲述	的	疼痛	,	它	还	讲述	的	耐心	.

虽然它讲述了痛苦，但也讲述了耐心。

[ðə; ði]['bɑːdi] ['sʌfəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ;

The	body	suffers	,	and	the	burden	is	a	heavy	one	;
这	身体	遭受	,	和	这	负担	是	一个	重的	一	;

身体承受着痛苦，而且负担很重；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːrn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [streŋθ] ,

but	it	is	borne	by	means	of	God	-	given	strength	,
但	它	是	出生	经过	方法	的	上帝	-	给定	力量	,

但这需要依靠上帝赐予的力量来承受。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	'	There	is	a	rest	that	remaineth	'	for	His	people	.
和	-	那里	是	一个	休息	那	仍然	-	为了	他的	人们	.

“祂的子民必得享安息。”

” [wen] [ðɪs] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑːroʊ] , ['sʌfərɪŋ] , ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

”	When	this	world	,	with	its	sorrow	,	suffering	,	trouble	,	and	weariness	,
”	什么时候	这	世界	,	和	它是	悲哀	,	痛苦	,	麻烦	,	和	疲劳	,

“当这个世界充满悲伤、苦难、烦恼和疲惫时，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [ə'bʌv] .

shall	have	passed	away	they	shall	find	eternal	rest	in	the	Father's	home	above	.
将	有	通过了	离开	他们	将	寻找	永恒	休息	在	这	父亲的	家	多于	.

逝者终将归于天父的家中，得享永恒的安息。

“ [ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	And	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	faces	,	and	there	shall	be
“	和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	面孔	,	和	那里	将	是

[noʊ] [mɔːr] [deθ] ,

no	more	death	,
不	更多的	死亡	,

“神要擦去他们脸上的一切眼泪，不再有死亡。”

['niːðər] ['sɑːroʊ] [nɔːr] ['kraɪɪŋ] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [peɪn] . ”

neither	sorrow	nor	crying	,	neither	shall	there	be	any	more	pain	.	”
两者都不	悲哀	也不	哭泣	,	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	.	”

既无悲伤，也无哭泣，更无痛苦。

“ [rest] [kʌmz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ðoʊ] [laɪf][biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

“	Rest	comes	at	length	;	though	life	be	long	and	dreary	,
“	休息	来	在	长度	;	尽管	生活	是	长的	和	凄凉	,

“安息终会到来；尽管人生漫长而乏味，

[ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [dɑːn] , [ænd; ənd] ['dɑːksəm] [naɪt] [biː; bi][pæst] ;

The	day	must	dawn	,	and	darksome	night	be	past	;
这	天	必须	黎明	,	和	黑暗的	夜晚	是	过去的	;

天终将破晓，黑夜终将过去；

[feɪθs] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] [ɪn] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ,

Faith's	journey	ends	in	welcome	to	the	weary	,
信仰的	旅行	结束	在	欢迎	到	这	厌倦	,

Faith的旅程以欢迎疲惫的人们而告终。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [truː] [hoʊm] , [wɪl] [kʌm] [æt; ət][læst] .

And	Heaven	,	the	heart's	true	home	,	will	come	at	last	.
和	天堂	,	这	心脏的	真的	家	,	将要	来	在	最后的	.

而天堂，心灵真正的家园，终将到来。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

"(待续。)

['ʃiːlə] .

SHEILA	.
希拉	.

希拉。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['greɪˌfraɪərz] , "

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	"	Greyfriars	,	"
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	"	灰衣修士	,	"

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	"	etc	.
"	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	"	ETC	.

"六个姐妹"等等。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['mʌŋktən] ['mænər] .

MONCKTON	MANOR	.
蒙克顿	庄园	.

蒙克顿庄园。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] ['efi] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [blæk] .

"	They	ought	to	have	asked	me	too	,	"	said	Effie	,	looking	rather	black	.
"	他们	应该	到	有	问	我	也	,	"	说	艾菲	,	寻找	相当	黑色的	.

"他们也应该问问我，"艾菲说着，脸色有些阴沉。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ruːd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [grænd] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ruːd] . "

"	I	call	it	quite	rude	;	but	these	grand	county	people	always	are	so	rude	.	"
"	我	称呼	它	相当	粗鲁的	;	但	这些	盛大	县	人们	总是	是	所以	粗鲁的	.	"

"我觉得这很没礼貌；不过这些大县城的人总是这么没礼貌。"

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['efi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['præktɪs] [ə'kʌmpənimənt] !

"	Oh	,	but	,	Effie	,	I	am	only	going	to	practise	accompaniments	!
"	哦	,	但	,	艾菲	,	我	是	仅有的	去	到	实践	伴奏	!

"哦，但是，艾菲，我只是去练习伴奏而已！"

[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['rɪvər] [striːt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I	go	to	River	Street	for	that	,	and	you	don't	mind	.
我	去	到	河	街道	为了	那	,	和	你	不	头脑	.

我去河街就是为了做这件事，你也不介意吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðɪs] ?
Why should you mind this ?
为什么 应该 你 头脑 这 ?

你为什么要介意这件事?

[wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ðoʊz] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] , [lɔːŋ] ,
We never can get those difficult passages right without a proper , long ,
我们 绝不 能 得到 那些 难的 段落 正确的 没有 一个 恰当的 , 长的 ,
['stedi] ['præktɪs] ,
steady practice ,
稳定的 实践 ,

如果没有适当、长期、持续的练习，我们永远无法正确理解那些难懂的段落。

[ænd; ənd] [wʌn] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] [hɔːl] .
and one can't get it at the hall .
和 一 不能 得到 它 在 这 大厅 .

而且在礼堂里是买不到的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [get] ['flɜːrid] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['tʃætərɪŋ]
Everybody is wanting their turn ; and I get flurried with so much chattering
大家 是 想要 他们的 转动 ; 和 我 得到 恍 和 所以 很多 喋喋不休
[ænd; ənd] [nɔɪz] .
and noise .
和 噪音 .

每个人都想轮到自己；我被各种闲聊和噪音搞得心烦意乱。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [wen] [mɪs] ['lɔːrəns] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ]
I thought it such a good idea when Miss Lawrence asked me to come to the
我 想法 它 这样的 一个 好的 主意 什么时候 错过 劳伦斯 问 我 到 来 到 这
['mænər] . ”
Manor . ”
庄园 . ”

劳伦斯小姐邀请我去庄园，我觉得这真是个好主意。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː] , [ðen] , ” [sed] ['efi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊt] .
“ She should have asked me too , then , ” said Effie , with a pout .
“ 她 应该 有 问 我 也 , 然后 , ” 说 艾菲 , 和 一个 噘 .

“那她当时也应该问问我才对，”艾菲撅着嘴说。

“ [nɑːt] { - }
“ Not { 557 }
“ 不是 { - }

“不是{557}

[ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .
that I care about going .
那 我 关心 关于 去 .

我很在意去那里。

[aɪm] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [meɪ] ['lɔːrəns] [ɔːr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
I'm not such a great admirer of May Lawrence or her voice ;
我是 不是 这样的 一个 伟大的 仰慕者 的 可能 劳伦斯 或者 她 嗓音 ;

我并不是梅·劳伦斯或她的嗓音的忠实拥趸；

[ɪts] [tuː] [loʊ] [ænd; ənd] [grʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”
it's too low and gruff for me . ”
它是 也 低的 和 粗暴 为了 我 . ”

对我来说，它的音调太低沉、声音太粗糙了。

“ [oʊ] , [nɑːt] [grʌf] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] [kən'træltoʊ] .
“ Oh , not gruff ; it's a beautiful , rich contralto .
“ 哦 , 不是 粗暴 ; 它是 一个 美丽的 , 富有的 女低音 .

“哦，不是粗犷；而是一个优美、浑厚的女低音。”

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] . ”

It's	quite	a	pleasure	to	hear	her	. ”
它是	相当	一个	乐趣	到	听到	她	. ”

听她讲话真是一种享受。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌtərz] [juː; jʊ] [ʌp] !

“ Oh	,	you	think	so	because	she	likes	your	playing	,	and	butters	you	up	!
“ 哦	,	你	思考	所以	因为	她	点赞	你的	玩耍	,	和	黄油	你	向上	!

“哦，你这么想是因为她喜欢你演奏，所以才拍你马屁！”

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	anyhow	,	I	don't	think	much	of	it	,
但	,	无论如何	,	我	不	思考	很多	的	它	,

不过，总之，我并不太在意这件事。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː] . ”

and	I	do	say	she	ought	to	have	asked	me	too	. ”
和	我	做	说	她	应该	到	有	问	我	也	. ”

而且我认为她也应该问问我的意见。”

“ ['piːp(ə)l] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['delɪkət] ; [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] ['draɪvz]

“ People	know	you	are	delicate	; they	don't	like	to	bother	you	to	take	long	drives
“ 人们	知道	你	是	精美的	; 他们	不	喜欢	到	打扰	你	到	拿	长的	驱动

,

,
,

“大家都知道你身体虚弱，所以不愿麻烦你长途驾车。”

” [sə'dʒestɪd] ['ʃiːlə] [pə'sɪfɪkli] ; [bʌt; bət] ['efi] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] ,

” suggested	Sheila	pacifically	; but	Effie	was	cross	and	would	not	be	amiable	,
” 建议	希拉	和平地	; 但	艾菲	曾是	叉	和	会	不是	是	可亲	,

“希拉平静地建议道；但艾菲很生气，不肯和蔼。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] [tuː; tə][ðə; ði]

though	she	ceased	to	make	complaints	about	not	being	asked	with	Sheila	to	the
尽管	她	停止	到	制作	投诉	关于	不是	存在	问	和	希拉	到	这

['mænər] .

Manor	.
庄园	.

虽然她不再抱怨没有被邀请和希拉一起去庄园。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“ How	are	you	going	? ”
“ 如何	是	你	去	? ”

你好吗?

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪd] ['ʃæmrɑːk] .

“ I	thought	I	would	ride	Shamrock	.
“ 我	想法	我	会	骑	三叶草	.

“我原本想骑 Shamrock。”

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Then	I	should	be	quite	independent	.
然后	我	应该	是	相当	独立的	.

那我应该能相当独立。

['sɪrəl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] .

Cyril	is	going	there	for	a	day's	fishing	,	and	he	can	bring	me	back	.
西里尔	是	去	那里	为了	一个	天	钓鱼	,	和	他	能	带来	我	后退	.

西里尔要去那里钓鱼一天，他可以带我回来。

〃 [ə'gen] ['ɛfiz] [feɪs] ['da:kənd] .
〃 Again Effie's face darkened .
〃 再次 艾菲的 脸 变暗 .

艾菲的脸色再次阴沉下来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
She did not say anything this time ,
她 做过 不是 说 任何事物 这 时间 ,

这次她什么也没说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʃi:lə] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv]
but she had a feeling as though Sheila was cutting her out of
但 她 有 一个 感觉 作为 尽管 希拉 曾是 切割 她 出去 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但她总觉得希拉要把她排除在外。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ðoʊ] ['sɪrəlz] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər] [peɪd] [mɔ:r]
She was keenly alive to the fact that , though Cyril's visits were paid more
她 曾是 敏锐地 活 到 这 事实 那 , 尽管 西里尔的 访问 是 有薪酬的 更多的
['fri:kwəntli] [naʊ] ,
frequently now ,
频繁地 现在 ,

她非常清楚，虽然西里尔现在来访的次数更频繁了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃi:lə] [hu:] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
it was Sheila who engrossed the bulk of his notice .
它 曾是 希拉 WHO 全神贯注 这 大部分 的 他的 注意 .

希拉吸引了他大部分的注意力。

['efi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tendənsi] [tu:; tə] ['selfɪʃnəs] , ['fɔstəd] [baɪ][hɜ:r; hər][moʊd][ʌv; əv][laɪf] ,
Effie , with all her tendency to selfishness , fostered by her mode of life ,
艾菲 , 和 全部 她 趋势 到 自私 , 寄养 经过 她 模式 的 生活 ,

艾菲的生活方式助长了她自私的倾向，

[hæd; həd][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][aɪ'di:lz][wɜ:r; wər] [haɪ] .
had not naturally an ignoble disposition , and her ideals were high .
有 不是 自然 一个 卑鄙的 处置 , 和 她 理想 是 高的 .

她天性并不卑鄙，而且理想很高。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] ['ræðər] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['dʒeləsi] ,
She fought rather hard against the tide of rising jealousy ,
她 战斗 相当 难的 反对 这 潮 的 上升 妒忌 ,

她竭力抵抗着日益高涨的嫉妒浪潮。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [tu:; tə] ['ʃi:lə] [ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
and had never betrayed it either to Sheila or to her mother ;
和 有 绝不 背叛 它 任何一个 到 希拉 或者 到 她 母亲 ;

而且从未向希拉或她的母亲透露过这件事；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə'nʌðər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['ræŋkəld] ['ræðər] ['ki:nli] ;
but the pain of seeing another preferred to herself rankled rather keenly ;
但 这 疼痛 的 看到 其他 首选 到 她自己 恼怒 相当 敏锐地 ;

但看到别人比自己更受青睐，这种痛苦却让她感到格外难受；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [pæst] [deɪz] — [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [naʊ] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
and during these past days — indeed for a week or two now — it had
和 期间 这些 过去的 天 — 的确 为了 一个 星期 或者 二 现在 — 它 有
[bɪn] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] ['fi:lɪŋ] .
been hard work to keep down the unworthy feeling .
到过 难的 工作 到 保持 向下 这 不配 感觉 .

在过去的几天里——实际上已经持续了一两个星期了——我一直很努力地压抑着这种自卑感。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['kiːnli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['efərt]

All	the	young	people	of	Isingford	were	keenly	excited	about	the	forthcoming	effort
全部	这	年轻的	人们	的	-	是	敏锐地	兴奋的	关于	这	即将推出	努力

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [det] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] .

which	was	to	extinguish	the	debt	upon	the	two	churches	.
哪个	曾是	到	熄灭	这	债务	之上	这	二	教堂	.

伊辛福德的所有年轻人都对即将开展的、旨在偿还两座教堂债务的行动感到无比兴奋。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] ['efi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

All	were	eager	to	help	,	and	Effie	herself	had	been	roused	to	desire	to
全部	是	渴望的	到	帮助	,	和	艾菲	她自己	有	到过	唤醒	到	欲望	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] .

do	something	.
做	某物	.

大家都很热心帮忙，艾菲本人也被激发出了想要做点什么的愿望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['enərdʒi] ,

She	had	practised	with	new	energy	,
她	有	已实践	和	新的	活力	,

她练习时充满了新的活力。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['tælənt] ,

so	as	to	be	able	to	take	part	in	the	concert	of	local	talent	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	拿	部分	在	这	音乐会	的	当地的	天赋	,

以便能够参加本地才艺表演音乐会，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

and	her	song	was	already	selected	and	placed	in	the	programme	.
和	她	歌曲	曾是	已经	已选	和	放置	在	这	程序	.

她的歌曲已被选中并列入演出节目单。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [ʃoʊd] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] .

But	she	did	not	think	anybody	showed	any	enthusiasm	over	her	performance	.
但	她	做过	不是	思考	任何人	显示	任何	热情	超过	她	表现	.

但她觉得没有人对她的表演表现出任何热情。

[pər'hæps] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [diː'tiəriəreitid] ['sʌmwʌt] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [sed] [soʊ] .

Perhaps	her	voice	had	deteriorated	somewhat	,	though	nobody	said	so	.
也许	她	嗓音	有	恶化	有些	,	尽管	无人	说	所以	.

或许她的嗓音有些衰退了，虽然没有人这么说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] [kwaɪt] ['kaɪndli] ,

She	was	listened	to	quite	kindly	,
她	曾是	听着	到	相当	亲切地	,

她得到了非常友善的倾听。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [sed] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] “ [goʊ] [daʊn] ” ; [bʌt; bət]

and	her	friends	said	her	song	would	be	certain	to	“	go	down	”	;	but
和	她	朋友们	说	她	歌曲	会	是	肯定	到	“	去	向下	”	;	但

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

她的朋友们说她的歌肯定会“不受欢迎”；但仅此而已。

[ˌwer'æz] , ['oʊvər] [meɪ] ['lɔrənsɪz] [pər'fɔːrməns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fjʊrɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Whereas	,	over	May	Lawrence's	performance	there	was	a	little	furore	,	and	she
然而	,	超过	可能	劳伦斯的	表现	那里	曾是	一个	小的	轰动	,	和	她

[wʌz; wəz] [en'triːtid] [tuː; tə] [sɪŋ] [twaɪs] ,

was	entreated	to	sing	twice	,
曾是	恳求	到	唱歌	两次	,

然而，梅·劳伦斯的表演却引起了一些争议，有人请求她再唱两遍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [kwaɪt]['oʊpənli][ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] .

and	was	called	quite	openly	the	prima	donna	.
和	曾是	称为	相当	公然	这	普里玛	唐娜	.

他被毫不掩饰地称为首席女高音。

['efi] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Effie	had	not	expected	that	title	for	herself	,
艾菲	有	不是	预期的	那	标题	为了	她自己	,

艾菲没想到自己会获得这个头衔。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

yet	she	was	not	quite	pleased	by	the	treatment	she	received	.
然而	她	曾是	不是	相当	高兴	经过	这	治疗	她	已收到	.

然而，她对所受到的待遇并不十分满意。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] .

And	then	Sheila	was	in	such	request	.
和	然后	希拉	曾是	在	这样的	要求	.

然后，希拉就提出了这样的要求。

['ʃiːlə] [wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr] .

Sheila	was	so	popular	.
希拉	曾是	所以	受欢迎的	.

希拉非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [ðoʊ] [noʊ] ['veri] ['brɪliənt] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ]

It	was	quickly	discovered	that	,	though	no	very	brilliant	performer	on	the	piano
它	曾是	迅速地	发现	那	,	尽管	不	非常	杰出的	演员	在	这	钢琴

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊɪst] ,

as	a	soloist	,
作为	一个	独奏者	,

人们很快发现，虽然他作为钢琴独奏家的演奏技巧并不十分出色，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɪft][fɔːr; fər] [ə'kʌmpəniɪŋ] .

she	had	a	very	pretty	gift	for	accompanying	.
她	有	一个	非常	漂亮的	礼物	为了	随同	.

她有一份非常出色的陪伴礼物。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [pleɪd] [rɔːŋ] [noʊts] ,

Her	touch	was	soft	and	sympathetic	;	she	never	played	wrong	notes	,
她	触碰	曾是	柔软的	和	交感神经	;	她	绝不	玩	错误的	笔记	,

她的触键轻柔而富有同情心；她从不弹错音符。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .

even	if	she	missed	the	right	ones	.
甚至	如果	她	错过	这	正确的	一个	.

即使她错过了正确的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['səʊləʊɪsts][tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər]

It	became	quite	the	usual	thing	for	the	soloists	to	beg	her	to	play	for
它	成为	相当	这	通常	事物	为了	这	独奏者	到	求	她	到	玩	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

独奏者们恳求她为他们演奏，这已经成了司空见惯的事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	,	as	she	was	delighted	to	please	and	very	fond	of	this	sort	of
和	,	作为	她	曾是	高兴极了	到	请	和	非常	喜爱	的	这	种类	的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

而且，她乐于取悦他人，也非常喜欢这类工作，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'kʌmpənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

she	soon	became	the	acknowledged	accompanist	of	the	concert	,	and	a	person
她	很快	成为	这	已确认	伴奏者	的	这	音乐会	,	和	一个	人

[ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

in	great	demand	.
在	伟大的	要求	.

她很快成为公认的音乐会伴奏者，并成为一位炙手可热的人物。

[meɪ] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

May	Lawrence	was	one	of	those	who	had	taken	a	great	fancy	to	her	,
可能	劳伦斯	曾是	一	的	那些	WHO	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	她	,

梅·劳伦斯是众多对她倾心的人之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mʌŋktən] ['mænər] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['efi] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [wʌns][ə'pɑːn]

and	this	invitation	to	Monckton	Manor	,	a	place	Effie	had	only	seen	once	upon
和	这	邀请	到	蒙克顿	庄园	,	一个	地方	艾菲	有	仅有的	已见	一次	之上

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][kɔːl] ,

a	formal	call	,
一个	正式的	称呼	,

还有这份前往蒙克顿庄园的邀请函，艾菲之前只在一次正式拜访中去过那里。

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	rather	galling	to	her	.
曾是	相当	令人恼火	到	她	.

这让她相当恼火。

['ʃiːlə] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] ,

Sheila	started	out	a	little	depressed	in	spirits	,
希拉	开始	出去	一个	小的	郁闷	在	烈酒	,

希拉一开始情绪有些低落。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['efi] [wʌz; wəz] “ [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	she	disliked	the	feeling	that	Effie	was	“	cross	with	her	.
为了	她	不喜欢	这	感觉	那	艾菲	曾是	“	叉	和	她	.

因为她不喜欢艾菲“生她的气”的感觉。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] , [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt]

”	She	was	sensitive	,	like	all	young	things	,	to	the	disapproval	of	those	about
”	她	曾是	敏感的	,	喜欢	全部	年轻的	事物	,	到	这	不赞成	的	那些	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她像所有年轻人一样，对周围人的不赞同非常敏感。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [noʊ][hɑːrm]

and	thought	it	very	hard	to	be	blamed	when	she	had	really	done	no	harm
和	想法	它	非常	难的	到	是	被指责	什么时候	她	有	真的	完毕	不	伤害

.

:
.

她觉得自己明明没有做错任何事，却要受到指责，这让她感到非常难过。

['ʃiːlə] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,

Sheila	was	for	the	first	time	tasting	a	little	of	the	discipline	of	life	,
希拉	曾是	为了	这	第一的	时间	品尝	一个	小的	的	这	纪律	的	生活	,

希拉第一次尝到了生活自律的滋味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

and	she	did	not	enjoy	the	experience	.
和	她	做过	不是	享受	这	经验	.

她并不享受这段经历。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌnʃaɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	wanted	it	always	to	be	sunshine	about	her	.
她	通缉	它	总是	到	是	阳光	关于	她	.

她希望自己永远阳光灿烂。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] .

She	liked	to	be	petted	and	caressed	.
她	喜欢	到	是	被宠爱	和	被爱抚	.

她喜欢被人抚摸和爱抚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [lʌv] [hɜːr; hər] .

She	was	ready	to	love	everybody	,	if	they	would	only	love	her	.
她	曾是	准备好	到	爱	大家	, 如果	他们	会	仅有的	爱	她	.	

她愿意爱所有人，只要他们也爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

It	seemed	to	her	very	hard	when	she	was	criticised	for	something	that
它	似乎	到	她	非常	难的	什么时候	她	曾是	受到批评	为了	某物	那

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɔːŋ] .

was	not	the	least	wrong	.
曾是	不是	这	至少	错误的	.

当她因为一些根本没有做错的事情而受到批评时，她觉得非常难受。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][ɪn][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] ?

It	had	never	been	so	in	old	days	,	and	why	should	it	be	now	?
它	有	绝不	到过	所以	在	老的	天	,	和	为什么	应该	它	是	现在	?

过去从来不是这样，现在又怎么会是这样呢?

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ɔːl] ['trʌbld] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli]

upon	her	arrival	at	the	Manor	House	all	troubled	thoughts	were	quickly
之上	她	到达	在	这	庄园	房子	全部	麻烦	想法	是	迅速地

['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] .

dissipated	by	the	warm	reception	she	met	with	.
消散	经过	这	温暖的	接待	她	遇见	和	.

她抵达庄园后，受到热情接待，所有烦恼的情绪都迅速消散了。

[meɪ] ['lɔːrəns] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

May	Lawrence	met	her	with	a	kiss	.
可能	劳伦斯	遇见	她	和	一个	吻	.

梅·劳伦斯以一个吻迎接了她。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [fel] ['ɪntuː] ['krɪstʃən] [neɪmz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

The	two	girls	fell	into	Christian	names	almost	at	once	.
这	二	女孩们	跌倒	进入	基督教	姓名	几乎	在	一次	.

两个女孩几乎同时就有了基督教名字。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [oʊld]['semi] - ['tuːdər] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['ʃiːlə] ,

The	pleasant	old	semi	-	Tudor	house	was	delightful	to	Sheila	,
这	令人愉快的	老的	半	- 都铎王朝		房子	曾是	愉快	到	希拉	,

那栋宜人的半都铎式老房子让希拉非常开心。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

reminding	her	in	many	ways	of	her	own	home	.
提醒	她	在	许多	方式	的	她	自己的	家	.

这在很多方面都让她想起了自己的家。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['welkəmd] [hɜːr; hər]['kaɪndli] ,

Mrs	**.**	**Lawrence**	**welcomed**	**her**	**kindly**	**,**
太太	.	劳伦斯	欢迎	她	亲切地	,

劳伦斯夫人热情地接待了她。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['pleɪɪŋ] ,

saying	**she**	**had**	**heard**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**her**	**and**	**her**	**pretty**	**playing**	**,**
说	她	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	她	和	她	漂亮的	玩耍	,

她说她听说过很多关于她和她出色演奏的事，

[ænd; ənd] [meɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] - [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	**May**	**took**	**her**	**into**	**the**	**orchard**	**-**	**house**	**and**	**regaled**	**her**	**with**
和	可能	采取	她	进入	这	果园	-	房子	和	盛宴	她	和

[dɪ'lɪʃəs] ['piːtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] .

delicious	**peaches**	**before**	**they**	**did**	**a**	**note**	**of**	**practising**	**.**
可口的	桃子	前	他们	做过	一个	笔记	的	练习	.

梅带她进了果园小屋，给她吃了美味的桃子，然后她们开始练习。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['vɪzɪtər] [hɪr] [naʊ] , ['ʃiːlə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**And**	**we**	**have**	**such**	**a**	**nice**	**visitor**	**here**	**now**	**,**	**Sheila**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**,**
“	和	我们	有	这样的	一个	好的	游客	这里	现在	,	希拉	,	”	她	解释	,

“我们现在这里有一位非常友好的访客，希拉，”她解释道。

“ [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [oʊld] — [mɪs] - ;

“	**an**	**old**	**friend**	**of**	**mother's**	**,**	**though**	**she**	**is**	**not**	**really**	**old**	**—**	**Miss**	**Adene**	**;**
“	一个	老的	朋友	的	母亲的	,	尽管	她	是	不是	真的	老的	—	错过	-	;

“我母亲的一位老朋友，虽然她年纪并不大——阿德内小姐；

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː][kɔːl][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['meri] .

only	**she**	**makes**	**me**	**call**	**her**	**Cousin**	**Mary**	**.**
仅有的	她	制作	我	称呼	她	表哥	玛丽	.

只有她让我叫她玛丽表妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [its] [kwaɪt] ['prɪti] [stɪl] ,

She	**had**	**a**	**very**	**lovely**	**voice**	**when**	**she**	**was**	**young**	**,**	**and**	**it's**	**quite**	**pretty**	**still**	**,**
她	有	一个	非常	迷人的	嗓音	什么时候	她	曾是	年轻的	,	和	它是	相当	漂亮的	仍然	,

她年轻时嗓音非常动听，现在也依然很好听。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

though	**she**	**laughs**	**when**	**I**	**tell**	**her**	**so**	**.**
尽管	她	笑声	什么时候	我	告诉	她	所以	.

虽然我这么说的时候她会笑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɪnts] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɔŋz] .

She	**has**	**given**	**me**	**a**	**lot**	**of**	**hints**	**about**	**my**	**songs**	**.**
她	有	给定	我	一个	很多	的	提示	关于	我的	歌曲	.

她给了我很多关于我歌曲的建议。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

She	**sings**	**little**	**bits**	**to**	**show**	**me**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
她	唱歌	小的	比特	到	展示	我	如何	到	做	它	.

她唱了一小段来教我怎么做。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['splendɪdli] [tɔːt] [hɜːr'self] !

She	**must**	**have**	**been**	**splendidly**	**taught**	**herself**	**!**
她	必须	有	到过	精彩地	教授	她自己	!

她一定是接受了非常优秀的自学！

[lets] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] !

Let's	**come**	**to**	**the**	**music**	**-**	**room**	**!**
我们来吧	来	到	这	音乐	-	房间	!

我们去音乐教室吧！

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Perhaps	**she**	**will**	**come**	**and**	**listen**	**.**
也许	她	将要	来	和	听	.

或许她会来听听。

" ['ʃi:lə] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [ɪk'skleɪmd]

"	**Sheila**	**followed**	**her**	**willingly**	**,**	**and**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**house**	**May**	**exclaimed**
"	希拉	随后	她	心甘情愿	,	和	在	他们的	方式	到	这	房子	可能	惊呼

, " [oʊ] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] !

,	**"**	**Oh**	**,**	**there**	**she**	**is**	**!**
,	"	哦	,	那里	她	是	!

希拉心甘情愿地跟着她，在去房子的路上，梅惊呼道："哦，她在那儿！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['ʃi:lə] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] - .

"	**and**	**the**	**next**	**minute**	**Sheila**	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**Miss**	**Adene**	**.**
"	和	这	下一个	分钟	希拉	曾是	摇晃	双手	和	错过	-	.

"下一分钟，希拉就和阿德内小姐握手了。"

['sʌmhaʊ] ['ʃi:ləz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər]['leɪdi] .

Somehow	**Sheila's**	**heart**	**went**	**out**	**at**	**once**	**to**	**this**	**stranger**	**lady**	**.**
不知何故	希拉的	心	去	出去	在	一次	到	这	陌生人	女士	.

不知为何，希拉立刻对这位陌生的女士产生了同情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst]

She	**could**	**not**	**say**	**how**	**it**	**was**	**,**	**but**	**she**	**felt**	**at**	**home**	**with**	**her**	**almost**
她	可以	不是	说	如何	它	曾是	,	但	她	毛毡	在	家	和	她	几乎

[ɪ'mi:diətli] ;

immediately	**;**
立即地	;

她无法形容那种感觉，但她几乎立刻就觉得和她在一起很自在；

[ænd; ənd] [mɪs] - [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] - [aɪd] , [sɔ:ft] - [vɔɪst]

and	**Miss**	**Adene**	**seemed**	**to**	**take**	**a**	**liking**	**for**	**the**	**big**	**-**	**eyed**	**,**	**soft**	**-**	**voiced**
和	错过	-	似乎	到	拿	一个	喜欢	为了	这	大的	-	眼睛	,	柔软的	-	配音

['ʃi:lə] .

Sheila	**.**
希拉	.

阿德内小姐似乎很喜欢大眼睛、声音柔和的希拉。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] , [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɪnts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ] ,

She	**asked**	**her**	**questions**	**about**	**herself**	**,**	**gave**	**her**	**hints**	**about**	**her**	**playing**	**,**
她	问	她	问题	关于	她自己	,	给予	她	提示	关于	她	玩耍	,

她问了她一些关于她自身的问题，并给了她一些关于演奏的建议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ðæt] ['ʃi:lə] [felt]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [æt; ət]

and	**was**	**altogether**	**so**	**friendly**	**and**	**kindly**	**that**	**Sheila**	**felt**	**almost**	**more**	**at**
和	曾是	共	所以	友好的	和	亲切地	那	希拉	毛毡	几乎	更多的	在

[hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['æftər] [tu:] ['aʊərz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]['kɑ:sɑ:rt] [pleɪs] ['æftər] [tu:]

home	**in**	**this**	**house**	**after**	**two**	**hours**	**than**	**she**	**had**	**done**	**at**	**Cossart**	**Place**	**after**	**two**
家	在	这	房子	后	二	小时	比	她	有	完毕	在	宇宙艺术	地方	后	二

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

整个人都非常友好和亲切，以至于希拉在这个房子里待了两个小时后，感觉比在科萨特广场待了两个月后还要自在。

['sɪrəl] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rəns] [sʌnz] .

Cyril	**appeared**	**at**	**luncheon**	**in**	**company**	**with**	**some**	**of**	**the**	**Lawrence**	**sons**	**.**
西里尔	出现	在	午餐	在	公司	和	一些	的	这	劳伦斯	儿子们	.

西里尔与劳伦斯家的几个儿子一起出席了午餐会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

They	had	known	each	other	at	Cambridge	,
他们	有	已知	每个	其他	在	剑桥	,

他们曾在剑桥大学相识。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	saw	a	fair	amount	of	one	another	in	the	vacation	.
和	锯	一个	公平的	数量	的	一	其他	在	这	假期	.

假期里他们经常见面。

[meɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

May	was	the	only	daughter	;	but	she	had	several	brothers	,	and	was
可能	曾是	这	仅有的	女儿	;	但	她	有	一些	兄弟	,	和	曾是

[gʊd] [æt; ət][moʊst] [geɪmz] [hɜːr'self] ,

good	at	most	games	herself	,
好的	在	最多	游戏	她自己	,

梅是家中唯一的女儿；但她有几个兄弟，而且她自己也很擅长大多数游戏。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] ,

and	would	have	liked	to	play	tennis	with	Sheila	,
和	会	有	喜欢	到	玩	网球	和	希拉	,

而且他很想和希拉一起打网球。

['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər]['hæbɪt][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [plæn] .

only	that	her	habit	was	rather	against	any	such	plan	.
仅有的	那	她	习惯	曾是	相当	反对	任何	这样的	计划	.

只是她的习惯与任何此类计划都背道而驰。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] .

“	But	you	must	come	another	day	—	you	must	come	often	.
“	但	你	必须	来	其他	天	—	你	必须	来	经常	.

但你必须改天再来——你必须经常来。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [gɜːrl] - [frendz] [hɪr] .

I	have	so	few	girl	-	friends	here	.
我	有	所以	很少	女孩	-	朋友们	这里	.

我在这里几乎没有女性朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['haʊzɪz] [wer] ['mʌðər] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] .

There	are	not	many	houses	where	mother	cares	for	me	to	be	intimate	.
那里	是	不是	许多	房屋	在哪里	母亲	关心	为了	我	到	是	亲密的	.

很少有家庭能像这里一样，让母亲允许我与她亲密相处。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] !

But	I	should	like	to	have	you	for	a	friend	!
但	我	应该	喜欢	到	有	你	为了	一个	朋友	!

但我很想和你做朋友！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] ! ”

I	hope	you	will	come	often	!	”
我	希望	你	将要	来	经常	!	”

希望您常来！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] ['ʃiːlə] ['iːgərli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

“	I	should	like	to	,	”	said	Sheila	eagerly	,	“	but	I	don't	know	if	I	can	.
“	我	应该	喜欢	到	,	”	说	希拉	急切地	,	“	但	我	不	知道	如果	我	能	.

“我很想去，”希拉急切地说，“但我不知道我能不能去。”

[ðer; ðər][ɪz] ['efi] !

There	is	Effie	!
那里	是	艾菲	!

艾菲来了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

I	am	supposed	to	be	her	companion	.
我	是	据称	到	是	她	伴侣	.

我应该是她的伴侣。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . ”

I	could	not	leave	her	very	often	.	”
我	可以	不是	离开	她	非常	经常	.	”

我不能经常离开她。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , ” [sed] [meɪ] ,

“	I	don't	see	why	not	,	”	said	May	,
”	我	不	看	为什么	不是	,	”	说	可能	,

“我不明白为什么不行，”梅说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ]

with	some	of	the	frank	and	unconscious	selfishness	of	the	present	-	day
和	一些	的	这	坦率	和	无意识	自私	的	这	展示	-	天

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

带着当代女孩那种坦率而无意识的自私。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɔːr][hɜːr; hər] [waɪt] [sleɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	You're	not	her	nurse	or	her	white	slave	,	I	suppose	?
”	你是	不是	她	护士	或者	她	白色的	奴隶	,	我	认为	?

“我想你既不是她的护士，也不是她的白奴吧？”

” ['ʃiːlə] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [mɪs] - [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	Sheila	laughed	and	blushed	,	and	Miss	Adene	came	unexpectedly	to	her
”	希拉	笑了	和	脸红了	,	和	错过	-	来了	不料	到	她

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

“希拉笑了，脸红了，阿德内小姐出乎意料地来帮助她。”

“ [wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] ,

“	One	need	not	be	a	nurse	or	a	white	slave	,
”	一	需要	不是	是	一个	护士	或者	一个	白色的	奴隶	,

“你不必是护士或白奴，

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['duːtiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kaɪndli]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

and	yet	one	may	have	duties	and	little	kindly	offices	to	fulfil	.
和	然而	一	可能	有	职责	和	小的	亲切地	办公室	到	实现	.

然而，一个人可能还有职责和一些琐碎的工作需要完成。

[ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [meɪ] ,

The	happy	people	in	this	world	,	May	,
这	快乐的	人们	在	这	世界	,	可能	,

五月，世界上最幸福的人们

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [duː][ðer; ðər]['duːti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ;

are	those	who	do	their	duty	from	a	sense	of	love	,	and	not	compulsion	;
是	那些	WHO	做	他们的	责任	从	一个	感觉	的	爱	,	和	不是	强迫症	;

那些出于热爱而非被迫而履行职责的人；

[ænd; ənd][wiː; wi]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][nɑːt] [tempt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	we	idle	people	must	not	tempt	them	away	from	the	place	where
和	我们	闲置的	人们	必须	不是	诱惑	他们	离开	从	这	地方	在哪里

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .

they	are	wanted	.
他们	是	通缉	.

我们这些游手好闲的人，千万不能引诱他们离开他们需要他们的地方。

〃 ['ʃi:lə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [tu:; tə] [seɪ] —

〃	Sheila	looked	up	with	a	heightened	colour	to	say	—
〃	希拉	看起来	向上	和	一个	增强	颜色	到	说	—

希拉抬起头，脸色涨得通红，说道——

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [maɪ] ['du:tiz] .

“	I'm	afraid	I	don't	always	love	my	duties	.
〃	我是	害怕的	我	不	总是	爱	我的	职责	.

“恐怕我并不总是喜欢我的职责。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [si:m] ['veri] ['taɪərsəm] .

Sometimes	they	seem	very	tiresome	.
有时	他们	似乎	非常	令人厌烦	.

有时候他们看起来很烦人。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , [mɪs] - ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

And	I'm	sure	you're	not	an	idle	person	,	Miss	Adene	;	but	I	am	very	often	.
和	我是	当然	你是	不是	一个	闲置的	人	,	错过	-	;	但	我	是	非常	经常	.

我相信你不是一个闲散的人，阿德内小姐；但我经常很闲。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [noʊ] ['ri:əl] [gʊd] [tu:; tə] ['enibɑ:di] . 〃

Sometimes	I	think	I'm	no	real	good	to	anybody	.	〃
有时	我	思考	我是	不	真实的	好的	到	任何人	.	〃

有时我觉得自己对谁都没用。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jɔ:r'self] [sʌm; səm] [gʊd] , [dɪr] ;

“	Then	you	must	make	yourself	some	good	,	dear	;
〃	然后	你	必须	制作	你自己	一些	好的	,	亲爱的	;

“那么，亲爱的，你一定要好好努力赚钱；

[ðoʊ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kæn; kən] [kwaɪt] [help] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs]

though	I	do	not	think	that	any	of	us	can	quite	help	being	of	some	service
尽管	我	做	不是	思考	那	任何	的	我们	能	相当	帮助	存在	的	一些	服务

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .

to	our	friends	and	fellow	-	creatures	.
到	我们的	朋友们	和	同伴	-	生物	.

虽然我认为我们每个人都无法完全避免为我们的朋友和同类提供一些帮助。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd]

You	have	a	delicate	cousin	to	cheer	up	and	help	back	to	health	and
你	有	一个	精美的	表哥	到	欢呼	向上	和	帮助	后退	到	健康	和

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

你有一位体弱多病的表亲需要安慰和帮助，以恢复健康和力量；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:] [jʊr; jər] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	you	must	do	your	best	to	be	kind	and	patient	.
和	你	必须	做	你的	最好的	到	是	种类	和	病人	.

你必须尽力做到友善和耐心。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] ,

And	you	will	soon	find	how	much	pleasure	there	is	in	such	a	task	,
和	你	将要	很快	寻找	如何	很多	乐趣	那里	是	在	这样的	一个	任务	,

你很快就会发现，做这样的事情能带来多少乐趣。

[ænd; ənd] [geɪn] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

and	gain	yourself	a	sister	,	since	you	say	you	have	never	had	one	of	your
和	获得	你自己	一个	姐姐	,	自从	你	说	你	有	绝不	有	一	的	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

既然你说你从来没有亲姐妹，那就给自己找个姐妹吧。

" ['ʃiːləz] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,

"	Sheila's	day	at	the	Manor	was	a	very	happy	one	,
"	希拉的	天	在	这	庄园	曾是	一个	非常	快乐的	一	,

“希拉在庄园里度过了非常快乐的一天。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,

and	she	particularly	enjoyed	her	bits	of	talk	with	Miss	Adene	,
和	她	特别	享受	她	比特	的	讲话	和	错过	-	,

她尤其喜欢和阿德内小姐的谈话。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ænd; ənd] , [ɪf] ['niːdɪd] ,

who	promised	to	help	at	the	bazaar	and	,	if	needed	,
WHO	承诺	到	帮助	在	这	市场	和	, 如果		需要	,

他们承诺会在集市上帮忙，如果需要的话，

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [gliː] [klʌb] ,

to	give	some	assistance	at	the	glee	club	,
到	给	一些	协助	在	这	高兴	俱乐部	,

去合唱团帮忙，

[wer] ['ekstrə] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːnsərt] .

where	extra	voices	were	wanted	with	a	view	to	the	coming	concert	.
在哪里	额外的	声音	是	通缉	和	一个	看法	到	这	未来	音乐会	.

当时需要一些额外的人声来为即将到来的音乐会做准备。

[meɪ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [roʊd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] [ænd; ənd]

May	and	one	of	her	brothers	rode	part	of	the	way	back	with	Sheila	and
可能	和	一	的	她	兄弟	骑	部分	的	这	方式	后退	和	希拉	和

['sɪrəl] ,

Cyril	,
西里尔	,

梅和她的一个兄弟与希拉和西里尔一起骑车返回了一段路程。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'haɪnd] .

the	girls	in	front	,	the	young	men	behind	.
这	女孩们	在	正面	,	这	年轻的	男人	在后面	.

前面是女孩，后面是年轻男子。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['sɪrəl] ?

“	Do	you	like	your	cousin	Cyril	?
"	做	你	喜欢	你的	表哥	西里尔	?

你喜欢你的表弟西里尔吗?

" [æskt] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] ['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [kwaɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	asked	May	with	the	freedom	only	possible	between	quite	young	people	.
"	问	可能	和	这	自由	仅有的	可能的	之间	相当	年轻的	人们	.

“梅问道，这种自由只有在非常年轻的人之间才有可能。”

“ [jes] , ['ræðər] , " ['ænsər] ['ʃiːlə] .

“	Yes	,	rather	,	"	answered	Sheila	.
"	是的	,	相当	,	"	回答	希拉	.

“是的，的确如此，”希拉回答道。

“ [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] .

“	I	liked	him	very	much	at	first	.
"	我	喜欢	他	非常	很多	在	第一的	.

“我一开始很喜欢他。”

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,

He	seemed	more	like	the	people	I	had	been	used	to	,
他	似乎	更多的	喜欢	这	人们	我	有	到过	用过的	到	,

他看起来更像我以前接触过的那种人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	I	think	I	get	rather	tired	of	him	.
但	我	思考	我	得到	相当	疲劳的	的	他	.

但我感觉我有点厌倦他了。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	like	him	?	”
做	你	喜欢	他	?	”

你喜欢他吗?

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] ['kændɪd] [meɪ] .

“	Not	very	much	,	”	answered	candid	May	.
”	不是	非常	很多	,	”	回答	坦率	可能	.

“不多,”坦率的梅回答道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [ɑːn] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

“	The	boys	get	on	pretty	well	with	him	;
”	这	男孩们	得到	在	漂亮的	出色地	和	他	;

“男孩们和他相处得很好;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] ['baʊndər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”

but	they	call	him	rather	a	bounder	all	the	same	.	”
但	他们	称呼	他	相当	一个	邦德	全部	这	相同的	.	”

但他们仍然称他为无赖。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['ʃiːlə] , ['læfɪŋ] .

“	What's	that	?	”	asked	Sheila	,	laughing	.
”	是什么	那	?	”	问	希拉	,	笑	.

“那是什么?”希拉笑着问。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ;

“	Well	,	I'm	not	quite	sure	if	I	know	;
”	出色地	,	我是	不是	相当	当然	如果	我	知道	;

“嗯，我不太确定我是否知道;

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

but	it's	not	a	thing	he'd	like	to	be	called	.
但	它是	不是	一个	事物	他会	喜欢	到	是	称为	.

但他并不喜欢别人这样称呼他。

[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [miːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] ['hiːz] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] { - }

What	the	boys	mean	about	him	is	that	he's	half	ashamed	of	his	own	{	558	}
什么	这	男孩们	意思是	关于	他	是	那	他是	一半	羞愧	的	他的	自己的	{	-	}

男孩们对他的评价是，他对自己感到一半的羞耻{558}

['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæts]

family	,	and	the	way	in	which	his	father	has	made	his	money	,	and	that's
家庭	,	和	这	方式	在	哪个	他的	父亲	有	制成	他的	钱	,	和	那就是

['ɔːlweɪz] ['ɔːfli] ['snɑːbɪʃ] .

always	awfully	snobbish	.
总是	非常	势利	.

他的家庭，以及他父亲赚钱的方式，总是显得非常势利眼。

[waɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] , [nɔːrθ] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .

Why	,	to	my	thinking	,	the	other	brother	,	North	,	is	much	more	a	true	gentleman	.
为什么	,	到	我的	思维	,	这	其他	兄弟	,	北	,	是	很多	更多的	一个	真的	绅士	.

依我看，另一个兄弟诺斯才更像一位真正的绅士。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

I	despise	people	who	are	ashamed	of	their	origin	.
我	鄙视	人们	WHO	是	羞愧	的	他们的	起源	.

我鄙视那些以自己的出身为耻的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

It	is	nice	to	be	a	landed	proprietor	and	a	country	gentleman	,	of	course
它	是	好的	到	是	一个	登陆	业主	和	一个	国家	绅士	,	的	课程

;

;

;

当然，当个拥有土地的地主和乡村绅士是件好事；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['ɑːnɪst] [treɪd] .

but	there's	no	disgrace	in	honest	trade	.
但	有	不	耻辱	在	诚实的	贸易	.

但诚实交易并不丢人。

[waɪ] , [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

Why	,	three	of	our	boys	have	had	to	go	into	business	in	some	of	its
为什么	,	三	的	我们的	男孩们	有	有	到	去	进入	商业	在	一些	的	它是

[fɔːrmz] ;

forms	;
表格	;

为什么呢？我们家三个儿子都不得不以某种形式从事商业活动；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

but	do	you	think	they'd	be	ashamed	of	it	,	or	that	we	should	be	ashamed
但	做	你	思考	他们会	是	羞愧	的	它	,	或者	那	我们	应该	是	羞愧

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

of	them	?
的	他们	?

但你认为他们会为此感到羞耻吗？或者我们应该为他们感到羞耻吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][fɔːr; fər]['evər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ! ”

I	should	despise	myself	for	ever	if	I	were	!	”
我	应该	鄙视	我	为了	曾经	如果	我	是	!	”

如果真是那样，我会永远憎恨自己！

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['rædər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] , ” [sed] ['ʃiːlə] ['sloʊli] .

“	Yes	,	I	suppose	he	is	rather	ashamed	of	the	works	,	”	said	Sheila	slowly	.
“	是的	,	我	认为	他	是	相当	羞愧	的	这	作品	,	”	说	希拉	缓慢地	.

“是的，我想他应该对自己的作品感到有些羞愧吧。”希拉缓缓说道。

“ [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	He	never	would	have	anything	to	do	with	them	.
“	他	绝不	会	有	任何事物	到	做	和	他们	.

“他绝不会和他们有任何瓜葛。”

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

I	don't	quite	know	what	he	does	want	for	himself	.
我	不	相当	知道	什么	他	做	想	为了	他自己	.

我不太清楚他究竟想要什么。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Sometimes	he	talks	about	the	Bar	,	and	sometimes	the	Church	,
有时	他	会谈	关于	这	酒吧	,	和	有时	这	教会	,

他有时谈论律师界，有时谈论教会。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːl] [teɪk] [ʌp]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	sometimes	he	thinks	he'll	take	up	literature	.
和	有时	他	思考	地狱	拿	向上	文学	.

有时他会想，也许他会从事文学研究。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːz] ['klevər] . ”

I	suppose	he's	clever	.	”
我	认为	他是	聪明的	.	”

我想他应该挺聪明的。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [hiː; hi]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [pæs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**The**	**boys**	**don't**	**think**	**so**	**;**	**he**	**only**	**got**	**a**	**pass**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	这	男孩们	不	思考	所以	;	他	仅有的	得到	一个	经过	,	你	知道	.

“孩子们不这么认为；他只是侥幸过关而已。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [men] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

And	**I**	**don't**	**think**	**I**	**like**	**men**	**to**	**take**	**to**	**the**	**Church**	**just**	**for**	**a**	**profession**	**.**
和	我	不	思考	我	喜欢	男人	到	拿	到	这	教会	只是	为了	一个	职业	.

我不认为我喜欢男人仅仅为了职业而进入教会。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ;

I've	**got**	**a**	**brother**	**a**	**clergyman**	**;**
我已经	得到	一个	兄弟	一个	牧师	;

我有个哥哥是牧师；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːrdərz] .

but	I	know	how	he	felt	about	it	before	he	took	Orders	.
但	我	知道	如何	他	毛毡	关于	它	前	他	采取	订单	.

但我知道他在接受圣职之前对此有何感受。

[hiː; hi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	used	sometimes	to	talk	to	me	.
他	用过的	有时	到	讲话	到	我	.

他以前偶尔会和我说话。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃuːzɪŋ]

He	felt	that	he	had	been	called	;	that	is	a	very	different	thing	from	choosing
他	毛毡	那	他	有	到过	称为	;	那	是	一个	非常	不同的	事物	从	选择

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

他觉得自己受到了召唤；这与自己选择是截然不同的两件事。

[ænd; ənd] ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ] [æz; əz] ['sɪrəl] [ɪz] ['duːɪŋ] .

and	shilly	-	shallying	as	Cyril	is	doing	.
和	犹豫不决	-	沙利	作为	西里尔	是	正在做	.

就像西里尔那样犹豫不决。

" ['ʃiːlə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [meɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɜːr'self] ,

"	Sheila	began	to	see	that	May	,	although	not	much	older	than	herself	,
"	希拉	开始	到	看	那	可能	,	虽然	不是	很多	老	比	她自己	,

“希拉开始意识到，梅虽然年纪比她大不了多少，

[θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] .

thought	things	out	more	deeply	than	she	had	ever	done	.
想法	事物	出去	更多的	深	比	她	有	曾经	完毕	.

她比以往任何时候都思考得更加深入。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd]['ɑːrnəld][ɪn]

“	The	boys	have	always	talked	to	me	,	you	know	,	”	she	said	,	“	and	Arnold	in
“	这	男孩们	有	总是	谈话	到	我	,	你	知道	,	”	她	说	,	“	和	阿诺德	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

“你知道，孩子们一直都和我说话，”她说，“尤其是阿诺德。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	is	the	clergyman	,	you	know	.
他	是	这	牧师	,	你	知道	.

你知道，他是位牧师。

[ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] .

That	made	one	think	.
那	制成	一	思考	.

这让人深思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

It	would	be	nicer	to	believe	in	everybody	;
它	会	是	更漂亮	到	相信	在	大家	;

如果能相信每个人就好了；

[bʌt; bət][pər'hæps] [its] ['betər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

but	perhaps	it's	better	sometimes	to	see	below	the	surface	.
但	也许	它是	更好的	有时	到	看	以下	这	表面	.

但有时候，或许看透表面之下的真相会更好。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['met(ə)l][wiː; wi]

Sometimes	I	wish	almost	that	something	would	happen	just	to	try	the	metal	we
有时	我	希望	几乎	那	某物	会	发生	只是	到	尝试	这	金属	我们

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

and	our	friends	are	made	of	.
和	我们的	朋友们	是	制成	的	.

有时我几乎希望发生些什么事，好让我们和我们的朋友们体验一下我们内心的坚韧。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɔrz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] ,

In	olden	times	,	when	there	were	wars	and	dangers	,
在	古老的	时代	,	什么时候	那里	是	战争	和	危险	,

在古代，当战争和危险频发之时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ;

it	must	have	been	so	much	easier	to	know	what	they	were	like	;
它	必须	有	到过	所以	很多	更轻松	到	知道	什么	他们	是	喜欢	;

如果知道他们是什么样的人，那一定容易得多；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [dʌz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [nɑːt][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

but	nothing	ever	does	happen	in	the	nineteenth	century	—	not	in	that	sort	of	way	.
但	没有什么	曾经	做	发生	在	这	第十九	世纪	—	不是	在	那	种类	的	方式	.

但十九世纪从来不会发生那样的事情。

" [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

"	Nevertheless	,	a	good	deal	was	happening	in	other	ways	,
"	尽管如此	,	一个	好的	交易	曾是	发生	在	其他	方式	,

然而，其他方面也发生了很多事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ə'raɪvd] .

and	the	excitement	increased	as	the	time	for	the	bazaar	arrived	.
和	这	激动	增加	作为	这	时间	为了	这	市场	到达的	.

随着集市开幕时间的临近，人们的兴奋之情也愈发高涨。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] ,

The	town	hall	was	a	spacious	building	,
这	镇	大厅	曾是	一个	宽敞	建筑	,

市政厅是一栋宽敞的建筑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['griːnəri]

and	it	was	decorated	in	an	effective	fashion	with	festoons	of	greenery
和	它	曾是	装饰	在	一个	有效的	时尚	和	花环	的	绿植

[ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] ['tɪnsl] ['flaʊərz] .

and	paper	and	tinsel	flowers	.
和	纸	和	箔	花朵	.

它被精心装饰，用绿叶、纸花和金属丝花装饰成漂亮的图案。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌmpəri] [stʌf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃiːp]

Some	people	called	it	trumpery	stuff	;	but	it	looked	well	,	and	was	cheap
一些	人们	称为	它	特朗普主义	东西	;	但	它	看起来	出色地	,	和	曾是	便宜的

,

,

,

有些人称之为华而不实的东西；但它看起来不错，而且价格便宜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ɪk'spensɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .

and	to	keep	down	expenses	was	one	of	the	chief	aims	of	the	assistants	.
和	到	保持	向下	开支	曾是	一	的	这	首席	目标	的	这	助理	.

而控制开支是助理们的主要目标之一。

[ðə; ði] [bə'zɑ:r] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['smɔ:lər] [ru:mz; rʊmz] ,

The	bazaar	was	held	in	the	great	hall	;	but	there	were	two	smaller	rooms	,
这	市场	曾是	握住	在	这	伟大的	大厅	;	但	那里	是	二	较小的	房间	,

[ɔ:f] - [ʃu:ts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

off	-	shoots	from	this	,
离开	-	芽	从	这	,

集市在大厅举行；但还有两个较小的房间，是从大厅延伸出来的。

[ri:tʃt] [baɪ] [ʃɔ:rt] [waɪd] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ,

reached	by	short	wide	flights	of	steps	,
达到	经过	短的	宽的	航班	的	步骤	,

通过短而宽的台阶即可到达，

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [entə'teɪnmənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [held] .

and	in	these	rooms	the	supplementary	entertainments	were	to	be	held	.
和	在	这些	房间	这	补充	娱乐	是	到	是	握住	.

这些房间里将举行各种娱乐活动。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [lent] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ekstrə]

One	was	a	museum	of	curiosities	and	beautiful	things	lent	,	for	which	extra
一	曾是	一个	博物馆	的	奇闻异事	和	美丽的	事物	借出的	,	为了	哪个	额外的

[əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] ;

admission	was	charged	;
入学	曾是	带电	;

其中一家是收藏奇珍异宝和精美物品的博物馆，需额外收取门票；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] [entə'teɪnmənts] .

the	other	was	given	over	to	entertainments	.
这	其他	曾是	给定	超过	到	娱乐	.

另一块地则用于娱乐活动。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd][sʌm; səm]

On	the	first	day	there	was	to	be	a	phonograph	and	some
在	这	第一的	天	那里	曾是	到	是	一个	留声机	和	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] ,

experiments	with	electrical	apparatus	,
实验	和	电气	设备	,

第一天计划摆放一台留声机，并进行一些电器实验。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:skər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'sɪst] .

in	which	Oscar	was	to	assist	.
在	哪个	奥斯卡	曾是	到	协助	.

奥斯卡将协助完成这项工作。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði]['kɑ:nsərt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][sʌm; səm] ['tæbloʊz] .

On	the	second	the	concert	,	and	on	the	third	some	tableaux	.
在	这	第二	这	音乐会	,	和	在	这	第三	一些	画作	.

第二天是音乐会，第三天是一些情景剧。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] ,

The	whole	town	was	in	excitement	over	the	affair	,
这	所有的	镇	曾是	在	激动	超过	这	事务	,

全镇都为此事兴奋不已。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðə; ði] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz]

and	upon	the	first	day	the	thoroughfares	were	quite	crowded	with	carriages
和	之上	这	第一的	天	这	干道	是	相当	挤	和	马车

[ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒə˞] .

and	foot	passengers	.
和	脚	乘客	.

第一天，大街小巷就挤满了马车和行人。

['evriθɪŋ] [went] [ɔ:f] ['bju:tɪfli] .

Everything	went	off	beautifully	.
一切	去	离开	非常漂亮	.

一切都很顺利。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wʌz; wəz][soʊld] ; [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] , [ðə; ði][bænd] [gʊd] ;

A	great	deal	was	sold	;	the	refreshments	were	excellent	,	the	band	good	;
一个	伟大的	交易	曾是	卖	;	这	茶点	是	出色的	,	这	乐队	好的	;

商品销量很好；茶点很棒，乐队也演奏得很好；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [ə'weɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

and	the	people	went	away	declaring	they	should	come	again	upon	the	morrow	,
和	这	人们	去	离开	声明	他们	应该	来	再次	之上	这	明天	,

[wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] .

which	accordingly	they	did	.
哪个	因此	他们	做过	.

于是人们离开，并表示他们明天还会再来，他们也确实明天再来了。

[ðə; ði]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] ['ʃi:lə] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]

The	concert	was	almost	the	most	exciting	experience	for	Sheila	—	she	had	so
这	音乐会	曾是	几乎	这	最多	激动人心	经验	为了	希拉	—	她	有	所以

[mʌtʃ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ;

much	accompanying	to	do	;
很多	随同	到	做	;

这场音乐会几乎是希拉最激动人心的经历——她有很多伴奏工作要做；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [lɔ:st][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsnəs] ,

but	she	soon	lost	her	first	feeling	of	nervousness	,
但	她	很快	丢失的	她	第一的	感觉	的	紧张	,

但她很快就失去了最初的紧张感。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][help] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [wel] .

and	forgot	everything	in	the	effort	to	help	everything	to	go	well	.
和	忘了	一切	在	这	努力	到	帮助	一切	到	去	出色地	.

为了帮助一切顺利进行，他忘记了一切。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

It	was	all	a	great	success	.
它	曾是	全部	一个	伟大的	成功	.

一切都非常成功。

['efi] [sæŋ] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] ['veri] ['kredɪtəbli] , [ænd; ənd][gɑ:t][æn; ən]['ɑ:nkɔ:r] ;

Effie	sang	her	song	very	creditably	,	and	got	an	encore	;
艾菲	唱	她	歌曲	非常	值得称赞地	,	和	得到	一个	安可	;

艾菲演唱得非常出色，还获得了返场机会；

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hu:] [soʊ] ['stʌbərnli] [led][ðə; ði]

though	some	people	did	say	it	was	her	father	who	so	stubbornly	led	the
尽管	一些	人们	做过	说	它	曾是	她	父亲	WHO	所以	固执地	引领	这

[raʊndz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

rounds	of	applause	.
回合	的	掌声	.

不过也有人说，是她父亲固执地带头鼓掌。

['meɪz] ['sɪŋɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gli:] [went] ['bju:tɪfli] ; [mɪs] -

May's	singing	delighted	everybody	,	and	the	glees	went	beautifully	;	Miss	Adene
五月份	歌唱	高兴极了	大家	,	和	这	欢乐合唱团	去	非常漂亮	;	错过	-

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['kaɪndli][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,

was	there	,	kindly	and	encouraging	,
曾是	那里	,	亲切地	和	鼓励	,

梅的歌声让大家都很开心，合唱也进行得非常顺利；阿德内小姐也在场，她和蔼可亲，给予了我们很多鼓励。

['gɪvɪŋ] ['stedinəs] [tu:; tə] ['eni] ['weɪvərɪŋ] [pɑ:rt][baɪ][hɜ:r; hər] [klɪr] ['raʊndɪd] [toʊnz] ,

giving	steadiness	to	any	wavering	part	by	her	clear	rounded	tones	,
给予	稳定性	到	任何	摇摆不定	部分	经过	她	清除	圆润	音调	,

她清澈圆润的嗓音使任何摇摇欲坠的部分都变得稳定下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	taking	the	greatest	interest	in	everything	.
和	采取	这	最	兴趣	在	一切	.

对一切都表现出极大的兴趣。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌŋktən] ['mænər]['pɑ:rti][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fɔ:rs] ;

Indeed	,	all	the	Monckton	Manor	party	had	come	in	force	;
的确	,	全部	这	蒙克顿	庄园	派对	有	来	在	力量	;

事实上，蒙克顿庄园的所有成员都倾巢而出；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] ['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	they	were	to	appear	also	upon	the	next	day	,
和	他们	是	到	出现	还	之上	这	下一个	天	,

他们第二天也要出庭。

[fɔ:r; fər] [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbloʊz] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	May	had	a	part	in	several	of	the	tableaux	,	and	two	of	the
为了	可能	有	一个	部分	在	一些	的	这	画作	,	和	二	的	这

['brʌðərz] ['ɔ:lsoʊ] ,

brothers	also	,
兄弟	还	,

梅参与了几个场景的拍摄，他的两个兄弟也参与了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][æz; əz] [si:n] ['ʃɪftərz] .

and	they	were	both	very	clever	and	helpful	as	scene	shifters	.
和	他们	是	两个都	非常	聪明的	和	有帮助	作为	场景	换挡器	.

他们俩作为场景转换者都非常聪明且乐于助人。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ,

For	everything	was	done	as	far	as	possible	by	volunteers	,
为了	一切	曾是	完毕	作为	远的	作为	可能的	经过	志愿者	,

所有工作都尽可能由志愿者完成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'feʃən(ə)l] [eɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

and	there	was	no	professional	aid	which	could	possibly	be	dispensed	with	.
和	那里	曾是	不	专业的	援助	哪个	可以	可能	是	分发	和	.

而且没有任何专业援助是可以省略的。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ðə; ði]['grændəst] , [fɔ:r; fər] ,

The	third	day	was	in	some	sort	the	grandest	,	for	,
这	第三	天	曾是	在	一些	种类	这	最宏伟	,	为了	,

第三天在某种程度上是最盛大的，因为

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [wɜ:r; wər]['moʊstli][soʊld][ɔ:f] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

though	the	things	from	the	bazaar	were	mostly	sold	off	,	there	was	great
尽管	这	事物	从	这	市场	是	大多	卖	离开	,	那里	曾是	伟大的

['ɪntrəst] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæbloʊz] ;

interest	over	the	tableaux	;
兴趣	超过	这	画作	;

虽然集市上的东西大多都卖光了，但人们对这些场景模型却很感兴趣；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][fɔ:r; fər]

and	there	was	to	be	a	troop	of	performing	dogs	in	the	great	hall	for
和	那里	曾是	到	是	一个	部队	的	表演	狗	在	这	伟大的	大厅	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

the	young	folks	,
这	年轻的	各位	,

大厅里原本要安排一群表演犬为年轻人表演，

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ru:m] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi]

since	the	upper	room	would	not	hold	everybody	,	and	all	must	be
自从	这	上	房间	会	不是	抓住	大家	,	和	全部	必须	是

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

因为楼上的房间容不下所有人，而所有人都必须得到款待。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ] [ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] ['grændʒ] [skeɪl] ;

Also	the	tea	was	to	be	on	a	grander	scale	;
还	这	茶	曾是	到	是	在	一个	更宏伟	规模	;

此外，茶会的规模也将更加盛大；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɔ:l][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['baɪərz] [ænd; ənd] [spek'teitəs] .

and	the	hall	was	early	thronged	with	eager	buyers	and	spectators	.
和	这	大厅	曾是	早期的	熙熙攘攘	和	渴望的	买家	和	观众	.

大厅里早早就挤满了热情的买家和观众。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['tæbloʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri]

There	was	nothing	,	perhaps	,	very	original	in	the	tableaux	,	but	they	were	very
那里	曾是	没有什么	,	也许	,	非常	原来的	在	这	画作	,	但	他们	是	非常

['prɪtɪli] [gɑ:t][ʌp] ,

prettily	got	up	,
漂亮	得到	向上	,

这些场景或许没有什么特别新颖之处，但它们布置得非常漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [spek'teitəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ðɪ] ['æktər] [ɪn]

and	it	was	interesting	to	the	spectators	because	they	knew	the	actors	in
和	它	曾是	有趣的	到	这	观众	因为	他们	知道	这	演员	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

观众们觉得很有趣，因为他们认识片中的演员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌnz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ]

One	of	the	most	effective	ones	was	the	presentation	of	the	French
一	的	这	最多	有效的	一个	曾是	这	推介会	的	这	法语

[æm'bæsədərz] [æt; ət] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [kɔ:rt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] .

ambassadors	at	Queen	Elizabeth's	court	after	the	massacre	of	St	.	Bartholomew	.
大使们	在	女王	伊丽莎白的	法庭	后	这	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	.

其中最有效的举措之一是在圣巴托罗缪大屠杀后，向伊丽莎白女王的宫廷介绍法国大使。

['efi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɑ:rp] - ['fitʃərd] [kwi:n] [ɪn] ['seɪbl] [roʊbz] ,

Effie	was	the	sharp	-	featured	Queen	in	sable	robes	,
艾菲	曾是	这	锋利的	-	特色	女王	在	黑貂	长袍	,

艾菲是一位五官精致、身着貂皮长袍的王后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [blæk] - [roʊbd] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] - [ɪn] -

and	the	stage	was	crowded	by	her	black	-	robed	courtiers	and	ladies	-	in	-
和	这	阶段	曾是	挤	经过	她	黑色的	-	身着长袍	朝臣	和	女士们	-	在	-

['weɪtɪŋ] ; [waɪlst] ['ɑ:skər] , ['sɪrəl] , [fred] ['mʌŋktən] ,

waiting	;	whilst	Oscar	,	Cyril	,	Fred	Monckton	,
等待	;	而	奥斯卡	,	西里尔	,	弗雷德	蒙克顿	,

舞台上挤满了身着黑袍的侍臣和女侍；而奥斯卡、西里尔、弗雷德·蒙克顿、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] , [ɪn][ðer; ðər] ['gɔ:rdʒəs] ['frɪpəri] ,

and	a	few	more	,	in	their	gorgeous	frippery	,
和	一个	很少	更多的	,	在	他们的	华丽的	轻浮之物	,

还有一些人，穿着华丽的戏服，

[stʊd] ['evɪdəntlɪ] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'woʊntɪd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns]

stood	**evidently**	**taken**	**aback**	**and**	**confounded**	**by**	**the**	**unwonted**	**sight**	**of**	**this**	**evidence**
站立	显然	已采取	背	和	令人困惑	经过	这	不寻常的	视线	的	这	证据

[ʌv; əv][stɜːrn][woʊ][ænd; ənd]['riːgl]['hɔːrər][ænd; ənd][ə'fens] .

of	**stern**	**woe**	**and**	**regal**	**horror**	**and**	**offence**	**.**
的	船尾	悲哀	和	尊贵	恐怖	和	罪行	.

显然，他被眼前这罕见的悲痛、王室的恐惧和冒犯的景象吓了一跳，不知所措。

[ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

The	**applause**	**for**	**this**	**picture**	**was**	**loud**	**and**	**long**	**,**
这	掌声	为了	这	图片	曾是	大声	和	长的	,

这张照片赢得了热烈而持久的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌʃ] [ðæt] [hæd; həd]

and	**the**	**curtain**	**was**	**just**	**rising**	**again**	**when**	**in**	**the**	**hush**	**that**	**had**
和	这	窗帘	曾是	只是	上升	再次	什么时候	在	这	嘘	那	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ðɪ] ['klæmər] [ðer; ðər] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]

succeeded	**the**	**clamour**	**there**	**penetrated**	**a**	**sound**	**of**	**noise**	**and**	**confusion**
成功了	这	叫嚣	那里	渗透	一个	声音	的	噪音	和	困惑

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːl] [bɪ'loʊ] ,

from	**the**	**hall**	**below**	**,**
从	这	大厅	以下	,

幕布刚刚再次拉开，喧闹声过后，寂静中传来楼下大厅里的一阵嘈杂和混乱声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [klɪr] ['terəb(ə)l][kraɪ] :

and	**then**	**the**	**clear**	**terrible**	**cry**	**:**
和	然后	这	清除	糟糕的	哭	:

然后是一声清晰而凄厉的哭喊：

“ ['faɪər] ! ['faɪər] !

“	**Fire**	**!**	**Fire**	**!**
“	火	!	火	!

“着火了！着火了！”

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	**(**	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔːrt] : [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] ['saɪk(ə)l] [iː] .

OUR	**PUZZLE**	**POEM**	**REPORT**	**:**	**AN**	**ACCIDENTAL**	**CYCLE**	**II**	**.**
我们的	谜	诗	报告	:	一个	偶然	循环	二	.

我们的谜题诗报告：一个偶然的循环 II。

[sə'luːʃ(ə)n] .

SOLUTION	**.**
解决方案	.

解决方案。

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]['saɪk(ə)l][iː] . [θriː] .

An	**Accidental**	**Cycle**	**II**	**.**	**3**	**.**
一个	偶然	循环	二	.	3	.

偶然的循环 II.3.

[wen] ['beɪðɪŋ] .

When	**Bathing**	**.**
什么时候	洗澡	.

洗澡时。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː]

Should	**a**	**great**	**wave**	**of**	**the**	**sea**
应该	一个	伟大的	海浪	的	这	海

如果海浪掀起巨浪

[wɑːʃ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] ,

Wash	**you**	**away**	**from**	**the**	**sands**	**,**
洗	你	离开	从	这	沙子	,

把你从沙滩上冲走，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [klæsp][jʊr; jər][hændz] ,

At	**the**	**back**	**of**	**your**	**head**	**clasp**	**your**	**hands**	**,**
在	这	后退	的	你的	头	搭扣	你的	双手	,

双手抱头，交握在脑后。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] :

Remaining	**as**	**still**	**as**	**may**	**be**	**:**
其余的	作为	仍然	作为	可能	是	:

保持静止不动：

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [səˈrenəti] [floʊt]

You	**may**	**then**	**with**	**serenity**	**float**
你	可能	然后	和	宁静	漂浮

然后你就可以平静地漂浮了。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn] [əˈraivz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] . [fɔːr] .

Until	**some**	**one**	**arrives**	**with**	**a**	**boat**	**.**	**4**	**.**
直到	一些	一	到达	和	一个	船	.	4	.

直到有人驾船前来。4.

[ˈəːθkweiks] .

Earthquakes	**.**
地震	.

地震。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [æn; ən] [ˈɜːθˌkweɪks] [buːm] ,

If	**you**	**should**	**hear**	**an**	**earthquake's**	**boom**	**,**
如果	你	应该	听到	一个	地震	繁荣	,

如果你听到地震的巨响，

[ænd; ənd] [siː] [greɪt] [ˈtuːmʌlt][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,

And	**see**	**great**	**tumult**	**in**	**your**	**room**	**,**
和	看	伟大的	骚乱	在	你的	房间	,

你会看到房间里一片混乱，

[flai][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [waɪd] ,

Fly	**to**	**the**	**door**	**and**	**open**	**wide**	**,**
飞	到	这	门	和	打开	宽的	,

飞到门口，把门大开。

[ænd; ənd][stænd] [bɪˈniːθ] , [hwɔtˈɛə; ˈhwət-] [bɪˈtaɪd] :

And	**stand**	**beneath**	**,**	**whate'er**	**betide**	**:**
和	站立	下面	,	什么	贝特迪	:

站在下面，无论发生什么：

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi]['bædli] [rent] ,

For	**,**	**though**	**the**	**house**	**be**	**badly**	**rent**	**,**
为了	,	尽管	这	房子	是	糟糕	租	,

即使房子租金很低，

[juː; jʊ][ðer; ðər] [meɪ] [ˈseɪfli] [rest] [ˈkɑːntent] .

You	**there**	**may**	**safely**	**rest**	**content**	**.**
你	那里	可能	安全	休息	内容	.

在那里你可以安心休息。

[praɪz] [ˈwɪnərz] .

Prize	**Winners**	**.**
奖	获奖者	.

获奖者。

[ten] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
Ten Shillings Each .
十 先令 每个 .

每人十先令。

['rɪ'bekə] ['klɑ:rk] , - , ['nu:lənd] [stri:t] [west] , ['lɪŋkən] .
Rebecca Clarke , 130 , Newland Street West , Lincoln .
丽贝卡 克拉克 , - , 纽兰 街道 西方 , 林肯 .

丽贝卡·克拉克，林肯市西纽兰街130号。

['ælɪsən][eɪtʃ] . ['hɔldən] , - , [du:k] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
Alison H . Halden , 13 , Duke Street , Edinburgh .
艾莉森 H . 霍尔登 , - , 公爵 街道 , 爱丁堡 .

艾莉森·H·哈尔登 (Alison H. Halden)，地址：爱丁堡杜克街 13 号。

['mɑ:rgrət] [es] . [hɔ:l] , - , ['roʊz'niθ] ['terəs] , ['edɪnbərə] .
Margaret S . Hall , 13 , Roseneath Terrace , Edinburgh .
玛格丽特 S . 大厅 , - , 玫瑰之下 阳台 , 爱丁堡 .

玛格丽特·S·霍尔，爱丁堡罗斯尼思露台13号。

[kɑ:r'laɪnə][vi:] . [em] . ['lɛgɪt] , ['bɜ:roʊ] [hɔ:l] , ['bɜ:roʊ] , ['liŋkənʃə] .
Carlina V . M . Leggett , Burgh Hall , Burgh , Lincolnshire .
卡琳娜 V . M . 莱格特 , 伯格 大厅 , 伯格 , 林肯郡 .

Carlina VM Leggett，伯格庄园，伯格，林肯郡。

['flɔrəns] [lʌʃ] , - , ['skɑ:tlənd] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
Florence Lush , 26 , Scotland Street , Edinburgh .
佛罗伦萨 茂盛 , - , 苏格兰 街道 , 爱丁堡 .

Florence Lush，爱丁堡苏格兰街26号。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , - , ['keɪmbrɪdʒ] [stri:t] , [greɪt] ['hɔrtən] , ['brædfərd] .
Mrs . Mason , 30 , Cambridge Street , Great Horton , Bradford .
太太 . 石匠 , - , 剑桥 街道 , 伟大的 霍顿 , 布拉德福德 .

梅森夫人，30岁，剑桥街，大霍顿，布拉德福德。

[rə'bi:nə] ['pɑ:ts] , ['æln] [lɑ:dʒ] , ['blækət] ['ævənu:] , ['edɪnbərə] .
Robina Potts , Aln Lodge , Blacket Avenue , Edinburgh .
罗宾娜 波茨 , 阿尔恩 小屋 , 黑布 大街 , 爱丁堡 .

Robina Potts，Aln Lodge，Blacket Avenue，爱丁堡。

['ɪzəbel] [snel] , - , [mɪr] [stri:t] , ['lestər] .
Isabel Snell , 51 , Mere Street , Leicester .
伊莎贝尔 斯内尔 , - , 仅仅 街道 , 莱斯特 .

伊莎贝尔·斯内尔，51岁，莱斯特梅尔街。

['helən] [bi:] . ['jʌŋgər] , [faɪv] , - ['ga:dnz] , ['edɪnbərə] .
Helen B . Younger , 5 , Comiston Gardens , Edinburgh .
海伦 B . 年轻 , 5 , - 花园 , 爱丁堡 .

海伦·B·扬格，5，爱丁堡科米斯顿花园。

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
Seven Shillings Each .
七 先令 每个 .

每人七先令。

[rev] . [dʒeɪ] . ['tʃembər] , ['wʊdˌhɛd] ['vɪkərɪdʒ] , ['mæntʃestər] .
Rev . J . Chambers , Woodhead Vicarage , Manchester .
牧师 . J . 钱伯斯 , 伍德海德 牧师住宅 , 曼彻斯特 .

J. Chambers牧师，伍德黑德牧师住宅，曼彻斯特。

[i:] . [em] . ['dɪksən] , [ˌtu:'tu:] , [bæŋk] [pə'reɪd] , ['prestən] .
E . M . Dickson , 2 , Bank Parade , Preston .
E . M . 迪克森 , 2 , 银行 游行 , 普雷斯顿 .

EM Dickson，普雷斯顿银行大道2号。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

[ɪ'laɪzə] ['eɪˌkwɜːrθ] , ['æni] [ə; eɪ] . ['ɑːrnɑːt] , ['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['beɪkər] , [roʊz] [es] . ['breɪsi] , ['luːi] [bʊl] ,
Eliza Acworth , Annie A . Arnott , Frances A . Baker , Rose S . Bracey , Louie Bull ,
伊丽莎 阿克沃思 , 安妮 一个 . 阿诺特 , 弗朗西丝 一个 . 贝克 , 玫瑰 S . 布雷西 , 路易 公牛 ,
[keit] [kæmpsəl] ,
Kate Campsall ,
凯特 坎普索尔 ,

Eliza Acworth、Annie A. Arnott、Frances A. Baker、Rose S. Bracey、Louie Bull、Kate Campsall、

['eɪmi] [tiː] . [tʃaɪld] , ['ægnəs] ['dɛwɜ˞st] , ['keɪti] [dɔɪl] , ['mɑːrgrət] [ə; eɪ] . [fɪsk] , [iː] . [dʒeɪ] . [frend] ,
Amy T . Child , Agnes Dewhurst , Katie Doyle , Margaret A . Fisk , E . J . Friend ,
艾米 T . 孩子 , 艾格尼丝 德赫斯特 , 凯蒂 多伊尔 , 玛格丽特 一个 . 菲斯克 , E . J . 朋友 ,
['kærəlɪn] ['gʌndɜ˞i] ,
Caroline Gundry ,
卡罗琳 冈德里 ,

Amy T. Child、Agnes Dewhurst、Katie Doyle、Margaret A. Fisk、EJ Friend、Caroline Gundry、

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , ['ægnəs] [mə'kɑːnəl] , [mə'riː] [mə'kwiːn] , ['suːzn] [ef] . ['mændɜ˞sən] , ['mɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪ] .
Mrs . Jenks , Agnes McConnell , Marie McQueen , Susan F . Manderson , Mrs . E . J .
太太 . 詹克斯 , 艾格尼丝 麦康奈尔 , 玛丽 麦昆 , 苏珊 F . 曼德森 , 太太 . E . J .
[meɪ] , ['izəbel] [es] . ['niːl] ,
May , Isobel S . Neill ,
可能 , 伊莎贝尔 S . 尼尔 ,

Jenks夫人、Agnes McConnell、Marie McQueen、Susan F. Manderson、EJ May夫人、Isobel S. Neill

[iː] . [ə; eɪ] . [oʊ'dɑːnəhuː, oʊ'dɑːnəhjuː] , [tʃɑːrlz] [pɑːr] , ['naɪnər][iː] . [pər'veɪ] , ['æni] ['rɑːbɜ˞sən] , [es] . [ə; eɪ] .
E . A . O'Donoghue , Charles Parr , Nina E . Purvey , Annie Roberson , S . A .
E . 一个 . 奥多诺霍 , 查尔斯 帕尔 , 妮娜 E . 普维 , 安妮 罗伯逊 , S . 一个 .
['sændɜ˞sən] , ['vaɪələt] - ,
Sanderson , Violet Shoberl ,
桑德森 , 紫色 - ,

EA 奥多诺霍、查尔斯·帕尔、尼娜·E·珀维、安妮·罗伯森、SA·桑德森、维奥莱特·肖贝尔、

['helən] ['sɪŋgltən] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [ɑːr] . ['meɪdʒəri] ['tɔməs] , ['iːvə] [weit] , ['flɔrəns]
Helen Singleton , Mrs . G . W . Smith , R . Majorie Thomas , Eva Waites , Florence
海伦 辛格尔顿 , 太太 . G . W . 史密斯 , 拉 . 玛乔丽 托马斯 , 伊娃 韦茨 , 佛罗伦萨
['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
Whitlock , Mrs . Wilson ,
惠特洛克 , 太太 . 威尔逊 ,

海伦·辛格尔顿、GW·史密斯夫人、R·玛乔丽·托马斯、伊娃·韦茨、弗洛伦斯·惠特洛克、威尔逊夫人

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['wɪlsn] , ['eməli] [em] . [piː] . [wʊd] , ['ægnəs][em] . ['vɪnsnt] .
Mrs . A . J . Wilson , Emily M . P . Wood , Agnes M . Vincent .
太太 . 一个 . J . 威尔逊 , 艾米丽 M . P . 木头 , 艾格尼丝 M . 文森特 .

AJ Wilson 女士、Emily MP Wood、Agnes M. Vincent。

['haɪli] [kə'mendid] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

[meɪ] ['ædəmsən] , “ ['æniːz] , ” ['ɪdɪθ] ['æʃwɜ˞ːθ] , ['ælɪs] [em] . ['kuːpər] , [em] . [ə; eɪ] . [siː] . [kræb] , ['ɪdɪθ]
May Adamson , “ Annis , ” Edith Ashworth , Alice M . Cooper , M . A . C . Crabb , Edith
可能 亚当森 , “ 安妮丝 , ” 伊迪丝 阿什沃思 , 爱丽丝 M . 库珀 , M . 一个 . C . 克拉布 , 伊迪丝
[iː] . ['grʌndi] ,
E . Grundy ,
E . 格伦迪 ,

梅·亚当森，《安妮丝》，伊迪丝·阿什沃思，爱丽丝·M·库珀，麦克·克拉布，伊迪丝·E·格伦迪，

[ˈpəːsi][eɪtʃ] . [hoʊm] , [iː] . [ˈmeriən] [dʒuːp] , [ɪˈlaɪzə] [lɪrmaʊnt] , [dʒɑːn] [lʌʃ] , [dʒɑːn] [ˈmɑːrʃl] , [iː] .

Percy	H	.	Home	,	E	.	Marian	Jupe	,	Eliza	Learmount	,	John	Lush	,	John	Marshall	,	E	.
珀西	H	.	家	,	E	.	玛丽安	朱佩	,	伊丽莎	利尔蒙特	,	约翰	茂盛	,	约翰	马歇尔	,	E	.

[ˈmæstɪn] , [ˈɪdɪθ] [ə; eɪ] . [ˈnuːboʊld] ,

Mastin	,	Edith	A	.	Newbould	,
马斯汀	,	伊迪丝	一个	.	纽博尔德	,

Percy H. Home、E. Marian Jupe、Eliza Learmount、John Lush、John Marshall、E. Mastin、Edith A. Newbould

[keit] [ˈrɔbinsn] , [ˈmildrid] [em] . [skraɪn] , [ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈsauði, ˈsʌði] , [ˈtʃɑːz] .

Kate	Robinson	,	Mildred	M	.	Skrine	,	Frederick	W	.	Southey	,	Chas	.
凯特	罗宾逊	,	米尔德里德	M	.	斯克林	,	弗雷德里克	W	.	骚塞	,	查斯	.

Kate Robinson、Mildred M. Skrine、Frederick W. Southey、Chas.

[ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] , [ˈkɑːnstəns] [ˈteilə] , [siː] . [iː] . - , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈjɑːrˌwʊd] .

Stephens	,	Constance	Taylor	,	C	.	E	.	Thurgar	,	Elizabeth	Yarwood	.
斯蒂芬斯	,	康斯坦斯	泰勒	,	C	.	E	.	-	,	伊丽莎白	雅伍德	.

斯蒂芬斯、康斯坦斯·泰勒、CE·瑟加尔、伊丽莎白·亚伍德。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] .

Honourable	Mention	.
尊敬的	提到	.

荣誉提名。

[mɔːd] [ˈæbət] , [ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] , [ˈiːvə][em] . [ˈɔlˌpɔrt] , [ˈægnəs][ˈeɪmɪs] , [ˈmeri] [es] . [ˈɑːrnəld] , [rev] . [es] .

Maud	Abbott	,	Mrs	.	Acheson	,	Eva	M	.	Allport	,	Agnes	Amis	,	Mary	S	.	Arnold	,	Rev	.	S	.
莫德	雅培	,	太太	.	艾奇逊	,	伊娃	M	.	奥尔波特	,	艾格尼丝	阿米斯	,	玛丽	S	.	阿诺德	,	牧师	.	S	.

[bel] ,

Bell	,
钟	,

莫德·阿博特、艾奇逊夫人、伊娃·M·奥尔波特、艾格尼丝·阿米斯、玛丽·S·阿诺德、S·贝尔牧师

[es] . [ˈbælɚd] , [ˈlɪli] [ˈbeliŋ] , [ˈɪzəbel] [ˈbɔːroʊ] , { - }

S	.	Ballard	,	Lily	Belling	,	Isabel	Borrow	,	{	559	}
S	.	巴拉德	,	百合	贝灵	,	伊莎贝尔	借	,	{	-	}

S. Ballard、Lily Belling、Isabel Borrow，{559}

[ˈmɑːrgrət] [iː] . [buən] , [ˈneli] [diː] . [buən] , [ˈɪdɪθ] [ˈbɝːfiːld] , [iː] . [bɝˈɛl] , [ɑːr] . [iː] . [em] . [ˈbʌt(ə)n] ,

Margaret	E	.	Bourne	,	Nellie	D	.	Bourne	,	Edith	Burfield	,	E	.	Burrell	,	R	.	E	.	M	.	Button	,
玛格丽特	E	.	伯恩	,	内莉	D	.	伯恩	,	伊迪丝	伯菲尔德	,	E	.	伯勒尔	,	拉	.	E	.	M	.	按钮	,

[ə; eɪ] . [siː] . [ˈkɑːrtər] ,

A	.	C	.	Carter	,
一个	.	C	.	卡特	,

玛格丽特·E·伯恩、内莉·D·伯恩、伊迪丝·伯菲尔德、E·伯雷尔、R·E·M·巴顿、A·C·卡特

[ˈmjʊriəl][el] . [ˈklɑːg] , [ˈdɔːrə] [ˈklɑːrk] , [dʒeɪ] . [ˈeθəl] [ˈkɒlɪŋˌhæm] , [ˈmægi] [ˈkuːmbz, ˈkuːmz] , [rev] .

Muriel	L	.	Clague	,	Dora	Clarke	,	J	.	Ethel	Collingham	,	Maggie	Coombes	,	Rev	.
穆里尔	L	.	瘟疫	,	多拉	克拉克	,	J	.	埃塞尔	科林汉姆	,	玛吉	库姆斯	,	牧师	.

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [kɔrki] , [ɑːr] . [swɑːn] [kuːlˈθɑːrd] ,

Joseph	Corkey	,	R	.	Swan	Coulthard	,
约瑟夫	科基	,	拉	.	天鹅	库尔特哈德	,

Muriel L. Clague、Dora Clarke、J. Ethel Collingham、Maggie Coombes、Joseph Corkey 牧师、R. Swan Coulthard、

[iː] . [ˈviviən] [ˈdeɪviːz] , [ˈmɪsɪz] . [fræŋk] [ˈdɪksən] , [rev] . [ef] . [ˈdɑːbɪn] , [ˈdʒesi] [ef] . - , -

E	.	Vivian	Davies	,	Mrs	.	Frank	Dickson	,	Rev	.	F	.	Dobbin	,	Jessie	F	.	Dulley	,	Winefride
E	.	薇薇安	戴维斯	,	太太	.	坦率	迪克森	,	牧师	.	F	.	多宾	,	杰西	F	.	-	,	-

[ˈɛlɪsən] , [ˈeləˌnɔː] [ˈɛlsi] ,

Ellison	,	Eleanor	Elsey	,
埃里森	,	埃莉诺	艾尔西	,

E. Vivian Davies、Frank Dickson 夫人、F. Dobbin 牧师、Jessie F. Dulley、Winefride Ellison、Eleanor Elsey、

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][ef] . ['fʊks] , [ef] . [fʊlər] , ['æni] [em] . [gɑːs] , [ə; eɪ] . ['greɪŋdʒɝ] , ['eli] ['hænlən] ,

A	.	and	F	.	Fooks	,	F	.	Fuller	,	Annie	M	.	Goss	,	A	.	Grainger	,	Ellie	Hanlon	,
一个	.	和	F	.	福克斯	,	F	.	富勒	,	安妮	M	.	戈斯	,	一个	.	格雷恩杰	,	艾莉	汉隆	,

['besi] ['haɪn] ,

Bessie	Hine	,
贝西	海因	,

A. 和 F. Fooks、F. Fuller、Annie M. Goss、A. Grainger、Ellie Hanlon、Bessie Hine、

['kæri] ['haɪn] , ['gɜːrtruːd] ['haɪər] , ['eθəl] ['dʌbljuː] . ['hɑːdʒkɪnsən] , [el] . [hoʊlt] , ['ɪdɪθ] [siː] . [huːn] , ['ɑːrθər]

Carrie	Hine	,	Gertrude	Hire	,	Ethel	W	.	Hodgkinson	,	L	.	Holt	,	Edith	C	.	Hoon	,	Arthur
凯莉	海因	,	格特鲁德	聘请	,	埃塞尔	W	.	霍奇金森	,	L	.	霍尔特	,	伊迪丝	C	.	勋	,	亚瑟

['dʌbljuː] . ['haʊz] ,

W	.	Howse	,
W	.	豪斯	,

Carrie Hine、Gertrude Hire、Ethel W. Hodgkinson、L. Holt、Edith C. Hoon、Arthur W. Howse、

['æni] [em] . ['hʌtʃənz] , ['lɪzi] [em] . ['ɪggʊldən] , “ [iː'zuːlt] , ” ['mɑːrgrət] ['dʒeɪkwiz] , ['ælɪs] [iː] . ['dʒɑːnsən]

Annie	M	.	Hutchens	,	Lizzie	M	.	Iggulden	,	“	Iseult	,	”	Margaret	Jaques	,	Alice	E	.	Johnson
安妮	M	.	哈钦斯	,	莉齐	M	.	伊格尔登	,	“	伊索尔德	,	”	玛格丽特	雅克	,	爱丽丝	E	.	约翰逊

, ['ɪdɪθ] [biː] . ['dʒauit] ,

,	Edith	B	.	Jowett	,
,	伊迪丝	B	.	乔维特	,

安妮·M·哈钦斯、莉齐·M·伊格尔登、“伊索尔德”、玛格丽特·雅克、爱丽丝·E·约翰逊、伊迪丝·B·乔维特

[ə; eɪ] . ['kɪlbɝn] , ['klærə][iː] . [lɔː] , [fred] ['lɪndli] , [iː] . [iː] . [lɑːkjɪr] , ['gɜːrtruːd] ['lɔːŋˌbɑːtəm] ,

A	.	Kilburn	,	Clara	E	.	Law	,	Fred	Lindley	,	E	.	E	.	Lockyear	,	Gertrude	Longbottom	,
一个	.	基尔伯恩	,	克拉拉	E	.	法律	,	弗雷德	林德利	,	E	.	E	.	洛克耶	,	格特鲁德	朗博顿	,

['dʒini,'dʒeni][em] . [mə'kɔl] ,

Jennie	M	.	McCall	,
珍妮	M	.	麦考尔	,

A. Kilburn、Clara E. Law、Fred Lindley、EE Lockyear、Gertrude Longbottom、Jennie M. McCall

['eθəl] [siː] . [mək'mæstɝ] , [em] . [dʒiː] . [mɪl] , [ef] . ['mɪlər] , [dʒeɪ] . [diː] . ['mʌsgreɪv] , ['dʒesi] ['neɪbər] ,

Ethel	C	.	McMaster	,	M	.	G	.	Mill	,	F	.	Miller	,	J	.	D	.	Musgrave	,	Jessie	Neighbour	,
埃塞尔	C	.	麦克马斯特	,	M	.	G	.	磨	,	F	.	磨坊主	,	J	.	D	.	穆斯格雷夫	,	杰西	邻居	,

[rev] . [viː] . ['oʊdəm] ,

Rev	.	V	.	Odom	,
牧师	.	V	.	奥多姆	,

埃塞尔·C·麦克马斯特、MG·米尔、F·米勒、JD·马斯格雷夫、杰西·内伯、V·奥多姆牧师

[dʒiː] . [diː] ['kɜːrsi] [piːtʃ] , ['ɜːrnɪst] ['pleɪtər] , ['hænə] [iː] . ['pəuəl] , [ə; eɪ] . [oʊ] . ['prentɪs] , ['elən] [em] .

G	.	de	Courcy	Peach	,	Ernest	Plater	,	Hannah	E	.	Powell	,	A	.	O	.	Prentice	,	Ellen	M	.
G	.	德	库尔西	桃	,	欧内斯特	电镀	,	汉娜	E	.	鲍威尔	,	一个	.	哦	.	普伦蒂斯	,	艾伦	M	.

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

G. de Courcy Peach、Ernest Plater、Hannah E. Powell、AO Prentice、Ellen M. Price、

['luːsi] ['rɪtʃərdsən] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][em] . [skɔt] , ['elən] ['ʃætək] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ʃeɪv] , [ə; eɪ] . [siː]

Lucy	Richardson	,	Katherine	M	.	Scott	,	Ellen	Shattock	,	A	.	A	.	L	.	Shave	,	A	.	C
露西	理查森	,	凯瑟琳	M	.	斯科特	,	艾伦	沙托克	,	一个	.	一个	.	L	.	刮胡子	,	一个	.	C

. [ɑːrp] , ['mɪsɪz] . [ʃɛrɪŋ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

.	Sharp	,	Mrs	.	Sherring	,	Wm	.
.	锋利的	,	太太	.	舍林	,	威廉	.

露西·理查森、凯瑟琳·M·斯科特、艾伦·沙托克、AAL·沙夫、AC·夏普、谢林夫人、威廉

['dʌnfɝd] - [smɪθ] , ['nɔrə] [em] . ['sʌlɪvən] , [dʒi:] . ['sweɪn] , [dʒi:] . ['tɔməs] , ['elən] ['θɜ:rtəl] ,

Dunford	-	Smith	,	Norah	M	.	Sullivan	,	G	.	Swaine	,	G	.	Thomas	,	Ellen	Thurtell	,
邓福德	-	史密斯	,	诺拉	M	.	沙利文	,	G	.	斯温	,	G	.	托马斯	,	艾伦	瑟特尔	,

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

Dunford-Smith、Norah M. Sullivan、G. Swaine、G. Thomas、Ellen Thurtell、Wm.

[dʒeɪ] . [trɪm] , [meɪ] ['tʊti] , ['meri] [ef] . [weɪklɪn] , ['meɪbəl] ['werɪŋ] , ['frænsɪs] [eɪtʃ] . [web] - ['gɪlmən] ,

J	.	Trim	,	May	Tutte	,	Mary	F	.	Wakelin	,	Mabel	Wearing	,	Frances	H	.	Webb	-	Gillman	,
J	.	修剪	,	可能	全部	,	玛丽	F	.	韦克林	,	梅布尔	穿着	,	弗朗西丝	H	.	韦伯	-	吉尔曼	,

['gɜ:rtru:d] [west] , ['eləna; -nɔ:]['wɪtʃɝ, 'hwɪtʃɝ] ,

Gertrude	West	,	Eleanor	Whitcher	,
格特鲁德	西方	,	埃莉诺	惠彻	,

J. Trim、May Tutte、Mary F. Wakelin、Mabel Wearing、Frances H. Webb-Gillman、Gertrude West、Eleanor Whitcher、

['mɪsɪz] . [i:] . [ə; eɪ] . ['wɪlsn] , ['ædəleɪd] [raɪt] , ['ɪdɪθ] [em] . ['jʌndʒ] .

Mrs	.	E	.	A	.	Wilson	,	Adelaide	Wright	,	Edith	M	.	Younge	.
太太	.	E	.	一个	.	威尔逊	,	阿德莱德	赖特	,	伊迪丝	M	.	杨格	.

EA Wilson 夫人、Adelaide Wright、Edith M. Younge。

[ɪg'zæmɪnəz] - [rɪ'pɔ:rt] .

EXAMINERS	'	REPORT	.
考官	-	报告	.

考官报告。

['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] [kəm'pɛtətərz] [traɪd] [ðer; ðər] [skɪl] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] ,

Nearly	nine	hundred	competitors	tried	their	skill	upon	this	puzzle	,
几乎	九	百	竞争对手	尝试	他们的	技能	之上	这	谜	,

近九百名参赛者尝试破解这个谜题，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ə'wɔ:rd][ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˌedɪ'tɔ:riəl]

and	with	such	good	effect	that	our	award	is	long	enough	to	excite	editorial
和	和	这样的	好的	影响	那	我们的	奖	是	长的	足够的	到	激发	社论

[rɪ'mɑ:nstrəns] .

remonstrance	.
抗议	.

效果如此之好，以至于我们的奖项篇幅之长引起了编辑的抗议。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][mʌst; məst] [kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]

To	make	room	for	it	we	must	cut	down	our	report	to	the	verge	of
到	制作	房间	为了	它	我们	必须	切	向下	我们的	报告	到	这	边缘	的

['tɜ:rsnəs] .

terseness	.
简洁	.

为了腾出篇幅，我们必须将报告精简到近乎简洁的程度。

['meni] ['sɑ:lvɝz] [left] [aʊt] [ðə; ði] “ [æn; ən] ” [ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] .

Many	solvers	left	out	the	“	An	”	in	the	heading	.
许多	求解器	左边	出去	这	“	一个	”	在	这	标题	.

许多解题者在标题中漏掉了“An”。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['erər] ,

In	a	way	it	was	only	a	trifling	error	,
在	一个	方式	它	曾是	仅有的	一个	琐事	错误	,

从某种意义上说，这只是一个微不足道的错误。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['kerləsnəs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kə'mend]

but	as	it	could	only	be	attributed	to	carelessness	,	it	did	not	commend
但	作为	它	可以	仅有的	是	归因于	到	疏忽	,	它	做过	不是	表彰

[ɪt'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] .

itself	to	our	sympathy	.
本身	到	我们的	同情	.

但由于这只能归咎于粗心大意，因此不值得我们同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hen][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['taɪt(ə)l]

It	was	less	wonderful	that	the	unwonted	exercise	of	the	hen	in	the	first	title
它	曾是	较少的	精彩的	那	这	不寻常的	锻炼	的	这	母鸡	在	这	第一的	标题

[wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ɔːl] .

was	not	correctly	interpreted	by	all	.
曾是	不是	正确	翻译	经过	全部	.

令人遗憾的是，第一部作品中母鸡的反常运动并没有被所有人正确解读。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [faʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] “ ['draʊnɪŋ] ” [nɔːr] “ [ɪn]['deɪndʒər]

Let	us	say	at	once	that	the	excited	fowl	was	not	“	drowning	”	nor	“	in	danger
让	我们	说	在	一次	那	这	兴奋的	鸡	曾是	不是	“	溺水	”	也不	“	在	危险

[ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ;

of	drowning	;
的	溺水	;

我们首先要说明的是，这只受惊的家禽既不是“溺水”，也不是“有溺水的危险”；

” [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæloʊ] .

”	the	water	was	too	shallow	.
”	这	水	曾是	也	浅的	.

水太浅了。

“ [wen] [ɪn]['wɔːtər] ” [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ɪk'splɪsɪt] [ɪ'nʌf] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr][æz; əz][æn; ən]

“	When	in	water	”	was	not	quite	explicit	enough	either	as	a	title	or	as	an
“	什么时候	在	水	”	曾是	不是	相当	显式	足够的	任何一个	作为	一个	标题	或者	作为	一个

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

interpretation	of	the	picture	.
解释	的	这	图片	.

“当身处水中”这个标题，无论是作为标题还是作为对图片的诠释，都不够明确。

[ðə; ði][hen][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæθ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [prɪ'zuːməbli] ['beɪðɪŋ] .

The	hen	was	in	a	bath	,	and	therefore	presumably	bathing	.
这	母鸡	曾是	在	一个	洗澡	,	和	所以	想必	洗澡	.

那只母鸡在浴缸里，因此很可能正在洗澡。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] “ [bɪg] ” [ænd; ənd] “ [lɑːrdʒ] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [greɪt] .

In	the	first	line	we	often	found	“	big	”	and	“	large	”	instead	of	great	.
在	这	第一的	线	我们	经常	成立	“	大的	”	和	“	大的	”	反而	的	伟大的	.

在第一行中，我们经常看到“big”和“large”而不是“great”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][bɪg][ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [weɪvz]

It	is	more	customary	to	speak	of	big	and	great	waves	than	of	large	waves
它	是	更多的	习惯	到	说话	的	大的	和	伟大的	波浪	比	的	大的	波浪

,

;

,

人们通常说“大浪”或“巨浪”，而不是“巨浪”。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [slaɪt] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['riːdiŋz] .

and	we	gave	slight	preference	to	the	former	readings	.
和	我们	给予	轻微	偏爱	到	这	以前的	阅读	.

我们略微倾向于前者的读法。

[ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] [fju:] ['sɑ:lvɜ-z] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [es] [ænd; ənd]

In	the	title	of	the	second	puzzle	a	few	solvers	failed	to	notice	the	s	and
在	这	标题	的	这	第二	谜	一个	很少	求解器	失败的	到	注意	这	s	和

[roʊt] “ [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] .

wrote	“	An	earthquake	.
写道	“	一个	地震	.

在第二个谜题的标题中，一些解谜者没有注意到“s”，写成了“地震”。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] .

”	It	was	a	pity	.
”	它	曾是	一个	遗憾	.

真是可惜。

['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪn] [ðə; ði] [es] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði]

Likewise	in	the	first	line	the	s	was	sometimes	missing	,	and	more	often	the
同样地	在	这	第一的	线	这	s	曾是	有时	丢失的	,	和	更多的	经常	这

[ə'pɑ:strəfi] .

apostrophe	.
撇号	.

同样，第一行有时会缺少字母 s，更常见的是缺少撇号。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [laɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

But	it	was	in	the	fourth	line	that	the	real	trouble	was	found	.
但	它	曾是	在	这	第四	线	那	这	真实的	麻烦	曾是	成立	.

但真正的问题出在第四行。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌblju:] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪn'saɪd] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] ?

Was	the	h	under	the	w	,	or	was	it	inside	or	was	it	outside	?
曾是	这	h	在下面	这	西	,	或者	曾是	它	里面	或者	曾是	它	外部	?

h 是在 w 的下面，还是在里面，还是在外面?

[ə'pɪnjənz] ['waɪdli] ['difəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] ['voʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'ni:θ] ,

Opinions	widely	differed	,	but	the	majority	voted	it	to	be	beneath	,
意见	广泛	不同	,	但	这	多数	投票	它	到	是	下面	,

人们的意见分歧很大，但大多数人投票认为它低于标准。

[ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

appreciating	the	sense	of	the	advice	in	spite	of	poetic	obscurity	of	expression	.
欣赏	这	感觉	的	这	建议	在	尽管如此	的	诗意的	朦胧	的	表达	.

尽管表达方式晦涩难懂，但依然能体会到其中的道理。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] [keɪm] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r]

While	we	were	wrestling	with	the	point	a	learned	professor	came	into	our
尽管	我们	是	摔角	和	这	观点	一个	学习	教授	来了	进入	我们的

[ru:m] .

room	.
房间	.

当我们还在苦苦思索这个问题时，一位博学的教授走进了我们的房间。

[wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'veid] [tu:; tə]

We	read	the	lines	to	him	,	and	asked	what	impression	they	conveyed	to
我们	读	这	线条	到	他	,	和	问	什么	印象	他们	传递	到

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

我们把这些台词读给他听，并问他这些台词给他留下了怎样的印象。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Without	**an**	**instant's**	**hesitation**	**he**	**threw**	**open**	**the**	**door**	**and**	**stood**	**beneath**	**the**
没有	一个	即时	犹豫	他	扔	打开	这	门	和	站立	下面	这

['lɪntl] ,

lintel	**,**
楣	,

他毫不犹豫地推开门，站在门楣下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]

and	**we**	**returned**	**to**	**our**	**work**	**with**	**much**	**comfort**	**and**	**increased**
和	我们	返回	到	我们的	工作	和	很多	舒适	和	增加

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] .

admiration	**for**	**learned**	**professors**	**.**
钦佩	为了	学习	教授们	.

我们带着极大的安慰和对博学教授们的敬佩之情回到了工作岗位。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['əːθkweiks]

The	**advice**	**may**	**seem**	**to**	**be**	**strange**	**to**	**those**	**unacquainted**	**with**	**earthquakes**
这	建议	可能	似乎	到	是	奇怪的	到	那些	不熟悉的	和	地震

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ,

and	**their**	**ways**	**,**
和	他们的	方式	,

对于那些不了解地震及其规律的人来说，这些建议可能显得很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][waɪd] [ɪk'spɪriəns] .

but	**it**	**is**	**based**	**upon**	**wide**	**experience**	**.**
但	它	是	基于	之上	宽的	经验	.

但这是基于广泛的经验。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] “ ['tuːmʌlt] , ” [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fɔːrdz]

However	**great**	**the**	**“**	**tumult**	**,**	**”**	**the**	**framework**	**of**	**the**	**doorway**	**generally**	**affords**
然而	伟大的	这	“	骚乱	,	”	这	框架	的	这	门口	一般来说	提供

['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] .

ample	**protection**	**.**
充足	保护	.

无论“骚乱”多么剧烈，门的结构通常都能提供足够的保护。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] “ - ” [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][hwɔt'ɛə; 'hwət-]

In	**the**	**same**	**line**	**“**	**whatere**	**”**	**was**	**sometimes**	**erroneously**	**substituted**	**for**	**whate'er**
在	这	相同的	线	“	-	”	曾是	有时	错误地	替代	为了	什么

.

:
.

在同一行中，“whatere”有时会被错误地替换为“whate'er”。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wət'evər] [ɪz][wʌn][wɜːrd] ,

Here	**we**	**must**	**call**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**whatever**	**is**	**one**	**word**	**,**
这里	我们	必须	称呼	注意力	到	这	事实	那	任何	是	一	单词	,

这里我们必须指出，凡是一个词的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'trækʃn] [ɪz][wʌn][wɜːrd]['ɔːlsoʊ] .

and	**that**	**the**	**contraction**	**is**	**one**	**word**	**also**	**.**
和	那	这	收缩	是	一	单词	还	.

而且缩写也是一个单词。

[ɪn] ['veri] ['meni] [sə'luːʃənz] [ðoʊ] - [ə'pɪrd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] “ [ðoʊ] .

In	**very**	**many**	**solutions**	**tho**	**'**	**appeared**	**in**	**place**	**of**	**“**	**though**	**.**
在	非常	许多	解决方案	虽然	-	出现	在	地方	的	“	尽管	.

在很多解决方案中，“though”被替换成了“though”。

" [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn] [kəm'petɪtər] ['veri] ['klɪrli] [pʊts] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ruːlɪŋ] .
" On this point one competitor very clearly puts the correct ruling .
" 在 这 观点 一 竞争者 非常 清楚地 放置 这 正确的 裁决 .

“在这一点上，一位竞争对手非常明确地给出了正确的裁决。”

[hiː; hi] [raɪts] — “
He writes — “
他 写 — “

他写道——“

- [ðoʊ] -
' Tho '
- 虽然 -

“虽然”

- [fɔːr; fər] - [ðoʊ] - [fə'netɪkli] ([æz; əz] - [mɑː] - [fɔːr; fər] - [meɪ] - [ɪn] [laɪn] ['fɑːloʊɪŋ]) .
' for ' though ' phonetically (as ' ma ' for ' may ' in line following) .
- 为了 - 尽管 - 语音学 (作为 - 玛 - 为了 - 可能 - 在 线 下列的) .

' 表示“though”的语音形式（如下一行中的“may”用“ma”表示）。

- [ðoʊ] -
' Tho '
- 虽然 -

“虽然”

- [ɪz] [nɑːt] [əd'mɪsəb(ə)l] , [nɔːr] ['eni] ['ʃɔːrtənɪŋz] [baɪ] [æn; ən] [ə'pɑːstrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
' is not admissible , nor any shortenings by an apostrophe of the spelling of a
- 是 不是 可采纳 , 也不 任何 起酥油 经过 一个 撇号 的 这 拼写 的 一个
[wɜːrd] [wer] ,
word where ,
单词 在哪里 ,

' 是不允许的，任何用撇号缩写单词拼写的做法也是不允许的，

[ə'briːvieɪtɪd] [ɔːr] [ˌʌnə'briːvieitid] , [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
abbreviated or unabbreviated , the pronunciation remains the same .
缩写 或者 完整版 , 这 发音 遗迹 这 相同的 .

无论缩写还是完整形式，发音都一样。

" [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðiːz] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]
" In writing , these abbreviations are sometimes used , but they indicate a lack of
" 在 写作 , 这些 缩写 是 有时 用过的 , 但 他们 表明 一个 缺少 的
[rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [staɪl] ,
refinement in style ,
精炼 在 风格 ,

“在写作中，有时会使用这些缩写，但这表明写作风格不够严谨。”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .
and are much to be deprecated .
和 是 很多 到 是 已弃用 .

它们大多应该被弃用。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
It only remains for us to say that absolute perfection was attained by the
它 仅有的 遗迹 为了 我们 到 说 那 绝对 完美 曾是 已达到 经过 这
[fɜːrst] [praɪz] - ['wɪnərz] ,
first prize - winners ,
第一的 奖 - 获奖者 ,

我们只能说，一等奖获得者达到了绝对的完美境界。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [wʌn] [els] .
and by no one else .
和 经过 不 一 别的 .

仅此一人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [lɪsts] ,

As	to	the	mention	lists	,
作为	到	这	提到	列表	,

至于提及列表，

[ðoʊz] ['sɑːlvɜ-z] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dent] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] ,

those	solvers	who	took	the	trouble	to	indent	the	lines	of	the	first	verse	,
那些	求解器	WHO	采取	这	麻烦	到	缩进	这	线条	的	这	第一的	诗	,

那些费心将第一节诗的行缩进的解题者，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

as	in	the	published	solution	,
作为	在	这	已发布	解决方案	,

如已发布的解决方案中所述，

[wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] .

will	find	their	names	in	a	higher	class	than	those	who	did	not	.
将要	寻找	他们的	姓名	在	一个	更高	班级	比	那些	WHO	做过	不是	.

他们的名字将会出现在比那些没有被列入名单的人更高的类别中。

[ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pʌz(ə)l] [rʌn] [ɪn] [perz] , [hens] [noʊ] ['gruːpɪŋ] [baɪ]

The	rhyming	lines	of	the	second	puzzle	run	in	pairs	,	hence	no	grouping	by
这	押韵	线条	的	这	第二	谜	跑步	在	对	,	因此	不	分组	经过

[ˌɪnden'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

indentation	was	necessary	.
缩进	曾是	必要的	.

第二个谜题的押韵行成对出现，因此无需通过缩进进行分组。

[æn; ən]['ekspɜːrt][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['sɑːlvər][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] , “ [æn; ən]

An	expert	and	critical	solver	has	written	a	letter	about	the	puzzle	,	“	An
一个	专家	和	批判的	求解器	有	书面	一个	信	关于	这	谜	,	“	一个

[aɪ'diːəl] ['gɑːrdn] ,

Ideal	Garden	,
理想的	花园	,

一位专家和评论家就这个谜题写了一封信，题为“理想的花园”。

” [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	which	deserves	attention	.
”	哪个	值得	注意力	.

这一点值得关注。

[hiː; hi][fɜːrst] [kən'tendz] [ðæt] [hiː; hi] “ [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

He	first	contends	that	he	“	sent	in	a	perfectly	correct	solution	,
他	第一的	认为	那	他	“	发送	在	一个	完美	正确的	解决方案	,

他首先辩称他“提交了一个完全正确的解决方案”，

” [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][rest][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [baɪ]

”	but	we	have	been	able	to	set	his	mind	at	rest	on	that	point	by
”	但	我们	有	到过	有能力的	到	放	他的	头脑	在	休息	在	那	观点	经过

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

returning	it	to	him	.
返回	它	到	他	.

但是，我们把东西还给他之后，就让他放心了。

[hiː; hi][nekst] [mein'teinz] [ðæt] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] “ [ðə; ði] ['prɪntɪd] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [rɔːŋ] .

He	next	maintains	that	in	punctuation	“	the	printed	solution	is	wrong	.
他	下一个	保持	那	在	标点	”	这	打印	解决方案	是	错误的	.

接下来，他坚持认为，在标点符号方面，“印刷版的解决方案是错误的。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] " [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] , [ʃʊd; ʃəd]

"	**According**	**to**	**him**	**the**	**first**	**line**	**should**	**read**	"	**A**	**garden**	**,**	**like**	**a**	**room**	**,**	**should**
"	根据	到	他	这	第一的	线	应该	读	"	一个	花园	,	喜欢	一个	房间	,	应该

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

他认为第一句应该是"花园，就像房间一样，应该是....."

" [ænd; ənd][nɑːt] " [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " .

"	**and**	**not**	**"**	**A**	**garden**	**like**	**a**	**room**	**should**	**be**	**,**	**"**	**.**
"	和	不是	"	一个	花园	喜欢	一个	房间	应该	是	,	"	.

而不是"花园应该像房间一样"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .

But	**it**	**all**	**depends**	**upon**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**lines**	**.**
但	它	全部	取决于	之上	这	意义	的	这	线条	.

但这完全取决于这些台词的含义。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['vɜːrʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [ruːm] ,

In	**our**	**version**	**it**	**is**	**that**	**a**	**garden**	**should**	**be**	**like**	**a**	**room**	**,**
在	我们的	版本	它	是	那	一个	花园	应该	是	喜欢	一个	房间	,

在我们看来，花园应该像一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] .

it	**should**	**have**	**a**	**green**	**carpet**	**,**	**and**	**for**	**furniture**	**,**	**a**	**few**	**trees**	**.**
它	应该	有	一个	绿色的	地毯	,	和	为了	家具	,	一个	很少	树木	.

应该铺上绿色的地毯，摆放一些家具，再放几棵树。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['vɜːrʒ(ə)n][ðə; ði] [sens] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .

In	**our**	**correspondent's**	**version**	**the**	**sense**	**is**	**altogether**	**different**	**.**
在	我们的	通讯员的	版本	这	感觉	是	共	不同的	.

在我们通讯员的版本中，意思完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] ['kɑːrpɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] ,

It	**is**	**that**	**a**	**garden**	**should**	**have**	**a**	**green**	**carpet**	**like**	**a**	**room**	**,**
它	是	那	一个	花园	应该	有	一个	绿色的	地毯	喜欢	一个	房间	,

花园应该像房间一样铺上绿色的地毯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['juːklɪdz] [moʊst]['pɑːpjələr] ['ʌtərəns] .

and	**we**	**feel**	**inclined**	**to**	**apply**	**to**	**it**	**Euclid's**	**most**	**popular**	**utterance**	**.**
和	我们	感觉	倾斜	到	申请	到	它	欧几里得的	最多	受欢迎的	发声	.

我们倾向于将欧几里得最广为人知的论述应用于此。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] , [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi]

And	**yet**	**indifferent**	**as**	**the**	**reading**	**is**	**,**	**we**	**let**	**it**	**pass**	**,**	**for**	**as**	**we**
和	然而	冷漠	作为	这	阅读	是	,	我们	让	它	经过	,	为了	作为	我们

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] ,

have	**before**	**remarked**	**,**
有	前	评论	,

然而，尽管这种解读令人反感，我们还是让它过去吧，因为正如我们之前所说，

[wiː; wi]['oʊnli] [teɪk] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] .

we	**only**	**take**	**punctuation**	**into**	**account**	**when**	**it**	**is**	**absolutely**	**wrong**	**.**
我们	仅有的	拿	标点	进入	帐户	什么时候	它	是	绝对地	错误的	.

我们只有在标点符号绝对错误的情况下才会考虑它。

[ə'gen] , ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɑːməz] [ɪn][laɪn][fɔːr] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ,

Again	**,**	**our**	**critic**	**complains**	**of**	**the**	**absence**	**of**	**commas**	**in**	**line**	**4**	**,**	**which**	**should**	**,**
再次	,	我们的	评论家	抱怨	的	这	缺席	的	逗号	在	线	4	,	哪个	应该	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

in	**his**	**opinion**	**,**
在	他的	观点	,

批评者再次抱怨第 4 行缺少逗号，他认为应该添加逗号。

[riːd] — “ [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [triː] .

read	—	“	And	on	it	,	here	and	there	,	a	tree	.
读	—	“	和	在	它	,	这里	和	那里	,	一个	树	.

读——“上面零星地长着一棵树。

” [hɪr] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ə'mendid] ['vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪntɪd] ,

”	Here	we	prefer	the	amended	version	to	that	printed	,
”	这里	我们	更喜欢	这	修订版	版本	到	那	打印	,

我们更倾向于修改后的版本，而不是印刷版。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

but	it	is	entirely	a	question	of	taste	and	not	of	accuracy	.
但	它	是	完全	一个	问题	的	品尝	和	不是	的	准确性	.

但这完全是个人喜好问题，与准确性无关。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ə'səːts] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] [kæn; kən] [kə'rektli] ['fɑːloʊ] ['iːðər] [ðə; ði]

He	further	asserts	that	the	note	of	exclamation	can	correctly	follow	either	the
他	更远	断言	那	这	笔记	的	感叹	能	正确	跟随	任何一个	这

[ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][ɔːr] “ ['hæpinəs] ” [ɪn] [laɪn] - .

interjection	or	“	happiness	”	in	line	10	.
欹	或者	“	幸福	”	在	线	-	.

他还断言，感叹号可以正确地跟在第 10 行的感叹词或“幸福”之后。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ] ['pleɪsɪz]

So	it	can	,	and	our	only	crime	is	that	we	did	not	print	it	in	both	places
所以	它	能	,	和	我们的	仅有的	犯罪	是	那	我们	做过	不是	打印	它	在	两个都	地方

.

:
.

所以确实可以，我们唯一的过错就是没有在两个地方都印刷出来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ,

Finally	he	complains	that	while	his	solution	was	not	mentioned	,
最后	他	抱怨	那	尽管	他的	解决方案	曾是	不是	提及	,

最后他抱怨说，虽然他的解决方案没有被提及，

[sʌm; səm] [sə'luːʃənz] [wɪtʃ] [oʊd] [ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

some	solutions	which	owed	their	perfection	to	his	help	were	more	fortunate	.
一些	解决方案	哪个	欠款	他们的	完美	到	他的	帮助	是	更多的	幸运	.

有些解决方案之所以能够臻于完美，要归功于他的帮助，而它们的成功也并非偶然。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	information	is	no	surprise	to	us	,
这	信息	是	不	惊喜	到	我们	,

这些信息对我们来说并不意外。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [treɪst] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [hænd][ɪn] [sə'luːʃənz] ['ʌndər] [ə'nʌðər]

for	we	have	often	traced	our	correspondent's	hand	in	solutions	under	another
为了	我们	有	经常	追踪	我们的	通讯员的	手	在	解决方案	在下面	其他

[neɪm] .

name	.
姓名	.

因为我们经常发现，我们的通讯员以另一个名字参与了解决方案的制定。

[hiː; hi] [sez] — “ [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊəbl] .

He	says	—	“	I	suppose	this	is	allowable	.
他	说道	—	“	我	认为	这	是	允许的	.

他说——“我想这是可以的。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːl] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	It	is	allowable	inasmuch	as	we	have	no	rule	forbidding	it	,
”	它	是	允许的	因此	作为	我们	有	不	规则	禁止	它	,

“只要我们没有规定禁止，这样做就是允许的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [help] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [kəm'petɪtər]

but	we	do	not	think	that	help	ought	to	be	asked	from	a	rival	competitor
但	我们	做	不是	思考	那	帮助	应该	到	是	问	从	一个	竞争对手	竞争者

.

:

.

但我们认为不应该向竞争对手寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [strɪkt] ['fernəs] ,

It	does	not	accord	with	our	notions	of	strict	fairness	,
它	做	不是	符合	和	我们的	概念	的	严格的	公平	,

这不符合我们对严格公平的理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['dʒenərəsli] - ['maɪndɪd]['sɑːlvər] [wʊd] [nɑːt] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][æt; ət][ðə; ði]

and	a	less	generously	-	minded	solver	would	not	place	his	ingenuity	at	the
和	一个	较少的	慷慨地	-	有思想	求解器	会	不是	地方	他的	独创性	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

disposal	of	his	friends	.
处理	的	他的	朋友们	.

而心胸不够宽广的解题者，不会把自己的聪明才智拱手让给朋友。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] !

And	this	is	the	way	in	which	we	cut	down	a	report	!
和	这	是	这	方式	在	哪个	我们	切	向下	一个	报告	!

这就是我们精简报告的方法！

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz] - - [eɪt] .

CONSOLATION	PRIZE	1897	-	8	.
安慰	奖	-	-	8	.

1897-8 年安慰奖。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maːrks] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] ,

The	highest	number	of	marks	,	in	accordance	with	the	conditions	laid	down	,
这	最高	数字	的	标记	,	在	根据	和	这	状况	铺设	向下	,

根据既定条件，获得最高分者

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['tʃæmpniz] , [krɔːft] [haʊs] , ['wɪntʃɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [wʌn]

was	obtained	by	Mrs	.	J	.	Champneys	,	Croft	House	,	Winchester	,	to	whom	one
曾是	获得	经过	太太	.	J	.	香普尼	,	克罗夫特	房子	,	温彻斯特	,	到	谁	一

['gɪni] [hæz; həz] [bɪn] [sent] .

guinea	has	been	sent	.
几内亚	有	到过	发送	.

被温彻斯特克罗夫特庄园的 J. Champneys 夫人获得，并已寄给她一基尼。

['fɔːrən] [ə'wɔːrdz] .

FOREIGN	AWARDS	.
外国的	奖项	.

国外奖项。

[ə; eɪ] [wel] - [bred][gɜːrl] ([noʊ] . [ˌtuː'tuː]) .

A	Well	-	bred	Girl	(	No	.	2	)	.
一个	出色地	-	繁殖	女孩	(	不	.	2	)	.

出身良好的女孩（2号）。

[praɪz] ['wɪnərz] ([hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [iːtʃ]) .

Prize	Winners	(	Half	-	a	-	Guinea	Each	)	.
奖	获奖者	(	一半	-	一个	-	几内亚	每个	)	.

获奖者（每人半几尼）。

['eɪmi][ænd; ənd] ['eθəl] ['bɛvən] , [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , ['kændi] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

Amy	and	Ethel	Beven	,	Rose	Cottage	,	Kandy	,	Ceylon	.
艾米	和	埃塞尔	贝文	,	玫瑰	小屋	,	康提	,	锡兰	.

艾米和埃塞尔·贝文，玫瑰小屋，康提，锡兰。

[mɪs] [el] . [gæmlən] , - [ˈnɔːrmɑːli] - , [lɑː] [rəuˈʃel] , [ʃəˈrɛnt] - , [fræns] .
Miss L . Gamlen , École Normale d'Institutrices , La Rochelle , Charente Inferiéure , France .
错过 L . 加姆伦 , - 正常 - , 拉 罗谢尔 , 夏朗德 - , 法国 .

L. Gamlen 小姐，法国下夏朗德省拉罗谢尔师范学院。

[ˈveri] [ˈhaɪli] [kəˈmendid] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

[ˈelsi] [viː] . [ˈdeɪviːz] ([ɔːˈstreɪliə]) , [ɪˈlɪzəbəθ] [em] . [læŋ] ([fræns]) , [ˈhelən] [ʃɪlstoʊn] ([bɑːrˈbeɪdoʊs])
Elsie V . Davies (Australia) , Elizabeth M . Lang (France) , Helen Shilstone (Barbados)
艾尔西 V . 戴维斯 (澳大利亚) , 伊丽莎白 M . 朗 (法国) , 海伦 希尔斯通 (巴巴多斯)
.
:
.

Elsie V. Davies（澳大利亚）、Elizabeth M. Lang（法国）、Helen Shilstone（巴巴多斯）。

[ˈhaɪli] [kəˈmendid] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

[ˈluːɪs] [iː] . - ([seɪˈlɑːn; səˈlɑːn]) , [ˈneli] [em] . [dæft] ([ˈpɔːrtʃʊgl]) , [fræŋk] , [hjuː] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbərt]
Louis E . Blazé (Ceylon) , Nellie M . Daft (Portugal) , Frank , Hugh , and Robert
路易斯 E . - (锡兰) , 内莉 M . 愚蠢 (葡萄牙) , 坦率 , 休 , 和 罗伯特
[glæs] ([ɪndiə]) , [pɑːli] [lɔrəns] ([bɑːrˈbeɪdoʊs]) ,
Glass (India) , Polly Lawrance (Barbados) ,
玻璃 (印度) , 波莉 劳伦斯 (巴巴多斯) ,

Louis E. Blazé（锡兰）、Nellie M. Daft（葡萄牙）、Frank、Hugh 和 Robert Glass（印度）、Polly Lawrance（巴巴多斯）、

[ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈgɪlvi] , [ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [ˈmɛrɪt] ([ɪndiə]) , [ˈwinifrid] - ([ˈkænədə]) .
Mrs . Hastings Ogilvie , Mrs . G . Marrett (India) , Winifred Bizzey (Canada) .
太太 . 黑斯廷斯 奥格尔维 , 太太 . G . 马雷特 (印度) , 温妮弗雷德 - (加拿大) .

Hastings Ogilvie 夫人、G. Marrett 夫人（印度）、Winifred Bizzey（加拿大）。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

[greɪs] [ˈkɑːrˌmaɪkəl] , - [griːvz] ([bɑːrˈbeɪdoʊs]) , [ˈhɛriːət] [ˈket(ə)l] ([fræns]) , [em] . [ɑːr] .
Grace Carmichael , Fontilla Greaves (Barbados) , Harriet Kettle (France) , M . R .
优雅 卡迈克尔 , - 油渣 (巴巴多斯) , 哈丽特 壶 (法国) , M . 拉 .
[ˈlɔ(ː)ri] ([bɑːrˈbeɪdoʊs]) , [em] . [iː] . [ˈluːɪs] ([ˈhʌŋgəri]) ,
Laurie (Barbados) , M . E . Lewis (Hungary) ,
劳里 (巴巴多斯) , M . E . 刘易斯 (匈牙利) ,

格蕾丝·卡迈克尔、丰蒂拉·格里夫斯（巴巴多斯）、哈里特·凯特尔（法国）、劳里先生（巴巴多斯）、刘易斯先生（匈牙利）

[ˈælɪs] [dʒeɪ] . [ˈmɑːfɪt] ([ˈswɪtsərlənd]) , [ˈglædɪs] [diː] . [dʒiː] . [ˈpiːkɑːk] ([fræns]) , [æn] [dʒiː] . [ˈteilə] (
Alice J . Moffitt (Switzerland) , Gladys D . G . Peacock (France) , Anne G . Taylor (
爱丽丝 J . 莫菲特 (瑞士) , 格拉迪斯 D . G . 孔雀 (法国) , 安妮 G . 泰勒 (
[ɔːˈstreɪliə]) , [ˈhɜːrbərt] [treɪl] ([ɪndiə]) .
Australia) , Herbert Traill (India) .
澳大利亚) , 赫伯特 Traill (印度) .

Alice J. Moffitt（瑞士）、Gladys DG Peacock（法国）、Anne G. Taylor（澳大利亚）、Herbert Traill（印度）。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

['meɪbəl] . — [ðə; ði][tɜːrm]['moʊltoʊ][ˌædʒɪ'tɑːtoʊ] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
Mabel . — The term molto agitato means with much emotional feeling .
梅布尔 . — 这 学期 非常 激动 方法 和 很多 情绪 感觉 .

梅布尔。——molto agitato 一词的意思是充满感情。

[ə'legroʊ] [miːnz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][fæst][æz; əz]['prestoʊ] .
Allegro means quick and lively , but not as fast as presto .
快板 方法 快的 和 热闹 , 但 不是 作为 快速地 作为 普雷斯托 .

Allegro 的意思是快速而活泼，但不如 presto 快。

[ə'legroʊ][kɑːn]['briːoʊ] [miːnz] [ɪn] ['brɪliənt] [staɪl] , [ænd; ənd] [kɑːrætɚ'ɪstɪkoʊ] , [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Allegro con brio means in brilliant style , and caratteristico , characteristic of the
快板 康 活力 方法 在 杰出的 风格 , 和 特点 , 特征 的 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
nature of the subject .
自然 的 这 主题 .

Allegro con brio 表示以辉煌的风格，caratteristico 表示具有主题的性质。

[eɪtʃ] . [el] . ['dʌbljuː] . — ['sɪdˌmaʊθ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɔːlkəm] [ænd; ənd] [piːk] [hɪlz] ,
H . L . W . — Sidmouth lies in a valley between the Salcombe and Peak hills ,
H . L . W . — 西德茅斯 谎言 在 一个 谷 之间 这 萨尔科姆 和 顶峰 丘陵 ,

HLW——锡德茅斯位于萨尔科姆山和皮克山之间的一个山谷中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
which are each about 500 feet in height ,
哪个 是 每个 关于 - 脚 在 高度 ,

它们每座都大约有500英尺高，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]['pɔːrtlənd] [tuː; tə][stɑːrt] [pɔɪnt] .
and is built on the shore of a bay extending from Portland to Start Point .
和 是 建造 在 这 支撑 的 一个 湾 扩展 从 波特兰 到 开始 观点 .

它建在从波特兰延伸到斯塔特角的海湾岸边。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tʃiːp] .
The bathing is good in summer , and provisions cheap .
这 洗澡 是 好的 在 夏天 , 和 条款 便宜的 .

夏天游泳很舒服，而且物资便宜。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][maɪld][ænd; ənd] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [in'vælidz] ,
The climate is mild and well suited to invalids ,
这 气候 是 温和的 和 出色地 适合 到 无效 ,

这里气候温和，非常适合残疾人居住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
and there is generally a fine breeze from the sea ,
和 那里 是 一般来说 一个 美好的 微风 从 这 海 ,

通常还会吹来阵阵来自海洋的微风。

[ænd; ənd] [les] [reɪn] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['devənʃə] [koʊst] .
and less rain than in most places on the Devonshire coast .
和 较少的 雨 比 在 最多 地方 在 这 德文郡 海岸 .

降雨量比德文郡沿海大部分地区都要少。

[ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l]['hɑːlədeɪ] [rɪ'zɔːrt] [æt; ət] ['iːstər] .
Altogether we should regard it as a very suitable holiday resort at Easter .
共 我们 应该 看待 它 作为 一个 非常 合适的 假期 采取 在 复活节 .

总而言之，我们应该将其视为复活节期间非常合适的度假胜地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['plez(ə)nt] [iks'kə:ʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] .

A	great	many	pleasant	excursions	may	be	made	in	the	near	neighbourhood	.
一个	伟大的	许多	令人愉快的	短途旅行	可能	是	制成	在	这	靠近	邻里	.

附近有很多令人愉快的短途旅行路线可供选择。

['ʌlrɪkə] ([ðə; ði] [heɪg]) . — [ðə; ði] [greɪ] ['pærət] , [ɔ:r] " ['jɑ:koʊ] , " [ʌv; əv] ['gɪni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɑ:t]

Ulrica	(	The	Hague	)	.	—	The	grey	parrot	,	or	"	jaco	,	"	of	Guinea	,	and	other	hot
乌尔丽卡	(	这	海牙	)	.	—	这	灰色的	鹦鹉	,	或者	"	雅各	,	"	的	几内亚	,	和	其他	热的

[pɑ:rts][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

parts	of	Africa	,
部分	的	非洲	,

乌尔丽卡（海牙）——几内亚和非洲其他炎热地区的灰鹦鹉，或称"jaco"。

[teɪks] [ə; eɪ] ['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɪts]['fæməli][fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

takes	a	foremost	place	amongst	the	various	species	of	its	family	for	intelligence	,
需要	一个	首先	地方	在	这	各种各样的	物种	的	它是	家庭	为了	智力	,

[dɑ:'sɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['hɛlθfəlnəs] .

docility	,	and	healthfulness	.
码头	,	和	健康	.

在它所属的科的各种物种中，它在智力、温顺性和健康方面名列前茅。

['pɜ:rfɪkt] ['klenlinəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Perfect	cleanliness	is	essential	for	them	.
完美的	清洁	是	基本的	为了	他们	.

对他们来说，绝对的清洁至关重要。

[ðə; ði] ['pɜ˞:tʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θɪk] [ænd; ənd] [smu:ð] ,

The	perches	should	be	thick	and	smooth	,
这	栖木	应该	是	厚的	和	光滑的	,

栖木应该粗壮光滑。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [rɪŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]

and	so	should	be	also	the	ring	suspended	from	the	top	of	the	cage
和	所以	应该	是	还	这	戒指	暂停	从	这	顶部	的	这	笼

[wer] [ðeɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ru:st] .

where	they	swing	and	roost	.
在哪里	他们	摇摆	和	栖息地	.

因此，悬挂在笼子顶部供它们荡秋千和栖息的环也应该如此。

[ðer; ðər] [fu:d] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [si:d] , [greɪn] , [ænd; ənd] [nʌts] , [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Their	food	consists	of	any	kind	of	seed	,	grain	,	and	nuts	,	bread	and	milk	,
他们的	食物	由	的	任何	种类	的	种子	,	粮食	,	和	坚果	,	面包	和	牛奶	,

他们的食物包括各种种子、谷物、坚果、面包和牛奶。

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔ:rn] [wel] [bɔɪld] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][koʊld] .

and	Indian	corn	well	boiled	and	given	cold	.
和	印度	玉米	出色地	煮沸	和	给定	寒冷的	.

把玉米煮熟后放凉食用。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪp] [fru:t] , [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['plenti] [ʌv; əv] [kli:n] ['wɔ:tər] ,

They	also	have	a	little	ripe	fruit	,	a	bit	of	sugar	,	plenty	of	clean	water	,
他们	还	有	一个	小的	成熟	水果	,	一个	少量	的	糖	,	很多	的	干净的	水	,

它们还有一些成熟的水果、一点糖和充足的干净水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [treɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['krɑ:kəri] [ɔ:r] ['pɔ:rsəlɪn] , [ɔ:r][ʌv; əv] [θɪk] [glæs] — [nɑ:t]

and	the	food	trays	should	be	of	crockery	or	porcelain	,	or	of	thick	glass	—	not
和	这	食物	托盘	应该	是	的	陶器	或者	瓷	,	或者	的	厚的	玻璃	—	不是

[tɪn][nɔ:r][zɪŋk] .

tin	nor	zinc	.
锡	也不	锌	.

食物托盘应该用陶器、瓷器或厚玻璃制成，而不能用锡或锌制成。

[kliːn] ['græv(ə)l][ɪz] ['nesəseri] .
Clean gravel is necessary .
干净的 碎石 是 必要的 .

干净的碎石是必需的。

[gɪv] [noʊ] [miːt] [nɔːr]['peɪstri] .
Give no meat nor pastry .
给 不 肉 也不 糕点 .

不要给肉和糕点。

['elsi] . — [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti][ðə; ði] [ruːl] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər]
Elsie . — In the upper ranks of society the rule is for the lady to retain her
艾尔西 . — 在 这 上 排名 的 社会 这 规则 是 为了 这 女士 到 保持 她
[siːt] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['baʊz, 'boʊz][ɔːr] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz][hænd] .
seat when a gentleman bows or offers his hand .
座位 什么时候 一个 绅士 弓 或者 优惠 他的 手 .

艾尔西——在上流社会，有一条不成文的规矩，就是当男士鞠躬或伸出手时，女士应该保持座位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sepʃənz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] “ [tiːnz] ” [ænd; ənd]
there may be exceptions in the case of a little girl in her “ teens ” and
那里 可能 是 例外情况 在 这 案件 的 一个 小的 女孩 在 她 “ 青少年 ” 和
[æn; ən][eɪdʒd][mæn] .
an aged man .
一个 老年人 男人 .

但如果对象是十几岁的小女孩和老年男子，则可能有例外。

['riːθə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['griːvəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
Retha . — It is very grievous that you should have engaged yourself to marry a
雷莎 . — 它 是 非常 严重的 那 你 应该 有 已订婚的 你自己 到 结婚 一个
[mæn] [huːm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['frendʃɪp] .
man whom you did not love with more than a feeling of ordinary friendship .
男人 谁 你 做过 不是 爱 和 更多的 比 一个 感觉 的 普通的 友谊 .

雷莎——你竟然嫁给了一个你只爱他一辈子的人，这真是太令人遗憾了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz][tuː; tə] [kən'fes] [jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
But it would be the less of two evils to confess your state of feeling ,
但 它 会 是 这 较少的 的 二 罪恶 到 承认 你的 状态 的 感觉 ,

但是，坦白自己的感受总比坦白痛苦要好得多。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [felt] [soʊ] [kuːl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
rather than to allow him to marry a woman who felt so cool towards him .
相当 比 到 允许 他 到 结婚 一个 女士 WHO 毛毡 所以 凉爽的 向 他 .

而不是让他娶一个对他态度冷淡的女人。

[duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Do not deceive him , however humiliating your own position .
做 不是 欺骗 他 , 然而 羞辱 你的 自己的 位置 .

即使你的处境有多么屈辱，也不要欺骗他。

['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] [ɪz]['teɪkən] ,
Better that he should suffer the disappointment before the irrevocable step is taken ,
更好的 那 他 应该 遭受 这 失望 前 这 不可撤销的 步 是 已采取 ,

让他先承受失望，然后再采取不可挽回的行动，岂不更好?

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [rɪ'gret] .
which must result in a life - long regret .
哪个 必须 结果 在 一个 生活 - 长的 后悔 .

这必将导致终生遗憾。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [piː] . — [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][soʊ][ɪ'ledʒəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [neɪmz]

A	.	H	.	P	.	—	Your	writing	is	so	illegible	we	can	scarcely	decipher	the	names
一个	.	H	.	P	.	—	你的	写作	是	所以	无法辨认	我们	能	几乎	解码	这	姓名

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] .

about	which	you	inquire	.
关于	哪个	你	查询	.

AHP——您的字迹如此潦草，我们几乎无法辨认您所询问的名字。

[prə'naʊns] [æz; əz][mɑːr] - ['sɜːrkə] - [sɪs] , [hæl; heɪl] - [leɪ] , [dʒoʊ] - [ə; eɪ] - [kɪm] , [mɑːs] - [kɑːn] - [jiː; ji] , [tʃɑː]

Pronounce	as	Mar	-	ca	-	sis	,	Hal	-	lay	,	Jo	-	a	-	kim	,	Mas	-	con	-	ye	,	Tcha
发音	作为	三月	-	ca	-	妹妹	,	哈尔	-	躺	,	乔	-	一个	-	金	,	马斯	-	康	-	是的	,	tcha

- [iː] - - - [kiː] .

-	e	-	kofs	-	key	.
-	e	-	-	-	钥匙	.

发音为 Mar-ca-sis、Hal-lay、Jo-a-kim、Mas-con-ye、Tcha-e-kofs-key。

[ɪn] [rʊs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] “ ['dʌbljuː] ” [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] “ [ef] .

In	Russ	and	Polish	the	“	w	”	is	pronounced	as	our	“	f	.
在	拉斯	和	抛光	这	“	西	”	是	发音	作为	我们的	“	f	.

在俄语和波兰语中，“w”的发音与我们的“f”相同。

” [waɪld] [roʊz] (-) . — [ə; eɪ] ['sentɪmiːtər] [ɪz] - . - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

”	Wild	Rose	(	Broisla	)	.	—	A	centimetre	is	0	.	39371	of	an	inch	.
”	荒野	玫瑰	(	-	)	.	—	一个	厘米	是	-	.	-	的	一个	英寸	.

“野玫瑰（Broisla）。——一厘米等于 0.39371 英寸。

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən][gɜːrl]

This	correspondent	wishes	to	correspond	with	an	English	and	an	Italian	girl
这	通讯员	愿望	到	对应	和	一个	英语	和	一个	意大利语	女孩

,

,

,

这位写信人想和一位英国女孩和一位意大利女孩通信。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr'self][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . { - }

so	as	to	improve	herself	in	their	respective	languages	.	{	560	}
所以	作为	到	提升	她自己	在	他们的	各自	语言	.	{	-	}

以便提高她各自的语言水平。{560}

[əu'fiːliə] . — [tuː; tə] [meɪk] [mə'ræŋz] , [wɪp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][sɪks] [egz] [tɪl] ['veri] [fɜːrm] ;

Ophelia	.	—	To	make	meringues	,	whip	the	whites	of	six	eggs	till	very	firm	;
奥菲莉娅	.	—	到	制作	蛋白酥皮	,	鞭	这	白人	的	六	鸡蛋	直到	非常	公司	;

奥菲莉亚——要制作蛋白酥皮，将六个鸡蛋的蛋白打发至非常硬；

[mɪks] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

mix	three	-	quarters	of	a	pound	of	the	finest	icing	sugar	with	them	.
混合	三	-	四分之一	的	一个	磅	的	这	最好的	糖霜	糖	和	他们	.

将它们与四分之三磅上等糖粉混合。

[fɪl] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Fill	a	tablespoon	with	the	mixture	as	quickly	as	possible	,
充满	一个	汤匙	和	这	混合物	作为	迅速地	作为	可能的	,

尽快用汤匙舀取适量混合物。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [bɔːrd] .

and	put	on	a	strip	of	white	paper	placed	on	a	baking	board	.
和	放	在	一个	条	的	白色的	纸	放置	在	一个	烘烤	木板	.

放在铺有烘焙纸的白纸条上。

[rɪ'piːt] [ðɪs] ['prɑːses] ['ræpɪdli] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'ræŋz] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [sɪft] [faɪn] ['ʃʊgər] ['oʊvər]

Repeat	**this**	**process**	**rapidly**	**till**	**all**	**the**	**meringues**	**be**	**made**	**,**	**and**	**sift**	**fine**	**sugar**	**over**
重复	这	过程	快速	直到	全部	这	蛋白酥皮	是	制成	,	和	筛	美好的	糖	超过

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

快速重复此过程，直到所有蛋白酥皮都做好，然后在蛋白酥皮上筛入细砂糖；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

then	**,**	**without**	**loss**	**of**	**time**	**,**	**place**	**them**	**in**	**the**	**oven**	**,**
然后	,	没有	损失	的	时间	,	地方	他们	在	这	烤箱	,

然后，立即将它们放入烤箱。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [braʊn]

the	**heat**	**of**	**which**	**should**	**only**	**be**	**sufficient**	**to**	**dry**	**them**	**,**	**and**	**brown**
这	热	的	哪个	应该	仅有的	是	充足的	到	干燥	他们	,	和	棕色的

[ðem; ðəm] ['veri] ['slaɪtli] .

them	**very**	**slightly**	**.**
他们	非常	轻微地	.

加热的程度应该只足以将它们烘干，并略微烤成褐色。

[wen] [fɜːrm] , [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pepərz] ,

When	**firm**	**,**	**remove**	**them**	**from**	**the**	**papers**	**,**
什么时候	公司	,	消除	他们	从	这	文件	,

凝固后，将它们从纸上取下。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [skuːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	**with**	**great**	**care**	**scoop**	**out**	**from**	**the**	**inside**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**
和	和	伟大的	关心	舀	出去	从	这	里面	作为	很多	作为	你	能

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

without	**injuring**	**the**	**case**	**.**
没有	受伤	这	案件	.

小心翼翼地从内部尽可能多地挖出东西，但不要损坏外壳。

[ðen] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [freʃ] [strɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saɪd] ['ʌpərmoʊst] ,

Then	**place**	**them**	**on**	**fresh**	**strips**	**of**	**paper**	**,**	**the**	**hollow**	**side**	**uppermost**	**,**
然后	地方	他们	在	新鲜的	条状物	的	纸	,	这	空洞的	边	最上层	,

然后将它们放在新的纸条上，空心的一面朝上。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːdərət] [hiːt] [tɪl] ['pɜːrfɪktli] [krɪsp] .

and	**let**	**them**	**remain**	**in**	**the**	**same**	**moderate**	**heat**	**till**	**perfectly**	**crisp**	**.**
和	让	他们	保持	在	这	相同的	缓和	热	直到	完美	脆	.

让它们继续保持中等温度，直到完全酥脆。

[wen] [koʊld] , [fɪl] [wʌn] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] , [pleɪs] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**cold**	**,**	**fill**	**one**	**case**	**with**	**whipped**	**cream**	**,**	**place**	**another**	**over**	**it**	**,**
什么时候	寒冷的	,	充满	一	案件	和	鞭打	奶油	,	地方	其他	超过	它	,

冷却后，在一个纸杯里装满打发的奶油，再盖上另一个纸杯。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [juːz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] .

and	**if**	**necessary**	**to**	**keep**	**it**	**in**	**position**	**,**	**use**	**a**	**very**	**little**	**white**	**of**	**egg**	**.**
和	如果	必要的	到	保持	它	在	位置	,	使用	一个	非常	小的	白色的	的	蛋	.

如果需要固定位置，可以使用少量蛋清。

[ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] ,

If	**to**	**be**	**flavoured**	**with**	**vanilla**	**,**
如果	到	是	调味	和	香草	,

如果要加入香草调味，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] ;

it	**should**	**be**	**added**	**before**	**commencing**	**to**	**whip**	**the**	**whites**	**of**	**eggs**	**;**
它	应该	是	额外	前	开始	到	鞭	这	白人	的	鸡蛋	;

应该在开始打发蛋白之前加入；

['θɜːrti] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sə'faɪs] .

thirty	drops	of	the	extract	would	probably	suffice	.
三十	滴	的	这	提炼	会	大概	足够了	.

三十滴提取物可能就足够了。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [kriːm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

The	filling	with	thick	cream	should	not	be	done	until	just	before	serving	as	the
这	填充	和	厚的	奶油	应该	不是	是	完毕	直到	只是	前	服务	作为	这

['mɔɪstʃər] [maɪt] [dɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm] .

moisture	might	dissolve	them	.
水分	可能	溶解	他们	.

浓奶油馅料应该在食用前再加入，因为水分可能会溶解它们。

[em] . ['haʊərd] . — [ðə; ði] [neɪm] “ ['kloʊi] ” [ɪz] [prə'naʊnst] [kloʊ] - [iː] , [ænd; ənd] “ ['ləuis] ” [æz; əz][loʊ] -

M	.	Howard	.	—	The	name	“	Chloe	”	is	pronounced	Klo	-	e	,	and	“	Lois	”	as	Lo	-
M	.	霍华德	.	—	这	姓名	“	克洛伊	”	是	发音	克洛	-	e	,	和	“	路易丝	”	作为	洛	-

[ˌaɪˌɛs'ɛs] .

iss	.
问题	.

M. Howard.—“Chloe”这个名字的发音是Klo-e，“Lois”的发音是Lo-iss。

['mɪzrəb(ə)l] . — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .

Miserable	.	—	You	had	better	give	up	all	thought	of	marrying	.
悲惨的	.	—	你	有	更好的	给	向上	全部	想法	的	结婚	.

太惨了。——你最好放弃结婚的念头。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] ['hæpi] .

You	are	not	likely	to	make	any	man	happy	.
你	是	不是	可能	到	制作	任何	男人	快乐的	.

你不太可能让任何男人满意。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [dɪ'sɑː.nə.ə.bli] ['dʒɪltɪd] .

If	you	marry	at	all	,	it	should	be	the	man	you	have	so	dishonourably	jilted	.
如果	你	结婚	在	全部	,	它	应该	是	这	男人	你	有	所以	不光彩地	被抛弃	.

如果你一定要结婚，那也应该是嫁给你曾经如此无耻地抛弃的那个人。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs]

He	might	go	to	law	,	and	oblige	you	to	pay	for	your	breach	of	promise
他	可能	去	到	法律	,	和	必须	你	到	支付	为了	你的	违反	的	承诺

.

:

.

他可能会诉诸法律，迫使你为违反承诺的行为付出代价。

['snoʊdrɑːp] . — [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] [spʌndʒ] - [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'θɔːrəti]

Snowdrop	.	—	We	give	you	a	recipe	for	sponge	-	cake	from	the	first	authority
雪花莲	.	—	我们	给	你	一个	食谱	为了	海绵	-	蛋糕	从	这	第一的	权威

.

:

.

雪花莲——我们为您提供权威的海绵蛋糕配方。

[stænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ɪn][ə; eɪ]['beɪn] - [mə'riː] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

Stand	a	large	bowl	in	a	bain	-	marie	of	hot	water	.
站立	一个	大的	碗	在	一个	贝恩	-	玛丽	的	热的	水	.

将一个大碗放在装有热水的隔水加热锅中。

[pʊt] [ɪn][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] , [breɪk] [twelv] [egz] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] , [wɪsk] ['kwɪkli] ;

Put	in	one	pound	of	powdered	sugar	,	break	twelve	eggs	into	the	bowl	,	whisk	quickly	;
放	在	一	磅	的	粉末状	糖	,	休息	十二	鸡蛋	进入	这	碗	,	拂	迅速地	;

放入一磅糖粉，打入十二个鸡蛋，快速搅拌；

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hwiskɪŋ] [tɪl] [kwaɪt] [koʊld] .

remove	the	bowl	from	the	bain	,	and	continue	whisking	till	quite	cold	.
消除	这	碗	从	这	贝恩	,	和	继续	搅拌	直到	相当	寒冷的	.

将碗从水浴中取出，继续搅拌至完全冷却。

[sɪft] [ɪn] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [tʃɑːpt] [raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leмən] ,

Sift	in	one	pound	of	flour	,	add	the	chopped	rind	of	a	lemon	,
筛	在	一	磅	的	面粉	,	添加	这	切碎	果皮	的	一个	柠檬	,

筛入一磅面粉，加入切碎的柠檬皮，

[mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] .

mix	with	a	wooden	spoon	.
混合	和	一个	木制的	勺子	.

用木勺搅拌。

['bʌtər] [ə; eɪ] [moʊld] [ɔːr] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

Butter	a	mould	or	baking	dish	,	and	put	in	a	sprinkling	of	flour	,
黄油	一个	模具	或者	烘烤	盘子	,	和	放	在	一个	洒	的	面粉	,

在模具或烤盘上涂抹黄油，再撒上一层薄薄的面粉。

['nɔkiŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] ; [pɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

knocking	out	all	that	does	not	adhere	to	the	butter	;	pour	in	the	mixture	,
敲门	出去	全部	那	做	不是	粘着	到	这	黄油	;	倒	在	这	混合物	,

敲掉所有不粘在黄油上的杂质；倒入混合物，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	place	it	in	a	moderate	oven	for	about	an	hour	,
和	地方	它	在	一个	缓和	烤箱	为了	关于	一个	小时	,

然后放入温度适中的烤箱烘烤约一小时。

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːl] [fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

and	when	done	it	will	feel	firm	to	the	touch	.
和	什么时候	完毕	它	将要	感觉	公司	到	这	触碰	.

完成后，摸起来会感觉很结实。

[pər'hæps][ðə; ði] [best] [plæn][fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [slaɪt]

Perhaps	the	best	plan	for	ascertaining	the	state	of	the	cake	is	to	run	a	slight
也许	这	最好的	计划	为了	确定	这	状态	的	这	蛋糕	是	到	跑步	一个	轻微

['wʊd(ə)n] ['skjuːər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] .

wooden	skewer	into	the	centre	.
木制的	烤肉串	进入	这	中心	.

或许检验蛋糕状态的最佳方法是用一根细木签插入蛋糕中心。

[ɪf] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [beɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['skjuːər] ; [ɪf] [dʌn] ,

If	insufficiently	baked	some	of	the	mixture	will	adhere	to	the	skewer	;	if	done	,
如果	不足	烘焙	一些	的	这	混合物	将要	粘着	到	这	烤肉串	;	如果	完毕	,

如果烘烤程度不够，部分混合物会粘在竹签上；如果烘烤完成，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [kliːn] .

it	will	come	out	clean	.
它	将要	来	出去	干净的	.

它会被彻底清除干净。

[wen] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [tɜːrn][ðə; ði] [keɪk] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə] [kuːl] .

When	ready	for	use	,	turn	the	cake	out	on	a	sieve	to	cool	.
什么时候	准备好	为了	使用	,	转动	这	蛋糕	出去	在	一个	筛	到	凉爽的	.

准备食用时，将蛋糕倒扣在筛子上冷却。

[wət'evər] ['resəpɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [traɪd] [ðæt] [feɪld] , [wiː; wi] [daʊt] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]

Whatever	recipes	you	have	hitherto	tried	that	failed	,	we	doubt	any	disappointment	in
任何	食谱	你	有	迄今为止	尝试	那	失败的	,	我们	怀疑	任何	失望	在

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] .

the	present	case	.
这	展示	案件	.

无论你之前尝试过哪些失败的食谱，我们相信这次也不会让你失望。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

⁂ ['praɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sɪks] ['gɪnɪ] ([wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

⁂	Prizes	to	the	amount	of	six	guineas	(	one	of	which	will	be	reserved	for
⁂	奖品	到	这	数量	的	六	几内亚	(	一	的	哪个	将要	是	预订的	为了

[kəm'pɛtətərz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd]) [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pʌz(ə)l]

competitors	living	abroad	)	are	offered	for	the	best	solutions	of	the	above	Puzzle
竞争对手	活的	国外	)	是	提供	为了	这	最好的	解决方案	的	这	多于	谜

['poʊəm] .

Poem	.
诗	.

⁂ 为解答上述谜题诗的最佳方案，将提供六几尼的奖金（其中一几尼将保留给居住在国外的参赛者）。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] : — [wʌn] .

The	following	conditions	must	be	observed	:	—	1	.
这	下列的	状况	必须	是	观察到	:	—	1	.

必须遵守以下条件：—1.

[sə'luːʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ['oʊnli] . [ˌtuː'tuː] .

Solutions	to	be	written	on	one	side	of	the	paper	only	.	2	.
解决方案	到	是	书面	在	一	边	的	这	纸	仅有的	.	2	.

答案只需写在纸张的一面即可。2.

[iːtʃ] ['peɪpər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'petɪtər] .

Each	paper	to	be	headed	with	the	name	and	address	of	the	competitor	.
每个	纸	到	是	标题	和	这	姓名	和	地址	的	这	竞争者	.

[θriː] .

3	.
3	.

3. 每份文件抬头应写明竞争对手的名称和地址。

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] . [fɔːr] .

Attention	must	be	paid	to	spelling	,	punctuation	,	and	neatness	.	4	.
注意力	必须	是	有薪酬的	到	拼写	,	标点	,	和	整洁	.	4	.

4. 必须注意拼写、标点和整洁度。

[send] [baɪ] [poʊst] [tuː; tə] ['edɪtər] , ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .

Send	by	post	to	Editor	,	Girl's	Own	Paper	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	.
发送	经过	邮政	到	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

请邮寄至：Girl's Own Paper 编辑部，地址：56, Paternoster Row, London。

“ ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] ” [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [left] - [hænd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

“	Puzzle	Poem	”	to	be	written	on	the	top	left	-	hand	corner	of	the	envelope	.
“	谜	诗	”	到	是	书面	在	这	顶部	左边	-	手	角落	的	这	信封	.

[faɪv] .

5	.
5	.

5. 请在信封左上角写上“谜题诗”。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'luːʃənz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] [wɪl] [biː; bi]

The	last	day	for	receiving	solutions	from	Great	Britain	and	Ireland	will	be
这	最后的	天	为了	接收	解决方案	从	伟大的	英国	和	爱尔兰	将要	是

[dʒʊ'laɪ] - ,

July	17	,
七月	-	,

英国和爱尔兰提交解决方案的最后期限是7月17日。

- ; [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [sep'tembər] - , - .

1899	;	from	Abroad	,	September	16	,	1899	.
-	;	从	国外	,	九月	-	,	-	.

1899 年；1899 年 9 月 16 日从国外寄出。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [seks] [ɔːr] [eɪdʒ] .

The	competition	is	open	to	all	without	any	restrictions	as	to	sex	or	age	.
这	竞赛	是	打开	到	全部	没有	任何	限制	作为	到	性别	或者	年龄	.

本次比赛面向所有人开放，不设性别或年龄限制。

['aʊər; ɑːr] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

OUR	SUPPLEMENT	STORY	COMPETITION	.
我们的	补充	故事	竞赛	.

我们的补充故事征集比赛。

['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [gɜːrl] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

ONLY	A	SHOP	-	GIRL	:	A	STORY	IN	MINIATURE	.
仅有的	一个	店铺	-	女孩	:	一个	故事	在	微型	.

仅仅是一个店员：一个微缩的故事。

[fɜːrst] [praɪz] (£2 2s .) .

First	Prize	(	£2	2s	.	)	.
第一的	奖	(	£2	2s	.	)	.

一等奖（2英镑2先令）。

[meɪ] ['ʃɔːiər] , ['pɛnˌrɪθ] .

May	Shawyer	,	Penrith	.
可能	肖耶	,	彭里斯	.

梅·肖耶，彭里斯。

['sekənd] [praɪz] (£1 1s .) .

Second	Prize	(	£1	1s	.	)	.
第二	奖	(	£1	1s	.	)	.

二等奖（1英镑1先令）。

['meɪbəl] ['gɪbsən] , ['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ['kɑːmən] , [es] . ['dʌbljuː] .

Mabel	Gibson	,	Wandsworth	Common	,	S	.	W	.
梅布尔	吉布森	,	旺兹沃思	常见的	,	S	.	W	.

Mabel Gibson，旺兹沃思公地，西南

[θɜːrd] [praɪz] (10s .

Third	Prize	(	10s	.
第三	奖	(	10s	.

三等奖（10秒）

6d .) .

6d	.	)	.
6d	.	)	.

6d)。

['luːsi] [buən] , ['wɪntʃɪstər] .

Lucy	Bourne	,	Winchester	.
露西	伯恩	,	温彻斯特	.

露西·伯恩，温彻斯特。

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

[roʊz] ['kʊk] , ['ləjstɔft] ; ['lɪli] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['fɔːrɪst] [hɪl] , [es] . [iː] . ; [lɪ'tɪʃə] [iː] . [meɪ] , ['ɔːltən] ,
Rose Cooke , Lowestoft ; Lily Chamberlain , Forest Hill , S . E . ; Letitia E . May , Alton ,
玫瑰 库克 , 洛斯托夫特 ; 百合 管家 , 森林 爬坡道 , S . E . ; 莱蒂西亚 E . 可能 , 奥尔顿 ,
[hænts] . ; [keit] ['bɛts] ,
Hants . ; Kate Betts ,
汉普郡 . ; 凯特 赌注 ,

罗斯·库克，洛斯托夫特；莉莉·张伯伦，东南森林山；莱蒂西亚·E·梅，汉普郡奥尔顿；凯特·贝茨，

[kemp] [taʊn] , ['braɪtn] ; ['meɪbəl]['dʒɛŋks] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [keit] ['nɔːrə] ['nɔːrɪs] , [stoʊk] ['nuːˌɪŋtən] ;
Kemp Town , Brighton ; Mabel Jenks , Cambridge ; Kate Nora Norris , Stoke Newington ;
肯普 镇 , 布莱顿 ; 梅布尔 詹克斯 , 剑桥 ; 凯特 诺拉 诺里斯 , 斯托克 纽因顿 ;
['elsi] ['oʊlvɚ] , ['brɑːkli] ; ['besi] ['haɪn] ,
Elsie Olver , Brockley ; Bessie Hine ,
艾尔西 奥尔弗 , 布罗克利 ; 贝西 海因 ,

肯普镇，布莱顿；梅布尔·詹克斯，剑桥；凯特·诺拉·诺里斯，斯托克纽因顿；埃尔西·奥尔弗，布罗克利；贝西·海恩，

[saʊθ] ['tɔtnəm] ; [dʒeɪn] ['beɪli] ['dʒɜːrmən] , [west] ['brɑːmwɪtʃ] ; ['eθəl] [dʒiː] . ['gʊdən] , ['fɪnzbərɪ]
South Tottenham ; Jane Bailey German , West Bromwich ; Ethel G . Goulden , Finsbury
南 托特纳姆热刺 ; 简 贝利 德语 , 西方 布罗姆维奇 ; 埃塞尔 G . 古尔登 , 芬斯伯里
[pɑːrk] [roʊd] , [en] . ; ['dʒesi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒæksən] ,
Park Road , N . ; Jessie Elizabeth Jackson ,
公园 路 , N . ; 杰西 伊丽莎白 杰克逊 ,

南托特纳姆；简·贝利·杰曼，西布罗姆维奇；埃塞尔·G·古尔登，芬斯伯里公园路北；杰西·伊丽莎白·杰克逊，

['bevərli] ; [rɛldə] ['hɑːfmən] , [ˌfɑːntə'neɪ] - ['suː] - [bwɑː] , [fræns] ; ['mægi] ['bɪsɪt] , [ˌæbər'diːn] ; ['dʌbljuː]
Beverley ; Relda Hofman , Fontenay - sous - Bois , France ; Maggie Bisset , Aberdeen ; W
贝弗利 ; 雷尔达 霍夫曼 , 丰特奈 - 深 - 布伊斯 , 法国 ; 玛吉 比塞特 , 阿伯丁 ; W
. ['bruːɪn] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ; ['dʒesi] ['mɪdəlˌmɪs] , ['rɪpən] ; ['lɔːrə] ['dʒɑːnsən] ,
. Bruin , Greenwich ; Jessie Middlemiss , Ripon ; Laura Johnson ,
. 布鲁因 , 格林威治 ; 杰西 中途 , 里彭 ; 劳拉 约翰逊 ,

贝弗利；雷尔达·霍夫曼，法国丰特奈苏布瓦；玛吉·比塞特，阿伯丁；W·布鲁因，格林威治；杰西·米德尔米斯，里彭；劳拉·约翰逊，

['rɪtʃmənd] , [es] . ['dʌbljuː] . ; ['ɪdɪθ] ['ælɪs] [heɪg] , ['stɔkpɔːt] ; “ ['lɪt(ə)l] [nel] , ” [lɪŋks] . ;
Richmond , S . W . ; Edith Alice Hague , Stockport ; “ Little Nell , ” Lincs . ;
里士满 , S . W . ; 伊迪丝 爱丽丝 海牙 , 斯托克波特 ; “ 小的 内尔 , ” 林肯郡 . ;

里士满，西南；伊迪丝·爱丽丝·黑格，斯托克波特；“小内尔”，林肯郡；

['vaɪələt][siː] . ['tɑːd] , ['kɔːrnˌhɪl] - [ɑːn] - [twiːd] ; ['winifrid] ['bɑːtərɪl] , ['drɪfˌfiːld] , [iːst] ['jɔrks] ; ['meɪbəl]
Violet C . Todd , Cornhill - on - Tweed ; Winifred Botterill , Driffield , East Yorks ; Mabel
紫色 C . 托德 , 康希尔 - 在 - 粗花呢 ; 温妮弗雷德 博特里尔 , 德里菲尔德 , 东方 约克郡 ; 梅布尔
[mɑskrəp] , ['sɔːltˌbɜːrn] - [baɪ] - [siː] ; ['mɑːrgrət] ['dʌbljuː] . [rʌd] ,
Moscrop , Saltburn - by - Sea ; Margaret W . Rudd ,
莫斯科普 , 索尔特本 - 经过 - 海 ; 玛格丽特 W . 鲁德 ,

Violet C. Todd，康希尔昂特威德；Winifred Botterill，德里菲尔德，东约克郡；Mabel Moscrop，索尔特本滨海；Margaret W. Rudd，

['ænərli] ; ['dʒesi] [eɪtʃ] . [hjuːz] , ['krɔidən] ; [meɪ] [ə'del] [ven] , [west] ['kenzɪŋtən] [pɑːrk] , ['dʌbljuː] . ;
Anerley ; Jessie H . Hughes , Croydon ; May Adele Venn , West Kensington Park , W . ;
阿纳利 ; 杰西 H . 休斯 , 克罗伊登 ; 可能 阿黛尔 维恩图 , 西方 肯辛顿 公园 , W . ;
['gɜːrtruːd] ['bɔːroʊ] , [goʊldhɚst] ['terəs] ,
Gertrude Borrow , Goldhurst Terrace ,
格特鲁德 借 , 戈德赫斯特 阳台 ,

Anerley；Jessie H. Hughes，Croydon；May Adele Venn，West Kensington Park，W.；Gertrude Borrow，Goldhurst Terrace，

[en] . ['dʌbljuː] . ; ['dʒesi] ['eɪtʃɪsən] , ['wɔndzwəθ, -w\\ːθ] , [es] . ['dʌbljuː] .

N	.	W	.	;	Jessie	Aitchison	,	Wandsworth	,	S	.	W	.
N	.	W	.	;	杰西	艾奇逊	,	旺兹沃思	,	S	.	W	.

西北区；杰西·艾奇逊，旺兹沃思，西南区

⁂ [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] ['stɔːriz] [ɪz] [ɪn] [ə'beɪəns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

⁂	The	publication	of	the	Supplement	Stories	is	in	abeyance	at	present	in	order	to
⁂	这	发布	的	这	补充	故事	是	在	中止	在	展示	在	命令	到

[ə'fɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] .

afford	our	readers	an	opportunity	of	acquiring	those	stories	already	issued	.
买得起	我们的	读者	一个	机会	的	收购	那些	故事	已经	发布	.

⁂ 为使读者有机会获得已出版的故事，增刊故事的出版目前暂停。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] , “ [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['roʊziz] , ” [baɪ] ['serə] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]

The	first	story	,	“	A	Cluster	of	Roses	,	”	by	Sarah	Doudney	,	is	now	in	its	third	edition
这	第一的	故事	,	“	一个	簇	的	玫瑰	,	”	经过	莎拉	杜德尼	,	是	现在	在	它是	第三	版

,

,

,

第一篇故事，莎拉·杜德尼的《一簇玫瑰》，现已出到第三版。

[ænd; ənd] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3d . , [ænd; ənd] [ɪn] [klɔːθ] 6d .

and	is	published	at	3d	.	,	and	in	cloth	6d	.
和	是	已发布	在	3d	.	,	和	在	布	6d	.

售价为 3 便士，精装本售价为 6 便士。

['sʌndrɔps] , [[θriː]]

SUNDROPS	,	[	3	]
阳光	,	[	3	]

向日葵，[3]

['aʊər; ɑːr] ['ekstrə] ['sʌmər] ['nʌmbər] , [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ([praɪs] 6d .) ,

Our	Extra	Summer	Number	,	is	now	published	(	price	6d	.	)	,
我们的	额外的	夏天	数字	,	是	现在	已发布	(	价格	6d	.	)	,

我们的夏季特刊现已出版（售价6便士）。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [mʌst; məst] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bʊkselər] ,

and	our	readers	must	order	it	at	once	from	their	booksellers	,
和	我们的	读者	必须	命令	它	在	一次	从	他们的	书店	,

我们的读者必须立即向书商订购。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kɑːpi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['riːˌprɪntid] .

if	they	wish	to	possess	a	copy	,	as	the	Number	cannot	be	reprinted	.
如果	他们	希望	到	具有	一个	复制	,	作为	这	数字	不能	是	转载	.

如果他们想要一份副本，因为该期杂志不能重印。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['frʌntɪspiːs] : [swiːt] ['sʌmər] [iːv] .

Frontispiece	:	Sweet	Summer	Eve	.
卷首插图	:	甜的	夏天	前夕	.

卷首插图：甜蜜的夏夜。

['aɪvi] .

Ivy	.
常春藤	.

常春藤。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

A	Short	Story	.
一个	短的	故事	.

一篇短篇小说。

[baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] [dʌn'bɔɪn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [θriː] [oʊld] [meɪdz] [ʌv; əv] [liː] , "

By	the	Lady	Dunboyne	,	Author	of	"	The	Three	Old	Maids	of	Leigh	,	"
经过	这	女士	邓博因	,	作者	的	"	这	三	老的	女佣	的	莉	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：邓博恩夫人，著有《利镇的三位老处女》等作品。

['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

Offers	of	Marriage	.
优惠	的	婚姻	.

求婚。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] .

By	Isabella	Fyvie	Mayo	.
经过	伊莎贝拉	菲维	蛋黄酱	.

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥。

[ɑːn] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [gɜːrl] ['saɪklɪsts] .

On	Perfection	of	Position	for	Girl	Cyclists	.
在	完美	的	位置	为了	女孩	骑自行车的人	.

论女骑行者的完美骑行姿势。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	Illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛgbɝt] [ə; eɪ] . ['nɔːtən] .

By	Mrs	.	Egbert	A	.	Norton	.
经过	太太	.	埃格伯特	一个	.	诺顿	.

作者：埃格伯特·A·诺顿夫人。

[ɪn][ðə; ði] [red] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .

In	the	Red	Days	of	the	Terror	.
在	这	红色的	天	的	这	恐怖	.

在恐怖统治的红色日子里。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] .

A	Story	in	Four	Chapters	.
一个	故事	在	四	章节	.

一个分为四章的故事。

[baɪ][mə'riːə][ə; eɪ] . ['hɔɪɝ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] .

By	Maria	A	.	Hoyer	,	Author	of	"	A	Trick	for	a	Trick	.
经过	玛丽亚	一个	.	霍耶	,	作者	的	"	一个	诡计	为了	一个	诡计	.

作者：Maria A. Hoyer，《以牙还牙》的作者。

" [haʊ] [aɪ] [wʌn] [maɪ] [biː] [sər'tɪfɪkət] .

"	How	I	Won	my	Bee	Certificate	.
"	如何	我	韩元	我的	蜜蜂	证书	.

我是如何获得养蜂证书的。

['lɪt(ə)l] ['teɪpərz] .

Little	Tapers	.
小的	锥形	.

小锥形发夹。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] - , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	Frederick	Langbridge	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	弗雷德里克	-	,	M	.	一个	.

作者：弗雷德里克·朗布里奇牧师，文学硕士

[baʊnd] [fɔːr; fər] [laɪf] .

Bound	for	Life	.
边界	为了	生活	.

终身相伴。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

A	Story	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ] [greɪs] ['stɛbɪŋ] .

By	Grace	Stebbing	.
经过	优雅	斯蒂宾	.

作者：格蕾丝·斯蒂宾

[ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

The	Cuisine	of	Foreign	Countries	.
这	美食	的	外国的	国家	.

外国美食。

[baɪ][ə; eɪ] ['trævələr] .

By	a	Traveller	.
经过	一个	游客	.

一位旅行者

[dʒuːn] - [taɪm] [ænd; ənd] ['roʊziz] .

June	-	Time	and	Roses	.
六月	-	时间	和	玫瑰	.

六月时光与玫瑰。

[ə; eɪ]['poʊəm] .

A	Poem	.
一个	诗	.

一首诗。

['dʒɪpsi] .

Gipsies	.
吉普赛人	.

吉普赛人。

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [fɔːr; fər]['gɝːlz] - ['vɔɪsɪz] .

Song	and	Chorus	for	Girls	'	Voices	.
歌曲	和	合唱	为了	女孩们	-	声音	.

女童合唱歌曲。

[baɪ] ['eθəl] [hærədən] .

By	Ethel	Harraden	.
经过	埃塞尔	哈拉登	.

作者：埃塞尔·哈拉登。

[tuː] ['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hə'waɪi] .

Two	Noble	Women	of	Hawaii	.
二	高贵	女性	的	夏威夷	.

夏威夷两位贵族女性。

[baɪ] ['suːzn] [iː] . ['pɪndər] .

By	Susan	E	.	Pinder	.
经过	苏珊	E	.	平德	.

作者：苏珊·E·平德。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [laɪf] .

How	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**Life**	**.**
如何	到	制作	这	最多	的	生活	.

如何充分利用人生。

[baɪ][siː] . [iː] . ['skɪnər] .

By	**C**	**.**	**E**	**.**	**Skinner**	**.**
经过	C	.	E	.	斯金纳	.

作者：CE Skinner。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['prɪnses] .

The	**Forest**	**Princess**	**.**
这	森林	公主	.

森林公主。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

A	**Short**	**Story**	**.**
一个	短的	故事	.

一篇短篇小说。

[baɪ] ['meri] [iː] . .

By	**Mary**	**E**	**.**	**Hullah**	**.**
经过	玛丽	E	.	胡拉	.

作者：玛丽·E·胡拉。

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .

Autobiography	**of**	**a**	**Perambulator**	**.**
自传	的	一个	婴儿车	.

婴儿车的自传。

[baɪ] [æn] ['biːl] .

By	**Anne**	**Beale**	**.**
经过	安妮	比尔	.

作者：安妮·比尔。

['reɪtʃəl] .

Rachel	**.**
瑞秋	.

瑞秋。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['aɪdl] .

A	**Rustic**	**Idyll**	**.**
一个	乡村	牧歌	.

田园牧歌。

[baɪ] ['ɪzəbel] [es] . ['dʒeɪˌkoʊm] - [hʊd] .

By	**Isabel**	**S**	**.**	**Jacomb**	**-**	**Hood**	**.**
经过	伊莎贝尔	S	.	雅各布	-	兜帽	.

作者：伊莎贝尔·S·雅各布-胡德。

[ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['hɑːlədeɪ] .

A	**Seaside**	**Holiday**	**.**
一个	海滨	假期	.

海滨假期。

[baɪ] [kləj'tildə] ['mɑːrsən] .

By	**Clotilda**	**Marson**	**.**
经过	克洛蒂尔达	马森	.

作者：克洛蒂尔达·马森。

[wʌt] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd] ['liliz] [sɔː] .

What	**the**	**Hollyhocks**	**and**	**Lilies**	**Saw**	**.**
什么	这	蜀葵	和	百合花	锯	.

蜀葵和百合看到了什么。

[baɪ] ['gɜːrtruːd] [peɪdʒ] .
By **Gertrude** **Page** **.**
经过 格特鲁德 页 .

作者：格特鲁德·佩奇。

[θriː] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['herəwənz] .
Three **of** **Shakespeare's** **Heroines** **.**
三 的 莎士比亚的 女英雄们 .

莎士比亚笔下的三位女主角。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['ɜːrwɪn] .
By **C** **.** **H** **.** **Irwin** **.**
经过 C . H . 欧文 .

作者：CH Irwin。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
There **is** **Plenty** **of** **Room** **on** **the** **Top** **.**
那里 是 很多 的 房间 在 这 顶部 .

顶部还有很多空间。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A **True** **Story** **.**
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ]['eɪdə; 'edə] . [em] . ['trɑːtər] .
By **Ada** **.** **M** **.** **Trotter** **.**
经过 艾达 . M . 特罗特 .

作者：艾达·M·特罗特

[ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] .
The **Quaint** **and** **Grotesque** **in** **Embroidery** **.**
这 古雅 和 怪诞 在 刺绣 .

刺绣中的奇特与怪诞。

[baɪ] [fred] ['mɪlər] .
By **Fred** **Miller** **.**
经过 弗雷德 磨坊主 .

作者：弗雷德·米勒

[tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] .
To **the** **Golden** **City** **.**
到 这 金的 城市 .

前往黄金之城。

[baɪ] ['henri] [fɪntʃ] - [liː] .
By **Henry** **Finch** **-** **Lee** **.**
经过 亨利 芬奇 - 李 .

作者：亨利·芬奇-李。

['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
Swimming **for** **Girls** **.**
游泳 为了 女孩们 .

女子游泳。

['ɑːlɪv] ['dɪgbiz] [ɔːr'diːl] .
Olive **Digby's** **Ordeal** **.**
橄榄 迪格比的 考验 .

奥利弗·迪格比的磨难。

[baɪ] ['helən] ['meəriən, 'mæriən]['bɜːrnˌsaɪd] .
By **Helen** **Marion** **Burnside** **.**
经过 海伦 玛丽昂 伯恩赛德 .

作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

“ ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Who'd have thought it !
“ 谁会 有 想法 它 !

谁能想到呢！

” [baɪ]['elənə; -nɔː][siː] . - .
” By Eleanor C . Saltmer .
” 经过 埃莉诺 C . - .

作者：埃莉诺·C·索尔特默。

[nuː] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ekstrə] ['sʌmər] [pɑːrt] .
New Puzzle for our Extra Summer Part .
新的 谜 为了 我们的 额外的 夏天 部分 .

为我们夏季特别活动准备的新谜题。

[və'raɪətiz] .
Varieties .
品种 .

品种。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
Household Hints .
家庭 提示 .

家居小贴士。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[soʊlt] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [rə'mɑːnə] .
Soult was recalled too soon , and this was done by Romana .
灵魂 曾是 召回 也 很快 , 和 这 曾是 完毕 经过 罗曼娜 .

索尔特被过早召回，而这一切都是罗曼娜造成的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]
In the year 1814 a marble monument was erected by the English Government at
在 这 年 - 一个 大理石 纪念碑 曾是 竖立 经过 这 英语 政府 在
[kə'ruːnjə] . [[ˌtuː'tuː]]
Coruña . [2]
科鲁尼亚 . [2]

1814年，英国政府在科鲁尼亚竖立了一座大理石纪念碑。[2]

[siː] [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [ˌtuː'tuː] , [naɪn] . [[θriː]]
See Rev . xxi . 2 , 9 . [3]
看 牧师 . 二十一 . 2 , 9 . [3]

参见修订版 xxi.2, 9.[3]

['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] (- [fruː'tɪkoʊsə]) .
Evening primrose (Œnothera fruticosa) .
晚上 报春花 (- 灌木) .

月见草（Œnothera fruticosa）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神